叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 绿色死神城堡(citadel Of The Green Death) 000001

2. 绿色死神城堡(citadel Of The Green Death) 000002

3. 绿色死神城堡(citadel Of The Green Death) 000003

4. 绿色死神城堡(citadel Of The Green Death) 000004

5. 绿色死神城堡(citadel Of The Green Death) 000005

6. 绿色死神城堡(citadel Of The Green Death) 000006

7. 绿色死神城堡(citadel Of The Green Death) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

绿色死神城堡(Citadel of the Green Death)

['sɪtədel] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [deθ]
CITADEL OF THE GREEN DEATH
堡垒 的 这 绿色的 死亡

绿色死神城堡

[baɪ] ['ɛmɪt] [mək'daʊəl]
BY EMMETT McDOWELL
经过 埃米特 麦克道尔

作者：埃米特·麦克道尔

[æt; ət][ðə; ði]['koʊldli] ['gli:mɪŋ] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n]
At the coldly gleaming Experimental Station
在 这 冷冷地 闪闪发光 实验 车站

在冷冷闪亮的实验站

[ðeɪ] [flʌŋ] [ðɪs] [tʃɔɪs] [ɪn] ['aʊtlɔ:] ['dʒoʊəl] -
they flung this choice in Outlaw Joel Hakkyt's
他们 扔 这 选择 在 取缔 乔尔 -

他们在《亡命之徒乔尔·哈基特》中提出了这个选择

[ti:θ] : " ['graɪndɪŋ] , ['endləs] ['sleɪvəri] [ɑ:n]['æsga:d] ,
teeth : " Grinding , endless slavery on Asgard ,
牙齿 : " 研磨 , 无尽的 奴隶制 在 阿斯加德 ,

牙齿："在阿斯加德无休止的奴役中，

[ðæt] ['ælfə] [sɛn'tɑ:ri] [hel] — [ɔ:r][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] , ['skri:mɪŋ]
that Alpha Centauri hell — or a writhing , screaming
那 阿尔法 半人马座 地狱 — 或者 一个 扭动 , 尖叫

那片半人马座阿尔法星的地狱——或者说，是一场痛苦的、尖叫的折磨

['gɪni] - ['pɪgz] [deθ] [hɪr] ?
guinea - pig's death here ?
几内亚 - 猪的 死亡 这里 ?

这里发生了豚鼠死亡事件?

" [hi:; hi] [tʃoʊz] ['æsga:d] ,
" He chose Asgard ,
" 他 选择 阿斯加德 ,

他选择了阿斯加德，

['nætʃ(ə)rəli] .
naturally .
自然 .

自然。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] — [ɑ:n]['æsga:d] ?
But what was natural — on Asgard ?
但 什么 曾是 自然的 — 在 阿斯加德 ?

但是，在阿斯加德，什么是自然的呢?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet Stories Fall 1948 .
行星 故事 落下 - .

星球故事 1948 年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['dʒoʊəl] - [stɜːrd] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [tʃer] .
Joel Hakkyt stirred impatiently in the prisoner's chair .
乔尔 - 搅拌 不耐烦地 在 这 囚犯的 椅子 .

乔尔·哈基特在囚犯椅上不耐烦地动了动。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] , ['hoʊmli] , [strɔːŋ] - [boʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [wɜːr; wər][ɪn'skruːtəb(ə)l] .
His features , homely , strong - boned and intelligent , were inscrutable .
他的 特征 , 家常的 , 强的 - 骨 和 聪明的 , 是 难以捉摸 .

他五官朴实，骨骼结实，显得睿智，但却难以捉摸。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [hiː; hi][kʊd; kəd]['bɑːt(ə)l] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
But he didn't know how much longer he could bottle up his indignation .
但 他 没有 知道 如何 很多 更长 他 可以 瓶子 向上 他的 愤慨 .

但他不知道自己还能压抑多久的愤慨。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈkjuːmjuleit] [ɔːl] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['traɪəl] .
It had been accumulating all during his trial .
它 有 到过 累积 全部 期间 他的 审判 .

在他受审期间，这些罪名一直在不断累积。

[naʊ] [ðɪs] [dɪ'leɪ] !
Now this delay !
现在 这 延迟 !

现在又耽搁了！

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [bɪn] [hwiskt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
The machines had been whisked from the chamber .
这 机器 有 到过 搅拌 从 这 房间 .

这些机器已被迅速从密室中移走。

[ðə; ði] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɜːrdɪkt] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
The investigating psychologist should have returned with his verdict minutes ago .
这 调查 心理学家 应该 有 返回 和 他的 判决 分钟 前 .

负责调查的心理学家应该几分钟前就带着结论回来了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ?
What was wrong ?
什么 曾是 错误的 ?

出了什么问题?

['dʒoʊəl] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['perənts] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Joel glanced at his parents , at his wife .
乔尔 瞥了一眼 在 他的 父母 , 在 他的 妻子 .

乔尔看了看他的父母，又看了看他的妻子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][spek'teitəs] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] ['stɪfli] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ]

They	were	the	only	spectators	,	the	three	of	them	sitting	stiffly	in	the	front	row
他们	是	这	仅有的	观众	,	这	三	的	他们	坐着	僵硬地	在	这	正面	排

[ʌv; əv] [bentʃiz] .

of	benches	.
的	长椅	.

他们是仅有的三名观众，三人僵硬地坐在前排长椅上。

['dɑːktər] - [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [aɪz] .

Doctor	Hakkyt	refused	to	meet	his	son's	eyes	.
医生	-	拒绝	到	见面	他的	儿子的	眼睛	.

哈基特医生拒绝与儿子对视。

[ə; eɪ] [plʌmp] , [tɔːl] [mæn] ,

A	plump	,	tall	man	,
一个	丰满	,	高的	男人	,

一个身材矮胖的高个子男人，

[ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] ['stoʊnɪli] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] - [laɪk] [graʊndz] [sə'raʊndɪŋ]

the	doctor	looked	stonily	out	the	windows	at	the	park	-	like	grounds	surrounding
这	医生	看起来	冷漠地	出去	这	视窗	在	这	公园	-	喜欢	理由	周围

[ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

the	Hall	of	Justice	.
这	大厅	的	正义	.

医生面无表情地望着窗外，只见司法大楼周围是一片公园般的绿地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [klɪr] [sprɪŋz] [kə'mjuːnəti] ,

He	was	president	of	Clear	Springs	Community	,
他	曾是	总统	的	清除	斯普林斯	社区	,

他是克利尔斯普林斯社区的主席，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgri] [red] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sed] ['pleɪnli] [æz; əz][wɜːrdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd]

and	his	angry	red	expression	said	plainly	as	words	that	his	son	had
和	他的	生气的	红色的	表达	说	显然	作为	字	那	他的	儿子	有

[dɪs'greɪst] [hɪm; ɪm] .

disgraced	him	.
蒙羞的	他	.

他怒气冲冲地涨红了脸，仿佛在用言语表达着：他的儿子让他蒙羞了。

['mɪsɪz] . - [dæbd] [æt; ət][koʊld] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['hæŋkərtʃɪf] .

Mrs	.	Hakkyt	dabbed	at	cold	eyes	with	a	scrap	of	handkerchief	.
太太	.	-	轻拍	在	寒冷的	眼睛	和	一个	废料	的	手帕	.

哈基特太太用一块手帕擦了擦冰冷的双眼。

['dʒoʊəlz] [glæns] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['swɪftli] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Joel's	glance	passed	over	her	swiftly	and	on	to	his	wife	.
乔尔的	瞥一眼	通过了	超过	她	迅速地	和	在	到	他的	妻子	.

乔尔的目光迅速扫过她，然后转向他的妻子。

[ʃiː; ʃi][sæt][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,

She	sat	next	to	his	mother	with	a	notebook	on	her	knee	,
她	卫星	下一个	到	他的	母亲	和	一个	笔记本	在	她	膝盖	,

她坐在他母亲旁边，膝盖上放着一个笔记本。

[ə; eɪ]['pens(ə)l] [pɔɪzd] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

a	pencil	poised	in	her	hand	.
一个	铅笔	准备	在	她	手	.

她手里拿着一支铅笔。

['dʒoʊəlz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn] [kri'eɪtɪv] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz]['traɪəl] ,

Joel's	wife	was	a	specialist	in	creative	writing	,	and	all	through	his	trial	,
乔尔的	妻子	曾是	一个	专家	在	有创造力的	写作	,	和	全部	通过	他的	审判	,

乔尔的妻子是一位创意写作专家，在他受审的整个过程中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpɜːrsən(ə)l][ˌkjʊriˈɑːsəti][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]

she	had	watched	him	with	the	same	impersonal	curiosity	she	might	have
她	有	观看	他	和	这	相同的	不具个人色彩	好奇心	她	可能	有

[biˈstəu] [ɑːn][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ,

bestowed	on	some	animal	,
授予	在	一些	动物	,

她用一种如同观察动物般冷漠的好奇心注视着他。

['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [riːˈækʃənz] .

jotting	down	his	reactions	.
随笔	向下	他的	反应	.

记下他的反应。

[ɪn] ['sʌd(ə)n] [dɪsˈgʌst] , ['dʒoʊəl] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsentid] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

In	sudden	disgust	,	Joel	wondered	why	he	had	consented	to	marry	her	.
在	突然	厌恶	,	乔尔	想知道	为什么	他	有	同意	到	结婚	她	.

乔尔突然感到一阵厌恶，他纳闷自己当初为什么会同意娶她。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [lʊks] , [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .

It	had	been	her	looks	,	he	supposed	.
它	有	到过	她	看起来	,	他	据称	.

他想，大概是因为她的外貌吧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['senʃuəl] ['ræðər] ['prɪti] [feɪs] . . . .

She	had	a	sensual	rather	pretty	face	.	.	.	.
她	有	一个	感性的	相当	漂亮的	脸	.	.	.	.

她长着一张性感而漂亮的脸蛋.....

[ə; eɪ]['pæn(ə)l][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bentʃ] [klɪkt] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] .

A	panel	behind	the	bench	clicked	loudly	in	the	silence	.
一个	控制板	在后面	这	长椅	点击	高声	在	这	沉默	.

寂静中，长椅后面的一块面板发出了一声响亮的咔嗒声。

[ðə; ði] [gɑːrd] [stʊd] [ʌp] , ['seɪɪŋ] : " [əˈtenʃ(ə)n] , [pliːz] .

The	guard	stood	up	,	saying	:	"	Attention	,	please	.
这	警卫	站立	向上	,	说	:	"	注意力	,	请	.

警卫站起身来，说道："请注意。"

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['juːsləs] [fɔːrˈmæləti] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['evriːˌwənz] [aɪz] [hæd; həd] [dʒɜːrk] ['ɪnstəntli]

"	It	was	a	useless	formality	,	because	everyone's	eyes	had	jerked	instantly
"	它	曾是	一个	无用	正式	,	因为	每个人的	眼睛	有	猛地一抖	即刻

[tuː; tə][ðə; ði] ['sloʊli] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] .

to	the	slowly	opening	door	.
到	这	缓慢地	开幕	门	.

"这只是个无用的形式，因为所有人的目光都立刻被缓缓打开的门吸引住了。"

[ðə; ði] [ˌɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [saɪˈkɑːlədʒɪst] ['bʌsld] [ɪn] , [sæt] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [desk] .

The	investigating	psychologist	bustled	in	,	sat	down	behind	his	desk	.
这	调查	心理学家	熙熙攘攘	在	,	卫星	向下	在后面	他的	桌子	.

负责调查的心理学家匆匆走进来，坐在办公桌后面。

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [blæk] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌg] , ['rætld] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	arranged	his	black	gown	with	a	tug	,	rattled	the	papers	in	his	hand	.
他	安排	他的	黑色的	袍	和	一个	拖船	,	摇晃	这	文件	在	他的	手	.

他拉了拉身上的黑色长袍，抖了抖手里的文件。

" [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [keɪs] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] .

"	An	unusual	case	,	"	he	began	.
"	一个	异常	案件	,	"	他	开始	.

"这是一个不同寻常的案例，"他开口说道。

" [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] ['sevrəl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] !

"	Unusual	in	several	respects	!
"	异常	在	一些	尊重	!

“在很多方面都很不寻常！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn]['dʒoʊəlz] ['fɑːðər] .

"	He	turned	his	eyes	on	Joel's	father	.
"	他	转向	他的	眼睛	在	乔尔的	父亲	.

“他把目光转向了乔尔的父亲。”

" [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'viːlz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [aɪ] . [kjuː] . ['veri]

"	The	examination	reveals	that	the	prisoner	is	possessed	of	a	high	I	.	Q	.	Very
"	这	考试	揭示	那	这	囚犯	是	拥有	的	一个	高的	我	.	问	.	非常

[haɪ] .

high	.
高的	.

“检查结果显示，该囚犯拥有很高的智商，非常高。”

[haʊ'evər] , [hiː; hi][ɪz] [kəm'pliːtli] [ˌmælə'dʒʌstɪd] .

However	,	he	is	completely	maladjusted	.
然而	,	他	是	完全地	适应不良	.

然而，他完全无法适应环境。

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] [taɪp] .

A	dangerous	anti	-	social	type	.
一个	危险的	反对	-	社会的	类型	.

危险的反社会分子。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] !

He	is	to	be	committed	to	the	Experimental	Station	at	once	!
他	是	到	是	坚定的	到	这	实验	车站	在	一次	!

他必须立即被送往实验站!

" ['dʒoʊəl] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Joel	caught	his	breath	.
"	乔尔	捕捉	他的	气息	.

乔尔喘了口气。

[ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n] !

The	Experimental	Station	!
这	实验	车站	!

实验站!

['krɪmənəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmælə'dʒʌstɪd] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['steɪʃənz]

Criminals	and	the	maladjusted	were	committed	to	the	Experimental	Stations
罪犯	和	这	适应不良	是	坚定的	到	这	实验	车站

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz] ['gɪni] - [pɪgz][baɪ][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .

where	they	were	used	as	guinea	-	pigs	by	the	scientists	.
在哪里	他们	是	用过的	作为	几内亚	-	猪	经过	这	科学家	.

罪犯和不适应社会的人被送往实验站，在那里他们被科学家们当作小白鼠。

[ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [sər'vaɪvɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] ['æftər] [ɪk'sperɪmənt] .

They	might	live	for	years	,	surviving	experiment	after	experiment	.
他们	可能	居住	为了	年	,	幸存	实验	后	实验	.

它们或许能存活多年，在一次又一次的实验中幸存下来。

[bʌt; bət] [ɪn'eksərəbli] [laɪk] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['roʊmən]['glædiːˌeɪtəz] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['gæstli] [feɪt] .

But	inexorably	like	the	early	Roman	gladiators	they	met	a	ghastly	fate	.
但	无情地	喜欢	这	早期的	罗马	角斗士	他们	遇见	一个	阴森	命运	.

但他们最终还是像早期的罗马角斗士一样，遭遇了可怕的命运。

['dɑːktər] - [hæd; həd] ['rɪzn] ['fjʊriəsli] .

Doctor	**Hakkyt**	**had**	**risen**	**furiously**	**.**
医生	-	有	升起	愤怒地	.

哈基特医生勃然大怒。

" [ðɪs] [ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] !

"	**This**	**is**	**preposterous**	**!**
"	这	是	荒谬	!

“这太荒谬了！”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌnoʊtə'raɪəti] !

Think	**of**	**the**	**notoriety**	**!**
思考	的	这	恶名	!

想想这会带来多大的恶名！

[aɪm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] . . . . "

I'm	**the**	**president**	**of**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
我是	这	总统	的	.	.	.	.	"

我是……的总裁。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] !

"	**That**	**will**	**be**	**sufficient**	**!**
"	那	将要	是	充足的	!

“这就足够了！”

" [ðə; ði] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**the**	**investigating**	**psychologist**	**interrupted**	**.**
"	这	调查	心理学家	中断	.

“调查心理学家打断道。”

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .

"	**The**	**prisoner**	**is**	**thirty**	**-**	**four**	**years**	**old**	**.**
"	这	囚犯	是	三十	-	四	年	老的	.

“这名囚犯三十四岁。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ['hiːz] [bɪn] [ʌp][fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

This	**is**	**the**	**third**	**time**	**he's**	**been**	**up**	**for**	**examination**	**.**
这	是	这	第三	时间	他是	到过	向上	为了	考试	.

这是他第三次接受检查。

[ɔːl][ðə; ði] [ri:hə'bilitətiv] ['meʒərz] [hæv; həv] [feɪld] !

All	**the**	**rehabilitative**	**measures**	**have**	**failed**	**!**
全部	这	康复	措施	有	失败的	!

所有的康复措施都失败了！

" ['dɑːktər] - [sæŋk] [bæk] ['mʌtərɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	**Doctor**	**Hakkyt**	**sank**	**back**	**muttering**	**into**	**his**	**seat**	**.**
"	医生	-	沉没	后退	喃喃自语	进入	他的	座位	.

哈基特医生低声嘟囔着，颓然地靠回座位上。

[ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] ['rætld] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ə'gen] , [fɪkst] ['dʒoʊəlz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ]

The	**psychologist**	**rattled**	**his**	**papers**	**again**	**,**	**fixed**	**Joel's**	**wife**	**with**	**a**	**softer**
这	心理学家	摇晃	他的	文件	再次	,	固定的	乔尔的	妻子	和	一个	更柔和

[glæns] .

glance	**.**
瞥一眼	.

心理学家再次翻动了一下手中的文件，用更柔和的目光注视着乔尔的妻子。

" [ə'nʌlmənt] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] , ['mɪsɪz] . - , [hæv; həv] [bɪn] ['fɔrwɚdɪd] [tu:; tə]
" Annulment orders for your marriage , Mrs . Hakkyt , have been forwarded to
" 废除 订单 为了 你的 婚姻 , 太太 . - , 有 到过 转发 到
[ðə; ði] ['kæpɪtl] .
the capitol .
这 国会大厦 .

“哈基特夫人，您的婚姻无效令已送交首都。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] . "
You are free . "
你 是 自由的 . "

你自由了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['glænsɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [noʊts] .
" Thank you , " said the young woman without glancing up from her notes .
" 感谢 你 , " 说 这 年轻的 女士 没有 瞥了一眼 向上 从 她 笔记 .

“谢谢，”年轻女子头也不抬地说道，眼睛始终没有离开笔记。

[ðə; ði] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [fitʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd]
The investigating psychologist wiped his sharp features with a handkerchief and
这 调查 心理学家 擦拭 他的 锋利的 特征 和 一个 手帕 和
[sed] : " [kɔ:rt] [dɪs'mɪst] .
said : " Court dismissed .
说 : " 法庭 解雇 .

调查心理学家用手帕擦了擦他棱角分明的脸，说道：“法庭休庭。”

" ['dʒoʊəl] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [raɪz] .
" Joel watched his father and mother rise .
" 乔尔 观看 他的 父亲 和 母亲 上升 .

乔尔看着他的父母起身。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
They didn't glance at him .
他们 没有 瞥一眼 在 他 .

他们连看都没看他一眼。

[ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
The psychologist cleared his throat .
这 心理学家 已清除 他的 喉 .

心理学家清了清嗓子。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] . . . .
" If you wish to say goodbye to the prisoner . . . .
" 如果 你 希望 到 说 再见 到 这 囚犯 . . . .

“如果你想和囚犯道别……”

" ['dɑ:ktər] - [wi:ld] ['æŋgrəli] .
" Doctor Hakkyt wheeled angrily .
" 医生 - 带轮子的 愤怒地 .

哈基特医生愤怒地转过身。

" [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi] ['nesəseri] .
" That won't be necessary .
" 那 惯于 是 必要的 .

“那没有必要。”

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] [ɔ:l'redi] [ded] !
As far as my wife and I are concerned , the prisoner is already dead !
作为 远的 作为 我的 妻子 和 我 是 担心的 , 这 囚犯 是 已经 死的 !

就我和我妻子而言，那个囚犯已经死了！

" ['pɑːmpəsli] , [hiː; hi] [tʊk] ['mɪsɪz] . - [ɑːrm] , [stiəd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt] .

"	Pompously	,	he	took	Mrs	.	Hakkyt's	arm	,	steered	her	to	the	exit	.
"	傲慢地	,	他	采取	太太	.	-	手臂	,	转向	她	到	这	出口	.

他趾高气扬地挽起哈基特夫人的胳膊，把她引向出口。

['dʒoʊəlz] [waɪf] [kloʊzd] [hɜːr; hər] ['noʊtbʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] , [trɔtɪd] [aʊt] ['æftər][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

Joel's	wife	closed	her	notebook	with	a	snap	,	trotted	out	after	them	without
乔尔的	妻子	关闭	她	笔记本	和	一个	折断	,	小跑	出去	后	他们	没有

[ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] .

a	backward	glance	.
一个	落后	瞥一眼	.

乔尔的妻子啪的一声合上笔记本，头也不回地小跑着跟在他们身后。

['oʊnli][ðer; ðər] [sent] ,

Only	their	scent	,
仅有的	他们的	香味	,

只有它们的气味，

[ðæt] [juˈniːk] ['vɑːlət(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪk'spresɪv] [tuː; tə]['dʒoʊəl] - ['sensətɪv]

that	unique	volatile	compound	that	was	as	expressive	to	Joel	Hakkyt's	sensitive
那	独特的	易挥发的	化合物	那	曾是	作为	富有表现力的	到	乔尔	-	敏感的

['nɒstrəlz][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

nostrils	as	a	picture	,
鼻孔	作为	一个	图片	,

那种独特的挥发性化合物，对于乔尔·哈基特灵敏的鼻子来说，就像一幅画一样生动形象。

['liŋgə] [bɪ'haɪnd] .

lingered	behind	.
徘徊不去	在后面	.

徘徊在后方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌætə'vɪstɪk] , ['dʒoʊəl][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [smel] [wʌz; wəz][æz; əz]

It	was	atavistic	,	Joel	supposed	,	but	his	sense	of	smell	was	as
它	曾是	返祖现象	,	乔尔	据称	,	但	他的	感觉	的	闻	曾是	作为

[ə'kjuːt][æz; əz]['eni] [haʊndz] !

acute	as	any	hound's	!
急性	作为	任何	猎犬的	!

乔尔心想，这大概是返祖现象吧，他的嗅觉和任何猎犬一样敏锐！

['dʒoʊəl] [ʃ'rʌgd] , [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [tʃer] .

Joel	shrugged	,	rose	from	the	prisoner's	chair	.
乔尔	耸了耸肩	,	玫瑰	从	这	囚犯的	椅子	.

乔尔耸了耸肩，从囚椅上站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪg] , ['bɜːrli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l] [gɑːrd] .

He	looked	big	,	burly	beside	the	fragile	guard	.
他	看起来	大的	,	魁梧的	旁	这	脆弱的	警卫	.

在瘦弱的守卫旁边，他显得高大魁梧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'piːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['hoʊmli] [fitʃər] — [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl]

There	was	something	appealing	about	his	strong	homely	features	—	a	quizzical
那里	曾是	某物	上诉	关于	他的	强的	家常的	特征	—	一个	疑惑的

[də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] , [æn; ən] ['ɑːnəsti] .

directness	,	an	honesty	.
直接	,	一个	诚实	.

他那朴实无华的五官有一种吸引人的特质——一种好奇的直率，一种诚实。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] .

"	Come	along	,	"	said	the	guard	.
"	来	沿着	,	"	说	这	警卫	.

“跟我来，”卫兵说道。

['dʒoʊəlz] ['nɒstrəlz] [flerd] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['gɑːrdz] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

Joel's	**nostrils**	**flared**	**as**	**he**	**caught**	**the**	**guard's**	**scent**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
乔尔的	鼻孔	喇叭口	作为	他	捕捉	这	警卫的	香味	为了	这	第一的	时间	.

乔尔第一次闻到守卫的气味，鼻孔翕动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæn] - [laɪk] [ænd; ənd] [jet] ['eɪliən] — [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] [smel] [ðæt] [reɪzd]

It	**was**	**man**	**-**	**like**	**and**	**yet**	**alien**	**—**	**a**	**curious**	**unrecognizable**	**smell**	**that**	**raised**
它	曾是	男人	-	喜欢	和	然而	外星人	—	一个	好奇的	无法辨认	闻	那	提高

[ðə; ði] [her] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] !

the	**hair**	**on**	**the**	**back**	**of**	**his**	**neck**	**!**
这	头发	在	这	后退	的	他的	脖子	!

它既像人类的气味，又像外星的气味——一种奇特的、无法辨认的气味，让他后颈的汗毛都竖了起来！

[ðə; ði] [gɑːrd] [siːmd] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv]['dʒoʊəlz]['skruːtəni] .

The	**guard**	**seemed**	**unaware**	**of**	**Joel's**	**scrutiny**	**.**
这	警卫	似乎	不知情	的	乔尔的	审查	.

守卫似乎没有察觉到乔尔的注视。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['eldərli] [mæn][ɪn][ðə; ði] [riː'pʌblɪks] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['juːnɪfɔːrm] .

He	**was**	**a**	**thin**	**elderly**	**man**	**in**	**the**	**Republic's**	**blue**	**and**	**yellow**	**uniform**	**.**
他	曾是	一个	薄的	老年	男人	在	这	共和国的	蓝色的	和	黄色的	制服	.

他是一位身穿共和国蓝黄制服的瘦削老人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][dɑːrk] ['glæsɪz] .

His	**eyes**	**were**	**hidden**	**behind**	**dark**	**glasses**	**.**
他的	眼睛	是	隐	在后面	黑暗的	眼镜	.

他的眼睛藏在墨镜后面。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [rɪ'piːtɪd] ,

"	**Come**	**along**	**,**	**"**	**the**	**guard**	**repeated**	**,**
"	来	沿着	,	"	这	警卫	重复	,

“跟我来，”卫兵重复道。

[ænd; ənd]['dʒoʊəl] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][led] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**Joel**	**permitted**	**himself**	**to**	**be**	**led**	**into**	**the**	**corridor**	**that**	**ran**	**back**	**to**	**the**
和	乔尔	允许	他自己	到	是	引领	进入	这	走廊	那	跑	后退	到	这

['sɛlz] .

cells	**.**
细胞	.

于是乔尔任由别人把他带进了通往牢房的走廊。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] ['skersli] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm] , [wen] [ðə; ði] [gɑːrd] [sed] [ɪn][æn; ən]

The	**door**	**had**	**scarcely**	**closed**	**on**	**the**	**courtroom**	**,**	**when**	**the**	**guard**	**said**	**in**	**an**
这	门	有	几乎	关闭	在	这	法庭	,	什么时候	这	警卫	说	在	一个

['ɔːltərd] [toʊn] ,

altered	**tone**	**,**
已修改	语气	,

法庭的门刚一关上，警卫就用一种变了调的语气说道：

" [kiːp] ['wɔːkɪŋ] .

"	**Keep**	**walking**	**.**
"	保持	步行	.

继续走。

[ænd; ənd][dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [wʌns] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɛlz] .

And	**don't**	**say**	**a**	**word**	**once**	**we**	**reach**	**the**	**cells**	**.**
和	不	说	一个	单词	一次	我们	抵达	这	细胞	.

到达牢房后，一个字也别说。

[spaɪ] [riˈkɔːdəz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Spy	**recorders**	**have**	**been**	**installed**	**in**	**all**	**of**	**them**	**!**
间谍	录音机	有	到过	已安装	在	全部	的	他们	!

所有房间都安装了窃听器！

" ['dʒoʊəl] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp] .

"	Joel	came	to	a	dead	stop	.
"	乔尔	来了	到	一个	死的	停止	.

乔尔突然停了下来。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [kiːp] ['wɔːkɪŋ] !

"	Keep	walking	!
"	保持	步行	!

继续走!

" [ðə; ði] [bluː] ['juːnɪfɔːrmd] [gɑːrd] [tʌgd] [ɪn]['pænɪk][æt; ət]['dʒoʊəlz] ['elboʊ] .

"	The	blue	uniformed	guard	tugged	in	panic	at	Joel's	elbow	.
"	这	蓝色的	制服	警卫	拉扯	在	恐慌	在	乔尔的	弯头	.

身穿蓝色制服的警卫惊慌地拽了拽乔尔的胳膊肘。

" [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - ['kɑːntækt][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .

"	One	of	our	men'll	contact	you	at	the	Experimental	Station	.
"	一	的	我们的	-	接触	你	在	这	实验	车站	.

“我们的一名工作人员会到实验站与您联系。”

[dəunt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] ['eniwʌn] !

Don't	mention	this	to	anyone	!
不	提到	这	到	任何人	!

千万别跟任何人提起这件事!

" [hiː; hi] [gʌlpt] ['slaɪtli] .

"	He	gulped	slightly	.
"	他	吞咽	轻微地	.

他轻轻咽了口唾沫。

" [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][sʌm; səm] .

"	This	is	going	to	hurt	some	.
"	这	是	去	到	伤害	一些	.

“这会伤害到一些人。”

[dəunt][biː; bi] ['stɑːrtld] ; [its] ['nesəseri] .

Don't	be	startled	;	it's	necessary	.
不	是	惊慌	;	它是	必要的	.

别惊讶，这是必要的。

" [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , [hiː; hi] [dʒæbd] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [θruː] ['dʒoʊəlz] [sliːv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	As	he	talked	,	he	jabbed	a	needle	through	Joel's	sleeve	into	his	arm	.
"	作为	他	谈话	,	他	刺伤	一个	针	通过	乔尔的	袖子	进入	他的	手臂	.

“他一边说话，一边用针头穿过乔尔的袖子扎进他的手臂。

['dʒoʊəl] [dʒʌmpt] .

Joel	jumped	.
乔尔	跳了起来	.

乔尔跳了起来。

" [dæm] !

"	Damn	!
"	该死	!

“该死!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ?

What	are	you	up	to	?
什么	是	你	向上	到	?

你要做什么?

" [hiː; hi] [jæŋkt] [friː] , [swʌŋ] ['æŋgrəli][ɑːn][ðə; ði] [gɑːrd] .

"	He	yanked	free	,	swung	angrily	on	the	guard	.
"	他	猛拉	自由的	,	摇摆	愤怒地	在	这	警卫	.

他挣脱束缚，愤怒地挥拳打向守卫。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [tæ'tuː] [mɑːrk] .

"	Only	a	tattoo	mark	.
"	仅有的	一个	纹身	标记	.

“只是一个纹身印记。”

['iznt] ['vɪzəb(ə)l] [ɪk'sept] ['ʌndər] [blæk] [laɪt] .

Isn't	visible	except	under	black	light	.
不是	可见的	除了	在下面	黑色的	光	.

只有在紫外线灯下才能看到。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌflʊə'res] [griːn] . "

Then	it	fluoresces	green	.	"
然后	它	发出荧光	绿色的	.	"

然后它会发出绿色荧光。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "

"	But	why	?	"
"	但	为什么	?	"

“但为什么？ ”

" [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	Identification	.
"	鉴别	.

“鉴别。

[ʃoʊz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌmælə'dʒʌstmənt] [keɪs] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [spaɪ] . "

Shows	you're	a	legitimate	maladjustment	case	and	not	a	government	spy	.	"
演出	你是	一个	合法的	不适应	案件	和	不是	一个	政府	间谍	.	"

这说明你确实是个适应不良的人，而不是政府间谍。

" [bʌt; bət] [wʌt] . . . . "

"	But	what	.	.	.	.	"
"	但	什么	.	.	.	.	"

“但是……”

" [noʊ] [taɪm] [naʊ] .

"	No	time	now	.
"	不	时间	现在	.

现在没时间了。

[weɪt] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr][mæn]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][juː; jʊ] .

Wait	until	our	man	contacts	you	.
等待	直到	我们的	男人	联系方式	你	.

请等待我们的人联系您。

[ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .

Explain	everything	.
解释	一切	.

把所有事情都解释清楚。

[rɪ'membər] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [sel] [blɑːk] !

Remember	,	not	a	word	when	we	reach	the	cell	block	!
记住	,	不是	一个	单词	什么时候	我们	抵达	这	细胞	堵塞	!

记住，到了牢房区，一个字都不能说！

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði]['pæn(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

"	He	pushed	aside	the	panel	at	the	far	end	of	the	hall	.
"	他	推动	旁边	这	控制板	在	这	远的	结尾	的	这	大厅	.

他推开了大厅尽头的面板。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kɔ:rɪdɔ:r] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['aɪərn] - [bɑ:rd] ['kju:bɪkəlz] .

The	opening	revealed	a	second	corridor	lined	with	small	iron	-	barred	cubicles	.
这	开幕	揭晓	一个	第二	走廊	衬里	和	小的	铁	-	禁止	隔间	.

打开门后，可以看到第二条走廊，走廊两旁排列着带铁栅栏的小隔间。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['tenənt] .

None	of	them	were	tenanted	.
没有任何	的	他们	是	已出租	.

这些房屋均无人居住。

['dʒoʊəl] - [mu:vd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [fə'mɪliər] [sel] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɑ:dʒd] ['dʊrɪŋ]

Joel	Hakkyt	moved	into	his	own	familiar	cell	where	he	had	been	lodged	during
乔尔	-	已搬	进入	他的	自己的	熟悉的	细胞	在哪里	他	有	到过	已提交	期间

[hɪz; ɪz]['traɪəl] .

his	trial	.
他的	审判	.

乔尔·哈基特搬进了他自己熟悉的牢房，他受审期间一直被关押在那里。

[ðə; ði] [geɪt] [klæŋd] [ʃʌt] .

The	gate	clanged	shut	.
这	门	叮当作响	关闭	.

大门哐当一声关上了。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , ['pɑ:lɪʃt] [ðem; ðəm] ['nɜ:rvəsli] [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] ['dʒoʊəl][ə; eɪ]

The	guard	removed	his	glasses	,	polished	them	nervously	as	he	gave	Joel	a
这	警卫	已移除	他的	眼镜	,	抛光	他们	紧张地	作为	他	给予	乔尔	一个

['wɔ:rnɪŋ] [lʊk] .

warning	look	.
警告	看	.

警卫摘下眼镜，紧张地擦拭着，同时警告地看了乔尔一眼。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm]['dʒoʊəl][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['gɑ:rdz] [aɪz] .

For	the	first	time	Joel	could	see	the	guard's	eyes	.
为了	这	第一的	时间	乔尔	可以	看	这	警卫的	眼睛	.

乔尔第一次看清了守卫的眼睛。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['pju:p(ə)lz] , [noʊ] ['kʌlər] ,

They	had	no	pupils	,	no	color	,
他们	有	不	学生	,	不	颜色	,

它们没有瞳孔，没有颜色，

['oʊnli][ə; eɪ] [wɪrd] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] [ðæt] ['glɪməd] [laɪk]['kænd(ə)l] [fleɪm] !

only	a	weird	flickering	light	in	their	depths	that	glimmered	like	candle	flame	!
仅有的	一个	诡异的	闪烁	光	在	他们的	深度	那	闪烁	喜欢	蜡烛	火焰	!

只有深处闪烁着诡异的光芒，像蜡烛的火焰一样！

['dʒoʊəl][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['kɑ:ntrækt][laɪk][ə; eɪ][fɪst] .

Joel	could	feel	his	stomach	contract	like	a	fist	.
乔尔	可以	感觉	他的	胃	合同	喜欢	一个	拳头	.

乔尔感觉自己的胃像拳头一样紧紧地收缩着。

[ðə; ði]['eɪliən] [smel] [fɪld] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

The	alien	smell	filled	his	nostrils	.
这	外星人	闻	已填	他的	鼻孔	.

那股陌生的气味充满了他的鼻孔。

[hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɪn'vɑ:lənteri] ['bækwərdz] [step] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['hæmərɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] .

He	took	an	involuntary	backwards	step	,	his	heart	hammering	against	his	ribs	.
他	采取	一个	非自愿	向后	步	,	他的	心	锤击	反对	他的	肋骨	.

他不由自主地后退了一步，心脏砰砰直跳。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['wɔznt] ['hjuːmən] !

The	guard	wasn't	human	!
这	警卫	不是	人类	!

那个守卫不是人!

[bɪ'fɔːr] ['dʒoʊəl][kʊd; kəd] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [gɑːrd] [ri'triːtid] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , ['heɪstɪli] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] .

Before	Joel	could	question	him	the	guard	retreated	through	the	door	,	hastily	shutting	it	with	a	click	.
前	乔尔	可以	问题	他	这	警卫	撤退	通过	这	门	,	草草	关闭	它	和	一个	点击	.

乔尔还没来得及质问他，守卫就退回了门里，然后咔哒一声把门关上了。

['dʒoʊəl][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

Joel	sank	to	the	edge	of	his	bunk	.
乔尔	沉没	到	这	边缘	的	他的	假寐	.

乔尔瘫坐在床铺边缘。

[wer] [dɪd][ðə; ði] [gɑːrd] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	did	the	guard	come	from	?
在哪里	做过	这	警卫	来	从	?

守卫是从哪里来的?

[ə; eɪ][mjuː'teɪʃ(ə)n] ?

A	mutation	?
一个	突变	?

基因突变?

[ðə; ði][juː'dʒenɪks] [bɔːrd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ə; eɪ][mjuː'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sər'vaɪv] .

The	Eugenics	Board	would	never	have	allowed	a	mutation	to	survive	.
这	优生学	木板	会	绝不	有	允许	一个	突变	到	存活	.

优生委员会绝不会允许变异基因存活下来。

['dʒoʊəl] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər] ['vɪdʒɪləns] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz] [æb'nɔːrməli] ['haɪt(ə)nd] ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [smel] [æt; ət] [bɜːrθ] .

Joel	himself	had	escaped	their	vigilance	only	because	it	had	been	impossible	to	detect	his	abnormally	heightened	vision	and	sense	of	smell	at	birth	.
乔尔	他自己	有	逃脱	他们的	警觉	仅有的	因为	它	有	到过	不可能的	到	探测	他的	异常地	增强	想象	和	感觉	的	闻	在	出生	.

乔尔之所以能逃脱他们的监视，仅仅是因为他出生时就拥有异常敏锐的视力和嗅觉，所以无法被发现。

[ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kriːtʃər] ?

Then	what	was	the	creature	?
然后	什么	曾是	这	生物	?

那么，那究竟是什么生物?

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tuː; tə][mɑːrz][ɔːr] ['viːnəs] .

It	wasn't	a	native	to	Mars	or	Venus	.
它	不是	一个	本国的	到	火星	或者	金星	.

它并非火星或金星的原生物种。

[ðer; ðər] ['dɑːmɪnənt] [laɪf] [fɔːrmz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

Their	dominant	life	forms	had	been	exterminated	centuries	ago	.
他们的	主导的	生活	表格	有	到过	灭绝	几个世纪	前	.

它们的主要生物种类在几个世纪前就已经灭绝了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [heild] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] ['plænəteri] ['sɪstəm] .

Perhaps	it	hailed	from	the	Centaurian	planetary	system	.
也许	它	赞誉	从	这	半人马座	行星	系统	.

或许它来自半人马座星系。

[hiː; hi][sæt][ʌp] [əˈbrʌptli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

He	sat	up	abruptly	at	the	thought	.
他	卫星	向上	突然	在	这	想法	.

想到这里，他猛地坐了起来。

[ə; eɪ] [sɛnˈtɔːriən] ?

A	Centaurian	?
一个	半人马座	?

半人马座人?

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈkɑːləni] [ɑːn][ˈæsgaːd] ,

The	Republic	had	established	a	colony	on	Asgard	,
这	共和国	有	已确立的	一个	殖民地	在	阿斯加德	,

共和国在阿斯加德建立了一个殖民地，

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈplænɪt] [ʌv; əv] [ˈælfə] [sɛnˈtaːri] [ə; eɪ] . [ˈdʒoʊəl][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [θriː] - [daɪˈmenʃən(ə)l]

the	second	planet	of	Alpha	Centauri	A	.	Joel	had	seen	the	three	-	dimensional
这	第二	行星	的	阿尔法	半人马座	一个	.	乔尔	有	已见	这	三	-	维度

[riːlz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈwɪrdli] [ˈlʌvli] [ˈdʒʌŋglz][ænd; ənd] [groʊˈtesk] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][plænt][laɪf] .

reels	of	its	weirdly	lovely	jungles	and	grotesque	species	of	plant	life	.
卷轴	的	它是	奇怪的	迷人的	丛林	和	怪诞	物种	的	植物	生活	.

半人马座阿尔法星的第二颗行星。乔尔曾看过它那奇特而美丽的丛林和怪诞的植物物种的三维影像。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][ˈæsˌgɑːrdz][ˈdɑːmɪnənt] [laɪf] [fɔːrm][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [dɪˈtekʃ(ə)n] !

But	so	far	Asgard's	dominant	life	form	had	escaped	detection	!
但	所以	远的	阿斯加德的	主导的	生活	形式	有	逃脱	检测	!

但到目前为止，阿斯加德的主要生命形式还没有被发现!

[ðə; ði] [riːˈpʌblɪks] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ˈpɑːrtiz] [hæd; həd] [ˈstʌmbld] [əˈkrɔːs] [streɪndʒ] [ˈempti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒəz]

The	Republic's	exploring	parties	had	stumbled	across	strange	empty	little	villages
这	共和国的	探索	各方	有	踉跄	穿过	奇怪的	空的	小的	村庄

[wɪð; wɪθ][fairz] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ɑːn] [kleɪ] [hɑːθs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [stɪl] [hɑːt][ɪn] [kleɪ] [ˈves(ə)lz] .

with	fires	smouldering	on	clay	hearths	and	the	food	still	hot	in	clay	vessels	.
和	火灾	闷烧	在	黏土	壁炉	和	这	食物	仍然	热的	在	黏土	船只	.

共和国的探险队偶然发现了一些奇怪的空旷小村庄，村里泥炉灶上燃着火，陶罐里的食物还热气腾腾。

[jet] [nɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] .

Yet	not	a	glimpse	of	the	inhabitants	had	they	ever	been	able	to	catch	.
然而	不是	一个	一瞥	的	这	居民	有	他们	曾经	到过	有能力的	到	抓住	.

然而，他们却始终未能一睹当地居民的真容。

[baɪ][sʌm; səm] [ʌnˈkæni] [miːnz] , [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈluːdid] [ðem; ðəm] [laɪk] [reɪθs] .

By	some	uncanny	means	,	the	natives	always	eluded	them	like	wraiths	.
经过	一些	不可思议	方法	,	这	本地人	总是	躲避	他们	喜欢	幽灵	.

当地人总是像幽灵一样，用某种不可思议的方式躲避他们。

[ˌænθrəˈpɒlədʒɪsts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːkənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [ˌθiːəˈretɪk(ə)l] [sɛnˈtɔːriən] [ðoʊ]

Anthropologists	had	been	able	to	reconstruct	a	theoretical	Centaurian	though
人类学家	有	到过	有能力的	到	重建	一个	理论	半人马座	尽管

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [left] [bɪˈhaɪnd] — [ˈaːrtifækts] ,

from	the	evidence	that	he	left	behind	—	artifacts	,
从	这	证据	那	他	左边	在后面	—	文物	,

人类学家已经能够根据半人马留下的证据——人工制品——重建一个理论上的半人马形象。

[hʌt] , [fuːtˈprints] .

huts	,	footprints	.
小屋	,	脚印	.

小屋，脚印。

[hiː; hi][wʌz; wəz][mæn] - [laɪk] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈʌpraɪt] .

He	was	man	-	like	,	they	said	,	and	walked	upright	.
他	曾是	男人	-	喜欢	,	他们	说	,	和	步行	直立	.

他们说他长得像个男人，走路也很直立。

[hiː; hi] [weid] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] , [ðɪs]

He	weighed	between	a	hundred	and	a	hundred	and	twenty	pounds	,	this
他	称重	之间	一个	百	和	一个	百	和	二十	磅	,	这

[ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['kriːtʃər] .

theoretical	creature	.
理论	生物	.

这个理论上存在的生物体重在一百到一百二十磅之间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [pə'zesɪŋ] ['niːðər] ['raɪtɪŋ] [nɔːr][ɑːrt] .

He	was	in	a	primitive	stage	of	development	possessing	neither	writing	nor	art	.
他	曾是	在	一个	原始	阶段	的	发展	拥有	两者都不	写作	也不	艺术	.

他处于原始的发展阶段，既不会写字也不会画画。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] ['kudnt] [ɪk'spleɪn] .

There	was	only	one	thing	they	couldn't	explain	.
那里	曾是	仅有的	一	事物	他们	不能	解释	.

只有一件事他们无法解释。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [siːn] [wʌn] !

That	was	why	nobody	had	ever	seen	one	!
那	曾是	为什么	无人	有	曾经	已见	一	!

这就是为什么从来没有人见过它的原因!

['dʒoʊəl] [grɪnd] ['saʊərli] .

Joel	grinned	sourly	.
乔尔	咧嘴一笑	酸涩地	.

乔尔露出了苦笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	was	letting	his	imagination	run	away	with	him	.
他	曾是	出租	他的	想像力	跑步	离开	和	他	.

他完全被自己的想象力所支配了。

[æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] ['aʊərz] [ə; eɪ] [griːn] ['pæn(ə)l] [gləʊd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] [ænd; ənd] ['letərz] [fɔːrmd] [ɑːn]

At	nineteen	hours	a	green	panel	glowed	on	the	rear	wall	and	letters	formed	on
在	十九	小时	一个	绿色的	控制板	发光	在	这	后部	墙	和	信件	形成	在

[ðə; ði] [glæs] .

the	glass	.
这	玻璃	.

十九点钟时分，后墙上出现一块绿色面板，玻璃上显现出字母。

['sʌpər] — [pres] ['bʌt(ə)n] .

SUPPER	—	PRESS	BUTTON	.
晚餐	—	按	按钮	.

晚餐——按下按钮。

['dʒoʊəl] [prest] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['bʌt(ə)n] .

Joel	pressed	the	indicated	button	.
乔尔	按下	这	表明的	按钮	.

乔尔按下了指定的按钮。

[ðə; ði]['pæn(ə)l]['foʊldɪd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekrəteri] ,

The	panel	folded	out	like	a	secretary	,
这	控制板	折叠	出去	喜欢	一个	秘书	,

面板像秘书簿一样展开，

[rɪ'viːlɪŋ] ['sænəteri] [fuːd] [kən'teɪnərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] ['vaɪə][ə; eɪ][slɑːt] .

revealing	sanitary	food	containers	which	had	been	delivered	via	a	slot	.
揭示	卫生	食物	容器	哪个	有	到过	发表	通过	一个	投币口	.

露出通过投递口送来的卫生食品容器。

[hiː; hi] [eɪt] ['sloʊli] .

He	ate	slowly	.
他	吃	缓慢地	.

他吃得很慢。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['empti] [kən'teɪnərz] [daʊn] [ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l] [ʃuːt]

When	he	had	finished	he	dropped	the	empty	containers	down	the	disposal	chute
什么时候	他	有	完成的	他	掉落	这	空的	容器	向下	这	处理	滑槽

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

and	stretched	out	on	his	bunk	.
和	拉伸	出去	在	他的	假寐	.

完事后，他把空容器扔进垃圾槽，然后躺在自己的铺位上。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi][sæt] [ʌp] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

All	at	once	,	he	sat	up	snapping	his	fingers	.
全部	在	一次	,	他	卫星	向上	啪啪	他的	手指	.

他突然坐起身，打了个响指。

[waɪ] ['hædnt] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɜːrliər] ?

Why	hadn't	that	occurred	to	him	earlier	?
为什么	之前没有	那	发生	到	他	早些时候	?

他为什么之前没想到这一点呢?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

From	the	wall	above	the	foot	of	his	bunk	,
从	这	墙	多于	这	脚	的	他的	假寐	,

从他床铺床脚上方的墙上，

[hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [skriːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['miːtər] [skwer] , ['daiəld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪzn] [ˌɪntərkə'mjuːnɪkeɪtər] .

he	pulled	down	a	screen	about	a	metre	square	,	dialed	a	number	on	the	prison	intercommunicator	.
他	拉	向下	一个	屏幕	关于	一个	仪表	正方形	,	拨号	一个	数字	在	这	监狱	通信员	.

他拉下一块大约一平方米的屏风，拨通了监狱对讲机上的一个号码。

[ə; eɪ] [peɪl] [roʊz] [gloʊ] [spred] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] .

A	pale	rose	glow	spread	through	the	screen	.
一个	苍白	玫瑰	辉光	传播	通过	这	屏幕	.

屏幕上泛起淡淡的玫瑰色光芒。

[ðen] [ðə; ði] [prɪm] [stɑːrtʃt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [spræŋ] [aʊt] [ɪn] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [ri'æləti] .

Then	the	prim	starched	figure	of	a	girl	sprang	out	in	three	-	dimensional	reality	.
然后	这	原始	淀粉	数字	的	一个	女孩	弹簧	出去	在	三	-	维度	现实	.

然后，一个衣着考究、神态端庄的女孩形象跃然纸上，呈现出三维立体效果。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrdənz] ['ɑːfɪs] .

The	girl	was	working	at	a	desk	in	the	warden's	office	.
这	女孩	曾是	在职的	在	一个	桌子	在	这	典狱长的	办公室	.

女孩当时正在典狱长办公室的办公桌前工作。

['dʒoʊəl] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .

Joel	felt	as	if	he	were	looking	at	her	through	a	window	in	his	cell	.
乔尔	毛毡	作为	如果	他	是	寻找	在	她	通过	一个	窗户	在	他的	细胞	.

乔尔感觉自己仿佛正透过牢房的窗户看着她。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [jes] ? "

She	said	,	"	Yes	?	"
她	说	,	"	是的	?	"

她问道：“是的？”

" [meɪ] [aɪ][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪlm] ['laɪbreri] ?

"	May	I	be	connected	with	the	film	library	?
"	可能	我	是	连接	和	这	电影	图书馆	?

我可以连接到电影资料库吗?

" [ðə; ði][gɜːrl]['oʊpənd][ə; eɪ][faɪl] , [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ][kɑːrd] .

"	The	girl	opened	a	file	,	glanced	at	a	card	.
"	这	女孩	打开	一个	文件	,	瞥了一眼	在	一个	卡片	.

女孩打开一个文件夹，瞥了一眼一张卡片。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

After	a	moment	,	she	said	,	"	That	will	be	all	right	.
后	一个	片刻	,	她	说	,	"	那	将要	是	全部	正确的	.

过了一会儿，她说："没关系。"

" [ʃiː; ʃi] ['daiəld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [sed] , " [hɪəz] [jʊr; jər]['pɑːrti] .

"	She	dialed	a	number	and	said	,	"	Here's	your	party	.
"	她	拨号	一个	数字	和	说	,	"	这里是	你的	派对	.

她拨通了一个号码，说道："这是你们的派对。"

" [ðə; ði] [skriːn] [went] ['ædʒɪteɪtɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd] , [ðen] [klɪrd] [ə'gen] ,

"	The	screen	went	agitated	like	the	surface	of	a	pond	,	then	cleared	again	,
"	这	屏幕	去	激动	喜欢	这	表面	的	一个	池塘	,	然后	已清除	再次	,

"屏幕像池塘水面一样波涛汹涌，然后又恢复平静。"

[dɪs'kləuzɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] [θɪn] ['wʊmən] .

disclosing	a	dry	thin	woman	.
披露	一个	干燥	薄的	女士	.

揭露了一位干瘦女性的真面目。

" [klɪr] [sprɪŋz] ['pʌblɪk] [fɪlm] ['laɪbreri] .

"	Clear	Springs	Public	Film	Library	.
"	清除	斯普林斯	民众	电影	图书馆	.

"清水泉公共电影图书馆。"

" ['dʒoʊəl] [sed] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wət'evər] [ɪz][əˈveɪləb(ə)l][ɑːn]['æsgaːd] ,

"	Joel	said	,	"	I'd	like	to	see	whatever	is	available	on	Asgard	,
"	乔尔	说	,	"	ID	喜欢	到	看	任何	是	可用的	在	阿斯加德	,

乔尔说："我想看看阿斯加德有什么东西。"

['sekənd] ['plænɪt] [ʌv; əv] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] [ə; eɪ] . ['træv(ə)l]['fɪlmz] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['rekərdz] . . .

second	planet	of	Alpha	Centauri	A	.	Travel	films	,	history	,	exploration	records	.	.	.
第二	行星	的	阿尔法	半人马座	一个	.	旅行	电影	,	历史	,	勘探	记录	.	.	.

.

.

半人马座阿尔法星A的第二颗行星。旅行影片、历史、探险记录.....

" [ðə; ði][laɪ'breriən] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['brɪt(ə)l] [læf] .

"	The	librarian	gave	a	short	brittle	laugh	.
"	这	图书管理员	给予	一个	短的	脆	笑	.

图书管理员发出了一声短促而刺耳的笑声。

" [ðæts] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɔːrdər] .

"	That's	a	large	order	.
"	那就是	一个	大的	命令	.

"这是一笔大订单。"

['rʌfli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [riːlz] .

Roughly	there	must	be	several	thousand	reels	.
大致	那里	必须	是	一些	千	卷轴	.

大概有几千卷。

" ['dʒoʊəl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Joel	hesitated	.
"	乔尔	犹豫了一下	.

乔尔犹豫了一下。

" [ə; eɪ] [gʊd] [kən'denst] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðen] .

"	A	good	condensed	history	then	.
"	一个	好的	浓缩版	历史	然后	.

“这是一部很好的简明历史。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [flægz] ['stelər] ['ventʃər] [ɪz][ðə; ði] ['leɪtɪst] . . . . "

"	She	said	,	"	Flagg's	Stellar	Venture	is	the	latest	.	.	.	.	"
"	她	说	,	"	弗拉格的	恒星	风险投资	是	这	最新的	.	.	.	.	"

她说：“弗拉格的Stellar Venture是最新的……”

" ['ðætəl] [du:] . "

"	That'll	do	.	"
"	那将	做	.	"

“这样就可以了。”

" [wʌn] ['moʊmənt] , [pli:z] .

"	One	moment	,	please	.
"	一	片刻	,	请	.

请稍等片刻。

" [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [skri:n] ['kwivəd] ['vaɪələntli] .

"	Once	more	the	screen	quivered	violently	.
"	一次	更多的	这	屏幕	颤抖	暴力	.

屏幕再次剧烈抖动起来。

['mju:zɪk] , [ə; eɪ] [θɪn] ['hɔ:ntɪŋ] ['melədi] , ['stri:md] ['ɪntu:]['dʒoʊəlz] [sel] , [θru:] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði]

Music	,	a	thin	haunting	melody	,	streamed	into	Joel's	cell	,	through	which	came	the
音乐	,	一个	薄的	令人难忘	旋律	,	流媒体	进入	乔尔的	细胞	,	通过	哪个	来了	这

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['næreɪtər; neˈreɪtər; nəˈreɪtər] .

voice	of	the	narrator	.
嗓音	的	这	旁白	.

悠扬的旋律飘进乔尔的牢房，叙述者的声音也从中传来。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [stɑ:pt] .

The	music	stopped	.
这	音乐	停止	.

音乐停止了。

[ə; eɪ] [dʌl] [blæk] [speɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['fɔ:miŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skri:n] .

A	dull	black	space	ship	was	forming	within	the	depths	of	the	screen	.
一个	乏味的	黑色的	空间	船	曾是	成型	之内	这	深度	的	这	屏幕	.

屏幕深处，一艘暗黑色的宇宙飞船正在逐渐形成。

['dʒoʊəl] [leɪ] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , ['sterɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [skwer] .

Joel	lay	back	on	his	bunk	,	staring	into	the	glowing	square	.
乔尔	躺	后退	在	他的	假寐	,	凝视	进入	这	发光	正方形	.

乔尔仰躺在自己的铺位上，凝视着那闪闪发光的方块。

[wɔ:lz] , [flɔ:r] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [ri'si:did] [frʌm; frəm] ['kɑ:nʃəsnəs] .

Walls	,	floor	and	ceiling	receded	from	consciousness	.
墙	,	地面	和	天花板	消退	从	意识	.

墙壁、地板和天花板渐渐从我的意识中消失。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [æz; əz] [ɪf] [laɪk] ['ælɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [θruː] [ə; eɪ]

He	was	free	of	the	prison	as	if	like	Alice	he	had	stepped	through	a
他	曾是	自由的	的	这	监狱	作为	如果	喜欢	爱丽丝	他	有	步	通过	一个

['mɪrər] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] .

mirror	into	a	world	beyond	.
镜子	进入	一个	世界	超过	.

他仿佛从监狱中解脱出来，就像爱丽丝穿过镜子进入了另一个世界一样。

" ['sɑː] ['nɛlz] , [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['terən] [dɪ'sent] , [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['stelər] [draɪv] [ɪn] - ,

"	Sa	Nels	,	a	Martian	of	Terran	descent	,	discovered	the	stellar	drive	in	4471	,
"	萨	内尔斯	,	一个	火星人	的	泰伦	下降	,	发现	这	恒星	驾驶	在	-	,

“萨·内尔斯，一位拥有地球血统的火星人，于公元4471年发现了恒星驱动器。”

" [ðə; ði]['nærəɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	the	narrator	was	saying	.
"	这	旁白	曾是	说	.

“叙述者说道。”

" [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['ɔːrgənaɪzd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['traɪnəri] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['prɔksimə] [sɛn'tɑːri]

"	The	Republic	organized	an	expedition	to	the	trinary	system	of	Proxima	Centauri
"	这	共和国	组织	一个	远征	到	这	三元组	系统	的	比邻星	半人马座

, ['ælfə] [sɛn'tɑːri] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] ,

,	Alpha	Centauri	A	and	B	,
,	阿尔法	半人马座	一个	和	B	,

“共和国组织了一次前往比邻星、半人马座α星A和B组成的三元星系的探险，

['aʊər; ɑːr] ['nɪrəst] ['nebəz] ; [ænd; ənd]['sɑː] ['nɛlz] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

our	nearest	neighbors	;	and	Sa	Nels	was	put	in	charge	.
我们的	最近的	邻居	;	和	萨	内尔斯	曾是	放	在	收费	.

我们最近的邻居；萨·内尔斯被任命负责。

" [ðə; ði] ['nɛˌreɪtərz] [vɔɪs] [drəʊnd] [ɑːn] .

"	The	narrator's	voice	droned	on	.
"	这	叙述者的	嗓音	无人机	在	.

旁白的声音单调地持续着。

['dʒoʊəl] ['skersli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

Joel	scarcely	heard	him	.
乔尔	几乎	听到	他	.

乔尔几乎没听见他说话。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['gʌvərnmənt] ['fɪlmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [teɪk] - [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['vegər] , ['sɑː] ['nɛlz] - [ʃɪp]

These	were	government	films	of	the	actual	take	-	off	of	the	Vega	,	Sa	Nels	'	ship
这些	是	政府	电影	的	这	实际的	拿	-	离开	的	这	维加	,	萨	内尔斯	-	船

.

:
.

这些是政府拍摄的维加号（萨·内尔斯的飞船）实际起飞的影片。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [ɪts] ['kreɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændi] [red] ['mɑːrʃ(ə)n] [weɪsts] .

It	lay	in	its	cradle	in	the	midst	of	the	sandy	red	Martian	wastes	.
它	躺	在	它是	摇篮	在	这	中间	的	这	沙	红色的	火星人	废物	.

它静静地躺在火星红色沙质荒原的摇篮里。

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] .

The	crew	were	at	their	posts	.
这	全体人员	是	在	他们的	帖子	.

船员们各司其职。

['sɑː] ['nɛlz] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['vegər] .

Sa	Nels	waved	at	the	camera	,	climbed	into	the	Vega	.
萨	内尔斯	挥手	在	这	相机	,	攀登	进入	这	维加	.

萨·内尔斯向镜头挥了挥手，然后爬进了维加跑车。

[ðə; ði][pɔːrts][wɜːr; wər] [siːld] .
The ports were sealed .
这 端口 是 密封 .

端口已被密封。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
There was a blinding flash from the stern of the ship .
那里 曾是 一个 失明 闪光 从 这 船尾 的 这 船 .

船尾闪过一道刺眼的闪光。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz] ['sloʊli] , ['kreɪzɪli][ɪn][ðə; ði]['rɛərifaid]['mɑːrʃ(ə)n] ['ætməsfɪr] ,
It rose slowly , crazily in the rarified Martian atmosphere ,
它 玫瑰 缓慢地 , 疯狂地 在 这 稀有 火星人 气氛 ,

它在稀薄的火星大气层中缓慢而疯狂地上升。

[geɪnd] [moʊ'mentəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['niːd(ə)l] - [laɪk] [striːk] [ænd; ənd] ['dwindld] [ɪn][ðə; ði]
gained momentum until it was a thin needle - like streak and dwindled in the
获得 势头 直到 它 曾是 一个 薄的 针 - 喜欢 条纹 和 减少 在 这
[flɪk] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
flick of an eye and disappeared .
轻弹 的 一个 眼睛 和 消失 .

它越动越快，直到变成一道细细的针状光束，转眼间便消失不见了。

['dʒoʊəl] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
Joel let out his breath with a sigh .
乔尔 让 出去 他的 气息 和 一个 叹 .

乔尔叹了口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [eɪkt] .
He had been clenching his fist until his fingers ached .
他 有 到过 紧握 他的 拳头 直到 他的 手指 疼痛 .

他一直紧握拳头，直到手指都疼了。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][stɑːrz] !
The first ship to reach the stars !
这 第一的 船 到 抵达 这 明星 !

第一艘抵达星辰的飞船!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] ,
It had been twenty - one years ,
它 有 到过 二十 - 一 年 ,

已经过去了二十一年。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] ['æftər][ðə; ði]['vegər] [pæst] [bɪ'jɑːnd] ['reɪdioʊ]['kɑːntækt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [ɜːrθ]
he recalled after the Vega passed beyond radio contact before a wondering Earth
他 召回 后 这 维加 通过了 超过 收音机 接触 前 一个 好奇 地球
[hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ə'gen] .
had heard from them again .
有 听到 从 他们 再次 .

他回忆起维加号失去无线电联系后，地球再次收到他们的消息之前发生的事情。

['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [kəm'prest] ['ɪntuː][æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [fɪlm] [ʌn'riːlɪŋ] [bɪ'fɔːr]
Twenty - one years compressed into as many minutes in the film unreeling before
二十 - 一 年 压缩 进入 作为 许多 分钟 在 这 电影 摇晃 前
['dʒoʊəlz] [aɪz] .
Joel's eyes .
乔尔的 眼睛 .

二十一年的时间被压缩到短短几分钟内，在乔尔眼前徐徐展开。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [red] [bɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈprɔksimə] [sɛnˈtɑːri] [swɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] [ɑːn][ðə; ði]

He	saw	the	blood	red	ball	that	was	Proxima	Centauri	swim	into	view	on	the
他	锯	这	血	红色的	球	那	曾是	比邻星	半人马座	游泳	进入	看法	在	这

['skænər] .

scanner	.
扫描器	.

他看到比邻星——那颗血红色的球体——在扫描仪上游了进来。

[hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['jeloʊ] - [waɪt] [stɑːr][ʌv; əv] ['ælfə] [sɛnˈtɑːri] [ə; eɪ][ænd; ənd][ɪts] ['ɔrɪndʒ] [twɪn] ,

He	sighted	the	yellow	-	white	star	of	Alpha	Centauri	A	and	its	orange	twin	,
他	目击者	这	黄色的	-	白色的	星星	的	阿尔法	半人马座	一个	和	它是	橙子	双	,

['ælfə] [sɛnˈtɑːri] [biː] .

Alpha	Centauri	B	.
阿尔法	半人马座	B	.

他看到了半人马座α星A的黄白色恒星和它的橙色孪生恒星半人马座α星B。

[hiː; hi] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['plænɪt] [ʌv; əv] ['ælfə] [sɛnˈtɑːri] [ə; eɪ]

He	landed	with	the	expedition	on	the	second	planet	of	Alpha	Centauri	A
他	登陆	和	这	远征	在	这	第二	行星	的	阿尔法	半人马座	一个

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [stoʊn] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['neɪtɪvz] ,

and	saw	the	deserted	stone	villages	of	the	invisible	natives	,
和	锯	这	荒凉的	石头	村庄	的	这	无形的	本地人	,

他随探险队降落在半人马座阿尔法星A的第二颗行星上，看到了隐形土著居民荒废的石头村庄。

[ðə; ði] [θɪk] [fleʃ] - [laɪk] ['naɪdʒəl] [triːz] ,

the	thick	flesh	-	like	Nigel	trees	,
这	厚的	肉	-	喜欢	奈杰尔	树木	,

厚实如肉的奈杰尔树，

['moʊbəl] [kɑːr'nɪvərəs] [plænts] [ðæt] [stɔːkt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [laɪk] ['krɔːlɪŋ] [lænd]

mobile	carnivorous	plants	that	stalked	the	members	of	the	crew	like	crawling	land
移动的	食肉的	植物	那	跟踪	这	成员	的	这	全体人员	喜欢	爬行	土地

['ɑːktəpʊs] . . . .

octopi	.	.	.	.
章鱼	.	.	.	.

像爬行的陆地章鱼一样，会移动的食肉植物跟踪船员……

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] ['stelər] ['træv(ə)l] ,

The	rest	of	the	film	was	taken	up	with	the	improvement	in	stellar	travel	,
这	休息	的	这	电影	曾是	已采取	向上	和	这	改进	在	恒星	旅行	,

影片的其余部分则着重描写了星际旅行技术的进步。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːləni] [ɑːn]['æsgaːd][ænd; ənd][ɪts] [sloʊ] [groʊθ] .

the	establishment	of	the	first	colony	on	Asgard	and	its	slow	growth	.
这	建立	的	这	第一的	殖民地	在	阿斯加德	和	它是	慢的	生长	.

在阿斯加德建立第一个殖民地及其缓慢发展。

['dʒoʊəl][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] .

Joel	was	fascinated	.
乔尔	曾是	着迷	.

乔尔很着迷。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrliər] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ɔːf][tuː; tə] [siː] .

If	he	had	lived	during	an	earlier	age	,	he	would	have	run	off	to	sea	.
如果	他	有	居住地	期间	一个	早些时候	年龄	,	他	会	有	跑步	离开	到	海	.

如果他生活在更早的时代，他就会出海远航。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [stoʊd] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [læd] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ][træmp]['speɪsər]

As	it	was	he	had	stowed	away	as	a	lad	aboard	a	tramp	spacer
作为	它	曾是	他	有	已存放	离开	作为	一个	小伙子	船上	一个	流浪汉	垫片

['aʊtwərd] [baʊnd] [fɔːr; fər][mɑːrz] .

outward	bound	for	Mars	.
向外	边界	为了	火星	.

他小时候偷偷搭乘一艘前往火星的流浪太空飞船。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [klɪrd] .

But	he	had	been	discovered	before	the	ship	cleared	.
但	他	有	到过	发现	前	这	船	已清除	.

但他在船只驶离之前就被发现了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [bɔːrd] .

That	was	the	first	time	he	had	been	brought	up	before	the	examining	board	.
那	曾是	这	第一的	时间	他	有	到过	带来	向上	前	这	检查	木板	.

那是他第一次被带到考核委员会面前。

['dʒoʊəl][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['æstroʊ] - [ˌdʒiːoʊ'fɪzɪsɪst] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] ,

Joel	had	wanted	to	become	an	astro	-	geophysicist	above	all	else	,
乔尔	有	通缉	到	变得	一个	星体	-	地球物理学家	多于	全部	别的	,

乔尔最大的愿望就是成为一名天体地球物理学家。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['æptɪtuːd] [tests] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'bɪlətɪ] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] .

but	his	aptitude	tests	had	revealed	a	remarkable	ability	with	animals	.
但	他的	能力倾向	测试	有	揭晓	一个	卓越	能力	和	动物	.

但能力倾向测试显示他有与动物相处的非凡天赋。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [stɑːk] ['fɑːrmz] [ɪn'sted] .

He	had	been	assigned	to	the	government	stock	farms	instead	.
他	有	到过	分配	到	这	政府	库存	农场	反而	.

他被分配到政府的牲畜农场工作。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] ['teliskriːn] .

He	switched	off	the	telescreen	.
他	切换	离开	这	电视屏幕	.

他关掉了电视屏幕。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['hjuːmənɔɪd] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ]

He	had	discovered	nothing	that	connected	the	strange	humanoid	guard	with
他	有	发现	没有什么	那	连接	这	奇怪的	人形	警卫	和

[sen'tɔːrəs] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ðæt] [en'gʌlft]

Centaurus	and	he	had	put	himself	into	the	mood	of	despair	that	engulfed
半人马座	和	他	有	放	他自己	进入	这	情绪	的	绝望	那	吞噬

[hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒɔɪləs] ['fjuːtʃər] .

him	whenever	he	contemplated	his	joyless	future	.
他	每当	他	思考	他的	悯	未来	.

他没有发现任何能将那个奇怪的人形守卫与半人马座联系起来的线索，每当他想到自己毫无希望的未来时，绝望的情绪就会再次袭来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɑːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] .

It	was	almost	dawn	before	he	dropped	off	into	a	troubled	sleep	.
它	曾是	几乎	黎明	前	他	掉落	离开	进入	一个	麻烦	睡觉	.

直到天快亮他才昏昏沉沉地睡去，睡得并不安稳。

[iː]

II

二

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ə'weɪkənd] ['dʒoʊəl][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

The	sound	of	his	cell	door	opening	awakened	Joel	the	next	morning	.
这	声音	的	他的	细胞	门	开幕	觉醒	乔尔	这	下一个	早晨	.

第二天早上，牢房门打开的声音把乔尔吵醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [gɑːrd] , [hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l]

It	was	a	new	guard	,	he	saw	with	disappointment	,	a	perfectly	normal
它	曾是	一个	新的	警卫	,	他	锯	和	失望	,	一个	完美	普通的

['hjuːmən] , [smelɪŋ] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

human	,	smelling	of	tobacco	,
人类	,	闻起来	的	烟草	,

他失望地发现，那是一个新来的守卫，一个完全正常的人，身上散发着烟草味。

[swet] [ænd; ənd] [steɪl] [kloʊðz] — [ə; eɪ][mæn] - [laɪk] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['oʊdər] .

sweat	and	stale	clothes	—	a	man	-	like	unmistakable	odor	.
汗	和	陈旧	衣服	—	一个	男人	-	喜欢	毋庸置疑	气味	.

汗水和陈旧衣物的气味——一种男人特有的、令人难以忘怀的气味。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][æn; ən] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [wer] [ðə; ði] [pə'liːs] ['helɪkɑːptər]

They	went	into	an	elevator	and	so	to	the	roof	where	the	police	helicopter
他们	去	进入	一个	电梯	和	所以	到	这	屋顶	在哪里	这	警察	直升机

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

was	waiting	.
曾是	等待	.

他们乘电梯来到楼顶，警用直升机在那里等候。

['dʒoʊəl] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] , [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][ðə; ði] - ['kɑːptər][roʊz] ['smuːðli]

Joel	climbed	into	the	cab	,	looked	out	the	window	as	the	'	copter	rose	smoothly
乔尔	攀登	进入	这	出租车	,	看起来	出去	这	窗户	作为	这	-	直升机	玫瑰	顺利

['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

into	the	air	.
进入	这	空气	.

乔尔爬进驾驶室，望着窗外，只见直升机平稳地升空。

[ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [loʊ] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['wʊdɪd] [hɪlz] .

The	rim	of	the	sun	was	showing	above	a	low	range	of	wooded	hills	.
这	轮缘	的	这	太阳	曾是	显示	多于	一个	低的	范围	的	树木繁茂的	丘陵	.

太阳的边缘从一片低矮的林木覆盖的山丘上方露出。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [klɪr] [sprɪŋz] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] ['lɪmpɪd] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

The	town	of	Clear	Springs	was	bathed	in	limpid	morning	light	.
这	镇	的	清除	斯普林斯	曾是	洗澡	在	清澈的	早晨	光	.

清澈的晨光洒满了克利尔斯普林斯镇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

With	a	catch	in	his	throat	he	caught	sight	of	the	sun	deck	of	his	own
和	一个	抓住	在	他的	喉	他	捕捉	视线	的	这	太阳	甲板	的	他的	自己的

[hoʊm] .

home	.
家	.

他喉咙哽咽，瞥见了自家的阳光露台。

[ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə'bed][ðer; ðər] — [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eks] - [waɪf] .

They	would	still	be	abed	there	—	his	mother	and	father	and	his	ex	-	wife	.
他们	会	仍然	是	阿贝德	那里	—	他的	母亲	和	父亲	和	他的	前任	-	妻子	.

他的父母和前妻仍然会睡在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['hiːd] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

It	was	strange	to	think	that	he'd	never	see	them	again	.
它	曾是	奇怪的	到	思考	那	他会	绝不	看	他们	再次	.

想到自己再也见不到他们了，感觉很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][faɪ'næləti][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrni] .

It	made	him	realize	the	finality	of	this	journey	.
它	制成	他	意识到	这	最终性	的	这	旅行	.

这让他意识到这段旅程的终点。

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['gɪni] - [pɪg] !

A	human	guinea	-	pig	!
一个	人类	几内亚	-	猪	!

人体试验品!

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]

They	had	been	traveling	for	several	hours	when	his	eyes	were	attracted	by	the
他们	有	到过	旅行	为了	一些	小时	什么时候	他的	眼睛	是	吸引	经过	这

['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ded] [ə'hed] .

sparkle	of	sunlight	dead	ahead	.
火花	的	阳光	死的	前方	.

他们已经行驶了几个小时，这时他的目光被前方耀眼的阳光吸引住了。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['plæstɪk] [doʊm] ['kʌpɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['eikəs] .

Then	he	made	out	a	huge	plastic	dome	cupping	hundreds	of	acres	.
然后	他	制成	出去	一个	巨大的	塑料	穹顶	拔罐	数百	的	英亩	.

然后他制作了一个巨大的塑料圆顶，罩住了数百英亩的土地。

[ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n] !

The	Experimental	Station	!
这	实验	车站	!

实验站!

[ðə; ði] [pə'liːs] - ['kɑːptər] [lɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɑːr][ɑːn][ðə; ði] [θɪk] [griːn] [swɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ]

The	police	'	copter	lit	with	a	slight	jar	on	the	thick	green	sward	of	the	landing
这	警察	-	直升机	点燃	和	一个	轻微	罐	在	这	厚的	绿色的	草	的	这	降落

[fiːld] .

field	.
场地	.

警用直升机在跑道茂密的绿色草坪上轻微颠簸了一下，灯光亮起。

['dʒoʊəl] [klaɪmd] [daʊn] ['stɪfli] .

Joel	climbed	down	stiffly	.
乔尔	攀登	向下	僵硬地	.

乔尔僵硬地爬了下来。

[siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['strʌktʃər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .

Seen	from	the	ground	,	the	structure	took	his	breath	away	.
已见	从	这	地面	,	这	结构	采取	他的	气息	离开	.

从地面上看，这座建筑美得令人窒息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [doʊm] [ʌv; əv] [klɪr] ['plæstɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [glæs] ['biːhaɪv] .

It	was	a	tremendous	dome	of	clear	plastic	like	a	glass	beehive	.
它	曾是	一个	巨大的	穹顶	的	清除	塑料	喜欢	一个	玻璃	蜂窝	.

那是一个巨大的透明塑料圆顶，像一个玻璃蜂巢。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['taɪni] ['fɪgjərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['meni] ['levlz] .

Thousands	of	tiny	figures	could	be	seen	moving	about	its	many	levels	.
数千	的	微小的	数据	可以	是	已见	移动	关于	它是	许多	级别	.

可以看到成千上万个小人影在它的各个层面上移动。

[noʊ] [triː] [gruː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haɪv] .

No	tree	grew	around	the	hive	.
不	树	生长	大约	这	蜂巢	.

蜂巢周围没有长出树。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ['dʒentli] ['roʊlɪŋ] [medəuz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['greɪzɪŋ] [ʃiːp] , [goʊts] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [fel]

On	all	sides	gently	rolling	meadows	studded	with	grazing	sheep	,	goats	and	cattle	fell
在	全部	侧面	轻轻地	滚动	草地	带钉的	和	放牧	羊	,	山羊	和	牛	跌倒

[ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [maɪlz] .

away	,	for	miles	.
离开	,	为了	英里	.

四周绵延起伏的草地上点缀着悠闲吃草的绵羊、山羊和牛群，一直延伸数英里。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [waɪ] [noʊ]['prɪz(ə)nər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ɪn]

He	began	to	appreciate	why	no	prisoner	had	escaped	from	the	station	in
他	开始	到	欣赏	为什么	不	囚犯	有	逃脱	从	这	车站	在

['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] !

over	a	hundred	years	!
超过	一个	百	年	!

他开始明白为什么一百多年来没有囚犯从监狱逃脱！

[ə; eɪ] [gɑːrd] ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

A	guard	challenged	them	at	the	entrance	.
一个	警卫	挑战	他们	在	这	入口	.

一名保安在入口处盘问了他们。

['dʒoʊəlz]['eskɔːrt] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkjələr]['plæstɪk] [geɪt] [roʊld] ['pɑːndərəsli]

Joel's	escort	produced	his	papers	and	the	circular	plastic	gate	rolled	ponderously
乔尔的	护送	生产	他的	文件	和	这	圆	塑料	门	滚动	沉重地

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

乔尔的押送人员出示了他的证件，圆形塑料门沉重地滚到一边。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tʃælɪndʒd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

They	walked	down	a	short	corridor	and	were	challenged	a	second	time	.
他们	步行	向下	一个	短的	走廊	和	是	挑战	一个	第二	时间	.

他们沿着一条短走廊走了一段，再次遭到盘问。

['dʒoʊəl] [hɜːrd] [ðə; ði] [geɪt] [roʊl] [bæk] , [roʊl] [ʃʌt] .

Joel	heard	the	gate	roll	back	,	roll	shut	.
乔尔	听到	这	门	卷	后退	,	卷	关闭	.

乔尔听到大门向后滚动、向后关闭的声音。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A	feeling	of	helplessness	swept	over	him	.
一个	感觉	的	无助	扫荡	超过	他	.

一种无助感涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [laɪf] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [hæd; həd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

It	was	the	door	of	life	,	he	thought	,	that	had	shut	behind	him	.
它	曾是	这	门	的	生活	,	他	想法	,	那	有	关闭	在后面	他	.

他心想，在他身后关上的，是生命的大门。

[ðə; ði] [waɪt] - ['suːtɪd] [ə'tendənt] [huː] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər]['dʒoʊəl] [led] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

The	white	-	suited	attendant	who	had	signed	the	receipt	for	Joel	led	him	into
这	白色的	-	适合	服务员	WHO	有	签名	这	收据	为了	乔尔	引领	他	进入

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'peɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

one	of	the	opaque	offices	,
一	的	这	不透明	办公室	,

为乔尔签收单的身穿白色西装的服务员领他走进了一间不透明的办公室。

[wer] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [smɑːk] [sæt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [blæk] ['plæstɪk] [desk] .

where	a	stout	man	in	a	white	smock	sat	behind	a	black	plastic	desk	.
在哪里	一个	肥硕	男人	在	一个	白色的	罩衫	卫星	在后面	一个	黑色的	塑料	桌子	.

一个身材魁梧的男人穿着白色工作服，坐在黑色塑料桌子后面。

" [ə; eɪ] [nuː] [əˈraɪv(ə)l] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [əˈtendənt] .

"	A	new	arrival	,	sir	,	"	said	the	attendant	.
"	一个	新的	到达	,	先生	,	"	说	这	服务员	.

“先生，有新客人来了。”服务员说。

" [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒoʊəl] - [frʌm; frəm] [klɪr] [sprɪŋz] [kəˈmjuːnəti] .

"	Name	of	Joel	Hakkyt	from	Clear	Springs	Community	.
"	姓名	的	乔尔	-	从	清除	斯普林斯	社区	.

来自克利尔斯普林斯社区的乔尔·哈基特的名字。

[kənˈvɪktɪd] [ɑːn] [tuː] [kaʊnts] .

Convicted	on	two	counts	.
已定罪	在	二	计数	.

两项罪名成立。

[ˌmæləˈdʒʌstmənt] [ænd; ənd] [ˈmænslɔːtər] . "

Maladjustment	and	manslaughter	.	"
不适应	和	过失杀人	.	"

适应不良和过失杀人。

" [ˈɑː] , " [hwiːzd] [ðə; ði] [staʊt] [mæn][ænd; ənd] [iːzd] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Ahh	,	"	wheezed	the	stout	man	and	eased	himself	back	in	his	chair	.
"	啊	,	"	喘息	这	肥硕	男人	和	缓解	他自己	后退	在	他的	椅子	.

“啊，”这位身材魁梧的男人喘着粗气，往后靠在椅子上。

[ˈdʒoʊəl] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [ˈslæntɪd] [ˈʌpwərd] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][sɑːrˈdɑːnɪk][kæst][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Joel	noticed	that	his	eyebrows	slanted	upward	giving	a	sardonic	cast	to	his
乔尔	注意到	那	他的	眉毛	倾斜的	向上	给予	一个	讽刺的	投掷	到	他的

[ˈruːbɪkənd] [ˈkaʊntənəns] .

rubicund	countenance	.
红润的	面容	.

乔尔注意到他的眉毛向上倾斜，使他红润的脸上带上了一丝嘲讽的神情。

[ðə; ði] [əˈtendənt] [leɪd][ðə; ði][ˈpepərz] [ˈsɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈebəni] [desk] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] .

The	attendant	laid	the	papers	softly	on	the	ebony	desk	and	withdrew	.
这	服务员	铺设	这	文件	轻轻	在	这	乌木	桌子	和	退出	.

服务员轻轻地把文件放在乌木桌子上，然后退了出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌæntiˈseptɪk] [smel] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .

There	was	a	strong	antiseptic	smell	to	the	station	.
那里	曾是	一个	强的	防腐剂	闻	到	这	车站	.

车站里弥漫着一股浓烈的消毒水味。

[ˌaɪ ˈtiː] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] , [ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ænd; ənd] [ˈkɒrɪdɔːz] , [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ænd; ənd]

It	clung	to	everything	,	the	offices	and	corridors	,	the	inmates	and
它	紧紧抓住	到	一切	,	这	办公室	和	走廊	,	这	囚犯	和

[əˈtendənts] .

attendants	.
服务员	.

它附着在所有东西上，办公室、走廊、囚犯和工作人员。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbæfəld] [ˈdʒoʊəlz] [kiːn] [sent] .

It	was	so	strong	that	it	baffled	Joel's	keen	scent	.
它	曾是	所以	强的	那	它	困惑	乔尔的	敏锐的	香味	.

这股气味太浓烈了，连乔尔灵敏的嗅觉都无法辨别。

" [ˈmænslɔːtər] .

"	Manslaughter	.
"	过失杀人	.

过失杀人罪。

" [ðə; ði] [staʊt] [mæn] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['pepərz] , [glɑ:nst] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['bri:fli] .
" **The** **stout** **man** **,** **picked** **up** **the** **papers** **,** **glanced** **at** **them** **briefly** **.**
" 这 肥硕 男人 , 挑选 向上 这 文件 , 瞥了一眼 在 他们 简要地 .

“那个身材魁梧的男人拿起文件，匆匆瞥了一眼。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'went] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔ:r; fər] [æb'nɔ:rm(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] . "
" **I** **see** **you** **underwent** **examination** **as** **a** **child** **for** **abnormal** **vision** **.** **"**
" 我 看 你 经历了 考试 作为 一个 孩子 为了 异常 想象 . "

“我看到你小时候因为视力异常接受过检查。”

" [jes] , " [ə'gri:d] ['dʒoʊəl] ,
" **Yes** **,** **"** **agreed** **Joel** **,**
" 是的 , " 同意 乔尔 ,

“是的，”乔尔同意道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪt] ['sensətɪv] [rɑ:dz] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] .
" **I've** **a** **much** **higher** **percentage** **of** **light** **sensitive** **rods** **in** **my** **eyes** **than** **average** **.**
" 我已经 一个 很多 更高 百分比 的 光 敏感的 杆 在 我的 眼睛 比 平均的 .

“我的眼睛里感光杆细胞的比例远高于平均水平。”

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] ['æftər] [dɑ:rk] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] . "
I've **always** **been** **able** **to** **see** **about** **as** **well** **after** **dark** **as** **a** **cat** **.** **"**
我已经 总是 到过 有能力的 到 看 关于 作为 出色地 后 黑暗的 作为 一个 猫 . "

我天黑后的视力一直跟猫差不多。

" [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [ju:'dʒenɪks] [bɔ:rd] [seɪ] ?
" **What** **did** **the** **Eugenics** **Board** **say** **?**
" 什么 做过 这 优生学 木板 说 ?

优生委员会说了什么?

" ['dʒoʊəlz] ['hoʊmli] [fitʃər] [broʊk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [grɪn] .
" **Joel's** **homely** **features** **broke** **into** **a** **grin** **.**
" 乔尔的 家常的 特征 打破 进入 一个 咧嘴笑 .

乔尔那张朴素的脸上露出了笑容。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [hændz] [fʊl] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [let] [ˌem 'i:] [slɪp] [pæst] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz]
" **They** **had** **their** **hands** **full** **explaining** **how** **they** **let** **me** **slip** **past** **when** **I** **was**
" 他们 有 他们的 双手 满的 解释 如何 他们 让 我 滑 过去的 什么时候 我 曾是
[bɔ:rn] . "
born **.** **"**
出生 . "

“他们费了好大劲才解释清楚，当初我出生的时候，他们是怎么让我漏掉的。”

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" **There** **wasn't** **anything** **done** **about** **it** **?** **"**
" 那里 不是 任何事物 完毕 关于 它 ? "

“难道没人采取任何行动吗？”

" [oʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ʌndər] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
" **Oh** **,** **I** **was** **put** **under** **observation** **.**
" 哦 , 我 曾是 放 在下面 观察 .

“哦，我被观察了。”

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tu:; tə]
They **decided** **it** **was** **a** **harmless** **aberration** **,** **but** **I** **was** **forbidden** **to**
他们 决定 它 曾是 一个 无害 像差 , 但 我 曾是 禁止 到
[ˌri:prə'du:s] . "
reproduce **.** **"**
复制 . "

他们认为这只是一种无害的异常现象，但我被禁止生育。

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] ? "

"	But	I	see	you	were	allowed	to	marry	?	"
"	但	我	看	你	是	允许	到	结婚	?	"

“但我看你好像被允许结婚了？”

" [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [gʊd] ['briːdɪŋ] [stɑːk] ['iːðər] . "

"	My	wife	was	not	considered	good	breeding	stock	either	.	"
"	我的	妻子	曾是	不是	经过考虑的	好的	选育	库存	任何一个	.	"

“我的妻子也不被认为是好的种畜。”

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

" [ðə; ðiː][fæt][mæn] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] , [geɪv] ['dʒoʊvəl][æn; ən] [ə'preɪzɪŋ] [glæns] .

"	The	fat	man	pursed	his	lips	,	gave	Joel	an	appraising	glance	.
"	这	胖的	男人	攥紧	他的	嘴唇	,	给予	乔尔	一个	评估	瞥一眼	.

胖子抿了抿嘴，打量了乔尔一眼。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kɪl] [jʊr; jər] [suː'pɪriər] [æt; ət][ðə; ðiː] [steɪt] ['kæt(ə)l][fɑːrm] ?

"	How	did	you	happen	to	kill	your	superior	at	the	State	Cattle	Farm	?
"	如何	做过	你	发生	到	杀	你的	优越的	在	这	状态	牛	农场	?

“你是怎么在州立养牛场杀死你的上司的？”

" ['dʒoʊvəlz] [feɪs] ['daːkənd] .

"	Joel's	face	darkened	.
"	乔尔的	脸	变暗	.

乔尔的脸色阴沉了下来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .

"	It	was	an	accident	.
"	它	曾是	一个	事故	.

“那是一场意外。”

[aɪ][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][fɪst] .

I	hit	him	with	my	fist	.
我	打	他	和	我的	拳头	.

我用拳头打了他。

[aɪ][hɪt][hɪm; ɪm] [tuː] [hɑːrd][ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] . "

I	hit	him	too	hard	and	broke	his	neck	.	"
我	打	他	也	难的	和	打破	他的	脖子	.	"

我下手太重，把他的脖子打断了。

" [roʊl] [ʌp] [jʊr; jər] [sliːv] !

"	Roll	up	your	sleeve	!
"	卷	向上	你的	袖子	!

“卷起袖子！”

" ['dʒoʊvəl][dɪd][soʊ][ɪn] [sər'praɪz] .

"	Joel	did	so	in	surprise	.
"	乔尔	做过	所以	在	惊喜	.

乔尔惊讶地这样做了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] .

He	glanced	down	.
他	瞥了一眼	向下	.

他低头看了一眼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌŋktʃər] [wer] [ðə; ði]['hjuːmənɔɪd] [gɑːrd] [hæd; həd] [in'səːtid]

With	**a**	**start**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**puncture**	**where**	**the**	**humanoid**	**guard**	**had**	**inserted**
和	一个	开始	他	锯	那	这	穿刺	在哪里	这	人形	警卫	有	插入

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wʌz; wəz] [fluə'resɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [griːn] .

the	**needle**	**was**	**fluorescing**	**a**	**vivid**	**green**	**.**
这	针	曾是	荧光	一个	生动	绿色的	.

他猛然发现，人形守卫用针头扎入的伤口发出鲜艳的绿色荧光。

[ðə; ði] [ruːm] [mʌst; məst][biː; bi] [beɪðd] [ɪn] [blæk] [laɪt] !

The	**room**	**must**	**be**	**bathed**	**in**	**black**	**light**	**!**
这	房间	必须	是	洗澡	在	黑色的	光	!

房间里必须亮起黑光灯!

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [daʊn] [ðə; ði] [sliːv] .

Involuntarily	**he**	**jerked**	**down**	**the**	**sleeve**	**.**
不由自主	他	猛地一抖	向下	这	袖子	.

他不由自主地拉下了袖子。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] .

"	**It's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**the**	**stout**	**man**	**.**
"	它是	全部	正确的	,	"	说	这	肥硕	男人	.

“没关系，”那个身材魁梧的男人说道。

" [its] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] . "

"	**It's**	**what**	**I**	**was**	**looking**	**for**	**.**	**"**
"	它是	什么	我	曾是	寻找	为了	.	"

“这就是我想要的。”

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

"	**What**	**does**	**it**	**mean**	**?**
"	什么	做	它	意思是	?

“这是什么意思?

" ['dʒoʊəl] [æskt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .

"	**Joel**	**asked**	**when**	**he**	**had**	**recovered**	**from**	**his**	**surprise**	**.**
"	乔尔	问	什么时候	他	有	恢复	从	他的	惊喜	.

乔尔问他什么时候才从惊讶中回过神来。

" [miːn] ?

"	**Mean**	**?**
"	意思是	?

“意思是?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌmælə'dʒʌstmənt] [keɪs] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [dæmd] [spaɪ]

It	**means**	**that**	**you're**	**a**	**legitimate**	**maladjustment**	**case**	**and**	**not**	**a**	**damned**	**spy**
它	方法	那	你是	一个	合法的	不适应	案件	和	不是	一个	该死的	间谍

[sent] [ɪn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['senət] . "

sent	**in**	**here**	**by**	**the**	**Senate**	**.**	**"**
发送	在	这里	经过	这	参议院	.	"

这意味着你是一个名副其实的适应不良案例，而不是参议院派来的该死的间谍。

" [bʌt; bət] . . . .

"	**But**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	但	.	.	.	.

“但....

" [ðə; ði][fæt][mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**The**	**fat**	**man**	**lifted**	**his**	**hand**	**.**
"	这	胖的	男人	抬起	他的	手	.

胖子举起了手。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪm]['dɑːktər] [tʃɛdwɪk] , [eiˈmiːl] [tʃɛdwɪk] .

He	said	,	"	I'm	Doctor	Chedwick	,	Emile	Chedwick	.
他	说	,	"	我是	医生	切德威克	,	埃米尔	切德威克	.

他说："我是切德威克医生，埃米尔·切德威克。

[aɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] .

I'm	in	charge	of	induction	.
我是	在	收费	的	就职	.

我负责入职培训。

[sɪt] [daʊn] , [maɪ] [bɔɪ] .

Sit	down	,	my	boy	.
坐	向下	,	我的	男生	.

坐下，孩子。

" ['dʒoʊəl][sæŋk] [səˈspɪʃəsli] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɪ'læksər] .

"	Joel	sank	suspiciously	into	a	relaxer	.
"	乔尔	沉没	可疑地	进入	一个	放松剂	.

乔尔神色可疑地躺进了沙发里。

['dɑːktər] [tʃɛdwɪk] [drʌmd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪni] [blæk] [desk] [tɑːp] .

Doctor	Chedwick	drummed	on	the	shiny	black	desk	top	.
医生	切德威克	鼓声	在	这	闪亮的	黑色的	桌子	顶部	.

切德威克医生敲着闪亮的黑色桌面。

" [ˌʌndərˈstænd] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] ,

"	Understand	,	"	he	began	,
"	理解	,	"	他	开始	,

"明白吗？"他开口说道。

" [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɪk'spekt]

"	the	men	and	women	who	are	sentenced	to	the	Experimental	Station	expect
"	这	男人	和	女性	WHO	是	判刑	到	这	实验	车站	预计

[tuː; tə][daɪ] .

to	die	.
到	死	.

"被判处送往实验站的男男女女都以为自己会死。"

[ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðeɪ] [ɔːl][duː][daɪ] .

And	sooner	or	later	they	all	do	die	.
和	很快	或者	之后	他们	全部	做	死	.

他们迟早都会死去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ræðər] ['hɔːrəbli] .

Some	of	them	rather	horribly	.
一些	的	他们	相当	糟糕透了	.

有些情况相当糟糕。

" ['dʒoʊəl][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪdʒɪt] .

"	Joel	began	to	fidget	.
"	乔尔	开始	到	烦躁不安	.

乔尔开始坐立不安。

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] .

He	knew	this	.
他	知道	这	.

他知道这一点。

['evriwʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Everyone	knew	it	.
每个人	知道	它	.

人人都知道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['dɑːktər] [tʃɛdwɪk] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] ['riːdɪŋ] ['dʒoʊəlz][maɪnd] ,
" What you don't know , " said Doctor Chedwick almost as if reading Joel's mind ,
" 什么 你 不 知道 , " 说 医生 切德威克 几乎 作为 如果 阅读 乔尔的 头脑 ,

“你不知道的，”切德威克医生仿佛看穿了乔尔的心思似的说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] !
" is that there is a chance for you to escape this !
" 是 那 那里 是 一个 机会 为了 你 到 逃脱 这 !

“那就是你还有机会逃脱这一切！”

" ['dʒoʊəl] [went] ['rɪdʒɪd] .
" Joel went rigid .
" 乔尔 去 死板的 .

乔尔僵住了。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [peɪl] [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd]
He leaned forward , his eyes fastened on the pale gray eyes of the man behind
他 倾斜 向前 , 他的 眼睛 系紧 在 这 苍白 灰色的 眼睛 的 这 男人 在后面
[ðə; ði] [desk] .
the desk .
这 桌子 .

他向前倾身，目光紧紧盯着桌子后面男人的浅灰色眼睛。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" Just what I said .
" 只是 什么 我 说 .

“正如我所说。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ə'kjuːt]['leɪbər] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ɑːn]['æsgaːd] ,
There's an acute labor shortage on Asgard ,
有 一个 急性 劳动 短缺 在 阿斯加德 ,

阿斯加德正面临严重的劳动力短缺。

['sekənd] ['plænɪt][ʌv; əv] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] [ə; eɪ] . [læst] [jɪr] [ðə; ði] ['plæntəz] [pi'tiʃənd] [ðə; ði] ['senət]
second planet of Alpha Centauri A . Last year the planters petitioned the Senate
第二 行星 的 阿尔法 半人马座 一个 . 最后的 年 这 花盆 请愿 这 参议院
[tuː; tə] [ə'saɪn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mælkəntent] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['steɪʃənz] .
to assign them a number of malcontents from the Experimental Stations .
到 分配 他们 一个 数字 的 不满分子 从 这 实验 车站 .

半人马座α星A的第二颗行星。去年，种植园主们向参议院请愿，要求从实验站分配一些不满分子给他们。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ˌmælə'dʒʌstɪd] ['keɪsɪz] ['riːs(ə)ntli] .
There has been an alarming increase in maladjusted cases recently .
那里 有 到过 一个 令人担忧 增加 在 适应不良 案例 最近 .

近期，适应不良的案例数量出现了令人担忧的增长。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['steɪʃənz] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l] .
More than the stations could handle .
更多的 比 这 车站 可以 处理 .

超出了车站的处理能力。

[ðə; ði] ['senət] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'ses] .
The Senate jumped at the chance to get rid of the excess .
这 参议院 跳了起来 在 这 机会 到 得到 摆脱 的 这 过量的 .

参议院抓住机会，迅速削减了这笔过剩资金。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] ['dʒoʊəl][felt][ə; eɪ] [veɪg] [ʃɑ:k] .
" In spite of his eagerness Joel felt a vague shock .
" 在 尽管如此 的 他的 渴望 乔尔 毛毡 一个 模糊的 震惊 .

尽管乔尔很渴望，但他还是感到一阵莫名的震惊。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['sleɪvəri] .
" But that's slavery .
" 但 那就是 奴隶制 .

但那是奴隶制。

" ['dɑ:ktər] [tʃɛdwɪk] [ʃ'rʌgd] .
" Doctor Chedwick shrugged .
" 医生 切德威克 耸了耸肩 .

切德威克医生耸了耸肩。

" [wʊd] [ju:; jʊ] ['ræðər] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ɔ:r][daɪ][ɪn][sʌm; səm] [ɪk'sperɪmənt] ? "
" Would you rather work on the plantations or die in some experiment ? "
" 会 你 相当 工作 在 这 种植园 或者 死 在 一些 实验 ? "

你宁愿在种植园里干活，还是死在某个实验里?

" [waɪ] — [waɪ] — " ['dʒoʊəl][bɜ:rst] [aʊt] , " [aɪ'd] ['ræðər] [wɜ:rk] ! "
" Why — why — " Joel burst out , " I'd rather work ! "
" 为什么 — 为什么 — " 乔尔 爆裂 出去 , " ID 相当 工作 ! "

“为什么——为什么——”乔尔突然喊道，“我宁愿去工作！”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[soʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
So would the others .
所以 会 这 其他的 .

其他人也会这么做。

" ['dʒoʊəl] [sed] , " [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [tæ'tu:] [mɑ:rk] ?
" Joel said , " But why the tattoo mark ?
" 乔尔 说 , " 但 为什么 这 纹身 标记 ?

乔尔说：“但是为什么会有纹身标记呢？”

[waɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['si:krəsi] ?
Why all the secrecy ?
为什么 全部 这 保密 ?

为什么要保密?

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rd] .
And the guard .
和 这 警卫 .

还有那个守卫。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gɑ:rd] ? "
What is the guard ? "
什么 是 这 警卫 ? "

守卫是什么?

" [ðə; ði] [les] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði]['seɪfər] [ju:l] [bi:; bi] .
" The less you know about that the safer you'll be .
" 这 较少的 你 知道 关于 那 这 更安全 你会 是 .

你对这件事了解得越少，就越安全。

" ['dɑ:ktər] - [maʊθ] [ʃʌt] [laɪk] [ə; eɪ][træp] .
" Doctor Chedwick's mouth shut like a trap .
" 医生 - 嘴 关闭 喜欢 一个 陷阱 .

切德威克医生的嘴像机关一样闭上了。

[hiː; hi] [stæbd] [æt; ət][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

He	stabbed	at	a	button	on	his	desk	.
他	刺伤	在	一个	按钮	在	他的	桌子	.

他用力按了一下桌子上的一个按钮。

" [juːl] [biː; bi] ['kɔntæktid] [ɑːn]['æsgaːd] .

"	You'll	be	contacted	on	Asgard	.
"	你会	是	联系	在	阿斯加德	.

“我们会联系你，地点在阿斯加德。”

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðen] .

Everything	will	be	explained	then	.
一切	将要	是	解释	然后	.

到时候一切都会解释清楚。

['miːnwaɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tæ'tuː] [mɑːrk] .

Meanwhile	say	nothing	about	the	tattoo	mark	.
同时	说	没有什么	关于	这	纹身	标记	.

至于纹身的事，什么也别提。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

Say	nothing	about	our	conversation	to	any	one	.
说	没有什么	关于	我们的	对话	到	任何	一	.

不要把我们谈话的内容告诉任何人。

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

" ['dʒoʊəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Joel	nodded	.
"	乔尔	点头	.

乔尔点了点头。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt] [ˌriːə'piəd] .

The	door	opened	and	the	attendant	reappeared	.
这	门	打开	和	这	服务员	再次出现	.

门开了，服务员又出现了。

['dɑːktər] [tʃɛdwɪk] [sed] , " [pʊt] [ðɪs] [mæn][ɪn] 745B .

Doctor	Chedwick	said	,	"	Put	this	man	in	745B	.
医生	切德威克	说	,	"	放	这	男人	在	745B	.

切德威克医生说：“把这个人安置在745B。”

['hiːz] [hæd; həd] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['ænɪm(ə)l] ['hʌzbəndri] [ænd; ənd] ['hiːz] ['hʌski]

He's	had	training	and	practical	experience	in	animal	husbandry	and	he's	husky
他是	有	训练	和	实际的	经验	在	动物	畜牧业	和	他是	沙哑

[æz; əz][æn; ən][ɑːks] .

as	an	ox	.
作为	一个	牛	.

他接受过畜牧业方面的培训和实践经验，而且体格健壮如牛。

['hiːz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [tuː; tə]['æsgaːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst]['leɪbər] [bə'tæliən] .

He's	to	be	shipped	to	Asgard	with	the	next	labor	battalion	.
他是	到	是	已发货	到	阿斯加德	和	这	下一个	劳动	营	.

他将被随下一批劳工营运往阿斯加德。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

Take	him	away	.
拿	他	离开	.

把他带走。

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [tɜːrnd] ['dʒoʊəl]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [gɑːrd] [huː] ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	The	attendant	turned	Joel	over	to	a	guard	who	escorted	him	from	the
"	这	服务员	转向	乔尔	超过	到	一个	警卫	WHO	护送	他	从	这

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] ['plæstɪk][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] .

offices	into	the	clear	plastic	division	of	the	dome	.
办公室	进入	这	清除	塑料	分配	的	这	穹顶	.

“服务员将乔尔交给一名警卫，警卫护送他从办公室进入圆顶的透明塑料隔间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['stepɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .

It	was	like	stepping	out	into	space	.
它	曾是	喜欢	步进	出去	进入	空间	.

感觉就像踏入了太空。

[hiː; hi] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .

He	sucked	in	his	breath	.
他	真烂	在	他的	气息	.

他倒吸了一口气。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [streɪt] [daʊn] [θruː] ['lev(ə)l]['æftər]['lev(ə)l][fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] .

He	could	see	straight	down	through	level	after	level	for	hundreds	of	feet	.
他	可以	看	直的	向下	通过	等级	后	等级	为了	数百	的	脚	.

他可以直视下方数百英尺远的层层地面。

['dɔːmitriz] [laɪnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] .

Dormitories	lined	the	passage	on	either	hand	.
宿舍	衬里	这	通道	在	任何一个	手	.

走廊两旁都是宿舍。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] [bʌŋks] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [teiblz] , ['teɪkɪŋ] ['ʃaʊɝz] [ɔːr] ['dresɪŋ] .

He	could	see	men	and	women	asleep	in	their	bunks	,	sitting	at	tables	,	taking	showers	or	dressing	.
他	可以	看	男人	和	女性	睡着了	在	他们的	上下铺	,	坐着	在	表格	,	采取	淋浴	或者	敷料	.

他可以看到男男女女在铺位上睡觉，坐在桌旁，洗澡或穿衣服。

[ðə; ði] [træns'pærənt] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['saʊndpruːf] , [ænd; ənd]['dʒoʊəl] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['saɪləns] .

The	transparent	walls	were	soundproof	,	and	Joel	experienced	the	peculiar	sensation	of	walking	through	an	animated	silence	.
这	透明的	墙壁	是	隔音	,	和	乔尔	经验丰富的	这	奇特	感觉	的	步行	通过	一个	动画	沉默	.

透明的墙壁隔音效果很好，乔尔体验到了一种奇特的感觉，仿佛行走在一片生机勃勃的寂静之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ænti] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gɑːrd] [ruːm] .

They	were	approaching	a	small	ante	chamber	that	must	be	a	guard	room	.
他们	是	接近	一个	小的	赌注	房间	那	必须	是	一个	警卫	房间	.

他们正走向一个小型前厅，那应该是警卫室。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːrmd] [men] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] .

Half	a	dozen	armed	and	uniformed	men	were	sitting	about	a	table	playing	cards
一半	一个	打	武装	和	制服	男人	是	坐着	关于	一个	桌子	玩耍	牌

.

:
.

六名全副武装、身着制服的男子围坐在桌旁打牌。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [træns'pærənt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] [ruːm] ['dʒoʊəl] [kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː] [ə'nʌðər]

Beyond	**the**	**transparent**	**walls**	**of**	**the**	**guard**	**room**	**Joel**	**could**	**see**	**into**	**another**
超过	这	透明的	墙壁	的	这	警卫	房间	乔尔	可以	看	进入	其他

['tʃeɪmbər] .

chamber	**.**
房间	.

透过警卫室的透明墙壁，乔尔可以看到另一个房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʌŋks] [laɪk] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ə; eɪ]

It	**was**	**long**	**and**	**low**	**and**	**lined**	**with**	**bunks**	**like**	**the**	**fo'cs'le**	**of**	**a**
它	曾是	长的	和	低的	和	衬里	和	上下铺	喜欢	这	-	的	一个

['speɪsʃɪp] .

spaceship	**.**
飞船	.

它又长又低，像宇宙飞船的前舱一样，里面排列着上下铺。

['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] [ɪn] [greɪ] [wɜːr; wər] ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [huː] [siːmd]

Forty	**or**	**fifty**	**people**	**in**	**gray**	**were**	**milling**	**about**	**two**	**men**	**on**	**the**	**floor**	**who**	**seemed**
四十	或者	五十	人们	在	灰色的	是	铣削	关于	二	男人	在	这	地面	WHO	似乎

[tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	**be**	**doing**	**their**	**best**	**to**	**murder**	**each**	**other**	**.**
到	是	正在做	他们的	最好的	到	谋杀	每个	其他	.

四五十个身穿灰色衣服的人围着倒在地上的两个男人，这两个男人似乎正在竭尽全力地互相残杀。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [nuː] ['gɪni] - [pɪg] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪbər] [bə'tæliən] , ['kæptɪn] , " [sed] ['dʒoʊəlz] ['eskɔːrt] ,

"	**Here's**	**a**	**new**	**guinea**	**-**	**pig**	**for**	**the**	**labor**	**battalion**	**,**	**Captain**	**,**	**"**	**said**	**Joel's**	**escort**	**,**
"	这里是	一个	新的	几内亚	-	猪	为了	这	劳动	营	,	队长	,	"	说	乔尔的	护送	,

“这是劳工营的新试验品，上尉，”乔尔的押送员说道。

['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gɑːrd] [ruːm] .

pushing	**him**	**into**	**the**	**guard**	**room**	**.**
推动	他	进入	这	警卫	房间	.

把他推进警卫室。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] ,

With	**a**	**grunt**	**of**	**annoyance**	**,**
和	一个	咕哝	的	烦恼	,

他恼怒地哼了一声，

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] ['dʒoʊəl] [wɪð; wɪθ] [bliːk] [greɪ] [aɪz] .

a	**tall**	**man**	**rose**	**from**	**the**	**table**	**and**	**surveyed**	**Joel**	**with**	**bleak**	**gray**	**eyes**	**.**
一个	高的	男人	玫瑰	从	这	桌子	和	调查	乔尔	和	苍凉	灰色的	眼睛	.

一个高个子男人从桌边站起来，用阴郁的灰色眼睛打量着乔尔。

[hɪz; ɪz] [bluː] ['tuːnɪk] [wʌz; wəz] [ˌʌn'bʌtnd] [æt; ət] [ðə; ði] [θroʊt] , [hɪz; ɪz] ['hoʊlstər] [pʊʃt] [ə'raʊnd] [ɪn] [bæk]

His	**blue**	**tunic**	**was**	**unbuttoned**	**at**	**the**	**throat**	**,**	**his**	**holster**	**pushed**	**around**	**in**	**back**
他的	蓝色的	束腰外衣	曾是	解开纽扣	在	这	喉	,	他的	枪套	推动	大约	在	后退

.

:
.

他的蓝色束腰外衣领口敞开着，枪套被推到背后。

" ['pepərz] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	**Papers**	**,**	**"**	**he**	**snapped**	**.**
"	文件	,	"	他	啪啪	.

“文件，”他厉声说道。

['dʒoʊəlz] ['eskɔːrt] ['hændɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['foʊldər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] .

Joel's	**escort**	**handed**	**over**	**a**	**folder**	**,**	**which**	**the**	**captain**	**took**	**to**	**his**	**desk**	**.**
乔尔的	护送	递交	超过	一个	文件夹	,	哪个	这	队长	采取	到	他的	桌子	.

乔尔的护送人员递给他一个文件夹，船长把它拿到办公桌上。

['dʒoʊəlz] [aɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

Joel's	eyes	returned	to	the	next	room	.
乔尔的	眼睛	返回	到	这	下一个	房间	.

乔尔的目光又转向了隔壁房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['saʊndpruːf] ['brɔːdkæstɪŋ] [keɪdʒ] ,

It	was	like	being	in	a	soundproof	broadcasting	cage	,
它	曾是	喜欢	存在	在	一个	隔音	广播	笼	,

感觉就像身处一个隔音的广播笼里。

['wɑtʃɪŋ] [tuː] [men] ['bætər] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [glæs] .

watching	two	men	batter	at	each	other	beyond	the	glass	.
观看	二	男人	连击	在	每个	其他	超过	这	玻璃	.

隔着玻璃看着两个男人互相殴打。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θrɔtliŋ] [hɪm; ɪm] .

One	of	the	men	had	the	other	by	the	throat	and	was	throttling	him	.
一	的	这	男人	有	这	其他	经过	这	喉	和	曾是	节流	他	.

其中一人掐住另一人的喉咙，正在勒他。

[ðə; ði] [stræŋglɚz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] ['kɔːrdɪd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [swet] ;

The	strangler's	arms	were	corded	;	his	face	shone	with	sweat	;
这	绞杀者的	武器	是	有线	;	他的	脸	闪耀	和	汗	;

勒颈者的双臂被绳索捆绑；他的脸上满是汗水；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'seɪn] [fɪkst] [gler] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

there	was	an	insane	fixed	glare	in	his	eyes	.
那里	曾是	一个	疯狂的	固定的	强光	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝疯狂的凝视。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [prə'truːdiŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [rɪsts] .

The	other	man's	tongue	was	protruding	,	as	he	tore	at	his	assailant's	wrists	.
这	其他	男人的	舌头	曾是	突出	,	作为	他	撕裂	在	他的	袭击者的	手腕	.

另一名男子伸出舌头，拼命撕扯着袭击者的手腕。

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

" ['dʒoʊəl][bɜːrst] [aʊt] .

"	Joel	burst	out	.
"	乔尔	爆裂	出去	.

乔尔突然爆发了。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? "

"	Aren't	you	going	to	break	it	up	?	"
"	不是	你	去	到	休息	它	向上	?	"

“你们难道不打算阻止他们吗？”

" [let] [ðem; ðəm] [kɪl] [ðəm'selvz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	Let	them	kill	themselves	,	"	said	the	captain	indifferently	.
"	让	他们	杀	他们自己	,	"	说	这	队长	漠不关心	.

“让他们自杀吧，”船长冷漠地说。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	opened	the	door	.
他	打开	这	门	.

他打开了门。

" [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [ʃʌvd] ['dʒoʊəl]['ɪntuː][ðə; ði]['meɪleɪ] .

"	In	with	you	,	"	he	said	and	shoved	Joel	into	the	melee	.
"	在	和	你	,	"	他	说	和	推搡	乔尔	进入	这	近战	.

“跟你一起进去，”他说着，把乔尔推进了混战之中。

['bedləm] [bɜːrst][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Bedlam	**burst**	**on**	**his**	**ears**	**as**	**he**	**stumbled**	**into**	**the**	**room**	**.**
疯人院	爆裂	在	他的	耳朵	作为	他	踉跄	进入	这	房间	.

他跌跌撞撞地走进房间，耳边顿时一片混乱。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [hɪ'sterɪk(ə)l] [vɔɪs] .

A	**woman**	**was**	**screaming**	**in**	**a**	**shrill**	**hysterical**	**voice**	**.**
一个	女士	曾是	尖叫	在	一个	尖锐	歇斯底里的	嗓音	.

一名女子发出歇斯底里的尖叫声。

[ðə; ði] [men] [mɪld] [ə'baʊt] ['pʊʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['betər] .

The	**men**	**milled**	**about**	**pushing**	**to**	**see**	**better**	**.**
这	男人	磨碎	关于	推动	到	看	更好的	.

男人们四处走动，努力想看得更清楚些。

[noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

No	**one**	**paid**	**any**	**attention**	**to**	**him**	**.**
不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	他	.

没有人注意到他。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

He	**clenched**	**his**	**fists**	**.**
他	紧握	他的	拳头	.

他紧紧握住了拳头。

[hiː; hi] ['kudnt] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['məːdəd] .

He	**couldn't**	**stand**	**by**	**and**	**watch**	**a**	**man**	**murdered**	**.**
他	不能	站立	经过	和	手表	一个	男人	被谋杀	.

他无法袖手旁观，眼睁睁地看着一个人被谋杀。

[ɪm'pʌlsɪvli] , [hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [θruː] [ðə; ði] [pres] , [gɑːt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [stræŋglɚz]

Impulsively	**,**	**he**	**shouldered**	**through**	**the**	**press**	**,**	**got**	**his**	**hands**	**on**	**the**	**strangler's**
冲动地	,	他	肩部	通过	这	按	,	得到	他的	双手	在	这	绞杀者的

[rɪsts] , [tɔːr] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

wrists	**,**	**tore**	**them**	**away**	**.**
手腕	,	撕裂	他们	离开	.

他冲动地挤过人群，抓住勒颈者的手腕，一把扯了下来。

" [hɪr] !

"	**Here**	**!**
"	这里	!

“这里！

" ['sʌmbɑːdi] [jeld] .

"	**somebody**	**yelled**	**.**
"	某人	大喊	.

有人喊道。

" [liːv] - [ɪm] [biː; bi] , [juː; jʊ] [fuːl] !

"	**Leave**	**'**	**em**	**be**	**,**	**you**	**fool**	**!**
"	离开	-	呃	是	,	你	傻子	!

“别管他们，你这个傻瓜！”

" [hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] , [hiːvd] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

"	**He**	**ignored**	**the**	**warning**	**,**	**heaved**	**the**	**man**	**from**	**his**	**victim**	**.**
"	他	忽略	这	警告	,	喘息	这	男人	从	他的	受害者	.

他无视警告，将那人从受害者身上拽了下来。

[ðə; ði] ['feloʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	**fellow**	**came**	**to**	**his**	**feet**	**,**
这	同伴	来了	到	他的	脚	,

那人站了起来，

[stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gleɪzd] [ɪn'tensəti] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd]

stared	**at**	**him**	**with**	**that**	**glazed**	**intensity**	**as**	**if**	**he**	**didn't**	**realize**	**what**	**had**
凝视	在	他	和	那	釉面	强度	作为	如果	他	没有	意识到	什么	有

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

他目光呆滞地盯着他，仿佛没有意识到发生了什么事。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [hiː; hi] [həːld] [hɪm'self] [æt; ət]['dʒoʊəlz] [θroʊt] !

Then	**without**	**a**	**sound**	**he**	**hurled**	**himself**	**at**	**Joel's**	**throat**	**!**
然后	没有	一个	声音	他	投掷	他自己	在	乔尔的	喉	!

然后他一声不吭地扑向乔尔的喉咙！

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['dʒoʊəl] ['wɔznt] ['teɪkən] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [sər'praɪz] .

Joel	**wasn't**	**taken**	**entirely**	**by**	**surprise**	**.**
乔尔	不是	已采取	完全	经过	惊喜	.

乔尔并没有完全感到意外。

[bʌt; bət][ðə; ði][fə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

But	**the**	**ferocity**	**of**	**the**	**attack**	**drove**	**him**	**back**	**a**	**few**	**steps**	**.**
但	这	恶	的	这	攻击	驾驶	他	后退	一个	很少	步骤	.

但攻击的猛烈程度迫使他后退了几步。

[hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mænz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] .

He	**wrapped**	**his**	**arms**	**about**	**the**	**man's**	**shoulders**	**and**	**hung**	**on**	**.**
他	包装	他的	武器	关于	这	男人的	肩膀	和	悬挂	在	.

他双臂环住那人的肩膀，紧紧地抱住了他。

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['ænɪm(ə)l] [smel] [fɪld] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

A	**furious**	**animal**	**smell**	**filled**	**his**	**nostrils**	**.**
一个	狂怒	动物	闻	已填	他的	鼻孔	.

一股强烈的动物气味扑鼻而来。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][bər'zɜːrk] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['wɪslɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊv]

The	**man**	**was**	**berserk**	**,**	**his**	**breath**	**whistling**	**through**	**his**	**teeth**	**as**	**he**	**strove**
这	男人	曾是	狂暴	,	他的	气息	吹口哨	通过	他的	牙齿	作为	他	努力

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [friː] .

to	**tear**	**himself**	**free**	**.**
到	撕	他自己	自由的	.

那人已经发狂了，他拼命挣扎，呼吸从牙齿间呼啸而过，想要挣脱束缚。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ][mæd][dɔːg] , [hiː; hi][sæŋk][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn]['dʒoʊəlz] ['ʃoʊldər] .

Then	**like**	**a**	**mad**	**dog**	**,**	**he**	**sank**	**his**	**teeth**	**in**	**Joel's**	**shoulder**	**.**
然后	喜欢	一个	疯狂的	狗	,	他	沉没	他的	牙齿	在	乔尔的	肩膀	.

然后，他像疯狗一样，一口咬住了乔尔的肩膀。

['dʒoʊəl] [geɪv] [ə; eɪ] [jelp] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌbd] [fɪst]

Joel	**gave**	**a**	**yelp**	**of**	**surprise**	**,**	**pushed**	**him**	**off**	**,**	**hit**	**him**	**with**	**his**	**clubbed**	**fist**
乔尔	给予	一个	喊叫	的	惊喜	,	推动	他	离开	,	打	他	和	他的	俱乐部	拳头

.

:
.

乔尔惊叫一声，一把推开他，用棍棒打了他。

[hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [riːld] ['bækwərdz] , ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

His	**assailant**	**reeled**	**backwards**	**,**	**staggered**	**to**	**his**	**knees**	**.**
他的	袭击者	卷曲	向后	,	交错	到	他的	膝盖	.

袭击者踉跄后退，跪倒在地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] ['ʃægi] [blæk] [her] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['jeloʊ] -

He	was	a	giant	of	a	fellow	with	shaggy	black	hair	and	curious	yellow	-
他	曾是	一个	巨大的	的	一个	同伴	和	毛茸茸	黑色的	头发	和	好奇的	黄色的	-

[greɪ] [aɪz] .

gray	eyes	.
灰色的	眼睛	.

他是个身材魁梧的壮汉，有着蓬乱的黑发和好奇的黄灰色眼睛。

['dʒoʊəl][wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['taɪgər] , ['smæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒaɪənts] [ˌʌnprə'tektɪd]

Joel	was	on	him	like	a	tiger	,	smashing	his	fist	into	the	giant's	unprotected
乔尔	曾是	在	他	喜欢	一个	老虎	,	粉碎	他的	拳头	进入	这	巨人的	未受保护

[feɪs] .

face	.
脸	.

乔尔像老虎一样扑向他，一拳狠狠地击打在巨人毫无防备的脸上。

[ðə; ði][mæn] [lʌndʒd] ['oʊvər] ['bækwərdz] ,

The	man	lunged	over	backwards	,
这	男人	猛扑	超过	向后	,

那人向后猛扑过去，

[roʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

rolled	to	his	belly	and	tried	to	push	himself	to	his	hands	and	knees	.
滚动	到	他的	腹部	和	尝试	到	推	他自己	到	他的	双手	和	膝盖	.

他翻身趴在地上，试图用手和膝盖撑起身体。

['dʒoʊəl] [kɪkt] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] .

Joel	kicked	him	behind	the	ear	.
乔尔	踢	他	在后面	这	耳朵	.

乔尔踢了他耳朵后面一脚。

[ðə; ði]['dʒaɪənts][ɑːrmz] [kə'læpst] .

The	giant's	arms	collapsed	.
这	巨人的	武器	倒塌	.

巨人的双臂瘫软下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] .

His	face	struck	the	floor	and	he	lay	still	.
他的	脸	击	这	地面	和	他	躺	仍然	.

他的脸重重地摔在地上，一动不动地躺着。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [bʌŋks] .

The	other	prisoners	had	drawn	back	against	the	bunks	.
这	其他	囚犯	有	绘制	后退	反对	这	上下铺	.

其他囚犯都退到了床铺后面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [stʌnd] ['saɪləns] .

There	was	a	minute	of	stunned	silence	.
那里	曾是	一个	分钟	的	目瞪口呆	沉默	.

一阵令人震惊的沉默持续了一分钟。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [wʊps] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

Then	with	whoops	of	delight	they	crowded	around	slapping	his	back	,	shaking	his
然后	和	哎呀	的	喜	他们	挤	大约	拍打	他的	后退	,	摇晃	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

然后，他们欢呼雀跃地围拢过来，拍打他的背，和他握手。

['dʒoʊəl][wʌz; wəz] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Joel	was	too	surprised	to	utter	a	word	.
乔尔	曾是	也	惊讶	到	说出	一个	单词	.

乔尔惊讶得说不出话来。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['θrɔtld] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [mə'sɑːʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

The	man	who	had	been	throttled	,	was	sitting	up	massaging	his	throat	.
这	男人	WHO	有	到过	节流	,	曾是	坐着	向上	按摩	他的	喉	.

被掐住脖子的男子坐了起来，揉着自己的喉咙。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['dʒoʊəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

He	regarded	Joel	with	a	puzzled	expression	.
他	认为	乔尔	和	一个	困惑	表达	.

他一脸疑惑地看着乔尔。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [hwiːzd] ['peɪnfəli] , " [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [rɪsk] [jʊr; jər] [nek] ? "

"	Thanks	,	"	he	wheezed	painfully	,	"	but	what	made	you	risk	your	neck	?	"
"	谢谢	,	"	他	喘息	痛苦地	,	"	但	什么	制成	你	风险	你的	脖子	?	"

“谢谢，”他痛苦地喘息着说，“但你为什么要冒这个险？”

" [rɪsk] [maɪ] [nek] ? "

"	Risk	my	neck	?	"
"	风险	我的	脖子	?	"

“冒着生命危险？”

" [jʊə(r)] [nuː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] ,

"	You're	new	,	aren't	you	?	"	asked	the	man	,
"	你是	新的	,	不是	你	?	"	问	这	男人	,

“你是新来的吧？”那人问道。

['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

pulling	himself	to	his	feet	and	holding	out	his	hand	.
拉	他自己	到	他的	脚	和	保持	出去	他的	手	.

他挣扎着站起身，伸出手。

" [aɪm] [nɪk] [θɔːrp] .

"	I'm	Nick	Thorp	.
"	我是	缺口	索普	.

我是尼克·索普。

" ['dʒoʊəl] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] .

"	Joel	introduced	himself	.
"	乔尔	介绍	他自己	.

乔尔做了自我介绍。

[θɔːrp] , [hiː; hi] [sɔː] ,

Thorp	,	he	saw	,
索普	,	他	锯	,

他看到了索普。

[wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['hʌski] [wɪð; wɪθ][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [braɪt]

was	short	and	husky	with	prematurely	gray	hair	and	blue	eyes	bright
曾是	短的	和	沙哑	和	过早	灰色的	头发	和	蓝色的	眼睛	明亮的

[æz; əz]['bɪts][ʌv; əv]['tʃaɪnə] .

as	bits	of	china	.
作为	比特	的	中国	.

他身材矮壮，头发过早变灰，蓝色的眼睛像瓷器碎片一样明亮。

" [juːv] [meɪd] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['enəmi] , " [θɔːrp] [əb'zɜːrvd] , ['prɑːdɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ]

"	You've	made	yourself	a	wicked	enemy	,	"	Thorp	observed	,	prodding	the	giant	with
"	你已经	制成	你自己	一个	邪恶	敌人	,	"	索普	观察到	,	催促	这	巨大的	和

[hɪz; ɪz][toʊ] .

his	toe	.
他的	脚趾	.

“你给自己树立了一个可怕的敌人，”索普一边说着，一边用脚趾戳了戳巨人。

" [ðæts] [wɔːlt] - . "
" That's Walt Eriss . "
" 那就是 沃尔特 - . "

“那是沃尔特·埃里斯。”

" [wɔːlt] - !
" Walt Eriss !
" 沃尔特 - !

“沃尔特·埃里斯！

" ['dʒoʊəlz] [griːn] [aɪz] ['waidnd] .
" Joel's green eyes widened .
" 乔尔的 绿色的 眼睛 扩大 .

乔尔的绿色眼睛睁大了。

[wɔːlt] - - ['traɪəl][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dekeɪd] .
Walt Eriss ' trial had created the sensation of the decade .
沃尔特 - - 审判 有 创建 这 感觉 的 这 十年 .

沃尔特·埃里斯的审判曾轰动一时，成为十年来最轰动的事件。

[wɔːlt] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sɜːrdʒən] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] [twɪst] .
Walt Eriss had been a brilliant surgeon , but with a pathological twist .
沃尔特 - 有 到过 一个 杰出的 外科医生 , 但 和 一个 病理 捻 .

沃尔特·埃里斯是一位才华横溢的外科医生，但他的性格却有些病态。

[ə; eɪ]['mɑːdərn][dʒæk][ðə; ði] ['rɪpər] [huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['tɔːtʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .
A modern Jack the Ripper who delighted in torturing his patients .
一个 现代的 杰克 这 开膛手 WHO 高兴极了 在 酷刑 他的 患者 .

一个现代版的开膛手杰克，他以折磨病人为乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ['fɔːrti] - [θriː] ['wɪmɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He had killed forty - three women by his own confession before he was
[æprɪ'hend] !
apprehended !
被捕 !

据他自己供述，在被捕之前，他已经杀害了43名女性！

['dʒoʊəl][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] [fɔːrm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm]['mɑːnstər] .
Joel stared at the hulking form as if it were some monster .
乔尔 凝视 在 这 庞大的 形式 作为 如果 它 是 一些 怪物 .

乔尔盯着那个庞大的身影，仿佛那是什么怪物。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lʌdər] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] ['θrɑːtl] [juː; jʊ] ?
" But why were the others letting him throttle you ?
" 但 为什么 是 这 其他的 出租 他 风门 你 ?

“但是为什么其他人要让他掐住你的脖子呢？”

" [hiː; hi] [æskt] [nɪk] [θɔːrp] .
" he asked Nick Thorp .
" 他 问 缺口 索普 .

他问尼克·索普。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [stɑːp][hɪm; ɪm] ? "
" Why didn't they stop him ? "
" 为什么 没有 他们 停止 他 ? "

“他们为什么不阻止他？”

" [ðeə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" They're afraid of him . "
" 它们是 害怕的 的 他 . "

“他们害怕他。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊdv] [gæŋd] [hɪm; ɪm] . . . .

"	But	they	could've	ganged	him	.	.	.	.
"	但	他们	本来可以	结伙	他	.	.	.	.

但他们本可以群起而攻之.....

" ['dʒoʊəl] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .

"	Joel	stopped	with	his	mouth	open	.
"	乔尔	停止	和	他的	嘴	打开	.

乔尔张着嘴，愣住了。

[ə; eɪ] [bel] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] ['klæŋər; 'klæŋgər] !

A	bell	had	begun	to	ring	with	an	ear	-	splitting	clangor	!
一个	钟	有	开始	到	戒指	和	一个	耳朵	-	分裂	铿锵	!

一声震耳欲聋的钟声响起!

['mʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prizənəz] [æz; əz] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ə'lɑːrmd] [glɑːnsiz] .

Muttered	exclamations	burst	from	the	prisoners	as	they	exchanged	alarmed	glances	.
低声说道	感叹词	爆裂	从	这	囚犯	作为	他们	交换	惊慌	眼神	.

囚犯们惊恐地交换眼神，低声惊呼起来。

[ðə; ði] [bel] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪŋ] .

The	bell	continued	to	ring	.
这	钟	持续	到	戒指	.

铃声持续响起。

" [wɒts] ['hæpənɪŋ] ?

"	What's	happening	?
"	是什么	发生	?

发生了什么事?

" ['dʒoʊəl] [æskt] .

"	Joel	asked	.
"	乔尔	问	.

乔尔问道。

[nɪk] [θɔːrp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] .

Nick	Thorp	shook	his	grizzled	head	.
缺口	索普	摇晃	他的	斑白	头	.

尼克·索普摇了摇他那满是胡茬的脑袋。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɛlz] [ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][laɪn] [ʌp][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bʌŋks] .

But	the	bell's	a	signal	for	us	to	line	up	at	our	bunks	.
但	这	贝尔的	一个	信号	为了	我们	到	线	向上	在	我们的	上下铺	.

但铃声是示意我们到各自的铺位排队集合的信号。

" ['dʒoʊəl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

"	Joel	realized	that	the	other	prisoners	had	formed	in	a	row	down	the	walls	.
"	乔尔	已实现	那	这	其他	囚犯	有	形成	在	一个	排	向下	这	墙壁	.

乔尔发现其他囚犯都沿着墙排成一排。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ʌn'sɜːrtnli] .

He	glanced	about	uncertainly	.
他	瞥了一眼	关于	不确定性	.

他茫然地环顾四周。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [bʌŋk] [bɪ'saɪd] [maɪn] , " [nɪk] [θɔːrp] [sə'dʒestɪd] .

"	There's	a	vacant	bunk	beside	mine	,	"	Nick	Thorp	suggested	.
"	有	一个	空缺	假寐	旁	矿	,	"	缺口	索普	建议	.

“我旁边有个空床位，”尼克·索普建议道。

['dʒoʊəl] ['greɪtfəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [θɔ:rp] .

Joel	**gratefully**	**took**	**his**	**place**	**beside**	**Thorp**	**.**
乔尔	感激不尽	采取	他的	地方	旁	索普	.

乔尔感激地走到索普身边坐下。

[ðə; ði] [bel] [fel] ['saɪlənt] .

The	**bell**	**fell**	**silent**	**.**
这	钟	跌倒	沉默的	.

钟声停止了。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:rdru:m,'gɑ:rdrʊm] .

Everyone	**was**	**staring**	**through**	**the**	**wall**	**into**	**the**	**guardroom**	**.**
每个人	曾是	凝视	通过	这	墙	进入	这	警卫室	.

所有人都透过墙壁盯着警卫室。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðer; ðər][kɑ:rd] [geɪm] , [hi:; hi] [sɔ:] .

The	**guards**	**had**	**abandoned**	**their**	**card**	**game**	**,**	**he**	**saw**	**.**
这	守卫	有	弃	他们的	卡片	游戏	,	他	锯	.

他看到卫兵们已经停止了牌局。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['streitniŋ] [ðer; ðər]['ju:nɪfɔ:rmz] , ['bʌtniŋ] [ðer; ðər]['tju:nɪks] .

They	**were**	**straightening**	**their**	**uniforms**	**,**	**buttoning**	**their**	**tunics**	**.**
他们	是	拉直	他们的	制服	,	扣纽扣	他们的	束腰外衣	.

他们正在整理制服，扣上制服的扣子。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'jɑ:nd] [ænd; ənd] [tu:] [men] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**could**	**see**	**the**	**passage**	**beyond**	**and**	**two**	**men**	**making**	**their**	**way**	**along**	**it**	**.**
他	可以	看	这	通道	超过	和	二	男人	制作	他们的	方式	沿着	它	.

他能看到后面的通道，以及沿着通道前进的两个人。

[wʌn] , [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] , [wʌz; wəz]['dɑ:ktər] [tʃɛdwɪk] , [waɪt] - [frɒk] [ænd; ənd] [mu:n] - [feɪst] .

One	**,**	**he**	**recognized**	**,**	**was**	**Doctor**	**Chedwick**	**,**	**white**	**-**	**frocked**	**and**	**moon**	**-**	**faced**	**.**
一	,	他	认可	,	曾是	医生	切德威克	,	白色的	-	穿着礼服	和	月亮	-	面对	.

他认出其中一人是切德威克医生，身穿白袍，面容圆润。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌkjələnt] [wɔ:k] .

The	**other**	**was**	**a**	**short**	**man**	**with**	**a**	**truculent**	**walk**	**.**
这	其他	曾是	一个	短的	男人	和	一个	好斗的	走	.

另一个是个身材矮小、走路姿势凶狠的男人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] ['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [mæn] .

He	**was**	**wearing**	**the**	**green**	**uniform**	**of**	**a**	**space**	**man**	**.**
他	曾是	穿着	这	绿色的	制服	的	一个	空间	男人	.

他身穿宇航员的绿色制服。

[ə; eɪ] [loʊ] [ɪk'saɪtɪd] [bʌz] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prizənəz] .

A	**low**	**excited**	**buzz**	**arose**	**from**	**the**	**prisoners**	**.**
一个	低的	兴奋的	嗡嗡声	出现	从	这	囚犯	.

囚犯们发出低沉而兴奋的嗡嗡声。

['dʒoʊəl] [kɔ:t] [wɜ:rdz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

Joel	**caught**	**words**	**here**	**and**	**there**	**.**
乔尔	捕捉	字	这里	和	那里	.

乔尔断断续续地听懂了一些话。

" ['æsgɑ:d] !

"	**Asgard**	**!**
"	阿斯加德	!

“阿斯加德！”

[soʊ] [su:n] !

So	**soon**	**!**
所以	很快	!

这么快！

" [hiː; hi] [felt] [taɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ˌsɜːrəpˈtɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [bɪˈsaɪd]
" He felt tight with excitement and glanced surreptitiously at the girl beside
" 他 毛毡 紧的 和 激动 和 瞥了一眼 偷偷摸摸 在 这 女孩 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他兴奋得浑身紧绷，偷偷地瞥了一眼身边的女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪgˈzɑːtɪk]['elfɪn] ['kriːtʃər] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [greɪ] ['kʌvərɔːlz] .
She was an exotic elfin creature , even in the shapeless gray coveralls .
她 曾是 一个 异域风情 精灵 生物 , 甚至 在 这 无形 灰色的 连体工作服 .

即使穿着那身毫无形状的灰色连体工作服，她也像个异域风情的精灵。

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] ,
Her black eyes and hair ,
她 黑色的 眼睛 和 头发 ,

她黑色的眼睛和头发，

[ðə; ði] [smuːð] ['ɑːlɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kəmˈplekʃ(ə)n] [lent] [hɜːr; hər][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən]['ærəb] .
the smooth olive of her complexion lent her the appearance of an Arab .
这 光滑的 橄榄 的 她 肤色 借出的 她 这 外貌 的 一个 阿拉伯 .

她光滑的橄榄色肌肤使她看起来像个阿拉伯人。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [kraɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðæt] [hæd; həd] [kənˈdemd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
He wondered what crime she had committed that had condemned her to
他 想知道 什么 犯罪 她 有 坚定的 那 有 谴责 她 到
[ðə; ði][ɪkˌsperɪˈment(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .
the Experimental Station .
这 实验 车站 .

他想知道她究竟犯了什么罪，才会被送到实验站。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrdruːmˌgɑːrdrʊm][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['vaɪələntli] ['oʊpən] .
Then the door to the guardroom was flung violently open .
然后 这 门 到 这 警卫室 曾是 扔 暴力 打开 .

随后，警卫室的门被猛地推开。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [əˈtenʃ(ə)n] !
The captain appeared in the entrance and shouted , " Attention !
这 队长 出现 在 这 入口 和 喊叫 , " 注意力 !

队长出现在入口处，大喊道："注意！"

" [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['siːst] [æz; əz][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn][ðer; ðər] ['piːkɑːk] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [faɪld]
" The whispering ceased as the guards in their peacock blue and yellow filed
" 这 耳语 停止 作为 这 守卫 在 他们的 孔雀 蓝色的 和 黄色的 已提交
['ɪntuː][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] .
into the dormitory .
进入 这 宿舍 .

"当身穿孔雀蓝和黄色制服的卫兵鱼贯进入宿舍时，窃窃私语声停止了。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['plæstɪk] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [stretʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]
They were carrying a long plastic chain , which they stretched down the center of
他们 是 携带 一个 长的 塑料 链 , 哪个 他们 拉伸 向下 这 中心 的
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

他们带着一条长长的塑料链，并将其拉到地板中央。

[əˈbaʊt] ['evri] [jɑːrd] , ['dʒoʊəl] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['metə(ə)l]['kɑːlər][hæd; həd] [bɪn] [lɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] .
About every yard , Joel saw that a metal collar had been linked to the chain .
关于 每一个 院子 , 乔尔 锯 那 一个 金属 衣领 有 到过 链接 到 这 链 .

乔尔几乎每隔一码就看到一个金属项圈连接在链子上。

['dɑːktər] [tʃɛdwɪk] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] - ['juːnɪfɔːrmd] ['speɪsmæn] [bɪ'saɪd]
Doctor **Chedwick** **came** **through** **the** **door** **with** **the** **green** **-** **uniformed** **spaceman** **beside**
医生 切德威克 来了 通过 这 门 和 这 绿色的 - 制服 太空人 旁
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

切德威克博士推门而入，身旁站着一位身穿绿色制服的宇航员。

" [ðɪs] [ɪz][sæm] ['mʌlɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['speɪsmæn] .
" **This** **is** **Sam** **Mullin** **,** **"** **he** **said** **indicating** **the** **spaceman** **.**
" 这 是 山姆 穆林 , " 他 说 表明 这 太空人 .

“这位是萨姆·穆林，”他指着宇航员说道。

" [θɜːrd] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ziːnɪθ] .
" **Third** **mate** **of** **the** **Zenith** **.**
" 第三 伴侣 的 这 天顶 .

“Zenith号的三副。”

['mɪstər] ['mʌlɪn] [wɪl] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] .
Mister **Mullin** **will** **be** **responsible** **for** **you** **while** **you're** **aboard** **the** **Zenith** **.**
先生 穆林 将要 是 负责任的 为了 你 尽管 你是 船上 这 天顶 .

在您乘坐“天顶号”期间，穆林先生将负责您的安全。

[jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [im'bɑːkt] [æt; ət] [wʌns] . . . .
You're **to** **be** **embarked** **at** **once** **.** **.** **.** **.**
你是 到 是 启航 在 一次 . . . .

你们必须立即登船……

" ['dʒoʊəlz] [hɑːrt] [liːpt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .
" **Joel's** **heart** **leaped** **against** **his** **ribs** **.**
" 乔尔的 心 跳跃 反对 他的 肋骨 .

乔尔的心脏怦怦直跳。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɑːr'keɪɪk] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['mɪstər] " [hæd; həd][ə; eɪ] ['hedi] [saʊnd] .
Even **the** **archaic** **title** **of** **"** **mister** **"** **had** **a** **heady** **sound** **.**
甚至 这 古老的 标题 的 " 先生 " 有 一个 令人陶醉 声音 .

就连“先生”这个古老的称呼听起来也很有气势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['speɪsmen] , [hiː; hi] [nuː] .
It **was** **a** **tradition** **among** **spacemen** **,** **he** **knew** **.**
它 曾是 一个 传统 之中 太空人 , 他 知道 .

他知道，这是宇航员之间的传统。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿色死神城堡(Citadel of the Green Death)
第2/7页

['oʊnli]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][stɑːr] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [kɔːld] " ['mɪstər] . "
Only officers of Star Ships were called " mister . "
仅有的 警官 的 星星 船舶 是 称为 " 先生 . "

只有星舰上的军官才能被称为“先生”。

" [wɒts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么?

" ['dɑːktər] [tʃɛdwɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['fɪgjər] [ʌv; əv]
" Doctor Chedwick interrupted himself catching sight of the unconscious figure of
" 医生 切德威克 中断 他自己 捕捉 视线 的 这 无意识 数字 的
- [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Eriss on the floor .
- 在 这 地面 .

“切德威克医生突然停了下来，因为他看到了昏迷不醒地躺在地板上的埃里斯。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] , ['dɑːktər] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" There was a fight , Doctor , " the captain hastened to explain .
" 那里 曾是 一个 斗争 , 医生 , " 这 队长 加快 到 解释 .

“医生，刚才发生了一场打斗，”船长赶紧解释道。

" [ðə; ði] [nuː] [mæn][ænd; ənd][wɔːlt] - . "
" The new man and Walt Eriss . "
" 这 新的 男人 和 沃尔特 - . "

“新人和沃尔特·埃里斯。”

" - [nɑːkt] [aʊt] - ?
" Hakkyt knocked out Eriss ?
" - 敲门 出去 - ?

“哈基特击倒了埃里斯？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The captain nodded .
" 这 队长 点头 .

船长点了点头。

['dɑːktər] [tʃɛdwɪk] [ʃɑːt] ['dʒoʊvəl][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [glæns] .
Doctor Chedwick shot Joel a startled glance .
医生 切德威克 射击 乔尔 一个 惊慌 瞥一眼 .

切德威克医生惊愕地瞥了乔尔一眼。

" [wɑːtʃ] [ðoʊz] [fɪsts] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [jʌŋ] [mæn] .
" Watch those fists of yours , young man .
" 手表 那些 拳头 的 你的 , 年轻的 男人 .

“年轻人，小心你的拳头。”

[jʊə(r)] [tuː] [friː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
You're too free with them .
你是 也 自由的 和 他们 .

你对他们太随意了。

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [rɪ'vaɪv] - [ænd; ənd] ['ʃækl] [ðə; ði] ['prizənəz] .
" Then to the captain , " Revive Eriss and shackle the prisoners .
" 然后 到 这 队长 , " 复活 - 和 镣铐 这 囚犯 .

然后对船长说：“唤醒埃里斯，给囚犯们戴上镣铐。”

" ['dʒoʊəl] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] ['fæsn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlərz] [ə'baʊt]

" Joel noticed that the guards were careful to fasten one of the collars about

" 乔尔 注意到 那 这 守卫 是 小心 到 系 一 的 这 项圈 关于

[ðə; ði] [eks] - ['sɜːdʒənz] [nek] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [broʊk] [ə; eɪ] ['vaɪəl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['lɪkwɪd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]

the ex - surgeon's neck before they broke a vial of some liquid and held it

这 前任 - 外科医生的 脖子 前 他们 打破 一个 小瓶 的 一些 液体 和 握住 它

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

under his nose .

在下面 他的 鼻子 .

乔尔注意到，守卫们小心翼翼地将一个项圈套在了这位前外科医生的脖子上，然后打破了一瓶液体，并把它放在他的鼻子底下。

- ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] ['grɑːdʒɪli] .

Eriss opened his eyes and sat up groggily .

- 打开 他的 眼睛 和 卫星 向上 昏昏沉沉地 .

埃里斯睁开眼睛，迷迷糊糊地坐了起来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn] ['dʒoʊəl] .

Then his gaze fastened on Joel .

然后 他的 目光 系紧 在 乔尔 .

然后他的目光落在了乔尔身上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['beloʊ] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

With a bellow of rage he was on his feet ,

和 一个 下面 的 愤怒 他 曾是 在 他的 脚 ,

他怒吼一声，站了起来。

['tʃɑːdʒɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [bʊl] .

charging across the room like a mad bull .

收费 穿过 这 房间 喜欢 一个 疯狂的 公牛 .

像一头疯牛一样横冲直撞地穿过房间。

[θriː] [men] , ['hæŋɪŋ] ['ɑːntə] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [snʌbd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ʃɔːrt] !

Three men , hanging onto the chain , snubbed him up short !

三 男人 , 绞刑 到 这 链 , 冷落 他 向上 短的 !

三个男人抓住链子，一把将他撂倒！

- [wiːld] ['fjʊriəsli] , [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [drɔːn] ['pærəˌlaɪzər] [ænd; ənd]

Eriss wheeled furiously , found himself facing half a dozen drawn paralyzers and

- 带轮子的 愤怒地 , 成立 他自己 面向 一半 一个 打 绘制 麻痹剂 和

[brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜːrs] .

brought up with a curse .

带来 向上 和 一个 诅咒 .

埃里斯猛地转身，发现自己面对着六个拔出的麻痹器，还被诅咒了一番。

['dʒoʊəl] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [veɪnz] [θrɑːb] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['tɛmpəlz] .

Joel could see the veins throb in the giant's temples .

乔尔 可以 看 这 静脉 搏动 在 这 巨人的 寺庙 .

乔尔能看到巨人太阳穴上的血管在跳动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [ɪn'dɪfrəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] .

But the captain turned indifferently to the other prisoners .

但 这 队长 转向 漠不关心 到 这 其他 囚犯 .

但船长却对其他囚犯漠不关心。

" [laɪn] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] .

" Line up beside the chain .

" 线 向上 旁 这 链 .

“在链条旁边排队。”

" ['dʒoʊəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [blæk] - ['herd] [gɜ:rl][ænd; ənd] [nɪk] [θɔ:rp] .

"	Joel	took	his	place	between	the	black	-	haired	girl	and	Nick	Thorp	.
"	乔尔	采取	他的	地方	之间	这	黑色的	-	头发	女孩	和	缺口	索普	.

乔尔站在了黑发女孩和尼克·索普中间。

[ðə; ði]['kɑ:lər][wʌz; wəz] [snæpt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

The	collar	was	snapped	about	his	throat	.
这	衣领	曾是	啪啪	关于	他的	喉	.

项圈勒住了他的脖子。

[ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['trɪpɪŋ] , [ðə; ði] ['prizənəz] , [tʃeɪnd] [nek]

In	single	file	and	with	a	good	deal	of	tripping	,	the	prisoners	,	chained	neck
在	单身的	文件	和	和	一个	好的	交易	的	绊倒	,	这	囚犯	,	连锁	脖子

[tu:; tə] [nek] ,

to	neck	,
到	脖子	,

囚犯们排成一列，跌跌撞撞，脖子挨着脖子，用铁链锁在一起。

[træmp] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .

tramped	through	the	door	.
践踏	通过	这	门	.

跺着脚冲进了门。

['dɑ:ktər] [tʃɛdwɪk] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [meɪn] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,

Doctor	Chedwick	left	them	at	the	main	corridor	,
医生	切德威克	左边	他们	在	这	主要的	走廊	,

切德威克医生把他们留在了主走廊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['mɪstər] ['mʌlɪn] [helpt] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [hɜ:rd][ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ][lɪft] .

but	the	Captain	and	Mister	Mullin	helped	the	guards	herd	them	into	a	lift	.
但	这	队长	和	先生	穆林	帮助	这	守卫	一群	他们	进入	一个	举起	.

但是，队长和穆林先生帮助卫兵们把他们赶进了电梯。

[ðeɪ] [drɑ:pt] ['saʊndləsli] ['levə)l]['æftər]['levə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

They	dropped	soundlessly	level	after	level	until	they	were	well	below	the	surface	.
他们	掉落	无声地	等级	后	等级	直到	他们	是	出色地	以下	这	表面	.

它们悄无声息地一层层下降，直到完全沉入水面以下。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][lɪft] [stɑ:pt] , [ðə; ði] [dɔ:z] ['oʊpənd] .

At	length	the	lift	stopped	,	the	doors	opened	.
在	长度	这	举起	停止	,	这	门	打开	.

电梯终于停了下来，门开了。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ['dʒoʊəl] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:'mætɪk] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

To	his	surprise	Joel	saw	that	there	was	a	pneumatic	station	beneath	the
到	他的	惊喜	乔尔	锯	那	那里	曾是	一个	气动	车站	下面	这

[doʊm] ,

dome	,
穹顶	,

令乔尔惊讶的是，他发现穹顶下方竟然有一个气动站。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tu:b] .

and	a	train	was	waiting	in	the	tube	.
和	一个	火车	曾是	等待	在	这	管子	.

地铁里停着一列火车。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʃepəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [koʊtʃ] .

They	were	shepherded	into	a	coach	.
他们	是	牧羊人	进入	一个	教练	.

他们被领进一辆马车。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [siːts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

They	had	a	good	deal	of	trouble	arranging	themselves	in	the	seats	because
他们	有	一个	好的	交易	的	麻烦	安排	他们自己	在	这	座位	因为

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [lɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

of	the	chain	linking	them	together	,
的	这	链	链接	他们	一起	,

由于座位之间有链条连接，他们很难在座位上找到合适的位置。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

but	at	last	it	was	done	.
但	在	最后的	它	曾是	完毕	.

但最终还是完成了。

['kæptɪn] - [bluː] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑːr] .

Captain	Goplerud	blew	a	whistle	and	swung	inside	the	car	.
队长	-	吹	一个	哨	和	摇摆	里面	这	车	.

戈普勒鲁德上尉吹了一声哨子，跳进了车里。

[ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [ʃʌt] .

The	door	slammed	shut	.
这	门	猛烈抨击	关闭	.

门砰的一声关上了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [sɜːrdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][wʊʃ; wuːʃ][ðə; ði] [treɪn] [ʃɑːt] [ɔːf] .

With	a	powerful	surge	and	a	whoosh	the	train	shot	off	.
和	一个	强大的	涌	和	一个	嗖!	这	火车	射击	离开	.

伴随着强劲的推力和呼啸声，火车疾驰而去。

['dʒoʊəl] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [nɪk] [θɔːrp] .

Joel	found	himself	beside	Nick	Thorp	.
乔尔	成立	他自己	旁	缺口	索普	.

乔尔发现自己站在尼克·索普旁边。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ?

"	Where	do	you	suppose	we're	going	?
"	在哪里	做	你	认为	是	去	?

你觉得我们要去哪里?

" [hiː; hi] [æskt] ['breθləsli] .

"	he	asked	breathlessly	.
"	他	问	气喘吁吁	.

他气喘吁吁地问道。

" [njuː] [jɔːk] , " [θɔːrp] [rɪ'plaɪd] .

"	Nu	York	,	"	Thorp	replied	.
"	努	约克	,	"	索普	回复	.

“新纽约，”索普回答道。

" [ɔːl][ðə; ði][stɑːr] [ʃɪps] [bɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [pleɪnz] ['speɪsˌpɔːrt] .

"	All	the	Star	Ships	berth	at	the	White	Plains	spaceport	.
"	全部	这	星星	船舶	泊位	在	这	白色的	平原	太空港	.

所有星际飞船都停泊在白原太空港。

[wɪə(r)] ['lʌki] .

We're	lucky	.
是	幸运的	.

我们很幸运。

[ðə; ði] ['ziːnɪθs] [ə; eɪ] [kræk] ['lʌkʃəri] ['laɪnər] .

The	Zenith's	a	crack	luxury	liner	.
这	Zenith的	一个	裂缝	奢华	衬垫	.

Zenith号是一艘顶级的豪华邮轮。

[noʊ] ['biːɪŋ] ['bætənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] ['stɪŋkɪŋ] ['freɪtər] [fɔːr; fər][juː 'es] . "

No	being	battened	down	in	the	hold	of	some	stinking	freighter	for	us	.	"
不	存在	板条	向下	在	这	抓住	的	一些	臭	货轮	为了	我们	.	"

我们才不要被关在臭气熏天的货船船舱里呢。

" [juːv] [bɪn] [tuː; tə] [speɪs] [bɪ'fɔːr] ?

"	You've	been	to	space	before	?
"	你已经	到过	到	空间	前	?

你以前去过太空吗?

" [θɔːrp] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'kredəbli] [bluː] [aɪz] [ɑːn]['dʒoʊəl] .

"	Thorp	turned	his	incredibly	blue	eyes	on	Joel	.
"	索普	转向	他的	难以置信	蓝色的	眼睛	在	乔尔	.

索普将他那双湛蓝的眼睛转向了乔尔。

" [fɔːr; fər] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] .

"	For	twenty	-	three	years	.
"	为了	二十	-	三	年	.

“二十三年了。”

['rɑːkɪt] [ʃɪps] [ænd; ənd][stɑːr] [ʃɪps] .

Rocket	ships	and	Star	Ships	.
火箭	船舶	和	星星	船舶	.

火箭和星际飞船。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ'd] [siː] [speɪs] [ə'gen] . . . .

I	never	thought	I'd	see	space	again	.	.	.	.
我	绝不	想法	ID	看	空间	再次	.	.	.	.

我从没想过自己还能再次见到太空.....

" ['dʒoʊəl] [aɪd] [ðə; ði] ['bætərd] [greɪ] - ['herd] ['speɪsmæn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [rɪ'spekt] .

"	Joel	eyed	the	battered	gray	-	haired	spaceman	with	increased	respect	.
"	乔尔	眼睛	这	伤痕累累	灰色的	-	头发	太空人	和	增加	尊重	.

乔尔用更加敬重的目光打量着这位饱经风霜、头发花白的宇航员。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['huːd] [siːn] [ðə; ði] [stjuːz] [ʌv; əv] - , [briːðd] [ðə; ði] ['mɜːrki] [er]

Here	was	a	man	who'd	seen	the	stews	of	Venusport	,	breathed	the	murky	air
这里	曾是	一个	男人	谁会	已见	这	炖菜	的	-	,	呼吸	这	浑浊的	空气

[ʌv; əv] - ,

of	Jovopolis	,
的	-	,

他曾见过维纳斯港的混乱景象，呼吸过乔沃波利斯的污浊空气。

[geɪzd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['frɪdʒɪd] ['waɪtnəs] [ʌv; əv]['pluːtoʊ] .

gazed	out	on	the	frigid	whiteness	of	Pluto	.
凝视	出去	在	这	寒冷	白人	的	冥王星	.

凝视着冥王星冰冷的白色。

" [ðen] [juːv] [bɪn] [tuː; tə]['æsgaːd] ? "

"	Then	you've	been	to	Asgard	?	"
"	然后	你已经	到过	到	阿斯加德	?	"

“那你去过阿斯加德？”

" ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] .

"	Many's	the	time	.
"	许多人	这	时间	.

很多时候都是这样。

[weɪt] - [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [læd] .

Wait	'	til	you	see	it	,	lad	.
等待	-	直到	你	看	它	,	小伙子	.

等着瞧吧，小伙子。

['dʒʌŋglz] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [plænts] [ðæt] [kæn; kən] [plʌk] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd]

Jungles	and	rain	and	crawling	plants	that	can	pluck	a	man	off	the	ground
丛林	和	雨	和	爬行	植物	那	能	采摘	一个	男人	离开	这	地面

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊər] [hɪm; ɪm] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] !

and	devour	him	quick	as	a	cat	!
和	吞食	他	快的	作为	一个	猫	!

丛林、雨水和能把人从地上拽起来像猫一样迅速吞噬的蔓生植物!

" ['dʒoʊəl] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] .

"	Joel	was	fascinated	.
"	乔尔	曾是	着迷	.

乔尔对此着迷了。

[ðə; ði] [treɪn] [slɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [rɔːr] [ðæt] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] [ʌv; əv]

The	train	slid	along	with	a	monotonous	roar	that	shut	them	in	a	cell	of
这	火车	滑行	沿着	和	一个	单调	吼	那	关闭	他们	在	一个	细胞	的

['praɪvəsi] .

privacy	.
隐私	.

火车发出单调的轰鸣声滑行而过，将他们封闭在一个私密的空间里。

" [huːz] [ðə; ði] [gɜːrl] ?

"	Who's	the	girl	?
"	谁是	这	女孩	?

“那个女孩是谁？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['elfɪn] [sloʊ] - [aɪd] [bruː'net] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [ə'hed] .

"	he	asked	,	nodding	at	the	elfin	sloe	-	eyed	brunette	in	the	seat	ahead	.
"	他	问	,	点头	在	这	精灵	黑刺李	-	眼睛	棕发	在	这	座位	前方	.

他问道，同时朝前面座位上那位有着精灵般黑眼睛的棕发女郎点了点头。

[nɪk] [θɔrps] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

Nick	Thorp's	eyes	twinkled	.
缺口	索普的	眼睛	闪烁	.

尼克·索普的眼睛闪闪发光。

" ['tæmɪs] ['rævɪts] .

"	Tamis	Ravitz	.
"	塔米斯	拉维茨	.

“塔米斯·拉维茨。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dænsər] .

She	used	to	be	a	dancer	.
她	用过的	到	是	一个	舞蹈家	.

她以前是名舞蹈演员。

['pɔɪznd] [hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] ['pɑːrtnər] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['dʒeləs] [reɪdʒ] .

Poisoned	her	dancing	partner	in	a	fit	of	jealous	rage	.
中毒	她	跳舞	伙伴	在	一个	合身	的	嫉妒的	愤怒	.

她因嫉妒而怒火中烧，毒死了自己的舞伴。

[soʊ] [aɪv] [hɜːrd] .

So	I've	heard	.
所以	我已经	听到	.

我听说了。

" ['dʒoʊəl] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Joel	was	shocked	and	looked	it	.
"	乔尔	曾是	震惊	和	看起来	它	.

乔尔很震惊，他看起来很惊讶。

[θɔrps] ['bætərd] [fitʃər] [krækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .

Thorp's	battered	features	cracked	into	a	broad	grin	.
索普的	伤痕累累	特征	裂纹	进入	一个	广阔	咧嘴笑	.

索普饱经风霜的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] [rʌm] [bʌntʃ] .

"	We're	a	rum	bunch	.
"	是	一个	朗姆酒	束	.

我们是一群古怪的人。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

None	of	us	can	afford	to	throw	stones	at	the	others	.
没有任何	的	我们	能	买得起	到	扔	石头	在	这	其他的	.

我们谁都没有资格指责别人。

" ['dʒoʊəl] [felt] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['rednd] .

"	Joel	felt	the	rebuke	in	his	words	and	reddened	.
"	乔尔	毛毡	这	训斥	在	他的	字	和	发红	.

乔尔感到话语中的责备，脸涨得通红。

[ðə; ði] ['speɪsmæn] [hæd; həd] [slʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	spaceman	had	slumped	in	the	seat	and	closed	his	eyes	.
这	太空人	有	瘫倒	在	这	座位	和	关闭	他的	眼睛	.

宇航员瘫坐在座位上，闭上了眼睛。

[ðə; ði] [dʌl] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['kwɑːləti] .

The	dull	roar	of	the	train	had	a	soothing	quality	.
这	乏味的	吼	的	这	火车	有	一个	舒缓	质量	.

火车沉闷的轰鸣声有一种令人舒缓的魔力。

[bʌt; bət]['dʒoʊəl][wʌz; wəz] [tuː] [kiːd] [ʌp] [tuː; tə][rɪ'læks] .

But	Joel	was	too	keyed	up	to	relax	.
但	乔尔	曾是	也	按键	向上	到	放松	.

但乔尔太过紧张，无法放松。

[hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmənɔɪd] [gɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [flə'res(ə)nt] [tæ'tuː] [mɑːrk][ɑːn]

He	kept	thinking	of	the	humanoid	guard	and	the	fluorescent	tattoo	mark	on
他	保留	思维	的	这	人形	警卫	和	这	荧光	纹身	标记	在

[hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd]['dɑːktər] [tʃɛdwɪk] ['seɪɪŋ] :

his	elbow	and	Doctor	Chedwick	saying	:
他的	弯头	和	医生	切德威克	说	:

他脑海里不断浮现出人形守卫、他肘部荧光纹身标记以及切德威克医生说的话：

" [ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['seɪfər] [juːl] [biː; bi] .

"	The	less	you	know	about	them	,	the	safer	you'll	be	.
"	这	较少的	你	知道	关于	他们	,	这	更安全	你会	是	.

你对他们了解得越少，就越安全。

['sʌmwʌn] [wɪl] ['kɑːntækt][juː; jʊ][æt; ət]['æsgaːd] .

Someone	will	contact	you	at	Asgard	.
某人	将要	接触	你	在	阿斯加德	.

阿斯加德会有人联系你。

[dəunt] ['menʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['eniwʌn] . . . .

Don't	mention	our	conversation	to	anyone	.	.	.	.
不	提到	我们的	对话	到	任何人	.	.	.	.

不要跟任何人提起我们的谈话.....

" [ə; eɪ] ['bʌzər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːr] ['sɔːftli] .

"	A	buzzer	began	to	whirr	softly	.
"	一个	蜂鸣器	开始	到	呼呼	轻轻	.

蜂鸣器开始发出轻微的嗡嗡声。

[ðə; ði] [treɪn] [breɪkt] .
The train braked .
这 火车 刹车 .

火车刹车了。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [roʊz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
The guards rose and shouted ,
这 守卫 玫瑰 和 喊叫 ,

卫兵们站起来高喊:

" [ɑːn] [jʊr; jər] [fiːt] !
" On your feet !
" 在 你的 脚 !

“站起来！”

[ɑːn] [jʊr; jər] [fiːt] !
On your feet !
在 你的 脚 !

站起来!

[laɪn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] .
Line up in the aisle .
线 向上 在 这 走道 .

请在过道排队。

" [ðə; ði] [treɪn] [wʊʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːft] [stɑːp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [foʊm] ['rʌbər]
" The train wooshed to a soft stop as if it had run into a foam rubber
" 这 火车 嗖嗖地一声 到 一个 柔软的 停止 作为 如果 它 有 跑步 进入 一个 泡沫 橡皮
['kʊʃ(ə)n] .
cushion .
软垫 .

“火车轻柔地停了下来，就像撞上了泡沫橡胶垫一样。”

[ðə; ði] [dɔːz] [slɪd] [bæk] , ['letɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] ['bedləm] [ʌv; əv] [saʊnd] .
The doors slid back , letting in a thundering bedlam of sound .
这 门 滑行 后退 , 出租 在 一个 雷鸣 疯人院 的 声音 .

大门向后滑开，震耳欲聋的巨响涌入。

['dʒoʊəl] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [væst] [grɒɪn] [hɔːl] [lɪt] [baɪ] [hɑːrʃ] ['vaɪələt] [laɪt] .
Joel found himself staring out into a vast groined hall lit by harsh violet light .
乔尔 成立 他自己 凝视 出去 进入 一个 广阔的 腹股沟 大厅 点燃 经过 残酷的 紫色 光 .

乔尔发现自己正凝视着一个巨大的、四面八方的走廊，走廊里亮着刺眼的紫色灯光。

[striːmz] [ʌv; əv] ['biːtl] - [laɪk] ['roʊbɑːt] [trʌks] , [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['bægɪdʒ] , ['dɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] ['elɪveɪtɪd]
Streams of beetle - like robot trucks , piled high with baggage , darted along elevated
流 的 甲虫 - 喜欢 机器人 卡车 , 堆积 高的 和 行李 , 飞镖 沿着 升高
['rəʊdweɪz] .
roadways .
道路 .

一队队形像甲虫一样的机器人卡车，堆满了行李，沿着高架道路疾驰而过。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['evriwer] , [ə; eɪ] ['kreɪzi] [θrɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [ænts] .
People were everywhere , a crazy throng like a disturbed colony of ants .
人们 是 到处 , 一个 疯狂的 人群 喜欢 一个 不安 殖民地 的 蚂蚁 .

到处都是人，像一群受惊的蚂蚁一样疯狂拥挤。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['rægɪd] [breθ] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .
He drew a ragged breath , feeling his heart thud against his ribs .
他 画 一个 破烂不堪 气息 , 感觉 他的 心 砰的一声 反对 他的 肋骨 .

他粗重地喘了口气，感觉心脏砰砰地撞击着肋骨。

[ðə; ði]['met(ə)l]['kɑːlər] [dʒɜːrk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [step] .

The	metal	collar	jerked	against	his	throat	and	he	fell	into	step	.
这	金属	衣领	猛地一抖	反对	他的	喉	和	他	跌倒	进入	步	.

金属项圈猛地勒住他的喉咙，他踉跄了一下，脚步踉跄跄地走着。

[ðeɪ] ['ʃʌfəld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ['ɑːntə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ræmp] .

They	shuffled	out	of	the	coach	onto	a	long	ramp	.
他们	洗牌	出去	的	这	教练	到	一个	长的	坡道	.

他们拖着脚步走出大巴，来到一条长长的坡道上。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] [saɪn] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [kɔːt] ['dʒoʊəlz] [aɪz] .

A	huge	red	sign	directly	ahead	caught	Joel's	eyes	.
一个	巨大的	红色的	符号	直接地	前方	捕捉	乔尔的	眼睛	.

乔尔的目光立刻被前方一个巨大的红色标志吸引住了。

[ɪts] ['flæʃɪŋ] ['letərz] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ten] [fiːt] [haɪ] .

Its	flashing	letters	were	at	least	ten	feet	high	.
它是	闪烁	信件	是	在	至少	十	脚	高的	.

它的闪烁字母至少有十英尺高。

[sen'tɔːrəs] [flaɪt]

CENTAURUS	FLIGHT
半人马座	航班

半人马座飞行

[teɪk] - [ɔːf] — - : -

TAKE	-	OFF	—	15	:	52
拿	-	离开	—	-	:	-

起飞时间——15:52

[stɑːr] [ʃɪp] ['ziːnɪθ]

STAR	SHIP	ZENITH
星星	船	天顶

星舰天顶

[ðə; ði][faɪl][ʌv; əv] ['prizənəz] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪn] ,

The	file	of	prisoners	made	straight	for	the	sign	,
这	文件	的	囚犯	制成	直的	为了	这	符号	,

囚犯们列队径直走向标志牌，

['entərd] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [sloʊpt] ['daʊnwərd] [laɪk][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .

entered	a	narrow	corridor	that	sloped	downward	like	a	tunnel	.
进入	一个	狭窄的	走廊	那	倾斜的	向下	喜欢	一个	隧道	.

进入一条狭窄的、像隧道一样向下倾斜的走廊。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][pɪt] .

From	the	tunnel	they	emerged	into	the	maw	of	a	huge	pit	.
从	这	隧道	他们	出现	进入	这	嘴	的	一个	巨大的	坑	.

他们从隧道里出来，发现自己置身于一个巨大的深坑之中。

['dʒoʊəl] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Joel	rubbed	his	eyes	.
乔尔	摩擦	他的	眼睛	.

乔尔揉了揉眼睛。

['hiːd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [pɪts] [bɪ'fɔːr] .

He'd	never	seen	the	rocket	pits	before	.
他会	绝不	已见	这	火箭	坑	前	.

他以前从未见过火箭发射坑。

[ðə; ði] ['ziːnɪθ] , [ə; eɪ] [dʌl] [blæk] , ['bʊlɪt] - [ʃeɪpt] ['mɑːnstər] ,

The	Zenith	,	a	dull	black	,	bullet	-	shaped	monster	,
这	天顶	,	一个	乏味的	黑色的	,	子弹	-	形状	怪物	,

Zenith，一个暗黑色、子弹形状的怪物，

['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][fɪnz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['stɑːri] [blæk]
rested on her fins with her nose pointing straight up towards the starry black
休息 在 她 鳍 和 她 鼻子 指向 直的 向上 向 这 繁星 黑色的
['fɜːrməmənt] .
firmament .
苍穹 .

她用鳍支撑着身体，鼻子直指繁星点点的黑色夜空。

['gæŋplæŋk] [laɪk] ['eri] ['kɔbˌwebz] [spænd] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːr] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]
Gangplanks like airy cobwebs spanned the gap between the Star Ship and the
舷梯 喜欢 轻盈的 蜘蛛网 跨越 这 差距 之间 这 星星 船 和 这
['blækənd] ['kɑːnkriːt] [wɔːlz] .
blackened concrete walls .
变黑 具体的 墙壁 .

如同轻盈蛛网般的舷梯横跨在星舰和漆黑的混凝土墙之间。

[ðə; ði][faɪl][ʌv; əv] ['prizənəz] [krɔːld] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .
The file of prisoners crawled out along one of the gangplanks .
这 文件 的 囚犯 爬行 出去 沿着 一 的 这 舷梯 .

囚犯们沿着其中一条舷梯爬了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
They were in the center of it ,
他们 是 在 这 中心 的 它 ,

他们身处事件中心。

[wen] ['dʒoʊəl][felt] [nɪk] [θɔrps] ['fɪŋgərz] [kloʊz] [laɪk][ə; eɪ][vaɪs][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
when Joel felt Nick Thorp's fingers close like a vise on his shoulder .
什么时候 乔尔 毛毡 缺口 索普的 手指 关闭 喜欢 一个 钳住 在 他的 肩膀 .

当乔尔感觉到尼克·索普的手指像老虎钳一样紧紧地夹住他的肩膀时。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[ˌoʊvər'hed] !
Overhead !
开销 !

头顶上！

[wɪə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌmpəni] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] !
We're having distinguished company this voyage !
是 拥有 杰出的 公司 这 航程 !

我们这次航行有幸与杰出人士同行！

" ['dʒoʊəl] [glɑːnst] [ʌp] .
" Joel glanced up .
" 乔尔 瞥了一眼 向上 .

乔尔抬起头。

[ə'bʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][saɪd] [ə'nʌðər] ['gæŋplæŋk] [krɔːst] [ðə; ði][gæp] .
Above and to one side another gangplank crossed the gap .
多于 和 到 一 边 其他 跳板 交叉 这 差距 .

上方和一侧还有一块跳板横跨缝隙。

[ə; eɪ] [staʊt] [mæn][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] .
A stout man was leaning on the rail and watching the prisoners .
一个 肥硕 男人 曾是 倾斜 在 这 轨 和 观看 这 囚犯 .

一个身材魁梧的男人倚在栏杆上，看着囚犯们。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːrm] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [viːn'juːsiən]

Beside	**him**	**stood**	**a**	**young**	**woman**	**with**	**the**	**warm**	**beautiful**	**face**	**of**	**a**	**Venusian**
旁	他	站立	一个	年轻的	女士	和	这	温暖的	美丽的	脸	的	一个	金星

['dænsɪŋ] [gɜːrl] .

dancing	**girl**	**.**
跳舞	女孩	.

他身旁站着一位年轻女子，她有着维纳斯舞女般温暖美丽的面容。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [griːn] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [skwer] - [kʌt] ['ʃəuldəz] ,

She	**was**	**clad**	**in**	**a**	**short**	**green**	**coat**	**with**	**exaggerated**	**square**	**-**	**cut**	**shoulders**	**,**
她	曾是	覆膜	在	一个	短的	绿色的	外套	和	夸张的	正方形	-	切	肩膀	,

她身穿一件短款绿色外套，肩部剪裁夸张，呈方形。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʃɑːkt] ['moʊmənt] ['dʒoʊəl] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɑːn] ['eniθɪŋ]

and	**for**	**one**	**shocked**	**moment**	**Joel**	**thought**	**that**	**she**	**didn't**	**have**	**on**	**anything**
和	为了	一	震惊	片刻	乔尔	想法	那	她	没有	有	在	任何事物

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

beneath	**it**	**.**
下面	它	.

乔尔震惊地发现，她里面竟然什么都没穿。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['werɪŋ] [ʃɔːrts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz] [dʒʌst]

Then	**he**	**realized**	**that**	**she**	**must**	**be**	**wearing**	**shorts**	**which**	**the**	**coat**	**was**	**just**
然后	他	已实现	那	她	必须	是	穿着	短裤	哪个	这	外套	曾是	只是

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [haɪd] .

long	**enough**	**to**	**hide**	**.**
长的	足够的	到	隐藏	.

然后他意识到她一定穿了短裤，外套的长度刚好遮住了短裤。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [swɪft] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['ʃeɪpli] [tænd] [legz] , ['sʊti]

For	**the**	**rest**	**,**	**he**	**received**	**a**	**swift**	**impression**	**of**	**long**	**shapely**	**tanned**	**legs**	**,**	**sooty**
为了	这	休息	,	他	已收到	一个	迅速	印象	的	长的	优美	晒黑的	腿	,	煤烟

['læʃɪz] ,

lashes	**,**
睫毛	,

至于其他方面，他很快便对修长匀称、晒成古铜色的双腿和浓密的睫毛留下了深刻的印象。

[griːn] [aɪz] [ænd; ənd] [her] .

green	**eyes**	**and**	**hair**	**.**
绿色的	眼睛	和	头发	.

绿色的眼睛和头发。

[griːn] [her] !

Green	**hair**	**!**
绿色的	头发	!

绿色的头发！

[ðen] [ðer; ðər] [aɪz] [met] — [met] [ænd; ənd] [held] .

Then	**their**	**eyes**	**met**	**—**	**met**	**and**	**held**	**.**
然后	他们的	眼睛	遇见	—	遇见	和	握住	.

然后他们的目光相遇了——相遇并凝视着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swɪft] [ˌaʊt'liːpɪŋ] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]

There	**was**	**a**	**swift**	**outleaping**	**of**	**spirit**	**between**	**them**	**,**	**an**	**indescribable**
那里	曾是	一个	迅速	超越	的	精神	之间	他们	,	一个	无法形容

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] , [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

feeling	**of**	**kinship**	**,**	**of**	**recognition**	**.**
感觉	的	亲属关系	,	的	认出	.

他们之间迅速产生了一种精神上的共鸣，一种难以言喻的亲近感和认同感。

['dʒoʊəl] [felt] ['ʃeɪkən] , [bɪ'wɪtʃt] .
Joel felt shaken , bewitched .
乔尔 毛毡 摇晃 , 着迷 .

乔尔感到心神不宁，仿佛中了邪。

[ə; eɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] [hæf] - ['pɑːrtɪd] [lɪps] .
A smile was trembling on the girl's half - parted lips .
一个 微笑 曾是 发抖 在 这 女孩们 一半 - 分手了 嘴唇 .

女孩微微张开的嘴唇上，带着一丝颤抖的微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [siː] [hɜːr; hər]
And then he had been carried into the ship and he couldn't see her
和 然后 他 有 到过 携带 进入 这 船 和 他 不能 看 她
['eni] [lɔːŋgər] .
any longer .
任何 更长 .

然后他就被抬进了船里，再也见不到她了。

" [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
" Who were they ?
" WHO 是 他们 ?

“他们是谁？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌn'stedəli] .
" he asked unsteadily .
" 他 问 不稳定地 .

他颤抖着问道。

" ['hʌmfri] ['kæmərən] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['æsgaːd] , " [θɔːrp] [ɪk'spleɪnd] .
" Humphrey Cameron , Governor of Asgard , " Thorp explained .
" 汉弗莱 卡梅伦 , 州长 的 阿斯加德 , " 索普 解释 .

“汉弗莱·卡梅伦，阿斯加德总督，”索普解释道。

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [pri'silə] ['kæmərən] .
" The girl was his daughter , Priscilla Cameron .
" 这 女孩 曾是 他的 女儿 , 普里西拉 卡梅伦 .

“那个女孩是他的女儿，名叫普里西拉·卡梅伦。”

" ['tæmɪs] ['rævɪts] [sed] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , " [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [her] ?
" Tamis Ravitz said over her shoulder , " Did you see that hair ?
" 塔米斯 拉维茨 说 超过 她 肩膀 , " 做过 你 看 那 头发 ?

塔米斯·拉维茨回头说：“你看到那头发了吗？”

[griːn] !
Green !
绿色的 !

绿色的！

[ʃiːz] [bɪn] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] ['terə] .
She's been the talk of Terra .
她是 到过 这 讲话 的 泰拉 .

她成了Terra上的热门话题。

" ['dʒoʊəl] [θɔːt] [ðə; ði]['dænsər] ['saʊndɪd] ['enviəs] .
" Joel thought the dancer sounded envious .
" 乔尔 想法 这 舞蹈家 听起来 羡慕 .

乔尔觉得那个舞者听起来很嫉妒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃʌflɪŋ] [ˈsɪŋg(ə)l] [faɪl] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ðæt] [led] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbaʊəlz]

They	were	shuffling	single	file	down	a	long	corridor	that	led	straight	into	the	bowels
他们	是	洗牌	单身的	文件	向下	一个	长的	走廊	那	引领	直的	进入	这	肠道

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

他们排成一列，沿着一条长长的走廊缓缓走着，这条走廊直通船舱深处。

[ə; eɪ] [veɪg] [ˈrʌmblɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [dek] [ˈtremb(ə)l] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

A	vague	rumbling	made	the	deck	tremble	beneath	his	feet	.
一个	模糊的	隆隆声	制成	这	甲板	颤抖	下面	他的	脚	.

一阵模糊的隆隆声让脚下的甲板微微颤抖。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈɔːrdərz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæŋplæŋk] [ˈbiːɪŋ] [rʌn] [ɪn] .

He	heard	shouted	orders	,	the	sound	of	the	gangplank	being	run	in	.
他	听到	喊叫	订单	,	这	声音	的	这	跳板	存在	跑步	在	.

他听到有人大声下达命令，听到舷梯放下的声音。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhwaɪtnd] [ɪn][ðə; ði] [rɔː] [ˈvaɪələt] [laɪt] .

His	face	whitened	in	the	raw	violet	light	.
他的	脸	漂白	在	这	生的	紫色	光	.

在刺眼的紫罗兰色灯光下，他的脸色变得惨白。

[ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ˈherd] [priˈsilə] [ˈkæmərən] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

All	thoughts	of	the	green	haired	Priscilla	Cameron	were	driven	from	his	mind	.
全部	想法	的	这	绿色的	头发	普里西拉	卡梅伦	是	驱动	从	他的	头脑	.

他脑海中所有关于绿头发的普里西拉·卡梅隆的念头都被驱散了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [wɜːr; wər] [həːdid] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] [ˈtʃeɪmbər] [ˈautfitid]

From	the	passage	the	prisoners	were	herded	into	a	long	low	chamber	outfitted
从	这	通道	这	囚犯	是	放牧	进入	一个	长的	低的	房间	配备

[wɪð; wɪθ] [teiblz] .

with	tables	.
和	表格	.

囚犯们从通道被赶进一个摆放着桌子的狭长低矮的房间。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈtʃeɪnd] .

Here	they	were	unchained	.
这里	他们	是	挣脱束缚	.

在这里，他们被解开了枷锁。

[ˈmɪstər] [ˈmʌlɪn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [krəˈnɑːmɪtər] .

Mister	Mullin	glanced	at	his	chronometer	.
先生	穆林	瞥了一眼	在	他的	计时器	.

穆林先生瞥了一眼他的计时器。

" [teɪk] - [ɔːf] [ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .

"	Take	-	off	in	fifteen	minutes	,	"	he	warned	.
"	拿	-	离开	在	十五	分钟	,	"	他	警告	.

“十五分钟后起飞，”他警告说。

" [stræp] [jɔːrˈselvz] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [bʌŋks] .

"	Strap	yourselves	into	your	bunks	.
"	带子	你们自己	进入	你的	上下铺	.

“请各位系好安全带，坐到各自的铺位上。”

" [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

"	He	disappeared	at	a	run	.
"	他	消失	在	一个	跑步	.

他拔腿就跑，消失不见了。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [mes] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

The	guards	filed	out	of	the	prisoner's	mess	locking	the	door	behind	them	.
这	守卫	已提交	出去	的	这	囚犯的	混乱	锁定	这	门	在后面	他们	.

狱警们鱼贯走出囚犯食堂，并将身后的门锁上。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

"	Come	along	,
"	来	沿着	,

跟我来，

" [θɔːrp] ['ɝːdʒd] ['dʒoʊəl] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪld] ['klæŋər; 'klæŋgər] [broʊk] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stem] [tuː; tə] [stɜːrn]

"	Thorp	urged	Joel	as	a	wild	clangor	broke	out	from	the	stem	to	stern
"	索普	敦促	乔尔	作为	一个	荒野	铿锵	打破	出去	从	这	干	到	船尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] .

of	the	Zenith	.
的	这	天顶	.

“索普催促乔尔，这时，从天顶号的船头到船尾爆发出一阵狂野的撞击声。”

" [wiːv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] ['setld] .

"	We've	time	for	a	quick	look	around	before	we	get	settled	.
"	我们已经	时间	为了	一个	快的	看	大约	前	我们	得到	定居	.

“我们还有时间在安顿下来之前快速四处看看。”

" ['dʒoʊəl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['wɜːrdləsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

"	Joel	followed	him	wordlessly	into	the	sleeping	quarters	.
"	乔尔	随后	他	无言	进入	这	睡眠	四分之一	.

乔尔一言不发地跟着他进了寝室。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['wɔʃˌruːmz] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

Beyond	the	fo'cs'le	were	the	washrooms	and	that	was	all	.
超过	这	-	是	这	洗手间	和	那	曾是	全部	.

穿过船首舱就是洗手间，仅此而已。

[ə; eɪ] ['sekənd] [bel] [ræŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['empti] [bʌŋks] .

A	second	bell	rang	just	as	they	flung	themselves	into	empty	bunks	.
一个	第二	钟	响铃	只是	作为	他们	扔	他们自己	进入	空的	上下铺	.

他们刚一头扎进空荡荡的铺位，第二个铃声就响了。

[ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tjʊb] ['maʊntɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [rɔːr] .

The	rumble	of	the	tubes	mounted	into	a	furious	roar	.
这	隆隆	的	这	管子	安装	进入	一个	狂怒	吼	.

管子的隆隆声渐渐变成了震耳欲聋的咆哮声。

[ə; eɪ] [trɪp] ['hæmər] [strʌk] ['dʒoʊəl] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] , [pɪnd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .

A	trip	hammer	struck	Joel	in	the	chest	,	pinned	him	into	the	cushion	.
一个	旅行	锤	击	乔尔	在	这	胸部	,	已置顶	他	进入	这	软垫	.

绊锤击中了乔尔的胸部，把他压在了垫子上。

[hiː; hi] [gɑːspt] , [streɪnd] [tuː; tə] [ɪn'fleɪt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

He	gasped	,	strained	to	inflate	his	lungs	.
他	倒吸一口气	,	紧张	到	膨胀	他的	肺	.

他喘着粗气，拼命地想要扩张肺部。

[ðə; ði] ['ziːnɪθ] [wʌz; wəz] [ɔːf] !

The	Zenith	was	off	!
这	天顶	曾是	离开	!

Zenith 失灵了！

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['dʒoʊəl] [felt] [hɪm'self] [groʊ] ['hevɪərðən'er] , ['hevɪərðən'er] .

Joel	**felt**	**himself**	**grow**	**heavier**	**,**	**heavier**	**.**
乔尔	毛毡	他自己	生长	较重	,	较重	.

乔尔感觉自己越来越重，越来越重。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [liːd] .

His	**arms**	**were**	**lead**	**.**
他的	武器	是	带领	.

他的双臂像灌了铅一样沉重。

[ðə; ði] [swet] ['glɪsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [drɔːn] [fitʃər] .

The	**sweat**	**glistened**	**on**	**his**	**homely**	**drawn**	**features**	**.**
这	汗	闪闪发光	在	他的	家常的	绘制	特征	.

汗水在他面容憔悴、略显苍老的脸上闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [lɔːst] [ðer; ðər]['spɑːrk(ə)l] .

His	**green**	**eyes**	**lost**	**their**	**sparkle**	**.**
他的	绿色的	眼睛	丢失的	他们的	火花	.

他的绿眼睛失去了光泽。

['æftər] [wʌt] [siːmd] ['aʊərz] , [hiː; hi] [hɜːrd] [nɪk] [θɔːrp] [kroʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ˌoʊvər'hed] , "

After	**what**	**seemed**	**hours**	**,**	**he**	**heard**	**Nick**	**Thorp**	**croak**	**from**	**his**	**bunk**	**overhead**	**,**	**"**
后	什么	似乎	小时	,	他	听到	缺口	索普	发牢骚	从	他的	假寐	开销	,	"

[wɑːtʃ] - .

Watch	**y'self**	**.**
手表	-	.

过了好几个小时，他听到尼克·索普从上面的铺位上沙哑地说："小心点。"

['stelər] [draɪv] !

Stellar	**drive**	**!**
恒星	驾驶	!

精彩的驾驶！

['eni] ['mɪnɪt] !

Any	**minute**	**!**
任何	分钟	!

随时可能！

" ['dʒoʊəl] [felt] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ʌn'riːzənɪŋ] [fɪr] .

"	**Joel**	**felt**	**a**	**surge**	**of**	**unreasoning**	**fear**	**.**
"	乔尔	毛毡	一个	涌	的	不讲道理	害怕	.

乔尔感到一阵莫名的恐惧袭来。

[ə; eɪ] [bel] [ræŋ] ['sʌd(ə)nli] .

A	**bell**	**rang**	**suddenly**	**.**
一个	钟	响铃	突然	.

突然，铃声响起。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**That's**	**it**	**!**
"	那就是	它	!

"就是这样！

" [θɔːrp] [wɔːrnd] .

"	**Thorp**	**warned**	**.**
"	索普	警告	.

索普警告说。

" [laɪ] [stɪl] .

"	**Lie**	**still**	**.**
"	说谎	仍然	.

"别动。"

" [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] , [ðə; ði] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] ['siːst] .

"	As	suddenly	as	it	had	struck	,	the	acceleration	ceased	.
"	作为	突然	作为	它	有	击	,	这	加速度	停止	.

“加速来得快，去得也快。”

[ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['weɪtləsnəs] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] .

A	terrifying	sensation	of	weightlessness	possessed	him	.
一个	恐怖	感觉	的	失重	拥有	他	.

他感到一阵可怕的失重感。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] — ['fɔːlɪŋ] !

He	felt	as	if	he	were	falling	—	falling	!
他	毛毡	作为	如果	他	是	坠落	—	坠落	!

他感觉自己好像在坠落——坠落!

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] , [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [θɔrps] ['wɔːrnɪŋ] .

He	wanted	to	spring	from	the	bunk	,	but	remembered	Thorp's	warning	.
他	通缉	到	春天	从	这	假寐	,	但	记得	索普的	警告	.

他想从床上跳起来，但想起了索普的警告。

['stɑːrtld] [kraɪz] [bɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] .

Startled	cries	burst	from	the	passengers	.
惊慌	哭泣	爆裂	从	这	乘客	.

乘客们发出惊叫声。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [ʌp] .

Several	of	them	jumped	up	.
一些	的	他们	跳了起来	向上	.

他们中有好几个人跳了起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ['dʒoʊəl] [sɔː] [ðem; ðəm] [ʃuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvərˈhed] [wer]

From	the	corner	of	his	eye	Joel	saw	them	shoot	to	the	overhead	where
从	这	角落	的	他的	眼睛	乔尔	锯	他们	射击	到	这	开销	在哪里

[ðeɪ] [hʌŋ] ['kɪkɪŋ] .

they	hung	kicking	.
他们	悬挂	踢	.

乔尔眼角瞥见他们飞到头顶，然后悬在那里踢来踢去。

[ðen] [ðə; ði][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l]['grævəti] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

Then	the	artificial	gravity	came	on	and	they	fell	back	to	the	deck	a	great	deal
然后	这	人造的	重力	来了	在	和	他们	跌倒	后退	到	这	甲板	一个	伟大的	交易

['fæstər][ðæn; ðən] [ðeid] [gɔːn] [ʌp] .

faster	than	they'd	gone	up	.
快点	比	他们会	已消失	向上	.

然后人造重力开始发挥作用，他们落回甲板的速度比上升的速度快得多。

[θɔːrp] [klaɪmd] [daʊn] .

Thorp	climbed	down	.
索普	攀登	向下	.

索普爬了下来。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ʌp] [naʊ] .

"	You	can	get	up	now	.
"	你	能	得到	向上	现在	.

“你可以起来了。”

" ['dʒoʊəl] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Joel	scrambled	to	his	feet	.
"	乔尔	打乱	到	他的	脚	.

乔尔慌忙站了起来。

[hiː; hi] [felt] [laɪt] , ['gɪdi] .

He	felt	light	,	giddy	.
他	毛毡	光	,	头晕	.

他感到身体轻盈，飘飘然。

[nɪk] [θɔːrp] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'lɑːrmd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['læftər] .

Nick	Thorp	took	a	look	at	his	alarmed	countenance	and	burst	into	laughter	.
缺口	索普	采取	一个	看	在	他的	惊慌	面容	和	爆裂	进入	笑声	.

尼克·索普看了看他惊恐的表情，忍不住大笑起来。

" [juːl] [get] [jʊr; jər] [speɪs] [legz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] ['dʒoʊəl] .

"	You'll	get	your	space	legs	quick	enough	,	"	he	assured	Joel	.
"	你会	得到	你的	空间	腿	快的	足够的	,	"	他	保证	乔尔	.

“你很快就能适应太空生活了，”他向乔尔保证道。

" [ðə; ði] ['grævəti] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [ɪz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [pʊl] .

"	The	gravity	aboard	ship	is	only	about	a	third	of	Earth's	pull	.
"	这	重力	船上	船	是	仅有的	关于	一个	第三	的	地球的	拉	.

“船上的重力只有地球重力的三分之一左右。”

[juːl] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

You'll	enjoy	it	when	you	get	used	to	it	.
你会	享受	它	什么时候	你	得到	用过的	到	它	.

习惯之后你就会喜欢上它了。

" ['dʒoʊəl] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [dauts] [ə'baʊt] [ðæt] ,

"	Joel	had	his	doubts	about	that	,
"	乔尔	有	他的	疑虑	关于	那	,

乔尔对此表示怀疑。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['æntɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [grɪn] .

but	when	he	glanced	at	the	antics	of	the	others	he	couldn't	resist	a	grin	.
但	什么时候	他	瞥了一眼	在	这	滑稽动作	的	这	其他的	他	不能	抵抗	一个	咧嘴笑	.

但当他瞥见其他人的滑稽举动时，他忍不住咧嘴一笑。

[ə; eɪ] [tɔːl] [red] - ['herd] [gɜːrl] [kept] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [iːtʃ] [step] .

A	tall	red	-	haired	girl	kept	bounding	into	the	air	at	each	step	.
一个	高的	红色的	-	头发	女孩	保留	边界	进入	这	空气	在	每个	步	.

一个身材高挑的红发女孩每走一步都会腾空而起。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [flɪpt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ['oʊvər] [ænd; ənd] [lɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bɑːtəm] .

Then	she	flipped	all	the	way	over	and	lit	on	her	bottom	.
然后	她	翻转	全部	这	方式	超过	和	点燃	在	她	底部	.

然后她翻了个身，屁股着地。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [bluː] .

Just	then	a	whistle	blew	.
只是	然后	一个	哨	吹	.

就在这时，一声哨响。

['dʒoʊəl] [wiːld] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [faɪnd] ['mɪstər] ['mʌlɪn] , [ðə; ði] [θɜːrd] [meit] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr]

Joel	wheeled	around	to	find	Mister	Mullin	,	the	third	mate	,	standing	in	the	door
乔尔	带轮子的	大约	到	寻找	先生	穆林	,	这	第三	伴侣	,	常设	在	这	门

[tuː; tə] [ðə; ði] [mes] - [ruːm] .

to	the	mess	-	room	.
到	这	混乱	-	房间	.

乔尔猛地转身，发现三副穆林先生正站在餐厅门口。

" [laɪn] [ʌp] [æt; ət] [jʊr; jər] [bʌŋks] , " [ðə; ði] [θɜːrd] ['ɔːrdərd] .

"	Line	up	at	your	bunks	,	"	the	third	ordered	.
"	线	向上	在	你的	上下铺	,	"	这	第三	订购	.

“到你们的铺位排队去，”第三个士兵命令道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][stɑːr] [ʃɪp] [ænd; ənd][noʊ] ['stɪŋkɪŋ] ['freɪtər] .
" This is a Star Ship and no stinking freighter .
" 这 是 一个 星星 船 和 不 臭 货轮 .

“这是一艘星际飞船，不是什么破货船。”

[juːl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['kwɔːrtərz] [kliːn] .
You'll be expected to keep your quarters clean .
你会 是 预期的 到 保持 你的 四分之一 干净的 .

你需要保持房间清洁。

[ɪn'spekʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] ! "
Inspection every day ! "
检查 每一个 天 ! "

每天都要检查!

" [deɪ] ?
" Day ?
" 天 ?

“天?

" ['sʌmwʌn] [æskt] .
" someone asked .
" 某人 问 .

有人问道。

" [wɪə(r)] [ɑːn] [ɜːrθ] [taɪm] .
" We're on Earth time .
" 是 在 地球 时间 .

我们现在处于地球时间。

[laɪts] [aʊt] [æt; ət] ['twenti] - [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ɑːn] [ə'gen] [æt; ət] [sɪks] .
Lights out at twenty - two hours and on again at six .
灯 出去 在 二十 - 二 小时 和 在 再次 在 六 .

晚上22点熄灯，早上6点亮灯。

[miːlz] [æt; ət] [eɪt] , [twelv] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz] .
Meals at eight , twelve and eighteen hours .
餐 在 八 , 十二 和 十八 小时 .

分别于八点、十二点和十八点用餐。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'spætʃ] [hiː; hi] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['prizənəz] ['ɪntuː] [skwɑːdz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ænd; ənd]
" With the same dispatch he divided the prisoners into squads of four and
" 和 这 相同的 派遣 他 分割 这 囚犯 进入 球队 的 四 和
[ə'saɪnd] [iːtʃ] [ðer; ðər] [dʒɑːb] .
assigned each their job .
分配 每个 他们的 工作 .

他迅速将囚犯分成四人一组，并给每组分配了工作。

['dʒoʊəl] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [nɪk] [θɔːrp] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [gruːp]
Joel was relieved to find that he and Nick Thorp were in the same group
乔尔 曾是 松了口气 到 寻找 那 他 和 缺口 索普 是 在 这 相同的 团体
[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['tæmɪs] ['rævɪts] ,
along with Tamis Ravitz ,
沿着 和 塔米斯 拉维茨 ,

乔尔松了口气，因为他发现自己和尼克·索普以及塔米斯·拉维茨分在同一组。

[ðə; ði] ['dænsər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [huːm] ['dʒoʊəl] ['dɪdnt] [noʊ] .
the dancer , and another man whom Joel didn't know .
这 舞蹈家 , 和 其他 男人 谁 乔尔 没有 知道 .

那位舞者，还有另一位乔尔不认识的男子。

[ðer; ðər][dʒɑ:b] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [mes] - [ru:m] [ɪn]['ɔ:rdər] .

Their	job	,	it	developed	,	was	to	keep	the	mess	-	room	in	order	.
他们的	工作	,	它	发达	,	曾是	到	保持	这	混乱	-	房间	在	命令	.

后来人们发现，他们的工作是保持餐厅的秩序。

['mɪstər] ['mʌlɪn] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [sed] , " [its] [ˌeɪ'ti:n] ['aʊərz] [naʊ] .

Mister	Mullin	glanced	at	his	watch	,	said	,	"	It's	eighteen	hours	now	.
先生	穆林	瞥了一眼	在	他的	手表	,	说	,	"	它是	十八	小时	现在	.

穆林先生看了看手表，说："现在已经是18点了。"

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn][tu:; tə] ['dɪnər] , " [ænd; ənd] [trɔtid] [aʊt] .

You	can	go	in	to	dinner	,	"	and	trotted	out	.
你	能	去	在	到	晚餐	,	"	和	小跑	出去	.

你可以进去吃晚饭，然后小跑出来。

['dʒoʊəl] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] ['hædnt] ['i:tn] [ɪn] ['aʊərz] .

Joel	realized	that	he	hadn't	eaten	in	hours	.
乔尔	已实现	那	他	之前没有	吃	在	小时	.

乔尔意识到自己已经好几个小时没吃东西了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fæmɪʃt] .

He	was	famished	.
他	曾是	饥饿	.

他饿坏了。

[hi:; hi] ['heɪsnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [mes] - [ru:m] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [nɪk]

He	hastened	into	the	mess	-	room	and	sat	down	at	a	table	along	with	Nick
他	加快	进入	这	混乱	-	房间	和	卫星	向下	在	一个	桌子	沿着	和	缺口

[θɔ:rp] [ænd; ənd]['tæmɪs] ['rævɪts] .

Thorp	and	Tamis	Ravitz	.
索普	和	塔米斯	拉维茨	.

他匆匆走进餐厅，和尼克·索普、塔米斯·拉维茨一起坐在桌旁。

[ðə; ði][teiblz] , [wɪtʃ] ['si:tɪd] [fɔ:r] , [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [daʊn] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv]

The	tables	,	which	seated	four	,	were	built	against	the	bulkheads	down	each	side	of
这	表格	,	哪个	坐着	四	,	是	建造	反对	这	舱壁	向下	每个	边	的

[ðə; ði] [mes] - [ru:m] .

the	mess	-	room	.
这	混乱	-	房间	.

餐桌可容纳四人，沿餐厅两侧的隔板而建。

['dʒoʊəl][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mi:l] [wen] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['hænsəm] [mæn][wɪð; wɪθ]

Joel	was	pressing	the	button	for	his	meal	when	a	tall	handsome	man	with
乔尔	曾是	紧迫	这	按钮	为了	他的	一顿饭	什么时候	一个	高的	英俊的	男人	和

[ə; eɪ] [blæk] [goʊ'ti:] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] .

a	black	goatee	approached	them	.
一个	黑色的	山羊胡	接近	他们	.

乔尔正在按下点餐按钮时，一个身材高大、相貌英俊、留着黑色山羊胡的男人向他们走来。

" [aɪm]['^jstɑ:v,'^ʌs-] [li:dəl] , " [hi:; hi] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌltʃərd] [vɔɪs] .

"	I'm	Gustav	Liedl	,	"	he	introduced	himself	in	a	cultured	voice	.
"	我是	古斯塔夫	利德尔	,	"	他	介绍	他自己	在	一个	有文化的	嗓音	.

"我是古斯塔夫·利德尔，"他用一种文雅的语气自我介绍道。

" [aɪv] [bɪn] [ə'saɪnd] [tu:; tə][jʊr; jər][skwɑ:d] .

"	I've	been	assigned	to	your	squad	.
"	我已经	到过	分配	到	你的	队	.

我被分配到你们小队了。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] . "

I	thought	it	an	excellent	opportunity	to	become	better	acquainted	.	"
我	想法	它	一个	出色的	机会	到	变得	更好的	熟人	.	"

我认为这是一个增进彼此了解的绝佳机会。

" [sɪt] [daʊn] , " [nɪk] [θɔːrp] [ɪn'vaɪtɪd] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Sit	down	,	"	Nick	Thorp	invited	,	introducing	the	others	.
"	坐	向下	,	"	缺口	索普	受邀	,	介绍	这	其他的	.

“请坐，”尼克·索普邀请道，并介绍了其他人。

['dʒoʊəlz] ['dɪnər] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [ðen] ['vaɪə][ə; eɪ][slɑːt][ɪn][ðə; ði] ['bʌlkhed] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli] .

Joel's	dinner	arrived	just	then	via	a	slot	in	the	bulkhead	and	he	addressed	himself	to	it	silently	.
乔尔的	晚餐	到达的	只是	然后	通过	一个	投币口	在	这	舱壁	和	他	已解决	他自己	到	它	默默	.

这时，乔尔的晚餐通过舱壁上的一个窗口送到了，他默默地享用起来。

['^jstɑːv,'^ʌs-][liːdəl] , [ðoʊ] , ['dɔːdld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [miːl] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tæmɪs] .

Gustav	Liedl	,	though	,	dawdled	over	his	meal	,	talking	with	Tamis	.
古斯塔夫	利德尔	,	尽管	,	磨蹭	超过	他的	一顿饭	,	说	和	塔米斯	.

然而，古斯塔夫·利德尔却磨磨蹭蹭地吃着饭，和塔米斯聊天。

" [jes] , " ['dʒoʊəl] [hɜːrd] [liːdəl] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['tæmɪs] - ['kwestʃənz] .

"	Yes	,	"	Joel	heard	Liedl	say	in	reply	to	one	of	Tamis	'	questions	.
"	是的	,	"	乔尔	听到	利德尔	说	在	回复	到	一	的	塔米斯	-	问题	.

“是的，”乔尔听到利德尔回答塔米斯的一个问题时说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesər] .

"	I	was	a	professor	.
"	我	曾是	一个	教授	.

我曾是一名教授。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [feɪs] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [blæk] [goʊ'tiː] .

"	He	made	a	rueful	face	,	tugging	at	his	black	goatee	.
"	他	制成	一个	懊悔的	脸	,	拉扯	在	他的	黑色的	山羊胡	.

他一脸懊恼地拽了拽自己的黑色山羊胡。

" [æt; ət][ðə; ði] [sɔː'bɔn] .

"	At	the	Sorbonne	.
"	在	这	索邦大学	.

在索邦大学。

[ˌænθrə'pɑːlədʒi] [wʌz; wəz][maɪ]['sʌbdʒekt] . "

Anthropology	was	my	subject	.	"
人类学	曾是	我的	主题	.	"

我的专业是人类学。

" [ˌænθrə'pɑːlədʒi] !

"	Anthropology	!
"	人类学	!

“人类学！

" ['dʒoʊəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Joel	interrupted	.
"	乔尔	中断	.

乔尔打断了他。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['æsgaːd] .

"	Then	you	must	have	some	ideas	about	the	natives	of	Asgard	.
"	然后	你	必须	有	一些	想法	关于	这	本地人	的	阿斯加德	.

“那么你一定对阿斯加德的土著居民有一些了解。”

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

What	they	are	?
什么	他们	是	?

它们是什么?

[waɪ] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [siː] [ðem; ðəm] ?
Why no one has ever seen them ?
为什么 不 一 有 曾经 已见 他们 ?

为什么从来没有人见过它们?

" [liːdəl] [rɪ'gɑːrdɪd] ['dʒoʊəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Liedl regarded Joel with a smile .
" 利德尔 认为 乔尔 和 一个 微笑 .

莉德尔微笑着看着乔尔。

" [ɑː] , [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [sɛntɔriːənz] !
" Ah , the elusive Centaurians !
" 啊 , 这 难以捉摸的 半人马座 !

“啊，难以捉摸的半人马座人！”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪv] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ə'baʊt][ðə; ði][æs'gɑːrdiən] ['neɪtɪvz] .
I've a theory about the Asgardian natives .
我已经 一个 理论 关于 这 阿斯加德人 本地人 .

我有一个关于阿斯加德原住民的理论。

[aɪ] [spent] ['sevrəl] ['jɪrz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -
I spent several years , you know , studying their villages with the Sorbonne's
我 花费 一些 年 , 你 知道 , 学习 他们的 村庄 和 这 -
[æs'gɑːrdiən] ['ɪnstɪtuːt] . . . .
Asgardian Institute . . . .
阿斯加德人 研究所 . . . .

你知道，我花了几年时间，在索邦大学的阿斯加德研究所研究他们的村庄.....

" ['dʒoʊəl] , ['glænsɪŋ] [æt; ət]['tæmɪs] , [sər'praɪzd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] , [hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]
" Joel , glancing at Tamis , surprised a startled , half - frightened expression on
" 乔尔 , 瞥了一眼 在 塔米斯 , 惊讶 一个 惊慌 , 一半 - 害怕 表达 在
[hɜːr; hər] [smuːð] ['aɪvəri] ['kaʊntənəns] .
her smooth ivory countenance .
她 光滑的 象牙 面容 .

乔尔瞥了一眼塔米斯，惊讶地发现她光滑如象牙般的脸上露出了惊恐的表情。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['θiːəri] , " [liːdəl] [rɪ'piːtɪd] , " [ðæt] [ðə; ði] [sɛntɔriːənz] [ɑːr; ər]['mæstərz] [ʌv; əv]
" I've a theory , " Liedl repeated , " that the Centaurians are masters of
" 我已经 一个 理论 , " 利德尔 重复 , " 那 这 半人马座 是 大师 的
['kæməflɑːʒ] .
camouflage .
伪装 .

“我有一个理论，”利德尔重复道，“那就是半人马座人是伪装大师。”

[aɪ] [daʊt] ['veri] ['sɪriəsli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hjuːmən] .
I doubt very seriously that they are human .
我 怀疑 非常 严重地 那 他们 是 人类 .

我非常怀疑他们是不是人类。

[ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ]['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑːzi] - [ɪn'telɪdʒənt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][plænt][laɪf] .
They may even be a quasi - intelligent species of plant life .
他们 可能 甚至 是 一个 准 - 聪明的 物种 的 植物 生活 .

它们甚至可能是某种具有准智能的植物物种。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ðə; ði][æs'gɑːrdiən]['dʒʌŋglz] , [jʌŋ] [mæn] ? "
Have you ever seen the Asgardian jungles , young man ? "
有 你 曾经 已见 这 阿斯加德人 丛林 , 年轻的 男人 ? "

年轻人，你见过阿斯加德的丛林吗?

" [noʊ] , " ['dʒoʊəl] [əd'mɪtɪd] .

"	No	,	"	Joel	admitted	.
"	不	,	"	乔尔	承认	.

“不，”乔尔承认道。

" ['hɔːrəb(ə)l] !

"	Horrible	!
"	可怕	!

“可怕！

" [liːdəl] [sed] .

"	Liedl	said	.
"	利德尔	说	.

利德尔说。

" [plænts] [wɪð; wɪθ] ['sneɪki] ['tendrəlz] [laɪk] ['dʒɔɪntləs] [ɑːrmz] .

"	Plants	with	snaky	tendrils	like	jointless	arms	.
"	植物	和	蛇形	卷须	喜欢	无关节	武器	.

“长着像无关节手臂一样的蛇形卷须的植物。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːnt] ['ruːtɪd] .

And	they	aren't	rooted	.
和	他们	不是	根	.

而且它们没有根基。

[ðeə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['moʊʃ(ə)n] .

They're	capable	of	independent	motion	.
它们是	有能力的	的	独立的	运动	.

它们能够独立运动。

[its] [ə'meɪzɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [æs'gɑːrdiən] ['spiːʃiːz] [ðæt] [kæn; kən] [muːv] [ə'raʊnd] ['friːli] [æz; əz] ['mæm(ə)lz] .

It's	amazing	the	number	of	Asgardian	species	that	can	move	around	freely	as	mammals	.
它是	惊人的	这	数字	的	阿斯加德人	物种	那	能	移动	大约	自由	作为	哺乳动物	.

令人惊叹的是，阿斯加德竟然有如此多的物种能够像哺乳动物一样自由活动。

" ['tæmɪs] [sed] ['geɪli] ,

"	Tamis	said	gaily	,
"	塔米斯	说	兴高采烈地	,

塔米斯兴高采烈地说：

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] - [laɪk] ['ænɪm(ə)l] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [bɪn] [plænts] [huː] [krept] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [hɪd] ? "

"	Then	you	think	the	anthropologists	have	been	looking	for	a	man	-	like	animal	when	all	the	time	the	natives	have	been	plants	who	crept	off	into	the	jungle	and	hid	?	"
"	然后	你	思考	这	人类学家	有	到过	寻找	为了	一个	男人	-	喜欢	动物	什么时候	全部	这	时间	这	本地人	有	到过	植物	WHO	悄悄地爬	离开	进入	这	丛林	和	隐藏	?	"

“那么你认为人类学家一直在寻找一种类似人类的动物，而实际上土著居民只是偷偷溜进丛林躲藏起来的植物吗？”

" [ɪg'zæktli] ! "

"	Exactly	!	"
"	确切地	!	"

“确切地！ ”

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [θɔːrp] [əd'mɪtɪd] .

"	Sounds	like	a	reasonable	explanation	,	"	Thorp	admitted	.
"	声音	喜欢	一个	合理的	解释	,	"	索普	承认	.

“听起来像是一个合理的解释，”索普承认道。

" [aɪv] [siːn] [ðoʊz] [æs'gɑːrdiən] ['dʒʌŋglz] .
" I've seen those Asgardian jungles .
" 我已经 已见 那些 阿斯加德人 丛林 .

我见过阿斯加德的丛林。

['krɔːlɪŋ] , ['θræʃɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] .
Crawling , thrashing masses of vegetation .
爬行 , 猛烈抽打 群众 的 植被 .

匍匐前进、翻腾挣扎的大量植物。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ]['bɑːdi][ðə; ði] [kriːps] . "
" It gives a body the creeps . "
" 它 给予 一个 身体 这 令人毛骨悚然 . "

“它让人毛骨悚然。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['dʒʌŋg(ə)l] ?
" But how can anything live in that jungle ?
" 但 如何 能 任何事物 居住 在 那 丛林 ?

“但是，在那样的丛林里，怎么会有生物生存呢？”

" ['dʒoʊəl][prəu'testid] .
" Joel protested .
" 乔尔 抗议 .

乔尔抗议道。

[liːdəl] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] : " ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] !
Liedl said triumphantly : " Nothing could !
利德尔 说 凯旋而归 : " 没有什么 可以 !

利德尔得意洋洋地说：“什么都做不到！”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][plænts] !
Nothing but plants !
没有什么 但 植物 !

只有植物!

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['twenti] - [tuː] ['aʊərz] , [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts]
" Fifteen minutes before twenty - two hours , a warning bell rang and the lights
" 十五 分钟 前 二十 - 二 小时 , 一个 警告 钟 响铃 和 这 灯
[dɪmd] .
dimmed .
调暗 .

“22点前15分钟，警铃响起，灯光变暗。”

[nɪk] [θɔːrp] [ʃoʊd] ['dʒoʊəl][ðə; ði] [kloʊðz] ['lɑːkər] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] ['sliːpɚz] .
Nick Thorp showed Joel the clothes locker where he could secure sleepers .
缺口 索普 显示 乔尔 这 衣服 储物柜 在哪里 他 可以 安全的 卧铺 .

尼克·索普带乔尔看了可以存放睡衣的衣柜。

[ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [waɪl] ['dʒoʊəl][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃaʊər] .
The lights went out while Joel was taking his shower .
这 灯 去 出去 尽管 乔尔 曾是 采取 他的 淋浴 .

乔尔洗澡的时候，灯突然灭了。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['draɪər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
He switched on the dryer in the dark .
他 切换 在 这 烘干机 在 这 黑暗的 .

他在黑暗中打开了烘干机。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'dʒʌst] .

After	a	few	seconds	his	eyes	began	to	adjust	.
后	一个	很少	秒	他的	眼睛	开始	到	调整	.

几秒钟后，他的眼睛开始适应光线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪm] [naɪt] [læmp][ɪn][ðə; ði] [mes] - [ruːm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] - .

There	was	a	dim	night	lamp	in	the	mess	-	room	beyond	the	fo'cs'le	.
那里	曾是	一个	暗淡	夜晚	灯	在	这	混乱	-	房间	超过	这	-	.

船首楼后面的餐厅里有一盏昏暗的夜灯。

['dʒoʊəl][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ɪts] [rɪ'flektɪd] [laɪt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ] [deɪ] .

Joel	could	see	by	its	reflected	light	almost	as	well	as	he	could	by	day	.
乔尔	可以	看	经过	它是	反映	光	几乎	作为	出色地	作为	他	可以	经过	天	.

乔尔借助它反射的光线，几乎能像白天一样看得清楚。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

The	only	difference	was	the	absence	of	color	.
这	仅有的	不同之处	曾是	这	缺席	的	颜色	.

唯一的区别是缺少颜色。

['evriθɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [greɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] .

Everything	appeared	in	varying	shades	of	gray	like	a	photograph	.
一切	出现	在	变化	色调	的	灰色的	喜欢	一个	照片	.

一切都像照片一样，呈现出深浅不一的灰色。

[ðə; ði] ['dednɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪklz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [er]

The	deadening	effect	of	the	chemicals	that	had	been	used	to	purify	the	air
这	麻木	影响	的	这	化学品	那	有	到过	用过的	到	净化	这	空气

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ɔːf] .

of	the	Experimental	Station	was	beginning	to	wear	off	.
的	这	实验	车站	曾是	开始	到	穿	离开	.

用于净化实验站空气的化学物质的麻醉效果开始减弱。

[ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] [smelz] [bɪ'set] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

A	medley	of	familiar	and	unfamiliar	smells	beset	his	nostrils	.
一个	混合曲	的	熟悉的	和	陌生	气味	围困	他的	鼻孔	.

一股熟悉与陌生交织的气味扑面而来。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] .

All	at	once	,	he	halted	.
全部	在	一次	,	他	停止	.

他突然停住了脚步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ðæt] ['ʃʊdənt] [biː; bi] .

There	was	something	here	that	shouldn't	be	.
那里	曾是	某物	这里	那	不应该	是	.

这里面有些不该存在的东西。

['dʒoʊəl][kʊd; kəd] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .

Joel	could	smell	it	.
乔尔	可以	闻	它	.

乔尔闻到了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['eɪliən]['oʊdər] [ðæt] ['hiːd] [kɔːt] ['oʊnli][wʌns] [bɪ'fɔːr] .

A	strange	alien	odor	that	he'd	caught	only	once	before	.
一个	奇怪的	外星人	气味	那	他会	捕捉	仅有的	一次	前	.

一种他以前只闻到过一次的奇怪的异域气味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [smel] [ðæt] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmənɔɪd] [gɑːrd] !

It	was	the	same	smell	that	had	clung	to	the	humanoid	guard	!
它	曾是	这	相同的	闻	那	有	紧紧抓住	到	这	人形	警卫	!

那气味和附着在人形守卫身上的气味一模一样！

['dʒoʊəlz] ['nɒstrəlz] [flerd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊdər][wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [tel] [frʌm; frəm]

Joel's	nostrils	flared	,	but	the	odor	was	so	faint	that	he	couldn't	tell	from
乔尔的	鼻孔	喇叭口	,	但	这	气味	曾是	所以	头晕的	那	他	不能	告诉	从

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

whence	it	came	.
何处	它	来了	.

乔尔的鼻孔翕动，但气味太淡，他分辨不出是从哪里来的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['fɪgjərz] ['plæsɪdli] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]

It	might	be	emanating	from	any	one	of	the	gray	figures	placidly	asleep	in	the
它	可能	是	散发	从	任何	一	的	这	灰色的	数据	平静地	睡着了	在	这

[greɪ] [bʌŋks] .

gray	bunks	.
灰色的	上下铺	.

它可能是从灰色铺位上任何一个平静熟睡的灰色身影中发出的。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʌŋk] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [sliːp] .

He	moved	to	his	own	bunk	and	lay	down	,	but	he	couldn't	sleep	.
他	已搬	到	他的	自己的	假寐	和	躺	向下	,	但	他	不能	睡觉	.

他走到自己的铺位躺下，却怎么也睡不着。

[ðæt] [streɪndʒ] [sent] [hæd; həd]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] .

That	strange	scent	had	acted	like	a	dash	of	cold	water	.
那	奇怪的	香味	有	行动	喜欢	一个	短跑	的	寒冷的	水	.

那股奇怪的气味就像一盆冷水，让人瞬间清醒。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] .

He	didn't	know	how	long	he	lay	there	.
他	没有	知道	如何	长的	他	躺	那里	.

他不知道自己躺在那里多久了。

['aʊərz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

Hours	,	it	seemed	.
小时	,	它	似乎	.

感觉过了好几个小时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['mjuːtɪd]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ziːnɪθs] ['dʒɛts] ,

There	was	no	sound	beyond	the	muted	rumble	of	the	Zenith's	jets	,
那里	曾是	不	声音	超过	这	静音	隆隆	的	这	Zenith的	喷气式飞机	,

除了“天顶号”喷气发动机低沉的隆隆声外，没有其他声音。

[ðə; ði] [snɔːrz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] .

the	snores	of	some	of	the	prisoners	.
这	打鼾	的	一些	的	这	囚犯	.

一些囚犯的鼾声。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər]

The	temperature	had	dropped	automatically	when	the	lights	were
这	温度	有	掉落	自动地	什么时候	这	灯	是

[ɪks'tɪŋwɪʃt] .

extinguished	.
熄灭	.

灯光熄灭后，温度自动下降了。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['θɜːrm(ə)l]['juːnɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['sliːpɝz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	adjusted	the	thermal	unit	in	his	sleepers	and	closed	his	eyes	.
他	调整	这	热的	单元	在	他的	卧铺	和	关闭	他的	眼睛	.

他调整了一下睡袋里的保暖装置，然后闭上了眼睛。

[ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [brɔːt] [ðem; ðəm]['oʊpən] [ə'gen] ['ɪnstəntli] .

A	faint	noise	from	across	the	fo'cs'le	brought	them	open	again	instantly	.
一个	头晕的	噪音	从	穿过	这	-	带来	他们	打开	再次	即刻	.

前甲板上传来一阵微弱的声音，他们立刻又打开了门。

[ðə; ði] [greɪ] ['elfɪn] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['tæmɪs] ['rævɪts] , [ðə; ði]['dænsər] , [hiː; hi] [sɔː] , [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['kɔːʃəsli]

The	gray	elfin	figure	of	Tamis	Ravitz	,	the	dancer	,	he	saw	,	was	rising	cautiously
这	灰色的	精灵	数字	的	塔米斯	拉维茨	,	这	舞蹈家	,	他	锯	,	曾是	上升	谨慎地

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bʌŋk] .

from	her	bunk	.
从	她	假寐	.

他看到，舞蹈演员塔米斯·拉维茨那精灵般灰白的身影正小心翼翼地从她的铺位上起身。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berˈfʊtɪd] , [klæd][ɪn][ðə; ði] [luːs] ['sliːpɝz] .

She	was	barefooted	,	clad	in	the	loose	sleepers	.
她	曾是	赤足	,	覆膜	在	这	松动的	卧铺	.

她光着脚，穿着宽松的睡衣。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	put	her	hand	to	her	eyes	.
她	放	她	手	到	她	眼睛	.

她用手捂住了眼睛。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [glæns] .

When	it	came	away	,	she	swept	the	fo'cs'le	with	a	brief	glance	.
什么时候	它	来了	离开	,	她	扫荡	这	-	和	一个	简短的	瞥一眼	.

当它被拿走时，她匆匆扫了一眼前甲板。

['dʒoʊəl]['ɔːlmoʊst][fərˈgɑːt][tuː; tə] [briːð] .

Joel	almost	forgot	to	breathe	.
乔尔	几乎	忘了	到	呼吸	.

乔尔差点忘了呼吸。

[ðə; ði]['dænsər][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [gləud] ['feɪntli]

The	dancer	had	done	something	to	her	eyes	because	they	glowed	faintly
这	舞蹈家	有	完毕	某物	到	她	眼睛	因为	他们	发光	淡淡的

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪri] [fleɪm] !

with	an	eerie	flame	!
和	一个	怪异	火焰	!

舞者的眼睛似乎做了什么手脚，因为它们闪烁着诡异的微光！

['dʒoʊəlz] [pʌls] [θrɔbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Joel's	pulse	throbbed	in	his	ears	.
乔尔的	脉冲	悸动	在	他的	耳朵	.

乔尔感到耳边脉搏跳动。

['tæmɪs] , [hiː; hi] [sɔː] , [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saʊndləs] [kæt] - [laɪk]

Tamis	,	he	saw	,	was	moving	to	the	next	bunk	with	a	soundless	cat	-	like
塔米斯	,	他	锯	,	曾是	移动	到	这	下一个	假寐	和	一个	无声	猫	-	喜欢

[glaɪd] .

glide	.
滑行	.

他看到塔米斯像猫一样无声地滑向了下一个铺位。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['slendər] ['met(ə)l] ['sɪlɪndər] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] .

She	pointed	a	slender	metal	cylinder	at	the	man	who	lay	sleeping	there	.
她	尖	一个	苗条	金属	圆柱	在	这	男人	WHO	躺	睡眠	那里	.

她用一根细长的金属圆筒指着躺在那里睡觉的男人。

[ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [spɑːt] [spræŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['mænz][ɑːrm] !

A	bright	green	spot	sprang	out	on	the	man's	arm	!
一个	明亮的	绿色的	点	弹簧	出去	在	这	男人的	手臂	!

男人的手臂上突然冒出一个鲜亮的绿色斑点！

[ðə; ði] [tæˈtuː] [mɑːrk] !

The	tattoo	mark	!
这	纹身	标记	!

纹身印记！

[ðə; ði] ['sɪlɪndər] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [blæk] [laɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪk] [flə'resns] [aʊt]

The	cylinder	must	be	a	source	of	black	light	able	to	kick	fluorescence	out
这	圆柱	必须	是	一个	来源	的	黑色的	光	有能力的	到	踢	荧光	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [tæ'tuː] [maːrks] .

of	the	tattoo	marks	.
的	这	纹身	标记	.

该圆筒必须是一个能够使纹身图案发出荧光的黑光光源。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[huː] [wʌz; wəz]['tæmɪs] ?

Who	was	Tamis	?
WHO	曾是	塔米斯	?

塔米斯是谁?

[frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] ['fɪgjər] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] ['fɪgjər] , [ðə; ði][gɜːrl][glaidid] .

From	sleeping	figure	to	sleeping	figure	,	the	girl	glided	.
从	睡眠	数字	到	睡眠	数字	,	这	女孩	滑翔	.

女孩从一个熟睡的人影滑到另一个熟睡的人影。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [tæ'tuː] [mɑːrk] ; ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

Sometimes	she	found	the	tattoo	mark	;	sometimes	she	didn't	.
有时	她	成立	这	纹身	标记	;	有时	她	没有	.

有时她能找到纹身痕迹；有时她找不到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['dʒoʊəlz] [bʌŋk] .

She	was	approaching	Joel's	bunk	.
她	曾是	接近	乔尔的	假寐	.

她正走向乔尔的铺位。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə][rɪ'læks] , [tuː; tə] [briːð] ['iːvnli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

He	forced	himself	to	relax	,	to	breathe	evenly	as	if	in	a	deep	sleep	.
他	强制	他自己	到	放松	,	到	呼吸	均匀地	作为	如果	在	一个	深的	睡觉	.

他强迫自己放松，像进入深度睡眠一样平稳呼吸。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌvər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] . . . .

Then	she	was	hovering	over	him	.	.	.	.
然后	她	曾是	悬停	超过	他	.	.	.	.

然后她俯身在他上方.....

['dʒoʊəlz][hænd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [grɪp] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [rɪst] ,

Joel's	hand	closed	with	a	crushing	grip	about	her	wrist	,
乔尔的	手	关闭	和	一个	压碎	紧握	关于	她	手腕	,

乔尔的手紧紧地掐住了她的手腕，力道之大令人窒息。

[jæŋkt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌŋk] !

yanked	her	off	her	feet	into	the	bunk	!
猛拉	她	离开	她	脚	进入	这	假寐	!

一把将她拽倒在床上!

['tæmɪs] ['ʌtəd] [wʌn] ['smʌðəd] [kraɪ] , ['strʌgld] ['saʊndləsli] .

Tamis	uttered	one	smothered	cry	,	struggled	soundlessly	.
塔米斯	说出	一	窒息	哭	,	挣扎	无声地	.

塔米斯发出了一声压抑的哭喊，无声地挣扎着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [friː] [ænd; ənd] [went] [lɪmp] .

Then	she	seemed	to	realize	the	futility	of	trying	to	break	free	and	went	limp	.
然后	她	似乎	到	意识到	这	无用	的	尝试	到	休息	自由的	和	去	跛行	.

然后她似乎意识到挣脱束缚是徒劳的，便瘫软下来。

['dʒoʊəl][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər][wɔːrm] [laɪð] ['bɑːdi] [pɪnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Joel	**could**	**feel**	**her**	**warm**	**lithe**	**body**	**pinned**	**against**	**him**	**.**
乔尔	可以	感觉	她	温暖的	轻盈	身体	已置顶	反对	他	.

乔尔能感觉到她温暖而柔软的身体紧贴着他。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['eɪliən] [sent] [fɪld] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

A	**strange**	**alien**	**scent**	**filled**	**his**	**nostrils**	**.**
一个	奇怪的	外星人	香味	已填	他的	鼻孔	.

一股陌生的异域气味钻入他的鼻孔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['delɪkət] , ['flaʊər] - [laɪk] , [jet] ['ʌtərli] ['eɪliən] .

It	**was**	**delicate**	**,**	**flower**	**-**	**like**	**,**	**yet**	**utterly**	**alien**	**.**
它	曾是	精美的	,	花	-	喜欢	,	然而	完全地	外星人	.

它娇嫩如花，却又完全陌生。

[ðə; ði] [her] ['lɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [laɪk] [ðə; ði] ['hæklz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .

The	**hair**	**lifted**	**on**	**the**	**back**	**of**	**his**	**neck**	**like**	**the**	**hackles**	**of**	**a**	**dog**	**.**
这	头发	抬起	在	这	后退	的	他的	脖子	喜欢	这	哈克尔斯	的	一个	狗	.

他后颈的汗毛像狗的背毛一样竖了起来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] .

He	**found**	**himself**	**staring**	**deep**	**into**	**the**	**girl's**	**eyes**	**.**
他	成立	他自己	凝视	深的	进入	这	女孩们	眼睛	.

他发现自己正凝视着女孩的眼睛。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['pjuːp(ə)l] , [noʊ] ['kʌlər] ,

They	**had**	**no**	**pupil**	**,**	**no**	**color**	**,**
他们	有	不	瞳孔	,	不	颜色	,

它们没有瞳孔，没有颜色。

['oʊnli][ə; eɪ] [wɪrd] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] [ðæt] ['glɪməd] [laɪk] ['kænd(ə)l] [fleɪm] .

only	**a**	**weird**	**flickering**	**light**	**in**	**their**	**depths**	**that**	**glimmered**	**like**	**candle**	**flame**	**.**
仅有的	一个	诡异的	闪烁	光	在	他们的	深度	那	闪烁	喜欢	蜡烛	火焰	.

只有深处闪烁着诡异的光芒，像烛火般缥缈。

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A	**shudder**	**of**	**revulsion**	**swept**	**over**	**him**	**.**
一个	不寒而栗	的	厌恶	扫荡	超过	他	.

一阵厌恶的颤栗席卷了他。

['tæmɪs]['rævɪts] , [ðə; ði]['dænsər] , ['wɔznt] ['hjuːmən] !

Tamis	**Ravitz**	**,**	**the**	**dancer**	**,**	**wasn't**	**human**	**!**
塔米斯	拉维茨	,	这	舞蹈家	,	不是	人类	!

舞蹈演员塔米斯·拉维茨简直不是人类！

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" ['dʒoʊəl] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [hɔːrs] [vɔɪs] .

"	**Joel**	**asked**	**in**	**a**	**low**	**hoarse**	**voice**	**.**
"	乔尔	问	在	一个	低的	嘶哑	嗓音	.

乔尔用低沉沙哑的声音问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	什么	是	你	?	"

“你是做什么的？ ”

" [pliːz] ! ['sɔːftli] !

"	**Please**	**!**	**Softly**	**!**
"	请	!	轻轻	!

“请轻点！

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [rɪ'lækst] , ['briːðɪŋ] ['tremjələsli] .

"	She	lay	beside	him	,	relaxed	,	breathing	tremulously	.
"	她	躺	旁	他	,	轻松	,	呼吸	颤抖地	.

她躺在他身边，神情放松，呼吸微微颤抖。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	What	are	you	?
"	什么	是	你	?

“你是做什么的?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] . "

"	I	can't	tell	you	.	"
"	我	不能	告诉	你	.	"

“我不能告诉你。”

" [juːl] [tel] [ˌem 'iː][ɔːr] [aɪl] [tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] .

"	You'll	tell	me	or	I'll	turn	you	over	to	the	guards	.
"	你会	告诉	我	或者	患病的	转动	你	超过	到	这	守卫	.

“你要么告诉我，要么我就把你交给卫兵。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] ? "

What	did	you	do	to	your	eyes	?	"
什么	做过	你	做	到	你的	眼睛	?	"

你对你的眼睛做了什么?

" [ðɪs] .

"	This	.
"	这	.

“这。

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['kɑːntækt]['lensiz] .

"	She	held	up	a	pair	of	contact	lenses	.
"	她	握住	向上	一个	一对	的	接触	镜头	.

她举起一副隐形眼镜。

[ˌriːə'lɪstɪk] ['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd]['aɪrɪs] , ['dʒoʊəl] [sɔː] , [hæd; həd] [bɪn] ['məʊldɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪn] ['slɪvərz]

Realistic	pupils	and	iris	,	Joel	saw	,	had	been	moulded	into	the	thin	slivers
实际的	学生	和	鸢尾花	,	乔尔	锯	,	有	到过	模制	进入	这	薄的	碎片

[ʌv; əv] [glæs] .

of	glass	.
的	玻璃	.

乔尔看到，逼真的瞳孔和虹膜被塑造在了薄薄的玻璃片上。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [pleɪs] .

She	slipped	them	quickly	into	place	.
她	滑倒了	他们	迅速地	进入	地方	.

她迅速地将它们放好。

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] ['nɔːrm(ə)l] , ['hjuːmən] .

Her	eyes	looked	normal	,	human	.
她	眼睛	看起来	普通的	,	人类	.

她的眼睛看起来很正常，像人类的眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dɪs'gaɪz] .

They	were	a	perfect	disguise	.
他们	是	一个	完美的	伪装	.

他们是完美的伪装。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" What are you ?
" 什么 是 你 ?

“你是做什么的?

" ['dʒoʊəl] [æskt] ['fɪrsli] .
" Joel asked fiercely .
" 乔尔 问 激烈地 .

乔尔厉声问道。

" [aɪm][ə; eɪ][mjuː'teɪʃ(ə)n] . "
" I'm a mutation . "
" 我是 一个 突变 . "

“我是个变异体。”

" [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] .
" No , you're not .
" 不 , 你是 不是 .

“不，你不是。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][jʊr; jər] [sent] !
I can tell by your scent !
我 能 告诉 经过 你的 香味 !

我能从你的气味中分辨出来!

[jʊə(r)] [nɑːt]['hjuːmən] !
You're not human !
你是 不是 人类 !

你不是人类!

" [ðə; ði][gɜːrl] [went] ['rɪdʒɪd] .
" The girl went rigid .
" 这 女孩 去 死板的 .

女孩身体僵住了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [twɪst] [ænd; ənd][skwɜːrm] ['despərətli] .
Then she began to kick and twist and squirm desperately .
然后 她 开始 到 踢 和 捻 和 蠕动 绝望地 .

然后她开始拼命地踢打、扭动和挣扎。

['dʒoʊəl] [pɪnd] [daʊn] [hɜːr; hər] [legz] , ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][grɪp] .
Joel pinned down her legs , tightened his grip .
乔尔 已置顶 向下 她 腿 , 收紧 他的 紧握 .

乔尔按住她的双腿，抓得更紧了。

" [d'juː] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [jel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrdz] ? "
" D'you want me to yell for the guards ? "
" 你 想 我 到 叫喊 为了 这 守卫 ? "

“你想让我喊卫兵吗?”

" [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! No !
" 不 ! 不 !

不！不!

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ɪn]['pænɪk] .
" she breathed in panic .
" 她 呼吸 在 恐慌 .

她惊慌地喘着气。

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] ! "
" Then tell me what this is all about ! "
" 然后 告诉 我 什么 这 是 全部 关于 ! "

“那你告诉我，这到底是怎么回事！”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [tæ'tuː] [mɑːrk] ?
" Have you the tattoo mark ?
" 有 你 这 纹身 标记 ?

你有纹身标记吗?

" ['dʒoʊəl][held] [ʌp][hɪz; ɪz][left][ɑːrm] , ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ][grɪp][ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Joel held up his left arm , being careful to retain a grip on her with the
" 乔尔 握住 向上 他的 左边 手臂 , 存在 小心 到 保持 一个 紧握 在 她 和 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

乔尔举起左臂，同时小心翼翼地用另一只手搂着她。

[ʃiː; ʃi] [treɪnd] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
She trained the cylinder at his elbow .
她 受过训练 这 圆柱 在 他的 弯头 .

她将圆筒对准他的肘部。

[ðə; ði] [griːn] [spɑːt][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌflʊə'res] .
The green spot began to fluoresce .
这 绿色的 点 开始 到 荧光 .

绿色斑点开始发出荧光。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] , [rɪ'læksɪŋ] ['lɪmpli] .
" Ah , " she breathed , relaxing limply .
" 啊 , " 她 呼吸 , 放松 软弱无力 .

“啊，”她轻声说道，身体无力地放松下来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌmælə'dʒʌstmənt] [keɪs] .
" You are a legitimate maladjustment case .
" 你 是 一个 合法的 不适应 案件 .

“你是一个典型的适应不良案例。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][spaɪ] . . . .
I thought you were a spy . . . .
我 想法 你 是 一个 间谍 . . . .

我以为你是间谍.....

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] .
" Her voice trailed off .
" 她 嗓音 拖着 离开 .

她的声音渐渐消失了。

['dʒoʊəl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
Joel remained silent .
乔尔 剩余 沉默的 .

乔尔沉默不语。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Believe me , " she said .
" 相信 我 , " 她 说 .

“相信我，”她说。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ɔːl] .
" I can't tell all .
" 我 不能 告诉 全部 .

我不能把所有事情都说出来。

[nɑːt] [naʊ] .
Not now .
不是 现在 .

现在不要。

[its] [tuː] ['deɪndʒərəs] .
It's too dangerous .
它是 也 危险的 .

太危险了。

[sə'poʊz] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] ! "
Suppose someone should wake and find me here ! "
认为 某人 应该 唤醒 和 寻找 我 这里 ! "

假设有人醒来发现我在这里!

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" What are you ?
" 什么 是 你 ?

“你是做什么的?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['stoʊnɪli] .
" he repeated stonily .
" 他 重复 冷漠地 .

他冷冷地重复道。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðen] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ʃiː; ʃi] [briːðd] , "
She hesitated ; then , putting her lips against his ear , she breathed , "
她 犹豫了一下 ; 然后 , 推杆 她 嘴唇 反对 他的 耳朵 , 她 呼吸 , "
['^ænələn] .
Ganelon .
加内隆 .

她犹豫了一下；然后，将嘴唇贴在他的耳朵上，轻声说道：“加内隆。”

[aɪm]['^ænələn] — [nɑːt]['hjuːmən] .
I'm ganelon — not human .
我是 加内隆 — 不是 人类 .

我是加内隆人——不是人类。

[aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [juː; jʊ]['hjuːmənz][kɔːl]['æsgaːd] . "
I — I am a native of the planet you humans call Asgard . "
我 — 我 是 一个 本国的 的 这 行星 你 人类 称呼 阿斯加德 . "

我……我是你们人类称之为阿斯加德星球的原住民。

" [bʌt; bət] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'tekʃ(ə)n] ?
" But how have you escaped detection ?
" 但 如何 有 你 逃脱 检测 ?

“但是你是如何逃脱侦查的？”

[waɪ] ['hæznt] ['eniwʌn] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] [sɛn'tɔːriən] ? "
Why hasn't anyone ever seen a Centaurian ? "
为什么 还没有 任何人 曾经 已见 一个 半人马座 ? "

为什么从来没有人见过半人马座人?

" [ðeɪv] [siːn] [ˌjuː 'es] — ['ɔːf(ə)n] .
" They've seen us — often .
" 他们有 已见 我们 — 经常 .

“他们经常看到我们。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] [ɪn]['tæmɪs] - [loʊ] [vɔɪs] .
" There was the suggestion of a giggle in Tamis ' low voice .
" 那里 曾是 这 建议 的 一个 傻笑 在 塔米斯 - 低的 嗓音 .

“塔米斯低声说道，语气中似乎带着一丝轻笑。”

" [pər'hæps] , [laɪk] [prə'fesər] [liːdəl] [θɪŋks] , [wɪə(r)] [plænts] . "
" Perhaps , like Professor Liedl thinks , we're plants . "
" 也许 , 喜欢 教授 利德尔 思考 , 是 植物 . "

“或许，就像利德尔教授认为的那样，我们都是植物。”

" [noʊ] . [jʊə(r)] ['ænɪm(ə)l] .

"	**No**	.	**You're**	**animal**	.
"	不	.	你是	动物	.

不，你简直就是畜生。

[aɪ][kæn; kən] [tel] .

I	**can**	**tell**	**.**
我	能	告诉	.

我能看出来。

['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fuːl] [maɪ] [aɪz] [bʌt; bət][nɑːt][maɪ][noʊz] . "

Maybe	**you**	**could**	**fool**	**my**	**eyes**	**but**	**not**	**my**	**nose**	**.**	**"**
或许	你	可以	傻子	我的	眼睛	但	不是	我的	鼻子	.	"

也许你能骗过我的眼睛，但骗不过我的鼻子。

" [ðæt] [noʊz][ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	**That**	**nose**	**of**	**yours**	**.**
"	那	鼻子	的	你的	.

“你的鼻子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'fer] .

It	**is**	**unfair**	**.**
它	是	不公平	.

这不公平。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mjuː'teɪʃ(ə)n] !

You	**are**	**the**	**mutation**	**!**
你	是	这	突变	!

你就是变异体！

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [klæpt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] .

"	**She**	**gave**	**a**	**silvery**	**chuckle**	**and**	**then**	**clapped**	**her**	**hand**	**over**	**her**	**mouth**	**.**
"	她	给予	一个	银色	轻笑	和	然后	鼓掌	她	手	超过	她	嘴	.

她发出银铃般的轻笑，然后捂住了嘴。

" [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

"	**Please**	**,**	**"**	**she**	**begged**	**.**
"	请	,	"	她	乞求	.

“求求你，”她哀求道。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

"	**I**	**must**	**go**	**.**
"	我	必须	去	.

“我必须去。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɔrtɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ! "

We	**are**	**courting**	**discovery**	**!**	**"**
我们	是	求爱	发现	!	"

我们正在寻求发现！

" [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] . . . . "

"	**You**	**haven't**	**told**	**me**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	你	还没有	讲述	我	.	.	.	.	"

“你还没告诉我……”

" [tə'mɑːroʊ] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**Tomorrow**	**night**	**,**	**"**	**she**	**interrupted**	**.**
"	明天	夜晚	,	"	她	中断	.

“明天晚上，”她打断道。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['stɪfnd] .

Suddenly	**she**	**stiffened**	**.**
突然	她	僵硬	.

她突然僵住了。

['dʒoʊəl] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

Joel	**heard**	**it**	**too**	**.**
乔尔	听到	它	也	.

乔尔也听到了。

[ðə; ði] [feɪnt] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi] ['ʃɪftɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋks] .

The	**faint**	**noise**	**of**	**a**	**heavy**	**body**	**shifting**	**in**	**one**	**of**	**the**	**bunks**	**.**
这	头晕的	噪音	的	一个	重的	身体	转变	在	一	的	这	上下铺	.

其中一张铺位上隐隐传来沉重身躯翻身的声音。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['daːkənd] - !

His	**eyes**	**darted**	**across**	**the**	**darkened**	**fo'cs'le**	**!**
他的	眼睛	飞镖	穿过	这	变暗	-	!

他的目光迅速扫过昏暗的前舱!

[wɔːlt] - , [ðə; ði] ['bɜːrli] [eks] - ['sɜːrdʒən] ,

Walt	**Eriss**	**,**	**the**	**burly**	**ex**	**-**	**surgeon**	**,**
沃尔特	-	,	这	魁梧的	前任	-	外科医生	,

沃尔特·埃里斯，这位身材魁梧的前外科医生，

[hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ə'krɔːs] ['ɪntuː][ðer; ðər] [bʌŋk] .

had	**raised**	**himself**	**to**	**one**	**elbow**	**and**	**was**	**staring**	**across**	**into**	**their**	**bunk**	**.**
有	提高	他自己	到	一	弯头	和	曾是	凝视	穿过	进入	他们的	假寐	.

他用一只胳膊肘撑起身子，凝视着对面的铺位。

['dʒoʊəlz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .

Joel's	**heart**	**stood**	**still**	**.**
乔尔的	心	站立	仍然	.

乔尔的心跳骤然停止。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] - [bɪn] [ə'weɪk] ?

How	**long**	**had**	**Eriss**	**been**	**awake**	**?**
如何	长的	有	-	到过	醒	?

艾丽丝醒了多久了?

[hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] ?

Had	**he**	**heard**	**anything**	**?**
有	他	听到	任何事物	?

他听到什么消息了吗?

['dʒoʊəl][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ['klɪrli] [bʌt; bət][ɪn] ['ʃeɪdɪŋ] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] .

Joel	**could**	**distinguish**	**his**	**features**	**clearly**	**but**	**in**	**shadings**	**of**	**gray**	**and**	**black**	**.**
乔尔	可以	区分	他的	特征	清楚地	但	在	阴影	的	灰色的	和	黑色的	.

乔尔能清楚地分辨出他的五官，但都是灰色和黑色的。

- - [aɪz] [wɜːr; wər] ['nærəʊd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'kjuːt] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

Eriss	**'**	**eyes**	**were**	**narrowed**	**,**	**his**	**mouth**	**open**	**in**	**an**	**expression**	**of**	**acute**	**concentration**	**.**
-	-	眼睛	是	范围缩小	,	他的	嘴	打开	在	一个	表达	的	急性	专注	.

埃里斯眯起眼睛，张着嘴，一副全神贯注的样子。

" [dʌz] [hiː; hi] [siː] [ˌjuː 'es] ?

"	**Does**	**he**	**see**	**us**	**?**
"	做	他	看	我们	?

他看到我们了吗?

" ['tæmɪs] [briːðd] [ɪn] ['terər] .

"	**Tamis**	**breathed**	**in**	**terror**	**.**
"	塔米斯	呼吸	在	恐怖	.

塔米斯惊恐地倒吸了一口气。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði][wɜːrd] ['kærid] ['oʊnli][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [ɪr] .
" The word carried only as far as the girl's ear .
" 这 单词 携带 仅有的 作为 远的 作为 这 女孩们 耳朵 .

这句话只传到了女孩的耳朵里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [kæt] - [laɪk] ['muːvmənt] , ['tæmɪs][slɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ]
With a swift cat - like movement , Tamis slid to her feet and stood like a
和 一个 迅速 猫 - 喜欢 移动 , 塔米斯 滑行 到 她 脚 和 站立 喜欢 一个
[greɪ] ['stætʃuː] .
gray statue .
灰色的 雕像 .

塔米斯身形敏捷，像猫一样滑了起来，像一座灰色的雕像一样站着。

[ðə; ði] ['ʃægi] ['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz]['saɪləntli]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
The shaggy giant was swinging his legs silently over the edge of his bunk .
这 毛茸茸 巨大的 曾是 摇摆 他的 腿 默默 超过 这 边缘 的 他的 假寐 .

那个毛茸茸的巨人无声地把腿从床铺边缘垂了下来。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
With infinite caution he began to creep towards them .
和 无限 警告 他 开始 到 潜行者 向 他们 .

他小心翼翼地开始悄悄地向他们靠近。

['dʒoʊəl] [stʊd] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['tæmɪs] .
Joel stood up beside Tamis .
乔尔 站立 向上 旁 塔米斯 .

乔尔站在塔米斯旁边。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [loʊ] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Around him there was silence broken only by the low breathing of the
大约 他 那里 曾是 沉默 破碎的 仅有的 经过 这 低的 呼吸 的 这
['prizənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,

他周围一片寂静，只有囚犯们低沉的呼吸声打破了寂静。

[ðə; ði] [feɪnt] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ziːnɪθs] ['dʒɛts] .
the faint rumble of the Zenith's jets .
这 头晕的 隆隆 的 这 Zenith的 喷气式飞机 .

天顶号喷气发动机微弱的隆隆声。

[hiː; hi] [prest] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] , ['weɪtɪŋ] ,
He pressed himself against the foot of the bunk , waiting ,
他 按下 他自己 反对 这 脚 的 这 假寐 , 等待 ,

他紧贴着床铺的床脚，等待着。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['stɔːkɪŋ] [greɪ] ['dʒaɪənt][tuː; tə] [kriːp] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
waiting for that stalking gray giant to creep within reach .
等待 为了 那 跟踪 灰色的 巨大的 到 潜行者 之内 抵达 .

等待着那个潜伏的灰色巨人悄悄靠近。

['dʒoʊəl] ['dɪdnt] [der] [briːð] .
Joel didn't dare breathe .
乔尔 没有 敢 呼吸 .

乔尔不敢呼吸。

[ðə; ði][eks] - ['sɜ:rdʒən] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz][lɪps] [drɔ:n] [bæk] [frʌm; frəm]

The	ex	-	surgeon	was	so	close	that	he	could	see	his	lips	drawn	back	from
这	前任	-	外科医生	曾是	所以	关闭	那	他	可以	看	他的	嘴唇	绘制	后退	从

[hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

his	teeth	,
他的	牙齿	,

这位前外科医生离得非常近，甚至能看到他的嘴唇向后缩，与牙齿分离。

[hɪz; ɪz][blaɪnd] ['sterɪŋ] [aɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [proʊb] [ðə; ði] ['blæknəs] .

his	blind	staring	eyes	trying	to	probe	the	blackness	.
他的	瞎的	凝视	眼睛	尝试	到	探测	这	黑	.

他那双空洞的眼睛试图探寻黑暗。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə]

It	took	an	effort	of	will	to	realize	that	it	was	too	dark	for	Eriss	to
它	采取	一个	努力	的	将要	到	意识到	那	它	曾是	也	黑暗的	为了	-	到

[si:] ['eniθɪŋ] .

see	anything	.
看	任何事物	.

埃里斯费了好一番功夫才意识到，天太黑了，她什么也看不见。

[ə'nʌðər] [step] .

Another	step	.
其他	步	.

又一步。

['dʒoʊəl] [set] [hɪm'self] .

Joel	set	himself	.
乔尔	放	他自己	.

乔尔给自己定了个目标。

- - [fʊt] [glaidid] ['fɔ:rwərd] .

Eriss	'	foot	glided	forward	.
-	-	脚	滑翔	向前	.

埃里斯的脚向前滑了一步。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] .

He	was	within	reach	.
他	曾是	之内	抵达	.

他近在咫尺。

['dʒoʊəlz] [bɔ:ld] [fɪst] [keɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmər] , [krækt] ['sɑ:lɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [pɔɪnt]

Joel's	balled	fist	came	up	like	a	sledge	-	hammer	,	cracked	solidly	against	the	point
乔尔的	球状	拳头	来了	向上	喜欢	一个	雪橇	-	锤	,	裂纹	稳固地	反对	这	观点

[ʌv; əv] - - [tʃɪn] .

of	Eriss	'	chin	.
的	-	-	下巴	.

乔尔紧握的拳头像大锤一样举了起来，狠狠地砸在了埃里斯的下巴上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] " [pɑ:p] !

There	was	a	distinct	"	pop	!
那里	曾是	一个	清楚的	"	流行音乐	!

有一声明显的“砰！”

" [æz; əz][ðə; ði][eks] - ['sɝ:dʒənz] ['dʒɔ:boʊn] [broʊk] .

"	as	the	ex	-	surgeon's	jawbone	broke	.
"	作为	这	前任	-	外科医生的	下颌骨	打破	.

“就像那位前外科医生的下颌骨断裂一样。”

[hɪz; ɪz] [hed] [snæpt] [bæk] , [hɪz; ɪz] [ni:z] ['bʌkld] . . . .

His	head	snapped	back	,	his	knees	buckled	.	.	.
他的	头	啪啪	后退	,	他的	膝盖	弯曲	.	.	.

他头猛地向后仰，双膝一软.....

['dʒoʊəlz] [bɔːld] [fɪst] [keɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmər] .

Joel's	**balled**	**fist**	**came**	**up**	**like**	**a**	**sledge**	**-**	**hammer**	**.**
乔尔的	球状	拳头	来了	向上	喜欢	一个	雪橇	-	锤	.

乔尔紧握的拳头像大锤一样举了起来。

['dʒoʊəl] [stept] ['fɔːrwərd] , [kɔːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ɑːrmz] .

Joel	**stepped**	**forward**	**,**	**caught**	**him**	**beneath**	**the**	**arms**	**.**
乔尔	步	向前	,	捕捉	他	下面	这	武器	.

乔尔上前一步，从腋下抱住了他。

[wɔːlt] - [wʌz; wəz] [aʊt] [koʊld] .

Walt	**Eriss**	**was**	**out**	**cold**	**.**
沃尔特	-	曾是	出去	寒冷的	.

沃尔特·埃里斯昏迷不醒。

" ['tæmɪs] !

"	**Tamis**	**!**
"	塔米斯	!

“塔米斯！”

" ['dʒoʊəl] [hist] .

"	**Joel**	**hissed**	**.**
"	乔尔	嘶嘶作响	.

乔尔嘶嘶地说。

" [jes] ? "

"	**Yes**	**?**	**"**
"	是的	?	"

“是的？”

" [græb][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	**Grab**	**his**	**feet**	**.**
"	抓住	他的	脚	.

抓住他的脚。

[wiːl] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

We'll	**lay**	**him**	**in**	**his**	**bunk**	**.**
出色地	躺	他	在	他的	假寐	.

我们会把他放在他的铺位上。

" [tə'geðər] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [hɔːld] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] , [stoʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bed] .

"	**Together**	**they**	**lifted**	**the**	**giant**	**,**	**hauled**	**him**	**across**	**the**	**deck**	**,**	**stowed**	**him**	**in**	**his**	**bed**	**.**
"	一起	他们	抬起	这	巨大的	,	拖拽	他	穿过	这	甲板	,	已存放	他	在	他的	床	.

他们一起抬起巨人，把他拖过甲板，把他放进床上。

" [tə'mɑːroʊ] !

"	**Tomorrow**	**!**
"	明天	!

“明天！

" ['tæmɪs] [briːðd] .

"	**Tamis**	**breathed**	**.**
"	塔米斯	呼吸	.

塔米斯喘了口气。

['dʒoʊəl] [sɔː] [hɜːr; hər] [slaɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [bʌŋk] .

Joel	**saw**	**her**	**slide**	**into**	**her**	**bunk**	**.**
乔尔	锯	她	滑动	进入	她	假寐	.

乔尔看到她滑进了自己的铺位。

[hiː; hi] [riˈtriːtid] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈriːlɪŋ] .

He	retreated	across	the	fo'cs'le	and	lay	down	,	but	his	brain	was	reeling	.
他	撤退	穿过	这	-	和	躺	向下	,	但	他的	脑	曾是	卷轴	.

他退到前甲板上躺了下来，但他的大脑一片混乱。

[wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [sɛnˈtɔːriən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmælkəntent] [ˈsɪgnɪfaɪ] ?

What	did	the	presence	of	a	native	Centaurian	among	the	malcontents	signify	?
什么	做过	这	在场	的	一个	本国的	半人马座	之中	这	不满分子	表示	?

在这些不满分子中出现一位半人马座土著居民，这意味着什么?

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɔːlt] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkoʊldnəs] [floʊd] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

Then	he	thought	of	Walt	Eriss	and	a	coldness	flowed	through	his	veins	.
然后	他	想法	的	沃尔特	-	和	一个	寒冷	流动	通过	他的	静脉	.

然后他想起了沃尔特·埃里斯，一股寒意涌上心头。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [eks] - [ˈsɜːrdʒən] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

How	much	had	the	ex	-	surgeon	overheard	of	this	?
如何	很多	有	这	前任	-	外科医生	无意中听到	的	这	?

这位前外科医生究竟听到了多少关于这件事的消息?

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ˈʌtər] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ɪgˈzɔːstʃən] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .

At	length	in	utter	emotional	exhaustion	,	he	dropped	off	to	sleep	.
在	长度	在	说出	情绪	疲惫	,	他	掉落	离开	到	睡觉	.

最终，他精疲力竭，沉沉睡去。

[ˈdʒoʊəl] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [laɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæŋgri] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .

Joel	was	awakened	by	lights	and	the	angry	sound	of	voices	.
乔尔	曾是	觉醒	经过	灯	和	这	生气的	声音	的	声音	.

乔尔被灯光和愤怒的争吵声惊醒。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	opened	his	eyes	.
他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

[biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [hɪr] , [ðer; ðər] .

Beams	of	light	were	darting	here	,	there	.
光束	的	光	是	飞镖	这里	,	那里	.

光束四处掠过。

[ðə; ði] - [siːmd] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gɑːrdz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈgɔːdi] [bluː] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [ˈjuːnɪfɔːrmz] .

The	fo'cs'le	seemed	overflowing	with	guards	in	their	gaudy	blue	and	yellow	uniforms	.
这	-	似乎	溢出	和	守卫	在	他们的	艳丽的	蓝色的	和	黄色的	制服	.

前甲板上似乎挤满了身穿艳丽蓝黄制服的卫兵。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [meɪt] , [ˈtaʊzl] - [ˈherd] [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlemən] [ˈjeloʊ] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] .

He	caught	sight	of	the	third	mate	,	tousle	-	haired	and	wearing	a	lemon	yellow	dressing	gown	.
他	捕捉	视线	的	这	第三	伴侣	,	蓬乱	-	头发	和	穿着	一个	柠檬	黄色的	敷料	袍	.

他瞥见了三副，头发蓬乱，穿着柠檬黄色的睡袍。

[ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [baɪ] [gɑːd] , [ˈkæptɪn] - !

The	third	was	saying	,	"	By	God	,	Captain	Goplerud	!
这	第三	曾是	说	,	"	经过	上帝	,	队长	-	!

第三个人说：“我的天哪，戈普勒鲁德船长！”

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ?
What have we got this voyage ?
什么 有 我们 得到 这 航程 ?

这次航行我们有什么收获?

[ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][ˌhɑːmɪ'saɪdl]['meɪniːˌæks] ?
A gang of homicidal maniacs ?
一个 帮派 的 杀人犯 疯子 ?

一群杀人狂魔?

" [wɔːlt] - , ['dʒoʊəl] [sɔː] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['mʌmblɪŋ] [ˌɪnɑːr'tɪkjələtli] .
" Walt Eriss , Joel saw , was sitting up mumbling inarticulately .
" 沃尔特 - , 乔尔 锯 , 曾是 坐着 向上 喃喃自语 含糊不清 .

乔尔看到沃尔特·埃里斯正坐着，含糊不清地嘟囔着什么。

[hɪz; ɪz][dʒɔː][wʌz; wəz]['swoʊlən][ænd; ənd] ['kwɪrli] ['krʊkɪd] .
His jaw was swollen and queerly crooked .
他的 颚 曾是 肿 和 奇怪地 歪 .

他的下巴肿胀，而且歪斜得很奇怪。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑːktər][wʌz; wəz] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
The ship's doctor was fussing over him .
这 船的 医生 曾是 唠叨 超过 他 .

船上的医生正在给他诊治。

" [dʒɔːz] ['broʊkən] , " [ðə; ði]['dɑːktər][ˌdaɪəg'noʊst] .
" Jaw's broken , " the doctor diagnosed .
" 下巴 破碎的 , " 这 医生 诊断 .

“下巴骨折了，”医生诊断道。

['kæptɪn] - [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [dɪ'stræktɪdli] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .
Captain Goplerud ran his fingers distractedly through his hair .
队长 - 跑 他的 手指 心不在焉地 通过 他的 头发 .

戈普勒鲁德上尉心不在焉地用手指梳了梳头发。

" [its] [ðæt] [dæmd] - !
" It's that damned Hakkyt !
" 它是 那 该死的 - !

“是那个该死的哈基特！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" - [dɪd] [ðɪs] . "
" Hakkyt did this . "
" - 做过 这 . "

“这是哈基特干的。”

" [huːz] - ?
" Who's Hakkyt ?
" 谁是 - ?

“哈基特是谁？”

" ['mɪstər] ['mʌlɪn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Mister Mullin wanted to know .
" 先生 穆林 通缉 到 知道 .

穆林先生想知道。

" ['hiːz] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [biːt] [ʌp] - [bɪ'fɔːr] . "
" He's the fellow who beat up Eriss before . "
" 他是 这 同伴 WHO 打 向上 - 前 . "

“他就是之前殴打埃里斯的那个人。”

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
" **Where is he ?** "
" 在哪里 是 他 ? "

“他在哪儿？”

" [hɪr] , " [sed] ['dʒoʊəl] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
" **Here , " said Joel swinging his feet to the deck .**
" 这里 , " 说 乔尔 摇摆 他的 脚 到 这 甲板 .

“来，”乔尔说着，把脚伸到甲板上。

[ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
The beam of a flashlight struck him in the eyes .
这 光束 的 一个 手电筒 击 他 在 这 眼睛 .

手电筒的光束刺进了他的眼睛。

" [d'juː] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
" **D'you know anything about this ?**
" 你 知道 任何事物 关于 这 ?

你对这件事了解多少?

" ['mɪstər] ['mʌlɪn] [di'mɑːndid] .
" **Mister Mullin demanded .**
" 先生 穆林 要求 .

穆林先生要求道。

['dʒoʊəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Joel shook his head .
乔尔 摇晃 他的 头 .

乔尔摇了摇头。

" [dʌz] ['eniwʌn] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Does anyone know anything about it ?**
" 做 任何人 知道 任何事物 关于 它 ?

“有人知道这件事吗？”

" [ðə; ði][θɜːrd] [meit] [kraɪd] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [biːm] [ɪn][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ɑːrk] .
" **the third mate cried swinging the light beam in a flashing arc .**
" 这 第三 伴侣 哭 摇摆 这 光 光束 在 一个 闪烁 弧 .

“三副一边挥舞着闪光灯，一边大喊大叫。”

[noʊ][wʌn] ['ænsər] .
No one answered .
不 一 回答 .

无人应答。

['kæptɪn] - [sed] , " [its] [noʊ][juːz] .
Captain Goplerud said , " It's no use .
队长 - 说 , " 它是 不 使用 .

戈普勒鲁德船长说：“没用的。”

[ðeə(r)] [taɪt] - [maʊðd] [æz; əz][klæmz] .
They're tight - mouthed as clams .
它们是 紧的 - 嘴巴 作为 蛤蜊 .

他们像蛤蜊一样守口如瓶。

" ['mʌlɪn] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [get] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
" **Mullin cursed , then he said , " Get this man to the hospital .**
" 穆林 被诅咒的 , 然后 他 说 , " 得到 这 男人 到 这 医院 .

穆林咒骂了一声，然后说：“把这个人送到医院去。”

" [wɔːlt] - [wʌz; wəz] ['bʌndəld] ['ɑːntə][ə; eɪ] ['stretʃər] .
" **Walt Eriss was bundled onto a stretcher .**
" 沃尔特 - 曾是 捆绑式 到 一个 担架 .

沃尔特·埃里斯被抬上了担架。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [muːvd] [ɔːf] .
The guards moved off .
这 守卫 已搬 离开 .

卫兵们离开了。

[ðə; ði]['dɑːktər] , ['mʌlɪn] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] - ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] .
The doctor , Mullin , and Captain Goplerud disappeared with the lights .
这 医生 , 穆林 , 和 队长 - 消失 和 这 灯 .

医生、穆林和戈普勒鲁德上尉随着灯光消失了。

['dɑːrknəs] ['setld] [wʌns] [mɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] - .
Darkness settled once more over the fo'cs'le .
黑暗 定居 一次 更多的 超过 这 - .

夜幕再次笼罩了前甲板。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .
For a moment there was silence .
为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 .

一阵沉默。

[ðen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [æskt] , " [wʌt] ['hæpənd] ?
Then a prisoner asked , " What happened ?
然后 一个 囚犯 问 , " 什么 发生 ?

然后一名囚犯问道：“发生了什么事？”

" [ə; eɪ]['bæb(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['ænsər] .
" A babble of voices answered .
" 一个 潺潺 的 声音 回答 .

一阵嘈杂的声音回答道。

['sʌmbɑːdi] [sed] , " [ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] - ['biːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
Somebody said , " The first I heard was Eriss beating on the door to the
['gɑːrdruːm,'gɑːrdrʊm] .
guardroom .
警卫室 .

有人说：“我最先听到的是埃里斯在敲警卫室的门。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd][hiː; hi] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] .
When it was opened he fainted and they carried him in here .
什么时候 它 曾是 打开 他 昏厥 和 他们 携带 他 在 这里 .

门打开时他晕倒了，他们把他抬了进来。

" [θɔːrp] [liːnd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] [ə'bʌv] .
" Thorp leaned down from the bunk above .
" 索普 倾斜 向下 从 这 假寐 多于 .

索普从上铺俯下身来。

" [juː; jʊ][hɜːrt] , ['dʒoʊəl] ? "
" You hurt , Joel ? "
" 你 伤害 , 乔尔 ? "

“你受伤了吗，乔尔？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ?
Why should I be ?
为什么 应该 我 是 ?

我为什么要这样?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	He	was	answered	by	a	chuckle	.
"	他	曾是	回答	经过	一个	轻笑	.

他得到的回答是一声轻笑。

[viː]

V
V

V

[wen] ['dʒoʊəl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	Joel	sat	down	to	breakfast	the	next	morning	,
什么时候	乔尔	卫星	向下	到	早餐	这	下一个	早晨	,

第二天早上，乔尔坐下来吃早餐时，

['tæmɪs] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ['loʊɝd] ['læʃɪz] .

Tamis	shot	him	a	warning	glance	from	beneath	lowered	lashes	.
塔米斯	射击	他	一个	警告	瞥一眼	从	下面	降低	睫毛	.

塔米斯从低垂的睫毛下瞥了他一眼，发出警告的目光。

[ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wʌz; wəz] [ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['sʊti] [her] .

The	pallor	of	her	cheeks	was	accentuated	by	her	sooty	hair	.
这	苍白	的	她	脸颊	曾是	强调	经过	她	煤烟	头发	.

她苍白的双颊与她乌黑的头发更加相衬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ɪg'zɑːtɪk] [lʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm]['temp(ə)l]['hɑːrlət] [streɪd] [θruː] [taɪm] [frʌm; frəm]

She	had	the	exotic	look	of	some	temple	harlot	strayed	through	time	from
她	有	这	异域风情	看	的	一些	寺庙	妓女	迷路了	通过	时间	从

['eɪnʃənt] [ˌbæbi'ləunjə] .

ancient	Babylonia	.
古老的	巴比伦尼亚	.

她有着一种异域风情，就像是从古代巴比伦穿越时空而来的庙妓。

['dʒoʊəl] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [prə'fesər] [liːdəl] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Joel	realized	suddenly	that	Professor	Liedl	was	talking	to	him	.
乔尔	已实现	突然	那	教授	利德尔	曾是	说	到	他	.

乔尔突然意识到利德尔教授正在跟他说话。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What	did	you	say	?
"	什么	做过	你	说	?

“你说什么？

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ] [pər'fɔːrmd] [læst] [naɪt] . "

"	That	was	a	splendid	service	you	performed	last	night	.	"
"	那	曾是	一个	灿烂	服务	你	执行	最后的	夜晚	.	"

“你昨晚的礼拜仪式非常精彩。”

" [juː; jʊ] [miːn] - ?

"	You	mean	Eriss	?
"	你	意思是	-	?

你是说艾丽丝吗？

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

But	I	didn't	do	it	.	"
但	我	没有	做	它	.	"

但我没做。

" [jʊə(r)] [tuː] ['mɑːdɪst] .
" **You're too modest .**
" 你是 也 谦虚的 .

你太谦虚了。

" [liːdəl] [kəumd] [hɪz; ɪz] [blæk] [væn] [daɪk] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [braʊn] ['fɪŋgərz] .
" **Liedl combed his black van dyke with long brown fingers .**
" 利德尔 梳理过的 他的 黑色的 货车 堤防 和 长的 棕色的 手指 .

利德尔用修长的棕色手指梳理着他黑色的范戴克发型。

" [aɪm][ə; eɪ] [laɪt] ['sliːpər] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **I'm a light sleeper , my boy .**
" 我是 一个 光 轨枕 , 我的 男生 .

“孩子，我睡眠很浅。”

[ænd; ənd][maɪ] [bʌŋk] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kɔːl] , [ɪz][nekst] [jɔːrz] .
And my bunk , you may recall , is next yours .
和 我的 假寐 , 你 可能 记起 , 是 下一个 你的 .

你可能还记得，我的铺位就在你隔壁。

" ['dʒoʊəlz] [feɪs] ['stɪfnd] .
" **Joel's face stiffened .**
" 乔尔的 脸 僵硬 .

乔尔的脸色僵住了。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət]['tæmɪs] .
He glanced quickly at Tamis .
他 瞥了一眼 迅速地 在 塔米斯 .

他迅速瞥了塔米斯一眼。

[ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [dreɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜːlz] ['kaʊntənəns] .
The blood had drained from the girl's countenance .
这 血 有 排水 从 这 女孩们 面容 .

女孩的脸色苍白无力。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ?
" **What did you hear ?**
" 什么 做过 你 听到 ?

你听到了什么?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [vɔɪs] .
" **he asked in a frozen voice .**
" 他 问 在 一个 冷冻 嗓音 .

他用冰冷的声音问道。

" [dəunt][biː; bi] [ɪm'bærəst] .
" **Don't be embarrassed .**
" 不 是 尴尬的 .

别觉得尴尬。

[jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] ['dɪdnt] ['kæri] , [ænd; ənd][aɪm] [kwaɪt] ['brɔːd'maɪndɪd; 'brɔːd,maɪndɪd] .
Your voices didn't carry , and I'm quite broadminded .
你的 声音 没有 携带 , 和 我是 相当 心胸开阔 .

你们的声音传不到我这里，而我心胸很宽广。

" ['dʒoʊəl][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪ'wɪldərd] .
" **Joel stared at him bewildered .**
" 乔尔 凝视 在 他 困惑 .

乔尔困惑地盯着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿色死神城堡(Citadel of the Green Death)
第3/7页

[ðen] [ðə; ði] [blʌd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bɜ:rn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [wʌt] [li:dəl]
Then **the** **blood** **began** **to** **burn** **in** **his** **cheeks** **as** **it** **dawned** **on** **him** **what** **Liedl**
然后 这 血 开始 到 烧伤 在 他的 脸颊 作为 它 黎明 在 他 什么 利德尔
[ment] .
meant **.**
意思是 .

然后，当他意识到利德尔的意思时，他的脸颊开始发烫。

" [ðə; ði] [oʊld] [goʊt] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **The** **old** **goat** **,** **"** **he** **thought** **.**
" 这 老的 山羊 , " 他 想法 .

“那只老山羊，”他心想。

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] !
" **So** **that's** **what** **he** **believes** **!**
" 所以 那就是 什么 他 相信 !

“原来他是这么认为的！”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'li:vd] .
" **And** **he** **felt** **suddenly** **relieved** **.**
" 和 他 毛毡 突然 松了口气 .

他突然感到如释重负。

['tæmɪs] - ['læʃɪz] [wɜ:r; wər] ['loʊɝd] .
Tamis **'** **lashes** **were** **lowered** **.**
塔米斯 - 睫毛 是 降低 .

塔米斯的睫毛垂了下来。

[ʃi:; ʃi] [bɪt] [hɜ:r; hər] ['neðər] [lɪp] .
She **bit** **her** **nether** **lip** **.**
她 少量 她 下 唇 .

她咬了咬下唇。

[bʌt; bət] ['weðər] [frʌm; frəm] [ə'mju:zmənt] [ɔ:r] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [hi:; hi] ['kudnt] [dɪ'saɪd] .
But **whether** **from** **amusement** **or** **confusion** **,** **he** **couldn't** **decide** **.**
但 无论 从 娱乐 或者 困惑 , 他 不能 决定 .

但他自己也无法确定，究竟是感到好笑还是困惑。

['fɔ:rtʃənətli] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:rdru:mˌgɑ:rdrʊm] ['oʊpənd] .
Fortunately **,** **at** **that** **moment** **the** **door** **to** **the** **guardroom** **opened** **.**
幸运的是 , 在 那 片刻 这 门 到 这 警卫室 打开 .

幸运的是，就在这时，警卫室的门开了。

['mɪstər] ['mʌlɪn] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd] ; ['ʃaʊtɪd] :
Mister **Mullin** **stuck** **his** **head** **inside** **;** **shouted** **:**
先生 穆林 卡住 他的 头 里面 ; 喊叫 :

穆林先生把头探进屋里，喊道：

" [get] [ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] .
" **Get** **a** **move** **on** **.**
" 得到 一个 移动 在 .

快点。

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .
Inspection **in** **fifteen** **minutes** **.**
检查 在 十五 分钟 .

十五分钟内完成检查。

" [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] ['dʒoʊəl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

"	With	relief	Joel	made	his	escape	.
"	和	宽慰	乔尔	制成	他的	逃脱	.

乔尔如释重负地逃脱了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] - [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .

He	didn't	like	Liedl's	insinuation	.
他	没有	喜欢	-	暗示	.

他不喜欢利德尔的暗示。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [liːdəl] .

He	didn't	like	Liedl	.
他	没有	喜欢	利德尔	.

他不喜欢利德尔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] [rɪ'pelənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] ['bɪrdɪd] [prə'fesər] .

There	was	something	cold	and	repellant	about	the	black	bearded	professor	.
那里	曾是	某物	寒冷的	和	驱虫剂	关于	这	黑色的	留着胡子的	教授	.

那位留着黑胡子的教授给人一种冷漠、令人反感的感觉。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [kraɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði]

He	wondered	what	crime	he	had	committed	to	be	sentenced	to	the
他	想知道	什么	犯罪	他	有	坚定的	到	是	判刑	到	这

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .

Experimental	Station	.
实验	车站	.

他想知道自己究竟犯了什么罪，才会被判到实验站去。

[ɪn] [ɪg'zæktli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['kæptɪn] - ,

In	exactly	fifteen	minutes	Captain	Goplerud	,
在	确切地	十五	分钟	队长	-	,

十五分钟后，戈普勒鲁德船长

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['mɪstər] ['mʌlɪn] ['entərd] [ðə; ði] ['prizənəz] - ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [laɪnd] [ðem; ðəm] [ʌp]

accompanied	by	Mister	Mullin	entered	the	prisoners	'	quarters	and	lined	them	up
伴随	经过	先生	穆林	进入	这	囚犯	-	四分之一	和	衬里	他们	向上

[æt; ət][ðer; ðər] [bʌŋks] .

at	their	bunks	.
在	他们的	上下铺	.

在穆林先生的陪同下，他们进入了囚犯的住所，并让囚犯们在各自的床铺前排成一排。

[ðen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gɑːrdz] [faɪld] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [poʊsts] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [drɔːn]

Then	a	dozen	guards	filed	in	and	took	posts	about	the	fo'cs'le	with	drawn
然后	一个	打	守卫	已提交	在	和	采取	帖子	关于	这	-	和	绘制

['pærəˌlaɪzər] .

paralyzers	.
麻痹剂	.

然后，十几名卫兵列队进来，在船首楼各处站岗，拔出麻痹枪。

['dʒoʊəl] ['wʌndɝd] [ʌn'iːzɪli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] .

Joel	wondered	uneasily	what	was	up	.
乔尔	想知道	不安地	什么	曾是	向上	.

乔尔不安地想知道到底发生了什么事。

[hiː; hi] ['wɔznt] [left] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] .

He	wasn't	left	long	in	doubt	.
他	不是	左边	长的	在	怀疑	.

他很快就确信无疑了。

[ə; eɪ] [stɪf] - [bækt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltləs] ['ɑːlɪv] - [griːn] ['juːnɪfɔːrm] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

A	stiff	-	backed	man	in	a	faultless	olive	-	green	uniform	came	through	the	door	.
一个	僵硬的	-	支持的	男人	在	一个	完美无瑕	橄榄	-	绿色的	制服	来了	通过	这	门	.

一个身着笔挺橄榄绿制服、腰肢挺直的男人走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði][goʊld] ['sʌnbɜːrst] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] [ʃɪp] [kə'mændər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

He	was	wearing	the	gold	sunburst	of	a	Star	Ship	commander	on	his	breast	.
他	曾是	穿着	这	金子	旭日	的	一个	星星	船	指挥官	在	他的	胸部	.

他胸前佩戴着星舰指挥官的金色旭日徽章。

[nɪk] [θɔːrp] [nʌdʒd] ['dʒoʊəl] .

Nick	Thorp	nudged	Joel	.
缺口	索普	轻推	乔尔	.

尼克·索普碰了碰乔尔。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] !

"	The	old	man	!
"	这	老的	男人	!

“老人！”

" [hiː; hi] [sed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	he	said	out	of	the	corner	of	his	mouth	.
"	他	说	出去	的	这	角落	的	他的	嘴	.

“他从嘴角挤出这句话。”

" [wʌt] [ðə; ði]['devə)l] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] ?

"	What	the	devil	brings	him	down	here	?
"	什么	这	魔鬼	带来	他	向下	这里	?

“究竟是什么魔鬼把他引到这里来了？”

" [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['prizənəz] .

"	The	commandant	ran	his	eyes	over	the	prisoners	.
"	这	指挥官	跑	他的	眼睛	超过	这	囚犯	.

指挥官扫视了一遍囚犯。

" ['veri] [gʊd] , ['mʌlɪn] .

"	Very	good	,	Mullin	.
"	非常	好的	,	穆林	.

“非常好，穆林。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , [sed] ['krɪspli] , " [ðɪs] [weɪ] , ['gʌvərnər] .

"	He	turned	,	said	crisply	,	"	This	way	,	Governor	.
"	他	转向	,	说	清脆地	,	"	这	方式	,	州长	.

他转过身，干脆利落地说：“州长，这边请。”

" ['gʌvərnər] ['kæmərən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [tə'geðər] .

"	Governor	Cameron	and	his	daughter	came	through	the	door	together	.
"	州长	卡梅伦	和	他的	女儿	来了	通过	这	门	一起	.

“卡梅伦州长和他的女儿一起走了进来。”

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][hə'ræst; 'hærəst] [greɪ] [aɪz] .

The	governor	was	a	big	man	with	harassed	gray	eyes	.
这	州长	曾是	一个	大的	男人	和	骚扰	灰色的	眼睛	.

州长身材魁梧，一双灰色的眼睛里满是疲惫。

[hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn] ['ɑːbviəs] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

He	faced	his	daughter	in	obvious	exasperation	.
他	面对	他的	女儿	在	明显的	恼怒	.

他一脸恼怒地看着女儿。

" [wel] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [pri'silə] .

"	Well	,	here	they	are	,	Priscilla	.
"	出色地	,	这里	他们	是	,	普里西拉	.

“好了，普里西拉，它们就在这里。”

[naʊ] [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ] [kən'faʊndɪd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ?

Now	why	were	you	so	confounded	anxious	to	see	them	?
现在	为什么	是	你	所以	令人困惑	焦虑的	到	看	他们	?

那么，你为什么那么急切地想见到他们呢?

" [ðə; ði][gɜːrl][stɛərd] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrtɪd] [lɪps] .

"	The	girl	stared	around	with	parted	lips	.
"	这	女孩	凝视	大约	和	分手了	嘴唇	.

女孩张着嘴，四处张望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈiːgərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [griːn] [aɪz] .

There	was	a	curious	eagerness	in	her	green	eyes	.
那里	曾是	一个	好奇的	渴望	在	她	绿色的	眼睛	.

她那双绿色的眼睛里闪烁着好奇的渴望。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] [ˈdʒoʊəl][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ]

Then	she	discovered	Joel	and	he	was	suddenly	conscious	of	that	strange
然后	她	发现	乔尔	和	他	曾是	突然	有意识的	的	那	奇怪的

[əˈfɪnəti] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

affinity	between	them	.
亲和力	之间	他们	.

后来她遇到了乔尔，乔尔也突然意识到他们之间那种奇特的亲近感。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [goʊld][ˈsænd(ə)lz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtəʊˌneɪlz] [ænd; ənd] ['fiŋgəneilz] [wɜːr; wər] [ˈlækərd] [griːn]

She	wore	gold	sandals	and	her	toenails	and	fingernails	were	lacquered	green
她	穿着	金子	凉鞋	和	她	脚趾甲	和	指甲	是	漆面	绿色的

[tuː; tə] [mætʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [her] .

to	match	her	eyes	and	hair	.
到	匹配	她	眼睛	和	头发	.

她穿着金色凉鞋，手脚指甲都涂成了绿色，与她的眼睛和头发颜色相配。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [briːf] [ˈpliːtɪd] [skɜːrt] , [ə; eɪ] [ˈmætʃɪŋ] [ˈmʌŋki] [ˈdʒækɪt][ʌv; əv]

She	had	on	a	brief	pleated	skirt	,	a	matching	monkey	jacket	of
她	有	在	一个	简短的	褶皱	裙子	,	一个	匹配	猴	夹克	的

[英 [ˈʃɪmərɪŋ] 美 [ˈʃɪmərɪŋ]] [roʊz] - .

shimmering	rose	silkon	.
闪闪发光	玫瑰	-	.

她穿着一条短款百褶裙，搭配一件闪亮的玫瑰色丝绸制成的同色系猴子图案外套。

[hɜːr; hər] [ber] [ˈmɪdrɪf] , [ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [brests] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [legz] [wɜːr; wər] [smuːð]

Her	bare	midriff	,	the	valley	between	her	breasts	,	her	long	legs	were	smooth
她	裸	膈	,	这	谷	之间	她	乳房	,	她	长的	腿	是	光滑的

[ˈgoʊldən] [tæn] .

golden	tan	.
金的	棕褐色	.

她裸露的腹部，双乳间的沟壑，以及修长的双腿，都呈现出光滑的金棕色。

" [wɪtʃ] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [vɔɪs] , " [broʊk] [wɔːlt] - - [dʒɔː] ? "

"	Which	one	,	"	she	asked	in	a	breathless	voice	,	"	broke	Walt	Eriss	'	jaw	?	"
"	哪个	一	,	"	她	问	在	一个	喘不过气	嗓音	,	"	打破	沃尔特	-	-	颚	?	"

“是哪一个打断了沃尔特·埃里斯的下巴？”她气喘吁吁地问道。

" - , " [ˈmʌlɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ˈbrɪskli] .

"	Hakkyt	,	"	Mullin	informed	her	briskly	.
"	-	,	"	穆林	知情的	她	轻快地	.

“哈基特，”穆林干脆利落地告诉她。

" [ðə; ði][bɪg] [ˈʌgli] [wʌn][ˈoʊvər][ðer; ðər] .

"	The	big	ugly	one	over	there	.
"	这	大的	丑陋的	一	超过	那里	.

“那边那个又大又丑的家伙。”

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ˈdʒoʊəl] .

"	He	pointed	at	Joel	.
"	他	尖	在	乔尔	.

他指着乔尔。

['dʒoʊəl] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɝːlz] [griːn] [aɪz] [ə'gen] .

Joel	**found**	**himself**	**staring**	**into**	**the**	**girl's**	**green**	**eyes**	**again**	**.**
乔尔	成立	他自己	凝视	进入	这	女孩们	绿色的	眼睛	再次	.

乔尔发现自己又一次凝视着女孩的绿色眼睛。

[hɜːr; hər] ['læʃɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [blæk] [ænd; ənd] ['kɜːrli] .

Her	**lashes**	**were**	**long**	**,**	**black**	**and**	**curly**	**.**
她	睫毛	是	长的	,	黑色的	和	卷曲	.

她的睫毛又长又黑又卷。

[hɜːr; hər] [griːn] [her] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['gerɪʃ] .

Her	**green**	**hair**	**was**	**startling**	**but**	**it**	**wasn't**	**garish**	**.**
她	绿色的	头发	曾是	令人震惊	但	它	不是	扎眼	.

她那头绿头发很引人注目，但并不俗气。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm]['dʒoʊəlz] , [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [hɪz; ɪz]

Without	**taking**	**her**	**eyes**	**from**	**Joel's**	**,**	**she**	**asked**	**,**	**"**	**Could**	**I**	**see**	**his**
没有	采取	她	眼睛	从	乔尔的	,	她	问	,	"	可以	我	看	他的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrts] ?

examination	**reports**	**?**
考试	报告	?

她目光始终没有离开乔尔，问道："我可以看一下他的检查报告吗？"

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] . . . .

I	**think**	**he's**	**a**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	思考	他是	一个	.	.	.	.

我认为他是个.....

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['stɑːrtɪd] ['nɜːrvəsli] .

"	**The**	**governor**	**started**	**nervously**	**.**
"	这	州长	开始	紧张地	.

州长紧张地开了个头。

" [jʊə(r)] ['baɪɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [sɜːfs] [pri'silə] !

"	**You're**	**buying**	**no**	**more**	**serfs**	**Priscilla**	**!**
"	你是	购买	不	更多的	农奴	普里西拉	!

"你再也买不到农奴了，普里西拉！"

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [heɪst] .

"	**he**	**interrupted**	**in**	**haste**	**.**
"	他	中断	在	匆忙	.

他急忙打断道。

" [ðæts] ['faɪn(ə)l] !

"	**That's**	**final**	**!**
"	那就是	最终的	!

"就这么定了！"

" ['dʒoʊəl] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɜːrn] .

"	**Joel**	**felt**	**his**	**face**	**burn**	**.**
"	乔尔	毛毡	他的	脸	烧伤	.

乔尔感到脸颊发烫。

[baɪ] [hɪm; ɪm] ?

Buy	**him**	**?**
买	他	?

买他?

[soʊ] [ðæts] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] - ['kwɔːrtərz] !

So	**that's**	**what**	**had**	**brought**	**them**	**down**	**here**	**to**	**the**	**prisoners**	**'**	**quarters**	**!**
所以	那就是	什么	有	带来	他们	向下	这里	到	这	囚犯	-	四分之一	!

原来这就是他们被带到囚犯营房的原因!

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['fɑːðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	girl	was	staring	at	her	father	with	a	puzzled	expression	.
这	女孩	曾是	凝视	在	她	父亲	和	一个	困惑	表达	.

女孩一脸疑惑地盯着父亲。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['flikəd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['gʌvərnər]

Something	very	like	a	warning	flickered	between	them	—	something	in	Governor
某物	非常	喜欢	一个	警告	闪烁	之间	他们	—	某物	在	州长

['kæmɝənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Cameron's	expression	.
卡梅伦的	表达	.

他们之间闪过一丝警告的意味——卡梅伦州长的表情中似乎流露出了某种东西。

['dʒoʊəl] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

Joel	couldn't	be	sure	.
乔尔	不能	是	当然	.

乔尔无法确定。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] ['waidnd] .

But	the	girl's	eyes	widened	.
但	这	女孩们	眼睛	扩大	.

但女孩的眼睛睁大了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪnd] ['saɪləns] .

For	a	moment	there	was	a	strained	silence	.
为了	一个	片刻	那里	曾是	一个	紧张	沉默	.

一阵令人窒息的沉默。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] , [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə]['dʒoʊəl] , ['stʌdid] [hɪm; ɪm] ['breɪznli] ['diːteɪl][baɪ]['diːteɪl] .

Then	she	shrugged	,	turned	back	to	Joel	,	studied	him	brazenly	detail	by	detail	.
然后	她	耸了耸肩	,	转向	后退	到	乔尔	,	研究	他	明目张胆	细节	经过	细节	.

然后她耸了耸肩，转过身去看着乔尔，肆无忌惮地仔细打量着他。

[hiː; hi] [felt] ['neɪkɪd] [bɪ'niːθ] [ðoʊz] ['proʊbɪŋ] [griːn] [aɪz] .

He	felt	naked	beneath	those	probing	green	eyes	.
他	毛毡	裸	下面	那些	探测	绿色的	眼睛	.

在那双充满探究意味的绿色眼睛下，他感到自己赤身裸体。

[hiː; hi] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [praɪz] ['herifəd] [bʊl] .

He	felt	like	a	prize	Hereford	bull	.
他	毛毡	喜欢	一个	奖	赫里福德	公牛	.

他觉得自己就像一头获奖的赫里福德公牛。

[pri'silə] [sed] , " [ˌnevərðə'les] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [glæns] ['oʊvər] [ðoʊz] [rɪ'pɔːrts] , ['kæptɪn] .

Priscilla	said	,	"	Nevertheless	,	I	should	like	to	glance	over	those	reports	,	Captain	.
普里西拉	说	,	"	尽管如此	,	我	应该	喜欢	到	瞥一眼	超过	那些	报告	,	队长	.

普里西拉说："不过，船长，我想快速浏览一下那些报告。"

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['dɪdnt] [saʊnd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .

"	Her	voice	didn't	sound	quite	natural	.
"	她	嗓音	没有	声音	相当	自然的	.

她的声音听起来不太自然。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːrt] , ['dʒoʊəl] [senst] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] .

She	had	slipped	into	a	part	,	Joel	sensed	;	she	was	acting	.
她	有	滑倒了	进入	一个	部分	,	乔尔	感觉到的	;	她	曾是	表演	.

乔尔感觉她已经进入了角色；她是在表演。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['fjʊriəs] [tuː; tə] [ker] .

He	was	too	furious	to	care	.
他	曾是	也	狂怒	到	关心	.

他当时怒不可遏，根本顾不上这些。

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːkt] [dɪ'stɜːrbəns] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [vɔɪs] , " [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bai] !

He	created	a	shocked	disturbance	by	saying	in	a	cold	voice	,	"	I	wouldn't	be	a	good	buy	!
他	创建	一个	震惊	干扰	经过	说	在	一个	寒冷的	嗓音	,	"	我	不会	是	一个	好的	买	!

他冷冷地说："我不是个好买家！"这引起了一阵震惊和骚动。

" [dʒɔːz] [drɑːpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] .

"	Jaws	dropped	among	the	prisoners	.
"	下颚	掉落	之中	这	囚犯	.

囚犯们都惊得目瞪口呆。

['mɪstər] ['mʌlɪn] ['ʃaʊtɪd] , " [spiːk] [wen] [jʊə(r)] ['spoʊkən][tuː; tə] !

Mister	Mullin	shouted	,	"	Speak	when	you're	spoken	to	!
先生	穆林	喊叫	,	"	说话	什么时候	你是	说	到	!

穆林先生喊道："别人跟你说话的时候你才回答！"

" [pri'silə] ['kæmərən] ['sʌd(ə)nli] [smaɪld] .

"	Priscilla	Cameron	suddenly	smiled	.
"	普里西拉	卡梅伦	突然	微笑	.

普里西拉·卡梅伦突然笑了。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['sailənsiŋ][ðə; ði][ˌæpə'plektɪk] [meit] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] .

"	she	asked	him	,	silencing	the	apoplectic	mate	with	a	wave	.
"	她	问	他	,	沉默	这	中风	伴侣	和	一个	海浪	.

她问他，同时挥了挥手，制止了暴怒的同伴。

" [aɪl] [dæm] [wel] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪm][nɑːt] !

"	I'll	damn	well	see	to	it	that	I'm	not	!
"	患病的	该死	出色地	看	到	它	那	我是	不是	!

"我绝对不会那样做！"

" [pri'silə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [griːn] [aɪz] .

"	Priscilla	continued	to	regard	him	with	delighted	green	eyes	.
"	普里西拉	持续	到	看待	他	和	高兴极了	绿色的	眼睛	.

"普莉希拉继续用她那双欣喜的绿眼睛注视着他。

" [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] !

"	A	challenge	!
"	一个	挑战	!

挑战!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sætərnaɪn] [mæn] ['werɪŋ] [ðə; ði][goʊld] ['sʌnbɜːrst] .

"	She	turned	to	the	saturnine	man	wearing	the	gold	sunburst	.
"	她	转向	到	这	土星	男人	穿着	这	金子	旭日	.

她转向那位戴着金色太阳图案饰品的阴郁男子。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['kɑːməndænt] ?

"	How	much	do	you	want	for	him	,	Commandant	?
"	如何	很多	做	你	想	为了	他	,	指挥官	?

"指挥官，你想要多少钱？"

" [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ]['sɪnɪk(ə)l] [greɪ] [aɪz] .

"	The	commandant	had	been	observing	the	scene	with	cynical	gray	eyes	.
"	这	指挥官	有	到过	观察	这	场景	和	愤世嫉俗	灰色的	眼睛	.

指挥官用冷嘲热讽的灰色眼神观察着眼前的景象。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['terən] [taɪp] ; [tɔ:l] , [braʊn] - [skɪnd] , [ɪ'rekt] .

He	was	the	perfect	Terran	type	;	tall	,	brown	-	skinned	,	erect	.
他	曾是	这	完美的	泰伦	类型	;	高的	,	棕色的	-	去皮	,	直立	.

他拥有典型的地球人形象：身材高大，皮肤呈棕色，体态挺拔。

[naʊ] [hi:; hi] [sed] ,

Now	he	said	,
现在	他	说	,

现在他说，

" ['sɑ:ri] , [pri'silə] , [bʌt; bət] ['hi:z] [nɑ:t] [maɪn] [tu:; tə] [sel] .

"	Sorry	,	Priscilla	,	but	he's	not	mine	to	sell	.
"	对不起	,	普里西拉	,	但	他是	不是	矿	到	卖	.

“对不起，普里西拉，但他不是我的，我不能卖掉他。”

['hi:z] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] [ɑ:r; ər] [spə'sɪfɪk] .

He's	the	property	of	the	Republic	,	and	the	laws	are	specific	.
他是	这	财产	的	这	共和国	,	和	这	法律	是	具体的	.

他是共和国的财产，法律对此有明确规定。

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][soʊld][æt; ət] ['ɔ:kʃn] [ɪn] ['i:dn] .

He	has	to	be	sold	at	auction	in	Eden	.
他	有	到	是	卖	在	拍卖	在	伊甸园	.

他必须在伊甸园进行拍卖。

" [pri'silə] [sed] , " [stʌf] !

"	Priscilla	said	,	"	Stuff	!
"	普里西拉	说	,	"	东西	!

普里西拉说：“东西！”

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [kæn; kən] ['ɔ:θəraɪz] [ðə; ði] ['praɪvət] [seɪl] [ʌv; əv] ['eni] [sɜ:rf] . . . . "

The	governor	can	authorize	the	private	sale	of	any	serf	.	.	.	.	"
这	州长	能	授权	这	私人的	销售	的	任何	农奴	.	.	.	.	"

州长可以授权私下出售任何农奴.....

" [wɪə(r)] [nɑ:t][ɑ:n]['æsgɑ:d] , " [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [ri'maindid] [hɜ:r; hər] ['draɪli] .

"	We're	not	on	Asgard	,	"	the	commandant	reminded	her	dryly	.
"	是	不是	在	阿斯加德	,	"	这	指挥官	提醒	她	干巴巴地	.

“我们又不在阿斯加德，”指挥官冷冷地提醒她。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][stɑ:r] [ʃɪp] .

"	This	is	a	Star	Ship	.
"	这	是	一个	星星	船	.

这是一艘星际飞船。

" ['gʌvərnər] ['kæmɜ-ənz] ['vɪzɪdʒ] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [plʌm] [ʃeɪd] .

"	Governor	Cameron's	visage	had	grown	a	rich	plum	shade	.
"	州长	卡梅伦的	面容	有	生长	一个	富有的	李子	阴影	.

“卡梅伦州长的脸色变得像深紫红色一样。”

" [ðɪs] [fɑ:rs] [hæz; həz] [gɔ:n] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] !

"	This	farce	has	gone	far	enough	!
"	这	闹剧	有	已消失	远的	足够的	!

这场闹剧已经够了！

" [hi:; hi] [be'ləud] ['fjʊriəsli] .

"	he	bellowed	furiously	.
"	他	咆哮	愤怒地	.

他愤怒地咆哮道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['æŋgər] ['dɪdnt] [rɪŋ] [kwaɪt] [truː] .

But	his	anger	didn't	ring	quite	true	.
但	他的	愤怒	没有	戒指	相当	真的	.

但他的愤怒听起来并不完全是真情流露。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feloʊ] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] !

"	I	wouldn't	authorize	the	sale	of	this	fellow	to	my	daughter	if	I	could	!
"	我	不会	授权	这	销售	的	这	同伴	到	我的	女儿	如果	我	可以	!

“即使可以，我也不会同意把这个人卖给我的女儿！”

" [priˈsilə] [sed] ['swiːtli] , " [aɪl] [baɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['pʌblɪk] ['ɔːkʃn] . "

"	Priscilla	said	sweetly	,	"	I'll	buy	him	at	public	auction	.	"
"	普里西拉	说	甜蜜地	,	"	患病的	买	他	在	民众	拍卖	.	"

普里西拉甜甜地说：“我会在公开拍卖会上买下他。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ! "

"	You	will	not	!	"
"	你	将要	不是	!	"

你不会的！

" [ɪgˈzæktli] [haʊ] , ['peɪtər] [dɪr] , [duː][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][stɑːp][ˌem ˈiː] ?

"	Exactly	how	,	pater	dear	,	do	you	propose	to	stop	me	?
"	确切地	如何	,	父亲	亲爱的	,	做	你	提出	到	停止	我	?

“亲爱的父亲，您打算如何阻止我呢？”

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stroʊk] .

"	The	governor	looked	as	if	he	were	about	to	have	a	stroke	.
"	这	州长	看起来	作为	如果	他	是	关于	到	有	一个	中风	.

“州长看起来像是要中风了。”

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] , [stæmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .

Then	he	swung	around	,	stamped	from	the	fo'cs'le	.
然后	他	摇摆	大约	,	盖章	从	这	-	.

然后他猛地转身，从前甲板上跺了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] ['dʒoʊəl][æz; əz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ˌoʊvər'drɔːn] .

It	struck	Joel	as	a	shade	overdrawn	.
它	击	乔尔	作为	一个	阴影	透支	.

乔尔觉得这幅画有点画得太过了。

[æz; əz] [ɪf] [priˈsilə] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [let] ['sʌmθɪŋ] [slɪp] ,

As	if	Priscilla	inadvertently	had	been	about	to	let	something	slip	,
作为	如果	普里西拉	无意中	有	到过	关于	到	让	某物	滑	,

仿佛普莉希拉不小心差点说漏嘴似的，

[ænd; ənd] [ðeid] [steɪdʒd] [ðɪs] [ɪmˈprɑːmptuː] [faɪt] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] .

and	they'd	staged	this	impromptu	fight	to	cover	up	.
和	他们会	摆拍	这	即兴	斗争	到	覆盖	向上	.

他们上演这场即兴打斗是为了掩盖真相。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [seɪ] , " ['sɑːri] , [priˈsilə] , [bʌt; bət][aɪm] [duː] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

He	heard	the	commandant	say	,	"	Sorry	,	Priscilla	,	but	I'm	due	on	the	bridge	.
他	听到	这	指挥官	说	,	"	对不起	,	普里西拉	,	但	我是	到期的	在	这	桥	.

他听到指挥官说：“对不起，普里西拉，但我得去舰桥了。”

" [priˈsilə] [geɪv] ['dʒoʊəl][ə; eɪ][læst] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] .

"	Priscilla	gave	Joel	a	last	searching	look	.
"	普里西拉	给予	乔尔	一个	最后的	搜索	看	.

普莉希拉最后看了乔尔一眼。

[hɜːr; hər] [griːn] [aɪz] ['spɑːkld] .

Her	green	eyes	sparkled	.
她	绿色的	眼睛	闪闪发光	.

她绿色的眼睛闪闪发光。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [sleɪv] [blɑːk] [ɪn] ['iːdn] ,
" I'll see you at the slave block in Eden ,
" 患病的 看 你 在 这 奴隶 堵塞 在 伊甸园 ,

“伊甸园的奴隶营里见。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
" she said as she preceded the commandant through the door .
" 她 说 作为 她 之前 这 指挥官 通过 这 门 .

“她说着，走在指挥官前面，穿过了大门。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] , [nɪk] [θɔːrp] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .
As soon as the guards had withdrawn , Nick Thorp gave a low whistle .
作为 很快 作为 这 守卫 有 撤回 , 缺口 索普 给予 一个 低的 哨 .

卫兵们刚一撤退，尼克·索普就吹了一声低沉的口哨。

['dʒoʊəl][wʌz; wəz] [stɪl] ['fjʊriəs] .
Joel was still furious .
乔尔 曾是 仍然 狂怒 .

乔尔仍然怒不可遏。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?
" What was she driving at ?
" 什么 曾是 她 驾驶 在 ?

她到底想表达什么?

[waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][ʃiː; ʃi] [pɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] ?
Why the devil did she pick me out ?
为什么 这 魔鬼 做过 她 挑选 我 出去 ?

她为什么偏偏选中了我?

" [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [prə'fesər] [liːdəl] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" He noticed that Professor Liedl was regarding him with a frown .
" 他 注意到 那 教授 利德尔 曾是 关于 他 和 一个 皱眉 .

他注意到利德尔教授正皱着眉头看着他。

['tæmɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər]['elfɪn] ['piːkənt]
Tamis , too , was watching him , a speculative expression on her elfin piquant
塔米斯 , 也 , 曾是 观看 他 , 一个 推测性的 表达 在 她 精灵 辛辣的
[fitʃər] .
features .
特征 .

塔米斯也在看着他，她精灵般俏丽的脸上带着沉思的表情。

[θɔːrp] [ʃ'rʌgd] .
Thorp shrugged .
索普 耸了耸肩 .

索普耸了耸肩。

" [ðæts] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] .
" That's hard to tell .
" 那就是 难的 到 告诉 .

“这很难说。”

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv]['æsgaːd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
She's got a reputation from one end of Asgard to the other .
她是 得到 一个 名声 从 一 结尾 的 阿斯加德 到 这 其他 .

她的名声从阿斯加德的一端传到了另一端。

[ðeəz; ðəz]['iːv(ə)n] [bɪn] [tɔːk] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ]['mjuːtənt] . "
There's even been talk that she's a mutant . "
有 甚至 到过 讲话 那 她是 一个 突变体 . "

甚至有人说她是变种人。

" ['mjuːtənt] .
" Mutant .
" 突变体 .

“变异体。”

" ['dʒoʊəl] [fraund] .
" Joel frowned .
" 乔尔 皱眉 .

乔尔皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] ['hædnt] [bred] [truː] [tuː; tə] [taɪp] .
She certainly hadn't bred true to type .
她 当然 之前没有 繁殖 真的 到 类型 .

她的后代显然不符合传统品种的特征。

[ðə; ði] ['stændərd] ['terən] ['fiːmeɪl] [hæd; həd] [laɪt] [braʊn] [skɪn] , [blæk] [her] [ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] .
The standard Terran female had light brown skin , black hair and gray eyes .
这 标准 泰伦 女性 有 光 棕色的 皮肤 , 黑色的 头发 和 灰色的 眼睛 .

标准的地球女性拥有浅棕色的皮肤、黑色的头发和灰色的眼睛。

[bʌt; bət][hɜːrz][wɜːr; wər] [griːn] — [laɪk] [kæt] [aɪz] .
But hers were green — like cat eyes .
但 她的 是 绿色的 — 喜欢 猫 眼睛 .

但她的眼睛是绿色的——像猫的眼睛一样。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] !
Like his own eyes !
喜欢 他的 自己的 眼睛 !

就像他自己的眼睛一样!

[ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['laɪkəbl] ['rʌgɪd] [fitʃər] .
A startled expression passed over his likeable rugged features .
一个 惊慌 表达 通过了 超过 他的 讨人喜欢 崎岖 特征 .

他那张颇具魅力的俊朗脸上掠过一丝惊愕的神色。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
" By George !
" 经过 乔治 !

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" he said aloud .
" 他 说 大声 .

他大声说道。

" [aɪ] ['wʌndər] !
" I wonder !
" 我 想知道 !

“我想知道!

" ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ə'gen] , [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
" Later , when the lights had been extinguished again , he lay awake in the dark
" 之后 , 什么时候 这 灯 有 到过 熄灭 再次 , 他 躺 醒 在 这 黑暗的
— [tens] , ['lɪsnɪŋ] .
— tense , listening .
— 紧张 , 聆听 .

“后来，当灯光再次熄灭时，他躺在黑暗中，辗转反侧，紧张地倾听着。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz]['kwaɪət] .
The fo'cs'le was quiet .
这 - 曾是 安静的 .

前甲板上静悄悄的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [hiː; hi][slɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

At	length	,	satisfied	that	everyone	was	asleep	,	he	slid	from	his	bunk	,
在	长度	,	使满意	那	每个人	曾是	睡着了	,	他	滑行	从	他的	假寐	,

最后，他确信大家都睡着了，便从铺位上滑了下来。

[krɔːst] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] - [ruːm] .

crossed	the	deck	to	the	mess	-	room	.
交叉	这	甲板	到	这	混乱	-	房间	.

穿过甲板去了餐厅。

[ðə; ði] [feɪnt] ['jeloʊ] [naɪt] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

The	faint	yellow	night	light	was	burning	.
这	头晕的	黄色的	夜晚	光	曾是	燃烧	.

那盏昏黄的小夜灯亮着。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , ['weɪtɪd] .

He	sat	down	at	a	table	,	lit	a	cigarette	,	waited	.
他	卫星	向下	在	一个	桌子	,	点燃	一个	卷烟	,	等待	.

他坐到桌旁，点燃一支烟，等待着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪn] - ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][θɜːrd] ['sɪgəret] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][step] .

He	was	chain	-	smoking	his	third	cigarette	before	he	heard	a	step	.
他	曾是	链	-	吸烟	他的	第三	卷烟	前	他	听到	一个	步	.

他正一口气抽着第三支烟，这时才听到脚步声。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] ['kwɪkli] .

He	glanced	up	quickly	.
他	瞥了一眼	向上	迅速地	.

他迅速抬起头。

['tæmɪs][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Tamis	was	standing	in	front	of	him	.
塔米斯	曾是	常设	在	正面	的	他	.

塔米斯就站在他面前。

['dʒoʊəl] [sed] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

Joel	said	,	"	I	thought	you	must	have	gone	to	sleep	.
乔尔	说	,	"	我	想法	你	必须	有	已消失	到	睡觉	.

乔尔说：“我还以为你睡着了呢。”

" ['tæmɪs][sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Tamis	sat	down	facing	him	.
"	塔米斯	卫星	向下	面向	他	.

塔米斯在他对面坐了下来。

[ʃiːd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['kɑːntækt]['lensiz] .

She'd	removed	the	contact	lenses	.
棚	已移除	这	接触	镜头	.

她摘掉了隐形眼镜。

[ðə; ði]['lɪkwɪd] ['luːmɪnəs] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][hɪp'nɑːtɪk] .

The	liquid	luminous	depths	of	her	eyes	were	hypnotic	.
这	液体	发光的	深度	的	她	眼睛	是	催眠的	.

她那双如水般清澈明亮的眼睛深邃而迷人。

" [noʊ] . [aɪ] ['kudnt] [sliːp] .

"	No	.	I	couldn't	sleep	.
"	不	.	我	不能	睡觉	.

“不，我睡不着。”

[wiː; wi] [niːd] [men] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] ['bædli] .

We	need	men	like	you	too	badly	.
我们	需要	男人	喜欢	你	也	糟糕	.

我们也太需要像你这样的人了。

[juː; jʊ] [ɪ'speʃəli] . "

You	**especially**	**.**	**"**
你	尤其	.	"

尤其是你。

" [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] , ['stɑːrtld] .

"	**Me**	**?**	**"**	**he**	**said**	**,**	**startled**	**.**
"	我	?	"	他	说	,	惊慌	.

“我？”他吃惊地问道。

" [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] ?

"	**You**	**need**	**me**	**?**
"	你	需要	我	?

你需要我吗?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	**She**	**smiled**	**.**
"	她	微笑	.

她笑了。

" [maɪ] ['piːp(ə)l] , ['dʒoʊəl] , [ɑːr; ər][ə; eɪ]['tɪmɪd] [reɪs] , ['ʌn'wɔːlaik] , [ˌʌnə'gresɪv] .

"	**My**	**people**	**,**	**Joel**	**,**	**are**	**a**	**timid**	**race**	**,**	**unwarlike**	**,**	**unaggressive**	**.**
"	我的	人们	,	乔尔	,	是	一个	胆小	种族	,	不好战的	,	不具攻击性	.

“乔尔，我的族人是一个胆怯的民族，不好战，不具侵略性。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

There	**are**	**many**	**differences**	**between**	**us**	**.**
那里	是	许多	差异	之间	我们	.

我们之间有很多不同之处。

[nɑːt][ʌv; əv][æn; ən][ɔːr'gænɪk] ['neɪtʃər] .

Not	**of**	**an**	**organic**	**nature**	**.**
不是	的	一个	有机的	自然	.

非有机物。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌfʌndə'mentəli] [ə'laɪk] .

We	**are**	**fundamentally**	**alike**	**.**
我们	是	从根本上	同样	.

我们本质上是相似的。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [laɪ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] . "

The	**differences**	**lie**	**in**	**our**	**culture**	**.**	**"**
这	差异	说谎	在	我们的	文化	.	"

差异在于我们的文化。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	**How**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	如何	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	**It**	**is**	**difficult**	**to**	**explain**	**.**
"	它	是	难的	到	解释	.

“这很难解释。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] [reɪs] [ɪz][soʊ][fɑːr] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['terifaiz]

But	**your**	**race**	**is**	**so**	**far**	**advanced**	**in**	**the**	**physical**	**sciences**	**that**	**it**	**terrifies**
但	你的	种族	是	所以	远的	先进的	在	这	身体的	科学	那	它	令人恐惧

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

但是你们种族在物理科学领域发展得如此先进，令我们感到恐惧。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [mə'ʃiːnz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [swiːp] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

With	your	incomprehensible	machines	you	could	sweep	us	into	extinction	in	the
和	你的	难以理解	机器	你	可以	扫	我们	进入	灭绝	在	这

[wɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

wink	of	an	eye	.
眨眼	的	一个	眼睛	.

你们那些不可思议的机器，眨眼间就能把我们推向灭绝的边缘。

" [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['terən] [ʃɪp] ['lændɪd][ɑːn]['æsgaːd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ]

"	When	the	first	Terran	ship	landed	on	Asgard	,	we	were	careful	not	to	show
"	什么时候	这	第一的	泰伦	船	登陆	在	阿斯加德	,	我们	是	小心	不是	到	展示

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

“当第一艘地球飞船降落在阿斯加德时，我们小心翼翼地没有暴露自己。”

[ðen] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] .

Then	we	learned	a	queer	thing	.
然后	我们	学习	一个	酷儿	事物	.

然后我们了解到一件很奇怪的事。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['tɛrənz] [wɜːr; wər] [ə'meɪzɪŋli] ['klevər] [ɪn] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] ,

Although	the	Terrans	were	amazingly	clever	in	physics	and	chemistry	,
虽然	这	泰伦人	是	令人惊讶的是	聪明的	在	物理	和	化学	,

虽然地球人在物理和化学方面非常聪明，

[ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [oʊn] ['bɑːdɪz]

they	knew	nothing	about	the	potential	of	the	machines	that	were	their	own	bodies
他们	知道	没有什么	关于	这	潜在的	的	这	机器	那	是	他们的	自己的	身体

.

:
.

他们对自身身体所蕴藏的机器潜能一无所知。

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么！

[soʊ][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] . . . . "

So	we	continued	to	elude	them	and	to	study	them	.	.	.	.	"
所以	我们	持续	到	躲避	他们	和	到	学习	他们	.	.	.	.	"

于是我们继续躲避他们，并研究他们……

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

"	I	am	not	at	liberty	to	tell	you	that	.
"	我	是	不是	在	自由	到	告诉	你	那	.

“我不方便告诉你。”

[ɪf] [ðə; ði] ['θɪŋkəz] [ək'sept] [juː; jʊ] , [ðeɪl] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

If	the	Thinkers	accept	you	,	they'll	inform	you	how	it	is	done	.
如果	这	思想家	接受	你	,	他们会	通知	你	如何	它	是	完毕	.

如果思想家们接纳你，他们会告诉你该怎么做。

" ['dʒoʊəl][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['næroʊ] [aɪz] .

"	Joel	stared	at	her	narrow	eyes	.
"	乔尔	凝视	在	她	狭窄的	眼睛	.

乔尔盯着她那双狭长的眼睛。

" [bʌt; bət] . . . . "
" But . . . . "
" 但 . . . . "

“但....”

" [noʊ] . [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] .
" No . Don't interrupt .
" 不 . 不 打断 .

“不，别打断我。”

[jʊr; jər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
Your civilization , we learned , was a machine civilization .
你的 文明 , 我们 学习 , 曾是 一个 机器 文明 .

我们了解到，你们的文明是一个机器文明。

[jʊr; jər] [reɪs] ['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][rɪ'dʒekt] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Your race even went so far as to reject any individual who differed from the
你的 种族 甚至 去 所以 远的 作为 到 拒绝 任何 个人 WHO 不同 从 这
[nɔːrm] .
norm .
规范 .

你们的种族甚至排斥任何与常人不同的人。

[ðə; ði] [riː'pʌblɪks] [goʊl] [wʌz; wəz][æn; ən][ænt] - [laɪk] [ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] ['membər] .
The Republic's goal was an ant - like similarity of all its members .
这 共和国的 目标 曾是 一个 蚂蚁 - 喜欢 相似 的 全部 它是 成员 .

共和国的目标是使其所有成员像蚂蚁一样相似。

" ['dʒoʊəl] [sed] , " [aɪ][dəunt] [siː] . . . . "
" Joel said , " I don't see . . . . "
" 乔尔 说 , " 我 不 看 . . . . "

乔尔说：“我没看到.....”

" [dəunt][juː; jʊ] ?
" Don't you ?
" 不 你 ?

难道不是吗?

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] ['eni] [mjuː'teɪʃ(ə)n] [huː] [is'keips] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'dʒenɪks] [bɔːrd] ?
What becomes of any mutation who escapes the vigilance of the Eugenics Board ?
什么 变成 的 任何 突变 WHO 逃脱 这 警觉 的 这 优生学 木板 ?

任何逃脱优生委员会监管的变异个体最终会怎样?

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒoʊəl] - ?
What happened to you , Joel Hakkyt ?
什么 发生 到 你 , 乔尔 - ?

乔尔·哈基特，你到底发生了什么事?

" ['dʒoʊəl][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Joel was silent .
" 乔尔 曾是 沉默的 .

乔尔沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɜːrtʃɪŋli] .
She looked at him searchingly .
她 看起来 在 他 仔细地 .

她审视地看着他。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [maɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['stʌdid]
" Instead of concentrating on the physical sciences , my people have studied
" 反而 的 集中 在 这 身体的 科学 , 我的 人们 有 研究
— [ðəm'selvz] !
— themselves !
— 他们自己 !

“我的人民没有专注于自然科学，而是专注于研究他们自己！”

[ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
The psychological sciences .
这 心理 科学 .

心理科学。

[wiː; wi][dəunt][traɪ][tuː; tə][kən'troʊl]['aʊər; ɑːr] [ɪn'vaɪrənmənt] ; [wiː; wi][fɪt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
We don't try to control our environment ; we fit ourselves to it .
我们 不 尝试 到 控制 我们的 环境 ; 我们 合身 我们自己 到 它 .

我们不试图控制环境；我们让自己适应环境。

" ['dʒoʊəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [stɪl] [nɑːt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] .
" Joel shook his head , still not comprehending .
" 乔尔 摇晃 他的 头 , 仍然 不是 理解 .

乔尔摇了摇头，仍然不明白。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ]['hjuːmənz] [bɪld] [ɪ'læbərət] ['ʃeltərz] [tuː; tə] [prə'tekt] [jɔːr'selvz] [ə'genst] [ðə; ði]
She said , " You humans build elaborate shelters to protect yourselves against the
她 说 , " 你 人类 建造 精心制作的 避难所 到 保护 你们自己 反对 这
['elɪmənts; 'eləmənts] ;
elements ;
元素 ;

她说：“你们人类建造精巧的住所来保护自己免受恶劣天气的侵袭；

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['weðər] .
we have developed our bodies to resist the weather .
我们 有 发达 我们的 身体 到 抵抗 这 天气 .

我们的身体已经进化到能够抵抗恶劣天气。

[wiː; wi] ['revl] [ɪn] [reɪn] .
We revel in rain .
我们 陶醉 在 雨 .

我们喜欢下雨。

['sʌnlaɪt] [ɪz] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] .
Sunlight is intoxicating .
阳光 是 醉人 .

阳光令人陶醉。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['ædɪd] [spiːd] [tuː; tə][jʊr; jər] [legz] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnz] , [wɪŋz] [tuː; tə][jʊr; jər][ɑːrmz]
" You have added speed to your legs with machines , wings to your arms
" 你 有 额外 速度 到 你的 腿 和 机器 , 翅膀 到 你的 武器
[wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnz] .
with machines .
和 机器 .

“你用机器增加了腿部的速度，用机器增加了手臂的翅膀。”

[jʊr; jər] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['krʌtʃɪz] .
Your machines are like crutches .
你的 机器 是 喜欢 拐杖 .

你们的机器就像拐杖一样。

[ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪ'mens] ['pəʊər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ætrəfi] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'daʊmənts] [ʌv; əv]

They	**give**	**you**	**an**	**immense**	**power**	**,**	**but**	**they**	**atrophy**	**the**	**natural**	**endowments**	**of**
他们	给	你	一个	巨大	力量	,	但	他们	萎缩	这	自然的	捐赠基金	的

[jʊr; jər]['bɑːdi] .

your	**body**	**.**
你的	身体	.

它们能赋予你强大的力量，但也会削弱你身体的自然机能。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ?

Could	**you**	**do**	**this**	**?**
可以	你	做	这	?

你能做到吗?

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrd] - [laɪk] ['dʒestʃər] [bɪ'haɪnd]['dʒoʊəl] .

"	**She**	**pointed**	**with**	**a**	**bird**	**-**	**like**	**gesture**	**behind**	**Joel**	**.**
"	她	尖	和	一个	鸟	-	喜欢	手势	在后面	乔尔	.

她用类似鸟儿飞翔的手势指向乔尔身后。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .

He	**swung**	**around**	**.**
他	摇摆	大约	.

他猛地转过身来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] .

His	**eyes**	**widened**	**.**
他的	眼睛	扩大	.

他瞪大了眼睛。

[ðə; ði] ['bʌlkhed] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !

The	**bulkhead**	**had**	**disappeared**	**!**
这	舱壁	有	消失	!

隔板不见了!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

He	**was**	**staring**	**straight**	**through**	**the**	**ship**	**as**	**if**	**it**	**had**	**ceased**	**to**	**exist**	**.**
他	曾是	凝视	直的	通过	这	船	作为	如果	它	有	停止	到	存在	.

他直直地盯着船身，仿佛它已经不复存在了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɔːsəm] [blæk] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] [diːp] [speɪs] ['spekld] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs]

He	**could**	**see**	**the**	**awesome**	**black**	**infinity**	**of**	**deep**	**space**	**speckled**	**with**	**countless**
他	可以	看	这	惊人的	黑色的	无穷大	的	深的	空间	斑驳的	和	无数

['pɪnpɔɪnt] [sʌnz] .

pinpoint	**suns**	**.**
查明	太阳	.

他可以看到浩瀚无垠的黑色太空，上面点缀着无数颗星星点点的恒星。

[ðen] [ðə; ði] ['bʌlkhed] ['gæðərd] ['sʌbstəns] .

Then	**the**	**bulkhead**	**gathered**	**substance**	**.**
然后	这	舱壁	聚集	物质	.

然后舱壁上积聚了物质。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [wɔːl] [ə'gen] .

And	**he**	**was**	**looking**	**at**	**the**	**blank**	**wall**	**again**	**.**
和	他	曾是	寻找	在	这	空白的	墙	再次	.

他又一次望着那面空白的墙壁。

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪ'skeɪp] .

He	**let**	**his**	**breath**	**escape**	**.**
他	让	他的	气息	逃脱	.

他长舒了一口气。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? "
" How did you do that ? "
" 如何 做过 你 做 那 ? "

“你是怎么做到的？”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] .
" You were seeing with my eyes .
" 你 是 看到 和 我的 眼睛 .

“你用我的眼睛看到了这一切。”

[jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə][duː] [ðæt] — [ðə; ði][eks] - [reɪ] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði]
Your people have invented machines to do that — the X - ray machine , the
你的 人们 有 发明 机器 到 做 那 — 这 X - 射线 机器 , 这
['flɔːrəˌskoʊp; 'flʊrəˌskoʊp] .
fluoroscope .
透视 .

你们的人民发明了机器来做到这一点——X光机、透视机。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['krʌtʃɪz] .
They are crutches .
他们 是 拐杖 .

它们是拐杖。

[ðeɪ] ['kænɑːt][duː][hæf][soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ə'loʊn] ! "
They cannot do half so well as the eye alone ! "
他们 不能 做 一半 所以 出色地 作为 这 眼睛 独自的 ! "

它们的效果连眼睛的一半都达不到！

" [bʌt; bət] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" But it's impossible !
" 但 它是 不可能的 !

但这不可能！

" [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] .
" he burst out .
" 他 爆裂 出去 .

他突然爆发了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [noʊ] . [kən'sɪdər] [ðə; ði][fækts] .
" No . Consider the facts .
" 不 . 考虑 这 事实 .

不。考虑一下事实。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɛnsəst] ['sɑːlɪd] , [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [speɪs] [ðæn; ðən] ['mætər] .
Even in the densest solid , there is more space than matter .
甚至 在 这 最密集 坚硬的 , 那里 是 更多的 空间 比 事情 .

即使在密度最大的固体中，空间也比物质多。

['evri] ['ætəm][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['soʊlər] ['sɪstəm] .
Every atom is like a miniature solar system .
每一个 原子 是 喜欢 一个 微型 太阳的 系统 .

每个原子都像一个微型太阳系。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪn] [ðæt] ['bʌlkhed] [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['mætər] [noʊ]

There	**is**	**an**	**infinity**	**of**	**space**	**in**	**that**	**bulkhead**	**but**	**only**	**a**	**drop**	**of**	**matter**	**no**
那里	是	一个	无穷大	的	空间	在	那	舱壁	但	仅有的	一个	降低	的	事情	不

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][sænd] .

bigger	**than**	**a**	**grain**	**of**	**sand**	**.**
大	比	一个	粮食	的	沙	.

那层舱壁内空间无限广阔，但物质却只有一滴，比一粒沙子还小。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] ?

Is	**it**	**not**	**true**	**?**
是	它	不是	真的	?

难道不是真的吗?

" ['dʒoʊəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Joel**	**nodded**	**.**
"	乔尔	点头	.

乔尔点了点头。

['tæmɪs] ['gɪgld] .

Tamis	**giggled**	**.**
塔米斯	咯咯地笑	.

塔米斯咯咯地笑了起来。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv][sænd] [əb'strʌkt] [jʊr; jər] [vjuː] ！ "

"	**You**	**know**	**that**	**,**	**and**	**yet**	**you**	**let**	**the**	**grain**	**of**	**sand**	**obstruct**	**your**	**view**	**!**	**"**
"	你	知道	那	,	和	然而	你	让	这	粮食	的	沙	阻碍	你的	看法	！	"

“你明明知道这一点，却还是让一粒沙子阻挡了你的视线！”

" [bʌt; bət] [waɪ] [haɪd] [jɔːr'selvz] ?

"	**But**	**why**	**hide**	**yourselves**	**?**
"	但	为什么	隐藏	你们自己	?

“但是你们为什么要躲藏起来呢？”

" [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] .

"	**he**	**burst**	**out**	**.**
"	他	爆裂	出去	.

他突然爆发了。

" [wɪð; wɪθ] ['paʊɝz] [laɪk] [ðæt] . . . . "

"	**With**	**powers**	**like**	**that**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	和	权力	喜欢	那	.	.	.	.	"

“拥有那样的力量……”

" [aɪ] ['dɪdnt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**I**	**didn't**	**destroy**	**the**	**wall**	**,**	**"**	**she**	**interrupted**	**.**
"	我	没有	破坏	这	墙	,	"	她	中断	.

“我没有拆墙，”她打断道。

" [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ɪts] [træns'pærənt] ['kwɑːlətiz] .

"	**I**	**recognized**	**its**	**transparent**	**qualities**	**.**
"	我	认可	它是	透明的	品质	.

我认识到了它的透明特性。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

That	**is**	**all**	**.**
那	是	全部	.

就这些。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['wɛpənz] , [noʊ] ['saɪəns] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] .

We	**have**	**no**	**weapons**	**,**	**no**	**science**	**that**	**can**	**destroy**	**.**
我们	有	不	武器	,	不	科学	那	能	破坏	.

我们没有可以摧毁一切的武器，也没有任何可以摧毁一切的科技。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][haɪd] ！ "

We	can	only	hide	!	"
我们	能	仅有的	隐藏	！	"

我们只能躲藏！

" [bʌt; bət] [waɪ] [haɪd] ? " [hiː; hi] [pə'sistid] .

"	But	why	hide	?	"	he	persisted	.
"	但	为什么	隐藏	？	"	他	持续	.

“但为什么要躲藏呢？”他追问道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['sædli] .

She	regarded	him	sadly	.
她	认为	他	令人遗憾的是	.

她悲伤地看着他。

" [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ə; eɪ][hɑːrd] ['græspɪŋ] [reɪs] — ['ruːθləs] .

"	Your	people	are	a	hard	grasping	race	—	ruthless	.
"	你的	人们	是	一个	难的	抓握	种族	—	无情	.

“你们的人民是一个贪婪无情的民族。”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːmɪnənt][laɪf][fɔːrmz][ʌv; əv][mɑːrz][ænd; ənd]['viːnəs] ?

What	has	happened	to	the	dominant	life	forms	of	Mars	and	Venus	?
什么	有	发生	到	这	主导的	生活	表格	的	火星	和	金星	?

火星和金星上的主要生命形式发生了什么变化?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪk'stɪŋkt] !

They	are	extinct	!
他们	是	灭绝	！

它们已经灭绝了！

" [wiː; wi][dəunt][prə'poʊz][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

"	We	don't	propose	to	be	driven	into	extinction	.
"	我们	不	提出	到	是	驱动	进入	灭绝	.

“我们并不打算走向灭绝。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ɑːr'selvz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə] [friː] ['æsgaːd] .

We	have	hidden	ourselves	,	waiting	for	a	weapon	to	free	Asgard	.
我们	有	隐	我们自己	,	等待	为了	一个	武器	到	自由的	阿斯加德	.

我们藏匿起来，等待解放阿斯加德的武器。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪt'self] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][wʌn] ！ "

And	now	the	Republic	itself	has	given	us	one	!	"
和	现在	这	共和国	本身	有	给定	我们	一	！	"

现在共和国自己也给了我们一个！

" [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wepən] ！ "

"	The	Republic	has	given	you	a	weapon	!	"
"	这	共和国	有	给定	你	一个	武器	！	"

“共和国给了你一件武器！”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði] [ˌmæləˈdʒʌstɪd] .

The	maladjusted	.
这	适应不良	.

适应不良者。

[ðə; ði] ['mɪsˌfɪts] .

The	misfits	.
这	格格不入的人	.

格格不入的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['ɔːrgənaɪzd] .

They	are	being	organized	.
他们	是	存在	组织	.

他们正在被组织起来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['wepən] ! "

They	are	our	weapon	!	"
他们	是	我们的	武器	!	"

它们就是我们的武器!

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] !

"	Very	interesting	!
"	非常	有趣的	!

“非常有趣！”

" [drɔːld] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - .

"	drawled	a	low	voice	from	the	doorway	to	the	fo'cs'le	.
"	拖长音	一个	低的	嗓音	从	这	门口	到	这	-	.

“从前甲板的门口传来一个低沉的声音。”

['tæmɪs] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [gæsp] .

Tamis	gave	a	startled	gasp	.
塔米斯	给予	一个	惊慌	喘气	.

塔米斯惊呼一声。

[hɜːr; hər] [feɪs] [peɪld] .

Her	face	paled	.
她	脸	苍白	.

她脸色苍白。

['dʒoʊəl] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Joel	sprang	to	his	feet	.
乔尔	弹簧	到	他的	脚	.

乔尔猛地站了起来。

[prə'fesər] ['^jstɑːv,'^ʌs-] [liːdəl] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Professor	Gustav	Liedl	stood	just	inside	the	doorway	.
教授	古斯塔夫	利德尔	站立	只是	里面	这	门口	.

古斯塔夫·利德尔教授就站在门口里面。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔɪznd] ['niːd(ə)l] [ˌɔːtə'mætɪk] [treɪnd] [ʌn'weɪvərɪŋli] [æt; ət]['dʒoʊəlz] ['beli] .

He	held	a	small	poisoned	needle	automatic	trained	unwaveringly	at	Joel's	belly	.
他	握住	一个	小的	中毒	针	自动的	受过训练	毫不动摇	在	乔尔的	腹部	.

他手里拿着一根涂有毒药的小针，针尖毫不动摇地对准了乔尔的腹部。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[ɪn][ðə; ði] [tens] ['saɪləns] , [liːdəl] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mes] - [ruːm] .

In	the	tense	silence	,	Liedl	moved	into	the	mess	-	room	.
在	这	紧张	沉默	,	利德尔	已搬	进入	这	混乱	-	房间	.

在令人窒息的沉默中，利德尔走进了餐厅。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	What	are	you	going	to	do	?
"	什么	是	你	去	到	做	?

“你会怎样做?

" ['dʒoʊəl] [di'mɑːndid] ['hɔːrsli] .

"	Joel	demanded	hoarsely	.
"	乔尔	要求	沙哑地	.

“乔尔沙哑地问道。”

[liːdəl] [grɪnd] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [səb'duːd] [naɪt] [laɪt] .

Liedl	**grinned**	**,**	**his**	**teeth**	**glittering**	**in**	**the**	**subdued**	**night**	**light**	**.**
利德尔	咧嘴一笑	,	他的	牙齿	闪闪发光	在	这	低沉的	夜晚	光	.

利德尔咧嘴一笑，在昏暗的夜灯光下，他的牙齿闪闪发光。

" [spaɪ] ! " [sed] ['tæmɪs] .

"	**Spy**	**!**	**"**	**said**	**Tamis**	**.**
"	间谍	!	"	说	塔米斯	.

“间谍！”塔米斯说道。

[liːdəl] [ʃ'rʌgd] .

Liedl	**shrugged**	**.**
利德尔	耸了耸肩	.

利德尔耸了耸肩。

" [ðə; ði][wɜːrd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [saʊnd] .

"	**The**	**word**	**has**	**a**	**disagreeable**	**sound**	**.**
"	这	单词	有	一个	令人不快的	声音	.

这个词听起来令人不悦。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪn'vestɪgeɪtər] .

I	**prefer**	**to**	**call**	**myself**	**a**	**Government**	**Investigator**	**.**
我	更喜欢	到	称呼	我	一个	政府	研究者	.

我更喜欢称自己为政府调查员。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] [pæst][ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrdruːmˌgɑːrdrʊm] .

"	**He**	**was**	**edging**	**past**	**them**	**toward**	**the**	**door**	**to**	**the**	**guardroom**	**.**
"	他	曾是	边缘	过去的	他们	朝向	这	门	到	这	警卫室	.

他正小心翼翼地从他们身边挪过去，朝警卫室的门走去。

[ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [hʌŋ] [tuː; tə]['dʒoʊəlz] ['beli] [laɪk] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəs] .

The	**muzzle**	**of**	**his**	**gun**	**hung**	**to**	**Joel's**	**belly**	**like**	**the**	**needle**	**of**	**a**	**compass**	**.**
这	枪口	的	他的	枪	悬挂	到	乔尔的	腹部	喜欢	这	针	的	一个	罗盘	.

他的枪口像指南针的指针一样悬在乔尔的腹部。

" [stɑːp][hɪm; ɪm] , ['dʒoʊəl] !

"	**Stop**	**him**	**,**	**Joel**	**!**
"	停止	他	,	乔尔	!

“阻止他，乔尔！”

" ['tæmɪs] ['bɛgd] ['waɪldli] .

"	**Tamis**	**begged**	**wildly**	**.**
"	塔米斯	乞求	疯狂地	.

塔米斯拼命哀求。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['hjuːmən] .

"	**You**	**are**	**human**	**.**
"	你	是	人类	.

你是人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] !

You	**can**	**kill**	**!**
你	能	杀	!

你可以杀人！

" [liːdəl] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒoʊəl] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [aɪl] [bɪ'twiːn]

"	**Liedl**	**had**	**to**	**pass**	**within**	**three**	**feet**	**of**	**Joel**	**down**	**the**	**narrow**	**aisle**	**between**
"	利德尔	有	到	经过	之内	三	脚	的	乔尔	向下	这	狭窄的	走道	之间

[ðə; ði] [teiblz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['gɑːrdruːmˌgɑːrdrʊm] .

the	**tables**	**in**	**order**	**to**	**reach**	**the**	**guardroom**	**.**
这	表格	在	命令	到	抵达	这	警卫室	.

“利德尔必须沿着桌子之间的狭窄过道，从离乔尔不到三英尺的地方经过才能到达警卫室。

['dʒoʊəl][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [swet] ['stændɪŋ] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['sæloʊ] ['fɔːrhed] .

Joel	could	see	the	sweat	standing	out	on	his	sallow	forehead	.
乔尔	可以	看	这	汗	常设	出去	在	他的	黄褐色	前额	.

乔尔能看到他蜡黄的额头上渗出了汗珠。

" [dəunt][traɪ] ['eniθɪŋ] !

"	Don't	try	anything	!
"	不	尝试	任何事物	!

“别轻举妄动！”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [krəʊkt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd][pæst] .

"	the	professor	croaked	and	began	to	slide	past	.
"	这	教授	呱呱叫	和	开始	到	滑动	过去的	.

教授嘶哑着嗓子，开始滑行而去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .

There	was	the	sound	of	a	step	from	the	fo'cs'le	.
那里	曾是	这	声音	的	一个	步	从	这	-	.

前甲板上传来脚步声。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [nɪk] [θɔːrp] [sæŋ] [aʊt] ['sɔːftli] , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [gʌs] ?

Then	the	voice	of	Nick	Thorp	sang	out	softly	,	"	Where	are	you	going	,	Gus	?
然后	这	嗓音	的	缺口	索普	唱	出去	轻轻	,	"	在哪里	是	你	去	,	格斯	?

然后尼克·索普的声音轻声唱道：“格斯，你要去哪里？”

" [liːdəl] [blæntʃt] , [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Liedl	blanched	,	jerked	his	head	.
"	利德尔	焯水	,	猛地一抖	他的	头	.

利德尔脸色苍白，猛地甩了甩头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɔːf] ['dʒoʊəl] .

For	a	second	his	eyes	were	off	Joel	.
为了	一个	第二	他的	眼睛	是	离开	乔尔	.

他的目光有一瞬间离开了乔尔。

['dʒoʊəlz][hænd] [wɪpt] [aʊt] , [slæpt] [ðə; ði][dɑːrt][gʌn] .

Joel's	hand	whipped	out	,	slapped	the	dart	gun	.
乔尔的	手	鞭打	出去	,	被掌掴	这	镖	枪	.

乔尔猛地抽出手，拍了一下飞镖枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm] - ['fɪŋgərz] ,

It	was	torn	from	Liedl's	fingers	,
它	曾是	撕裂	从	-	手指	,

它从利德尔的指尖被扯了下来。

[went] ['slɪðərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [fetʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] .

went	slithering	across	the	deck	to	fetch	up	with	a	clatter	against	the	bulkhead	.
去	滑行	穿过	这	甲板	到	拿来	向上	和	一个	哒	反对	这	舱壁	.

它滑过甲板，撞到舱壁上发出“咔哒”一声。

[liːdəl] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [jel] .

Liedl	opened	his	mouth	to	yell	.
利德尔	打开	他的	嘴	到	叫喊	.

利德尔张开嘴想要大喊。

['dʒoʊəlz][bɪg][hændz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Joel's	big	hands	closed	about	his	throat	.
乔尔的	大的	双手	关闭	关于	他的	喉	.

乔尔的大手掐住了他的喉咙。

" [kɪl] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [nɪk] [θɔːrp] [ɪn][ə; eɪ]['brɪt(ə)l] [vɔɪs] .

"	Kill	him	!	"	said	Nick	Thorp	in	a	brittle	voice	.
"	杀	他	!	"	说	缺口	索普	在	一个	脆	嗓音	.

“杀了他！”尼克·索普用沙哑的声音说道。

[liːdəl] [klɔːd] ['waɪldlɪ] , [spæz'mɑːdɪklɪ] , [æt; ət]['dʒoʊəlz] [rɪsts] .

Liedl	clawed	wildly	,	spasmodically	,	at	Joel's	wrists	.
利德尔	爪子	疯狂地	,	间歇性地	,	在	乔尔的	手腕	.

利德尔疯狂地、痉挛般地抓挠着乔尔的手腕。

[ðə; ði][eks] - [prə'fɛsɚz] [blæk] [goʊ'tiː] [stʌk] [streɪt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [spɪr] .

The	ex	-	professor's	black	goatee	stuck	straight	out	like	a	spear	.
这	前任	-	教授们	黑色的	山羊胡	卡住	直的	出去	喜欢	一个	矛	.

这位前教授的黑色山羊胡像长矛一样笔直地伸出来。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

His	mouth	was	open	.
他的	嘴	曾是	打开	.

他张着嘴。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [greɪ] [aɪz] [bʌldʒd] .

His	round	gray	eyes	bulged	.
他的	圆形的	灰色的	眼睛	鼓胀	.

他那双圆圆的灰色眼睛凸了出来。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv]['dʒoʊəlz] [fɔːr'ɑːmz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [kɔːrdz] .

The	muscles	of	Joel's	forearms	stood	out	like	cords	.
这	肌肉	的	乔尔的	前臂	站立	出去	喜欢	绳索	.

乔尔前臂的肌肉像绳索一样凸显出来。

[swet] ['trikld] [ʌn'hiːdɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

Sweat	trickled	unheeded	down	his	nose	.
汗	涓涓细流	无人理会	向下	他的	鼻子	.

汗水毫不在意地顺着他的鼻子流了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] , [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] ['nærəud] [mə'roʊsli] .

His	face	was	expressionless	,	his	green	eyes	narrowed	morosely	.
他的	脸	曾是	面无表情	,	他的	绿色的	眼睛	范围缩小	忧郁地	.

他面无表情，绿色的眼睛阴郁地眯了起来。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [wɜːr; wər] [nɪk] [θɔrps] [hɔːrs] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːtɪd]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv]

The	only	sounds	were	Nick	Thorp's	hoarse	breathing	and	the	muted	rumble	of
这	仅有的	声音	是	缺口	索普的	嘶哑	呼吸	和	这	静音	隆隆	的

[ðə; ði] ['dʒɛts] .

the	jets	.
这	喷气式飞机	.

唯一的声音是尼克·索普沙哑的呼吸声和喷气式飞机低沉的隆隆声。

['tæmɪs] [prest] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] , [ə; eɪ] [fɪkst] , ['hɔːrɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər]

Tamis	pressed	herself	against	the	bulkhead	,	a	fixed	,	horrified	expression	on	her
塔米斯	按下	她自己	反对	这	舱壁	,	一个	固定的	,	惊恐万分	表达	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

塔米斯紧贴着舱壁，脸上带着惊恐的表情。

- [kən'vʌlsɪv] ['θræʃɪŋ] [gruː] ['wikər] .

Liedl's	convulsive	thrashing	grew	weaker	.
-	痉挛	猛烈抽打	生长	较弱	.

利德尔的抽搐渐渐减弱了。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [niːz] ['bʌkld] .

Suddenly	his	knees	buckled	.
突然	他的	膝盖	弯曲	.

他突然双膝一软。

[hiː; hi] ['bʌkld] .

He	buckled	.
他	弯曲	.

他屈服了。

[hiː; hi] [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

He	slumped	to	the	deck	.
他	瘫倒	到	这	甲板	.

他瘫倒在甲板上。

['dʒoʊəl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] , ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ber] - [laɪk] , ['nevər] [rɪ'læksɪŋ] [ðə; ði]

Joel	followed	him	down	,	stooping	over	him	bear	-	like	,	never	relaxing	the
乔尔	随后	他	向下	,	弯腰	超过	他	熊	-	喜欢	,	绝不	放松	这

['θrɔtliŋ] ['preʃər] .

throttling	pressure	.
节流	压力	.

乔尔跟在他身后，像熊一样俯身压在他身上，始终没有放松掐住他的脖子。

[swet] [ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Sweat	ran	into	his	eyes	.
汗	跑	进入	他的	眼睛	.

汗水流进了他的眼睛。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [θɔːrp] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	became	aware	of	Thorp	shaking	his	shoulder	.
他	成为	意识到的	的	索普	摇晃	他的	肩膀	.

他感觉到索普在摇晃他的肩膀。

" ['hiːz] [ded] !

"	He's	dead	!
"	他是	死的	!

他死了！

" [θɔːrp] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Thorp	was	saying	.
"	索普	曾是	说	.

索普说道。

" [ded] .

"	Dead	.
"	死的	.

“死的。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Do	you	hear	me	?
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

" ['dʒoʊəl] [druː] [ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [breθ] , [stʊd] [ʌp] , [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Joel	drew	a	gasping	breath	,	stood	up	,	wiped	the	sweat	out	of	his	eyes	.
"	乔尔	画	一个	喘息	气息	,	站立	向上	,	擦拭	这	汗	出去	的	他的	眼睛	.

乔尔喘着粗气，站起身来，擦了擦眼角的汗水。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['krʌmpld] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

He	didn't	look	at	the	crumpled	figure	on	the	deck	.
他	没有	看	在	这	皱巴巴的	数字	在	这	甲板	.

他没有去看甲板上蜷缩着的身影。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [mæn] ['hiːd] [kɪld] .

This	was	the	second	man	he'd	killed	.
这	曾是	这	第二	男人	他会	被杀	.

这是他杀死的第二个人。

[ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] , [bʌt; bət][nɑːt]['^jstɑːv,'^ʌs-] [liːdəl] .

The	**first**	**had**	**been**	**an**	**accident**	**,**	**but**	**not**	**Gustav**	**Liedl**	**.**
这	第一的	有	到过	一个	事故	,	但	不是	古斯塔夫	利德尔	.

第一次是意外，但不是古斯塔夫·利德尔的意外。

['tæmɪs] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ! "

Tamis	**said**	**suddenly**	**,**	**"**	**We**	**can't**	**leave**	**him**	**there**	**!**	**"**
塔米斯	说	突然	,	"	我们	不能	离开	他	那里	!	"

塔米斯突然说道："我们不能把他丢在那里！"

" [noʊ] , " [θɔːrp] [ə'griːd] .

"	**No**	**,**	**"**	**Thorp**	**agreed**	**.**
"	不	,	"	索普	同意	.

"不，"索普同意道。

" [wiːd] ['betər] [dʌmp] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [weɪst] [ʃuːt] .

"	**We'd**	**better**	**dump**	**him**	**down**	**the**	**waste**	**chute**	**.**
"	我们会	更好的	倾倒	他	向下	这	浪费	滑槽	.

我们最好把他扔进垃圾槽里。

[ðə; ði] [wɪl] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	**reconverters**	**will**	**dispose**	**of**	**him**	**.**
这	再转换器	将要	处置	的	他	.

那些重新皈依基督教的人会处置他。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['bɑːdi] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪmp] [sæk] [ʌv; əv] [pə'tetoz] .

"	**He**	**picked**	**up**	**the**	**body**	**like**	**a**	**limp**	**sack**	**of**	**potatoes**	**.**
"	他	挑选	向上	这	身体	喜欢	一个	跛行	解雇	的	土豆	.

他像拎一袋软绵绵的土豆一样拎起了尸体。

" ['oʊpən][ðə; ði] [ʃuːt] .

"	**Open**	**the**	**chute**	**.**
"	打开	这	滑槽	.

打开滑槽。

" [ðə; ði][gɜːrl][held] [ʌp] [ðə; ði][lɪd] [waɪl] [θɔːrp] [slɪd][ðə; ði]['bɑːdi]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	**The**	**girl**	**held**	**up**	**the**	**lid**	**while**	**Thorp**	**slid**	**the**	**body**	**into**	**it**	**.**
"	这	女孩	握住	向上	这	盖	尽管	索普	滑行	这	身体	进入	它	.

"女孩举着盖子，索普把尸体滑进了盖子里。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [swuːʃ] .

There	**was**	**a**	**faint**	**swoosh**	**.**
那里	曾是	一个	头晕的	嗖嗖声	.

传来一声轻微的嗖嗖声。

['tæmɪs] [let] [ðə; ði] [lɪd] [drɑːp] .

Tamis	**let**	**the**	**lid**	**drop**	**.**
塔米斯	让	这	盖	降低	.

塔米斯让盖子掉了下来。

[æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

An	**awkward**	**silence**	**fell**	**upon**	**them**	**.**
一个	尴尬的	沉默	跌倒	之上	他们	.

一阵尴尬的沉默笼罩着他们。

" [wel] , " [θɔːrp] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [tə'geðər] .

"	**Well**	**,**	**"**	**Thorp**	**broke**	**it**	**,**	**"**	**we're**	**in**	**this**	**together**	**.**
"	出色地	,	"	索普	打破	它	,	"	是	在	这	一起	.

"好吧，"索普说道，"我们同舟共济。"

[liːdəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [spaɪ] .

Liedl	**was**	**a**	**government**	**spy**	**.**
利德尔	曾是	一个	政府	间谍	.

利德尔是政府间谍。

['ðɛrəl]	[biː; bi]	[hel]	[tuː; tə]	[peɪ]	[wen]	[hiː; hi]	[tɜːrnz]	[ʌp]	['mɪsɪŋ]	.	"
There'll	**be**	**hell**	**to**	**pay**	**when**	**he**	**turns**	**up**	**missing**	**.**	**"**
将会	是	地狱	到	支付	什么时候	他	转弯	向上	丢失的	.	"

他要是失踪了，那可就麻烦大了。

"	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[kɑːnt]	[treɪs]	[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es]	,	"	['tæmɪs]	[æskt]	.
"	**But**	**they**	**can't**	**trace**	**it**	**to**	**us**	**,**	**"**	**Tamis**	**asked**	**.**
"	但	他们	不能	痕迹	它	到	我们	,	"	塔米斯	问	.

“但他们找不到是我们干的，”塔米斯问道。

"	[kæn; kən]	[ðeɪ]	?	"
"	**Can**	**they**	**?**	**"**
"	能	他们	?	"

他们能做到吗?

"	[noʊ]	.
"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[ðə; ði]	[wɪl]	[teɪk]	[ker]	[ʌv; əv]	[ðæt]	.
The	**reconverters**	**will**	**take**	**care**	**of**	**that**	**.**
这	再转换器	将要	拿	关心	的	那	.

转换器会处理这件事。

"	['dʒoʊəl]	[stʊd]	[ʌp]	[ə'brʌptli]	,	['stɑːrtɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	-	.
"	**Joel**	**stood**	**up**	**abruptly**	**,**	**started**	**for**	**the**	**fo'cs'le**	**.**
"	乔尔	站立	向上	突然	,	开始	为了	这	-	.

乔尔猛地站起身，朝船首楼走去。

"	['dʒoʊəl]	!
"	**Joel**	**!**
"	乔尔	!

乔尔!

"	['tæmɪs]	[sed]	.
"	**Tamis**	**said**	**.**
"	塔米斯	说	.

塔米斯说道。

[hiː; hi]	['dɪdnt]	['ænsər]	.
He	**didn't**	**answer**	**.**
他	没有	回答	.

他没有回答。

[wɔːlt]	-	,	[ðə; ði][eks]	-	['sɜːrdʒən]	,
Walt	**Eriss**	**,**	**the**	**ex**	**-**	**surgeon**	**,**
沃尔特	-	,	这	前任	-	外科医生	,

前外科医生沃尔特·埃里斯

[rɪ'tɜːrnd]	[ɪ'ventʃuəli]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['ʃɪps]	['hɑːspɪt(ə)l]	—	[ə; eɪ]	['sævɪdʒ]	-	[aɪd]	-	[huː]	['ɑːbviəsli]
returned	**eventually**	**from**	**the**	**ship's**	**hospital**	**—**	**a**	**savage**	**-**	**eyed**	**Eriss**	**who**	**obviously**
返回	最终	从	这	船的	医院	—	一个	野蛮的	-	眼睛	-	WHO	明显地

[hæd; həd]	[bɪn]	['nɜːrsɪŋ]	[hɪz; ɪz]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz]	.
had	**been**	**nursing**	**his**	**grievances**	**.**
有	到过	护理	他的	不满	.

最终，埃里斯从船上的医院回来了——他眼神凶狠，显然一直耿耿于怀。

['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[ækt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[kən'frʌnt]	['dʒoʊəl]	.
Almost	**his**	**first**	**act**	**was**	**to**	**confront**	**Joel**	**.**
几乎	他的	第一的	行为	曾是	到	面对	乔尔	.

他几乎做的第一件事就是与乔尔对峙。

" - , " [hiː; hi] [sed] ['θɪnli] , " [ðæts] [twaɪs] [juːv] [strʌk] [ˌem 'iː] .
" **Hakkyt** , " **he** **said** **thinly** , " **that's** **twice** **you've** **struck** **me** .
" - , " 他 说 薄薄的 , " 那就是 两次 你已经 击 我 .

“哈基特，”他淡淡地说，“这是你第二次打我了。”

" [hiː; hi] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] , [hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] ['jeloʊ] - [greɪ] [aɪz] [ə'fleɪm] .
" **He** **fingered** **his** **jaw** , **his** **curious** **yellow** - **gray** **eyes** **aflame** .
" 他 用手指 他的 颚 , 他的 好奇的 黄色的 - 灰色的 眼睛 燃烧 .

他用手指摩挲着下巴，好奇的黄灰色眼睛里闪烁着光芒。

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] .
" **I'll** **kill** **you** **for** **this** .
" 患病的 杀 你 为了 这 .

“我会为此杀了你。”

" ['evriwʌn] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] , [stɛərd] ['breθləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃægi] ['herd] ['dʒaɪənt] .
" **Everyone** **stopped** **talking** , **stared** **breathlessly** **at** **the** **shaggy** **haired** **giant** .
" 每个人 停止 说 , 凝视 气喘吁吁 在 这 毛茸茸 头发 巨大的 .

“所有人都停止了说话，屏住呼吸盯着那个头发蓬乱的巨人。”

[θɔːrp] [muːvd] [bɪ'saɪd] ['dʒoʊəl] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Thorp **moved** **beside** **Joel** , **but** **he** **didn't** **say** **anything** .
索普 已搬 旁 乔尔 , 但 他 没有 说 任何事物 .

索普走到乔尔身边，但他什么也没说。

['dʒoʊəl] [sed] ['draɪli] : " [wel] — [wɒts] ['stɑːpɪŋ] [juː; jʊ] ?
Joel **said** **dryly** : " **Well** — **what's** **stopping** **you** ?
乔尔 说 干巴巴地 : " 出色地 — 是什么 停止 你 ?

乔尔冷冷地说：“那么——是什么阻止了你呢？”

" [wɔːlt] - [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .
" **Walt** **Eriss** **began** **to** **tremble** .
" 沃尔特 - 开始 到 颤抖 .

沃尔特·埃里斯开始颤抖。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .
" **No** , " **he** **said** **in** **a** **harsh** **voice** .
" 不 , " 他 说 在 一个 残酷的 嗓音 .

“不，”他厉声说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['witnisiz] . "
" **I** **don't** **want** **witnesses** . "
" 我 不 想 证人 . "

“我不需要证人。”

" [tɔːk] , " [sed] ['dʒoʊəl] .
" **Talk** , " **said** **Joel** .
" 讲话 , " 说 乔尔 .

“说吧，”乔尔说道。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .
" **You** **talk** **too** **much** **to** **do** **anything** .
" 你 讲话 也 很多 到 做 任何事物 .

你光说不做。

" [ðə; ði][eks] - ['sɜːrdʒən] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [stɔːkt] [ə'weɪ] .
" **The** **ex** - **surgeon** **turned** **abruptly** **on** **his** **heel** **and** **stalked** **away** .
" 这 前任 - 外科医生 转向 突然 在 他的 脚跟 和 跟踪 离开 .

“那位前外科医生突然转身，大步走开了。”

[θɔːrp] [sed] , [loʊ] - [vɔɪst] , " [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
Thorp **said** , **low** - **voiced** , " **Watch** **him** .
索普 说 , 低的 - 配音 , " 手表 他 .

索普低声说：“看着他。”

[dəunt] ['evər] [let] [hɪm; ɪm] [get] [bɪ'haɪnd] [ju:; jʊ] . "

Don't	**ever**	**let**	**him**	**get**	**behind**	**you**	**.**	**"**
不	曾经	让	他	得到	在后面	你	.	"

千万别让他绕到你身后。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [blʌf] . "

"	**He's**	**a**	**bluff**	**.**	**"**
"	他是	一个	虚张声势	.	"

“他是在虚张声势。”

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

['hi:z] [ə; eɪ] ['kɪlər] .

He's	**a**	**killer**	**.**
他是	一个	杀手	.

他是个杀手。

[aɪv] [si:n] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [bɪ'fɔ:r] .

I've	**seen**	**his**	**kind**	**before**	**.**
我已经	已见	他的	种类	前	.

我以前见过他这种人。

['hi:l] [get] [ju:; jʊ] , ['dʒoʊəl] .

He'll	**get**	**you**	**,**	**Joel**	**.**
地狱	得到	你	,	乔尔	.

他会抓住你的，乔尔。

" [ðə; ði] [speɪsmənz] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [koʊld] .

"	**The**	**spaceman's**	**blue**	**eyes**	**were**	**cold**	**.**
"	这	宇航员的	蓝色的	眼睛	是	寒冷的	.

“宇航员的蓝眼睛冰冷。”

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [seɪf] [waɪl] ['hi:z] [ə'laɪv] . . . .

"	**You're**	**not**	**safe**	**while**	**he's**	**alive**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	你是	不是	安全的	尽管	他是	活	.	.	.	.

只要他还活着，你就不安全……

" ['dʒoʊəl] [fraund] .

"	**Joel**	**frowned**	**.**
"	乔尔	皱眉	.

乔尔皱起了眉头。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [aɪ] [mi:n] [wi:d] ['betər] [dʌmp] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [tə'naɪt] !

"	**I**	**mean**	**we'd**	**better**	**dump**	**him**	**down**	**the**	**reconverters**	**tonight**	**!**
"	我	意思是	我们会	更好的	倾倒	他	向下	这	再转换器	今晚	!

“我的意思是，我们最好今晚就把他扔进废料回收机里！”

" ['dʒoʊəl] [wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] .

"	**Joel**	**was**	**shocked**	**.**
"	乔尔	曾是	震惊	.

乔尔感到震惊。

" [aɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] ! "

"	**I'm**	**not**	**a**	**murderer**	**!**	**"**
"	我是	不是	一个	凶手	!	"

“我不是杀人犯！ ”

" [its] [nɑːt]['mɜːrdər] ; [its] [self] - [dɪ'fens] . "

"	It's	not	murder	;	it's	self	-	defense	.	"
"	它是	不是	谋杀	;	它是	自己	-	防御	.	"

“这不是谋杀，这是自卫。”

" [noʊ] ! " [sed] ['dʒoʊəl][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	!	"	said	Joel	and	refused	to	hear	any	more	about	it	.
"	不	!	"	说	乔尔	和	拒绝	到	听到	任何	更多的	关于	它	.

“不！”乔尔说道，并拒绝再听下去。

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deɪz] [krept] [pæst][æz; əz] [ə'laɪk][æz; əz] [biːdz] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] .

The	succession	of	days	crept	past	as	alike	as	beads	on	a	string	.
这	演替	的	天	悄悄地爬过去的		作为	同样	作为	珠子	在	一个	细绳	.

日子一天天过去，就像串珠子一样，没有一丝一毫的差别。

['dʒoʊəl] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] ['tæmɪs] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ,

Joel	tried	to	draw	Tamis	out	about	the	Ganelons	,
乔尔	尝试	到	画	塔米斯	出去	关于	这	-	,

乔尔试图从塔米斯口中套出关于加内隆家族的事情，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] - [deθ] .

but	she	had	been	too	badly	frightened	by	Liedl's	death	.
但	她	有	到过	也	糟糕	害怕	经过	-	死亡	.

但她被利德尔的死吓坏了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

She	was	afraid	of	him	,	too	;	he	could	see	it	in	her	eyes	and	it
她	曾是	害怕的	的	他	,	也	;	他	可以	看	它	在	她	眼睛	和	它

['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .

worried	him	.
担心	他	.

她也很害怕他；他从她的眼神中看出了这一点，这让他很担心。

[wʌn] ['sliːpɪŋ] ['pɪriəd] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['blʌntnəs] .

One	sleeping	period	he	asked	her	about	it	with	characteristic	bluntness	.
一	睡眠	时期	他	问	她	关于	它	和	特征	钝	.

趁她睡觉的时候，他用她特有的直率问了她这件事。

['tæmɪs][bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .

Tamis	bit	her	lip	.
塔米斯	少量	她	唇	.

塔米斯咬了咬嘴唇。

" [aɪ] — [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [kɪld] [bɪ'fɔːr] .

"	I	—	I	never	saw	a	man	killed	before	.
"	我	—	我	绝不	锯	一个	男人	被杀	前	.

我……我以前从来没见过有人被杀。

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

I	can't	get	it	out	of	my	mind	.
我	不能	得到	它	出去	的	我的	头脑	.

我一直忘不了这件事。

[ɪts] [nɑːt][juː; jʊ] , ['dʒoʊəl] .

It's	not	you	,	Joel	.
它是	不是	你	,	乔尔	.

不是你的错，乔尔。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['^ænələn] ['vɪlɪdʒ] .

"	And	then	she	began	to	tell	him	about	her	early	life	in	the	Ganelon	village	.
"	和	然后	她	开始	到	告诉	他	关于	她	早期的	生活	在	这	加内隆	村庄	.

然后她开始向他讲述她在加内隆村的早年生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ʃæm] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['dʒɔɪəs] ['peɪgən] [ɪg'zɪstəns] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	a	life	without	sham	—	a	simple	joyous	pagan	existence	close	to	the
它	曾是	一个	生活	没有	假	—	一个	简单的	欢乐	异教徒	存在	关闭	到	这

['praɪm(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

primal	forces	of	nature	.
原始	力量	的	自然	.

那是一种没有虚伪的生活——一种简单快乐的异教徒生活，接近自然的原始力量。

['tæmɪs] - [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ][nə'stældʒə] .

Tamis	'	voice	trembled	with	nostalgia	.
塔米斯	-	嗓音	颤抖	和	怀旧	.

塔米斯的声音因怀旧而颤抖。

['dʒoʊəl][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] .

Joel	was	fascinated	.
乔尔	曾是	着迷	.

乔尔很着迷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [riːtʃ] ['æsgaːd] .

He	was	on	fire	with	impatience	to	reach	Asgard	.
他	曾是	在	火	和	不耐烦	到	抵达	阿斯加德	.

他迫不及待地想要到达阿斯加德。

[ɑːn][ðə; ði]['fɔːrti] - [θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stelər] [draɪv] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

On	the	forty	-	third	day	the	Zenith	came	out	of	the	Stellar	Drive	and	began	to
在	这	四十	-	第三	天	这	天顶	来了	出去	的	这	恒星	驾驶	和	开始	到

['faɪər][hɜːr; hər] ['breɪkɪŋ] [tjʊb] .

fire	her	braking	tubes	.
火	她	刹车	管子	.

第四十三天，天顶号驶出星辰驱动装置，开始点火制动管。

[daʊn] , [daʊn] [ʃiː; ʃi] ['setld] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['æsgaːd] , ['sekənd] ['plænɪt] [ʌv; əv] ['ælfə]

Down	,	down	she	settled	towards	the	surface	of	Asgard	,	second	planet	of	Alpha
向下	,	向下	她	定居	向	这	表面	的	阿斯加德	,	第二	行星	的	阿尔法

[sɛn'tɑːri] [ə; eɪ] .

Centauri	A	.
半人马座	一个	.

她向下，向下，最终落在了半人马座阿尔法星 A 的第二颗行星阿斯加德的表面。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ɪk'saɪtmənt] [ræn][laɪk] [fleɪmz] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'fɪt] .

An	electric	excitement	ran	like	flames	through	the	Unfit	.
一个	电的	激动	跑	喜欢	火焰	通过	这	不合格	.

一股电流般的兴奋像火焰般在“不适者”体内奔涌。

['dʒoʊəl] ['kudnt] [iːt] .

Joel	couldn't	eat	.
乔尔	不能	吃	.

乔尔吃不下东西。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ? " [hiː; hi] [æskt] [θɔːrp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ¦'hʌndrətθ] [taɪm] .

"	How	much	longer	?	"	he	asked	Thorp	for	the	hundredth	time	.
"	如何	很多	更长	?	"	他	问	索普	为了	这	百分之一	时间	.

“还要多久？”他第一百次问索普。

" [fɔːr; fər] ['sætɘnz] [seɪk] , [sɪt] [daʊn] , " [ðə; ði][eks] - ['speɪsmæn] [ɪk'sploʊdɪd] .

"	For	Saturn's	sake	,	sit	down	,	"	the	ex	-	spaceman	exploded	.
"	为了	土星的	清酒	,	坐	向下	,	"	这	前任	-	太空人	爆炸了	.

“看在土星的份上，坐下！”这位前宇航员怒吼道。

['dʒoʊəl] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɪ'læksər] , [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

Joel	dropped	into	a	relaxer	,	lit	a	cigarette	.
乔尔	掉落	进入	一个	放松剂	,	点燃	一个	卷烟	.

乔尔躺到沙发上放松，点燃了一支烟。

[hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] ['glitəd] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

His	green	eyes	glittered	with	anticipation	.
他的	绿色的	眼睛	闪闪发光	和	预期	.

他那双绿色的眼睛闪烁着期待的光芒。

['tæmɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'mjuːzd] [glæns] ,

Tamis	gave	him	an	amused	glance	,
塔米斯	给予	他	一个	觉得好笑	瞥一眼	,

塔米斯饶有兴味地看了他一眼。

[bʌt; bət]['dʒoʊəl] [senst] [ðæt] [ðə; ði] ['^ænələn] [gɜːrl][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [hɪm'self] .

but	Joel	sensed	that	the	Ganelon	girl	was	as	excited	as	himself	.
但	乔尔	感觉到的	那	这	加内隆	女孩	曾是	作为	兴奋的	作为	他自己	.

但乔尔感觉加内隆女孩和他一样兴奋。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lændɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

"	We	should	be	landing	in	an	hour	,	"	she	informed	him	.
"	我们	应该	是	降落	在	一个	小时	,	"	她	知情的	他	.

“我们应该会在一个小时后降落，”她告诉他。

['dʒoʊəl] [felt] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] ['ʃɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['breɪkɪŋ] [blæsts] .

Joel	felt	the	Zenith	shiver	from	the	violence	of	her	braking	blasts	.
乔尔	毛毡	这	天顶	颤抖	从	这	暴力	的	她	刹车	爆炸	.

乔尔感觉到天顶号在她猛烈的刹车冲击下颤抖了一下。

['mɪnɪts] [tikt] [pæst] [laɪk] ['aʊərz] .

Minutes	ticked	past	like	hours	.
分钟	勾选	过去的	喜欢	小时	.

时间一分一秒地过去，感觉像过了几个小时。

[ðen] [ə; eɪ] [bel] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['rɪŋɪŋ] .

Then	a	bell	began	to	ring	and	went	on	ringing	.
然后	一个	钟	开始	到	戒指	和	去	在	铃声	.

然后铃声响起，一直响个不停。

['æftər][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [weɪt] , ['dʒoʊəl][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [dʒɑːr] .

After	an	interminable	wait	,	Joel	was	shaken	by	a	heavy	jar	.
后	一个	没完没了	等待	,	乔尔	曾是	摇晃	经过	一个	重的	罐	.

经过漫长的等待，乔尔被一个沉重的罐子摇晃了一下。

[ðə; ði] ['ziːnɪθ] [rɔkt] ['sɪkənɪŋli] .

The	Zenith	rocked	sickeningly	.
这	天顶	摇滚	令人作呕	.

Zenith 摇晃得令人作呕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɛts] .

There	was	another	blast	of	the	jets	.
那里	曾是	其他	爆炸	的	这	喷气式飞机	.

喷气发动机又喷出一阵火焰。

[ə'nʌðər] [dʒɑːr] .

Another	jar	.
其他	罐	.

又一个罐子。

[ðə; ði] [rɔːr] ['dwindld] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt] .

The	roar	dwindled	and	fell	silent	.
这	吼	减少	和	跌倒	沉默的	.

咆哮声渐渐减弱，最终归于沉寂。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [hʌʃ] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [ʃɪp] .

A	strange	hush	pervaded	the	ship	.
一个	奇怪的	嘘	弥漫	这	船	.

船上笼罩着一种奇怪的寂静。

" ['æsgaːd] !
" **Asgard** **!**
" 阿斯加德 !

“阿斯加德！”

" [θɔːrp] ['ʃaʊtɪd] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] ['dʒoʊəl][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" **Thorp** **shouted** **,** **leaping** **to** **his** **feet** **and** **slapping** **Joel** **on** **the** **shoulder** **.**
" 索普 喊叫 , 跳跃 到 他的 脚 和 拍打 乔尔 在 这 肩膀 .

索普大喊一声，跳起来拍了拍乔尔的肩膀。

" [wɪə(r)] [daʊn] !
" **We're** **down** **!**
" 是 向下 !

我们失败了!

" [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər][led] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːr] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [wer] [ə; eɪ]
" **The** **prisoners** **were** **led** **straight** **from** **the** **Star** **Ship** **into** **the** **spaceport** **where** **a**
" 这 囚犯 是 引领 直的 从 这 星星 船 进入 这 太空港 在哪里 一个
['roʊbɑːt] ['sɜːrfɪs] [bʌs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['iːdn] .
robot **surface** **bus** **was** **waiting** **to** **carry** **them** **into** **Eden** **.**
机器人 表面 公共汽车 曾是 等待 到 携带 他们 进入 伊甸园 .

“囚犯们直接从星舰被带到太空港，那里有一辆机器人地面巴士等着把他们送到伊甸园。”

[ðə; ði] [bʌs] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] ['æftər][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [streɪndʒ] [tuː; tə]['dʒoʊəl] .
The **bus** **was** **constructed** **after** **a** **design** **strange** **to** **Joel** **.**
这 公共汽车 曾是 建造 后 一个 设计 奇怪的 到 乔尔 .

这辆巴士的设计对乔尔来说很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [træk] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [meʃ] [skriːnz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
It **was** **a** **half** **-** **track** **with** **heavy** **mesh** **screens** **at** **the** **windows** **.**
它 曾是 一个 一半 - 追踪 和 重的 网 屏幕 在 这 视窗 .

那是一辆半履带车，窗户上装有厚重的网状纱窗。

[wen] [hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [skriːn] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .
When **he** **accidentally** **touched** **the** **screen** **,** **he** **received** **a** **jarring** **electric** **shock** **.**
什么时候 他 偶然 感动 这 屏幕 , 他 已收到 一个 刺耳的 电的 震惊 .

他不小心碰到了屏幕，结果受到了强烈的电击。

['tæmɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['gɪgld] .
Tamis **,** **who** **was** **seated** **beside** **him** **,** **giggled** **.**
塔米斯 , WHO 曾是 坐着 旁 他 , 咯咯地笑 .

坐在他旁边的塔米斯咯咯地笑了起来。

" [wer] [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiːd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ?
" **Where** **do** **they** **think** **we'd** **escape** **to** **?**
" 在哪里 做 他们 思考 我们会 逃脱 到 ?

“他们以为我们会逃到哪里去？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['bɪtərli] .
" **he** **demanded** **bitterly** **.**
" 他 要求 苦涩地 .

他愤愤不平地质问道。

" [ðeə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] , ['dʒoʊəl] .
" **They're** **not** **to** **keep** **us** **from** **escaping** **,** **Joel** **.**
" 它们是 不是 到 保持 我们 从 逃脱 , 乔尔 .

“他们不是来阻止我们逃跑的，乔尔。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bʌs] ['stɑːrtɪd] ['smuːðli] , ['gæðərd] [moʊ'mentəm] ,
" **Just** **then** **the** **bus** **started** **smoothly** **,** **gathered** **momentum** **,**
" 只是 然后 这 公共汽车 开始 顺利 , 聚集 势头 ,

就在这时，公交车平稳启动，速度越来越快。

[bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] [ʌv; əv]['æsˌgɑːrdz] [twɪn] [sʌnz] .

burst	out	into	the	brilliant	light	of	Asgard's	twin	suns	.
爆裂	出去	进入	这	杰出的	光	的	阿斯加德的	双	太阳	.

沐浴在阿斯加德双日耀眼的光芒中。

['dʒoʊəl][fər'gɑːt][ðə; ði] [ɪ'lektrɪfaɪd] [skriːnz] , ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [æt; ət]

Joel	forgot	the	electrified	screens	,	craning	his	neck	,	trying	to	see	everything	at
乔尔	忘了	这	带电	屏幕	,	起重机	他的	脖子	,	尝试	到	看	一切	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

乔尔忘记了带电的屏幕，伸长脖子，试图同时看清所有东西。

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [mʌst; məst][biː; bi]['loʊkeɪtɪd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['iːdn]

The	spaceport	,	he	realized	,	must	be	located	at	some	distance	from	Eden
这	太空港	,	他	已实现	,	必须	是	位于	在	一些	距离	从	伊甸园

.

:
.

他意识到，太空港一定位于距离伊甸园一段距离的地方。

[ðə; ði] [roʊd] [ræn] [streɪt] [ə'hed] — [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['plæstɪk] ['rɪbən] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [θruː]

The	road	ran	straight	ahead	—	a	glittering	plastic	ribbon	cutting	a	channel	through
这	路	跑	直的	前方	—	一个	闪闪发光	塑料	丝带	切割	一个	渠道	通过

[ðə; ði][fæn'tæstɪk]['dʒʌŋg(ə)l] .

the	fantastic	jungle	.
这	极好的	丛林	.

道路笔直向前延伸——一条闪闪发光的塑料带在奇幻的丛林中开辟出一条通道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːnstrəs] , [ðæt] ['dʒʌŋg(ə)l] .

It	was	monstrous	,	that	jungle	.
它	曾是	滔天	,	那	丛林	.

那片丛林真是太可怕了。

[ˌaɪ 'tiː] [raɪðd] , ['twɪstɪd] , [swei] [ɪn] [greɪt] [swɑːθs] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [briːz]

It	writhed	,	twisted	,	swayed	in	great	swaths	although	there	wasn't	the	faintest	breeze
它	扭动	,	扭曲	,	摇摆	在	伟大的	大片	虽然	那里	不是	这	最微弱	微风

.

:
.

虽然一丝微风都没有，但它仍然大片地扭动、摇摆、翻滚。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bʌs] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][hjuːdʒ] [triː] - [laɪk]

Suddenly	the	bus	stopped	with	a	jerk	to	allow	a	herd	of	huge	tree	-	like
突然	这	公共汽车	停止	和	一个	混蛋	到	允许	一个	一群	的	巨大的	树	-	喜欢

[plænts][tuː; tə][swɔːrm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .

plants	to	swarm	across	the	road	.
植物	到	蜂群	穿过	这	路	.

突然，公交车猛地停了下来，让一大群巨大的树状植物涌过马路。

['dʒoʊəl] [geɪpt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Joel	gaped	at	them	in	amazement	.
乔尔	张开的	在	他们	在	惊愕	.

乔尔目瞪口呆地看着他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɪk] [fleʃ] - [laɪk] [trʌŋks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['raɪðɪŋ] ['təntəklz] ['spraʊtɪd] [laɪk] [ðə; ði]

They	had	thick	flesh	-	like	trunks	from	which	writhing	tentacles	sprouted	like	the
他们	有	厚的	肉	-	喜欢	树干	从	哪个	扭动	触手	发芽	喜欢	这

[ɑːrmz][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːktəpʊs] .

arms	of	an	octopus	.
武器	的	一个	章鱼	.

它们有着粗壮的肉质躯干，从中伸出像章鱼触手一样扭动的触手。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['rɪgəlɪŋ] [skwɜ:rmɪŋ] [θred] - [laɪk] [ru:ts] [prə'peld] [ðə; ði] [plænts] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ]
A **mass** **of** **wriggling** **squirming** **thread** **-** **like** **roots** **propelled** **the** **plants** **forward** **with**
一个 大量的 的 扭动 蠕蠕 线 - 喜欢 根 推进 这 植物 向前 和
['stɑ:rtlɪŋ] [spi:d] .
startling **speed** **.**
令人震惊 速度 .

一团蠕动扭动的丝状根系推动植物以惊人的速度向前生长。

" [ʊx；ɜ:] !
" **Ugh** **!**
" 啊 !

“啊！

" ['dʒoʊəl] ['ʃʌdəd] , [tɜ:rnd] [tu:; tə]['tæmɪs] .
" **Joel** **shuddered** **,** **turned** **to** **Tamis** **.**
" 乔尔 颤抖 , 转向 到 塔米斯 .

乔尔打了个寒颤，转向塔米斯。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ? "
" **What** **are** **those** **?** **"**
" 什么 是 那些 ? "

“那些是什么？”

" ['naɪdʒəl] [tri:z] .
" **Nigel** **trees** **.**
" 奈杰尔 树木 .

“奈杰尔树。”

" ['dʒoʊəl] [rentʃt] [bæk] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" **Joel** **wrenched** **back** **suddenly** **from** **the** **window** **.**
" 乔尔 扭动 后退 突然 从 这 窗户 .

乔尔猛地从窗边缩了回来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪdʒəl] [tri:z] [hæd; həd] [læʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tentək(ə)l] .
One **of** **the** **nigel** **trees** **had** **lashed** **out** **with** **a** **tentacle** **.**
一 的 这 奈杰尔 树木 有 鞭打 出去 和 一个 触手 .

其中一棵奈杰尔树伸出了触手。

[ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði] [skri:n] .
It **touched** **the** **screen** **.**
它 感动 这 屏幕 .

它触碰到了屏幕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gri:n] [spɑ:rk] .
There **was** **a** **green** **spark** **.**
那里 曾是 一个 绿色的 火花 .

一道绿色火花闪过。

[ðə; ði]['tentək(ə)l] [dʒɜ:rk] [bæk] .
The **tentacle** **jerked** **back** **.**
这 触手 猛地一抖 后退 .

触手猛地缩了回去。

" [naʊ] [du:][ju:; jʊ] [si:] [waɪ] [ðə; ði] [skri:nz] [ɑ:r; ər] [ɪ'lektrɪfaɪd] ?
" **Now** **do** **you** **see** **why** **the** **screens** **are** **electrified** **?**
" 现在 做 你 看 为什么 这 屏幕 是 带电 ?

现在你明白为什么屏幕要通电了吗?

" ['tæmɪs] [æskt] .
" **Tamis** **asked** **.**
" 塔米斯 问 .

塔米斯问道。

" [ðə; ði]['naɪdʒəl] [triːz] [ɑːr; ər] [kɑːr'nɪvərəs] .

"	The	nigel	trees	are	carnivorous	.
"	这	奈杰尔	树木	是	食肉的	.

“奈杰尔树是食肉树。”

" [ðə; ði] [bʌs] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen] .

"	The	bus	started	to	move	again	.
"	这	公共汽车	开始	到	移动	再次	.

“公交车又开始行驶了。”

['dʒoʊəl][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['^ænələn][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

Joel	was	regarding	the	Ganelon	girl	with	a	frown	.
乔尔	曾是	关于	这	加内隆	女孩	和	一个	皱眉	.

乔尔皱着眉头看着加内隆家的女孩。

" [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	You	actually	live	in	the	jungle	with	those	things	roaming	about	?	"
"	你	实际上	居住	在	这	丛林	和	那些	事物	漫游	关于	?	"

“你真的住在那种到处都是这种东西的丛林里吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [dəunt] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] .

They	don't	bother	us	.
他们	不	打扰	我们	.

它们不会打扰我们。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kredʒələs] .

"	He	looked	incredulous	.
"	他	看起来	难以置信	.

他一脸难以置信。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[dəunt] [ðeɪ] [laɪk] [jʊr; jər]['fleɪvər] ?

Don't	they	like	your	flavor	?
不	他们	喜欢	你的	味道	?

他们不喜欢你的味道吗?

" ['tæmɪs] ['gɪgld] .

"	Tamis	giggled	.
"	塔米斯	咯咯地笑	.

塔米斯咯咯地笑了起来。

" [wiː; wi][kæn; kən][kən'troʊl][ðem; ðəm] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	We	can	control	them	—	a	little	.
"	我们	能	控制	他们	—	一个	小的	.

“我们可以控制它们——一点点。”

[ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] .

They	don't	think	.
他们	不	思考	.

他们不思考。

[ðeɪ] [riˈækt][tuː; tə][ɪk'stɜːrn(ə)l]['stɪmjəlaɪ] . "

They	react	to	external	stimuli	.	"
他们	反应	到	外部的	刺激	.	"

它们会对外部刺激做出反应。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['dʒoʊəl] .

"	I	see	,	"	said	Joel	.
"	我	看	,	"	说	乔尔	.

“我明白了，”乔尔说。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['saɪrən][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ðem; ðəm][fæst][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	heard	a	wailing	siren	overhauling	them	fast	from	the
他	听到	一个	哀嚎	警笛	大修	他们	快速地	从	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] .

direction	of	the	spaceport	.
方向	的	这	太空港	.

他听到一声凄厉的警报声从太空港的方向迅速逼近他们。

[ðə; ði] [bʌs] [pʊld] ['oʊvər][tuː; tə][let][æn; ən]['eskɔːrt][ʌv; əv] [gɑːrdz] [ɑːn] ['ɑːrmərd] [praʊl] - ['saɪkəlz] [rɔːr]

The	bus	pulled	over	to	let	an	escort	of	guards	on	armored	prowl	-	cycles	roar
这	公共汽车	拉	超过	到	让	一个	护送	的	守卫	在	装甲	潜行	-	循环	吼

[pæst] .

past	.
过去的	.

巴士靠边停车，让一队骑着装甲巡逻摩托车的卫兵呼啸而过。

[ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [keɪm] [ə; eɪ]['plæstɪk][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp][traɪ] - ['hwilər] .

Immediately	following	them	,	came	a	plastic	tear	-	drop	tri	-	wheeler	.
立即地	下列的	他们	,	来了	一个	塑料	撕	-	降低	三	-	惠勒	.

紧随其后的是一辆塑料泪滴形三轮车。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [bæk] [ɪn][ɪts]['ruːmiˌrʊmi] [siːts] .

The	governor	and	his	daughter	were	lounging	back	in	its	roomy	seats	.
这	州长	和	他的	女儿	是	休闲	后退	在	它是	宽敞	座位	.

州长和他的女儿正悠闲地靠在宽敞的座椅上。

[pri'silə] [glimpst] ['dʒoʊəl][ænd; ənd] [weɪvd] ['mɑːkɪŋli] .

Priscilla	glimpsed	Joel	and	waved	mockingly	.
普里西拉	瞥见	乔尔	和	挥手	嘲讽地	.

普莉希拉瞥见乔尔，嘲讽地挥了挥手。

[ðen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ə; eɪ] ['sekənd] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [gɑːrdz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

Then	the	procession	was	gone	,	a	second	detachment	of	guards	bringing	up	the
然后	这	游行	曾是	已消失	,	一个	第二	分离	的	守卫	带来	向上	这

[rɪr] .

rear	.
后部	.

然后队伍消失了，第二队卫兵殿后。

['bɪldɪŋz] , ['dʒoʊəl] ['noʊtɪst] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [θɪk]

Buildings	,	Joel	noticed	,	had	begun	to	replace	the	jungle	,	buildings	of	thick
建筑物	,	乔尔	注意到	,	有	开始	到	代替	这	丛林	,	建筑物	的	厚的

[oʊ'peɪk] ['plæstɪk] [wɪ'ðaʊt] ['wɪndoʊz] .

opaque	plastic	without	windows	.
不透明	塑料	没有	视窗	.

乔尔注意到，建筑物开始取代丛林，这些建筑物是用厚厚的、不透明的塑料制成的，没有窗户。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['saɪdwɔːk] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['gɔːdi] ['ɔːnɪŋz] ,

The	moving	sidewalks	,	shaded	by	gaudy	awnings	,
这	移动	人行道	,	阴影	经过	艳丽的	遮阳篷	,

自动人行道，上方是色彩艳丽的遮阳篷，

[wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [klæd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃɔːrts] [ænd; ənd]

were	crowded	with	men	and	women	clad	in	little	more	than	shorts	and
是	挤	和	男人	和	女性	覆膜	在	小的	更多的	比	短裤	和

['sænd(ə)lz] .

sandals	.
凉鞋	.

里面挤满了只穿着短裤和凉鞋的男男女女。

[ðə; ði] [er] , ['dʒoʊəl] ['riːəlaɪzd] , [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] .

The	air	,	Joel	realized	,	was	stifling	.
这	空气	,	乔尔	已实现	,	曾是	令人窒息	.

乔尔意识到，空气令人窒息。

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['jeloʊ] [bɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] [ə; eɪ] [roʊd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [stiːl] [bluː] [skaɪ] .

The	dazzling	yellow	ball	that	was	Alpha	Centauri	A	rode	high	in	the	steel	blue	sky	.
这	耀眼的	黄色的	球	那	曾是	阿尔法	半人马座	一个	骑	高的	在	这	钢	蓝色的	天空	.

那颗耀眼的黄色球体——半人马座α星A——高悬于湛蓝的夜空。

['ælfə] [sɛn'tɑːri] [biː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['smɔːlər] ['moʊltən] - ['ɔrɪndʒ] [sʌn] ['swɪmɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Alpha	Centauri	B	was	a	smaller	molten	-	orange	sun	swimming	just	above	the
阿尔法	半人马座	B	曾是	一个	较小的	熔融的	-	橙子	太阳	游泳	只是	多于	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

半人马座α星b是一颗较小的、呈熔橙色的恒星，在地平线上方缓缓移动。

['dʒoʊəl] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [sʌtʃ] [hiːt] [bɪ'fɔːr] .

Joel	had	never	felt	such	heat	before	.
乔尔	有	绝不	毛毡	这样的	热	前	.

乔尔以前从未感受过如此高温。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [træmp] ['speɪsər] .

It	was	like	the	engine	room	of	a	tramp	spacer	.
它	曾是	喜欢	这	引擎	房间	的	一个	流浪汉	垫片	.

它就像一艘流浪太空飞船的引擎室。

[ðə; ði] [bʌs] [sləud] [daʊn] , [swʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɜːrb] .

The	bus	slowed	down	,	swung	into	the	curb	.
这	公共汽车	减速	向下	,	摇摆	进入	这	抑制	.

公交车减速，撞上了路沿。

['kæptɪn] - ['ʃaʊtɪd] , " [paɪl] [aʊt] !

Captain	Goplerud	shouted	,	"	Pile	out	!
队长	-	喊叫	,	"	桩	出去	!

戈普勒鲁德船长喊道："集合！"

" ['dʒoʊəl] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [drɔːn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːrb] .

"	Joel	saw	a	detachment	of	guards	drawn	up	at	the	curb	.
"	乔尔	锯	一个	分离	的	守卫	绘制	向上	在	这	抑制	.

乔尔看到一队警卫列队站在路边。

[ðeɪ] [wɔːr] [waɪt] ['juːnɪfɔːrmz] [ænd; ənd] [pɪθ] ['helmɪts] [ænd; ənd] ['kærɪd] [smɔːl] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pærəˌlaɪzər] .

They	wore	white	uniforms	and	pith	helmets	and	carried	small	automatic	paralyzers	.
他们	穿着	白色的	制服	和	髓	头盔	和	携带	小的	自动的	麻痹剂	.

他们身穿白色制服，头戴遮阳帽，携带小型自动麻痹器。

[ə; eɪ] [kraʊd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kə'lekt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [gɑːrdz] ,

A	crowd	began	to	collect	behind	the	double	line	of	guards	,
一个	人群	开始	到	收集	在后面	这	双倍的	线	的	守卫	,

人群开始聚集在两道警卫防线后面。

[wɪtʃ] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɔːntlət] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['prɪzn] - [laɪk] ['strʌktʃər] .

which	ran	like	a	gauntlet	into	a	massive	prison	-	like	structure	.
哪个	跑	喜欢	一个	手套	进入	一个	大量的	监狱	-	喜欢	结构	.

这条路就像一条关卡，通往一个巨大的、如同监狱般的建筑。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [nɪk] [θɔːrp] [sed] , " [hɪəz] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "

From	behind	him	,	Nick	Thorp	said	,	"	Here's	an	old	friend	of	yours	.	"
从	在后面	他	,	缺口	索普	说	,	"	这里是	一个	老的	朋友	的	你的	.	"

尼克·索普从他身后说道："这是你的一位老朋友。"

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

"WHO?

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] , ['rekəgnaɪzd] [pri'silə] ['kæmərən] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

"	He	glanced	up	in	surprise	,	recognized	Priscilla	Cameron	grinning	at	him	with
"	他	瞥了一眼	向上	在	惊喜	,	认可	普里西拉	卡梅伦	咧嘴笑	在	他	和

[æn; ən] ['ɪmpɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

an	impish	expression	.
一个	顽皮的	表达	.

他惊讶地抬起头，认出普里西拉·卡梅隆正带着顽皮的表情对他咧嘴笑着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][krɪsp] [waɪt] [ʃɔːrts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] ['dʒækɪt] .

She	was	dressed	in	crisp	white	shorts	and	a	brief	jacket	.
她	曾是	穿着	在	脆	白色的	短裤	和	一个	简短的	夹克	.

她身穿干净利落的白色短裤和一件短外套。

[hɜːr; hər] [griːn] [her] ['wɔznt] [soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] .

Her	green	hair	wasn't	so	startling	as	it	had	been	aboard	ship	.
她	绿色的	头发	不是	所以	令人震惊	作为	它	有	到过	船上	船	.

她的绿头发不像在船上时那么引人注目了。

['dʒoʊəl][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] ['iːdn] [wɪð; wɪθ] [griːn] [her] , [wɪð; wɪθ]

Joel	had	noticed	other	women	on	the	street	of	Eden	with	green	hair	,	with
乔尔	有	注意到	其他	女性	在	这	街道	的	伊甸园	和	绿色的	头发	,	和

['jeloʊ] [her] ,

yellow	hair	,
黄色的	头发	,

乔尔注意到伊甸街上还有其他一些女人，她们有的长着绿头发，有的长着黄头发。

[wɪð; wɪθ][sə'riːzˌsə'riːs] , [vər'mɪljən] , [ʃɑːr'truːz] [her] .

with	cerise	,	vermillion	,	chartreuse	hair	.
和	樱桃红	,	朱红色	,	黄绿色	头发	.

头发呈樱桃红、朱红、黄绿色。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːbviəsli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [moʊd] [ʌv; əv]['æsgaːd] .

It	obviously	was	the	latest	mode	of	Asgard	.
它	明显地	曾是	这	最新的	模式	的	阿斯加德	.

这显然是阿斯加德的最新模式。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] , ['kɜːrn(ə)l] !

"	That's	the	one	,	Colonel	!
"	那就是	这	一	,	上校	!

"就是那个，上校！"

" [hiː; hi] [hɜːrd] [pri'silə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	he	heard	Priscilla	say	to	the	man	beside	her	.
"	他	听到	普里西拉	说	到	这	男人	旁	她	.

他听到普里西拉对她旁边的男人说。

" [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp][fɔːr; fər] [seɪl] .
" Be sure to notify me when he comes up for sale .
" 是 当然 到 通知 我 什么时候 他 来 向上 为了 销售 .

“他出售的时候一定要通知我。”

" ['dʒoʊəl] ['rednd] .
" Joel reddened .
" 乔尔 发红 .

乔尔脸涨红了。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] .
The colonel touched his cap .
这 上校 感动 他的 帽 .

上校摸了摸帽子。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] , [mɪs] ['kæmərən] .
" I'll be glad to , Miss Cameron .
" 患病的 是 高兴的 到 , 错过 卡梅伦 .

“我很乐意，卡梅伦小姐。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kæptɪn] - .
" He turned to Captain Goplerud .
" 他 转向 到 队长 - .

他转向戈普勒鲁德上尉。

" [muːv] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] , ['kæptɪn] .
" Move them inside , Captain .
" 移动 他们 里面 , 队长 .

“把他们移到里面去，船长。”

[ðeə(r)] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] .
They're not used to the suns .
它们是 不是 用过的 到 这 太阳 .

他们不习惯阳光。

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['krɔːsɪŋ] ? "
Have a good crossing ? "
有 一个 好的 过境 ? "

过马路顺利吗?

" ['rɑːt(ə)n] , " [sed] - .
" Rotten , " said Goplerud .
" 烂 , " 说 - .

“烂透了，”戈普勒鲁德说。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][get] - [ɪm] [ɔːf][maɪ][hændz] .
" I'm glad to get ' em off my hands .
" 我是 高兴的 到 得到 - 呃 离开 我的 双手 .

“我很高兴能把它们处理掉。”

[wɑːtʃ] [ðæt] ['feloʊ] - , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
Watch that fellow Hakkyt , by the way .
手表 那 同伴 - , 经过 这 方式 .

对了，注意那个哈基特人。

['hiːz] [ə; eɪ] ['kɪlər] .
He's a killer .
他是 一个 杀手 .

他是个杀手。

" [ðen] [ðə; ði][laɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .
" Then the line began to move .
" 然后 这 线 开始 到 移动 .

然后队伍开始移动。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [bɪ'jɑːnd] ['ɪrʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] .

He	had	been	carried	beyond	earshot	into	the	dim	warmth	of	the	prison	.
他	有	到过	携带	超过	听力范围	进入	这	暗淡	温暖	的	这	监狱	.

他被带进了昏暗温暖的监狱，远远超出了人们的听觉范围。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['tæmɪs]['rævɪts] [keɪm] ['sɔːftli] , [ɪn'sɪstəntli] [θruː] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['prɪzn] ['twaɪlaɪt]

The	voice	of	Tamis	Ravitz	came	softly	,	insistently	through	the	steaming	prison	twilight
这	嗓音	的	塔米斯	拉维茨	来了	轻轻	,	坚持不懈	通过	这	蒸煮	监狱	暮

. : .

塔米斯·拉维茨的声音轻柔而坚定地穿过监狱闷热的暮色传来。

" ['dʒoʊəl] .

"	Joel	.
"	乔尔	.

乔尔。

['dʒoʊəl] !

Joel	!
乔尔	!

乔尔!

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] ['hiːd] [bɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	He	swung	away	from	the	window	through	which	he'd	been	staring	at	the
"	他	摇摆	离开	从	这	窗户	通过	哪个	他会	到过	凝视	在	这

[striːmz] [ʌv; əv] [pə'destriənz] [ˌaʊt'saɪd] .

streams	of	pedestrians	outside	.
溪流	的	行人	外部	.

他猛地从窗户边转过身去，刚才他一直透过窗户凝视着窗外熙熙攘攘的行人。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

" [ðə; ði]['^ænələn][gɜːrl] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	The	Ganelon	girl	lowered	her	voice	.
"	这	加内隆	女孩	降低	她	嗓音	.

“加内隆女孩压低了声音。”

" [aɪv] [bɪn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][maɪ]['piːp(ə)l] . . . . "

"	I've	been	in	communication	with	my	people	.	.	.	.	"
"	我已经	到过	在	沟通	和	我的	人们	.	.	.	.	"

“我一直和我的族人保持联系……”

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" ['dʒoʊəl] ['kudnt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	Joel	couldn't	believe	his	ears	.
"	乔尔	不能	相信	他的	耳朵	.

乔尔简直不敢相信自己的耳朵。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [ʌn'fɪt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] .

For	two	days	the	Unfit	had	been	locked	in	the	prison	.
为了	二	天	这	不合格	有	到过	已锁定	在	这	监狱	.

这名不适任者已被关押在监狱两天。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bærəks] - [laɪk] [ruːm] .

All	of	them	in	a	single	barracks	-	like	room	.
全部	的	他们	在	一个	单身的	兵营	-	喜欢	房间	.

他们全都挤在一个像兵营一样的房间里。

[ðə; ði][gɜːrl]['hædnt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

The	girl	hadn't	been	out	of	his	sight	.
这	女孩	之前没有	到过	出去	的	他的	视线	.

那女孩一直都在他视线范围内。

" [haʊ] [ðə; ði]['devɪ(ə)l] . . . .

"	How	the	devil	.	.	.	.
"	如何	这	魔鬼	.	.	.	.

“魔鬼怎么会……”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [tæpt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɪm] ['fɔːrfɪŋgər] .

"	She	smiled	,	tapped	her	forehead	with	a	slim	forefinger	.
"	她	微笑	,	轻敲	她	前额	和	一个	苗条的	食指	.

她笑了，用纤细的食指轻点额头。

" [tə'lepəθi] ?

"	Telepathy	?
"	心灵感应	?

心灵感应?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

['dʒoʊəlz] [griːn] [aɪz] ['nærəud] .

Joel's	green	eyes	narrowed	.
乔尔的	绿色的	眼睛	范围缩小	.

乔尔的绿眼睛眯了起来。

['tæmɪs] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

Tamis	never	failed	to	astonish	him	.
塔米斯	绝不	失败的	到	震惊	他	.

塔米斯总能让他感到惊讶。

[ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hiːt] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

The	suffocating	heat	didn't	bother	her	in	the	least	.
这	令人窒息的	热	没有	打扰	她	在	这	至少	.

令人窒息的酷热丝毫没有影响到她。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [sprɔːld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][stɑːrk] ['neɪkɪd] .

The	other	prisoners	were	sprawled	about	the	floor	,	many	of	them	stark	naked	.
这	其他	囚犯	是	蔓延	关于	这	地面	,	许多	的	他们	斯塔克	裸	.

其他囚犯四仰八叉地躺在地板上，许多人一丝不挂。

[kloʊðz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tɔːrment] .

Clothes	of	any	kind	were	a	torment	.
衣服	的	任何	种类	是	一个	折磨	.

任何衣服都是一种折磨。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪg'zɜːrʃn] [brɔːt] ['fauntinz] [ʌv; əv] [swet] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪn] .

The	slightest	exertion	brought	fountains	of	sweat	pouring	from	the	skin	.
这	丝毫	用力	带来	喷泉	的	汗	浇注	从	这	皮肤	.

稍有活动就会汗如雨下。

[bʌt; bət]['tæmɪs] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [pər'spaɪr] .

But	**Tamis**	**wasn't**	**even**	**perspiring**	**.**
但	塔米斯	不是	甚至	出汗	.

但塔米斯甚至连汗都没出。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪv] [meɪd] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] .

She	**said**	**,**	**"**	**I've**	**made**	**my**	**report**	**.**
她	说	,	"	我已经	制成	我的	报告	.

她说：“我已经提交了报告。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿色死神城堡(Citadel of the Green Death)
第4/7页

[aɪv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n][fækts] .
I've **been** **given** **permission** **to** **tell** **you** **certain** **facts** **.**
我已经 到过 给定 允许 到 告诉 你 肯定 事实 .

我已获准告诉你一些事实。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pər'tɪkjələrli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?
Is **there** **anything** **you** **particularly** **want** **to** **know** **?**
是 那里 任何事物 你 特别 想 到 知道 ?

您有什么特别想了解的吗?

" ['dʒoʊəl] [skrætʃt] [ðə; ði] ['bristlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [fraund] .
" **Joel** **scratched** **the** **bristles** **on** **his** **chin** **,** **frowned** **.**
" 乔尔 刮痕 这 刷毛 在 他的 下巴 , 皱眉 .

乔尔挠了挠下巴上的胡茬，皱起了眉头。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [æskt] ['faɪnəli] , " [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ?
" **How** **is** **it** **,** **"** **he** **asked** **finally** **,** **"** **that** **the** **Ganelons** **have** **never** **been** **discovered** **?**
" 如何 是 它 , " 他 问 最后 , " 那 这 - 有 绝不 到过 发现 ?

“为什么加内隆人一直没有被发现？”他最后问道。

" [æn; ən] ['ɪmpɪʃ] [grɪn] [krɔːst] [hɜːr; hər] [smuːð] ['elfɪn] [fitʃər] .
" **An** **impish** **grin** **crossed** **her** **smooth** **elfin** **features** **.**
" 一个 顽皮的 咧嘴笑 交叉 她 光滑的 精灵 特征 .

“她光滑如精灵般的脸上浮现出一抹顽皮的笑容。”

" [prə'fesər] [liːdəl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [raɪt] . "
" **Professor** **Liedl** **was** **almost** **right** **.** **"**
" 教授 利德尔 曾是 几乎 正确的 . "

“利德尔教授的说法基本正确。”

" ['kæməflɑːʒ] ? "
" **Camouflage** **?** **"**
" 伪装 ? "

“伪装？ ”

" [jes] . ['ment(ə)l] ['kæməflɑːʒ] .
" **Yes** **.** **Mental** **camouflage** **.**
" 是的 . 精神的 伪装 .

“是的。心理伪装。”

[ɪz] ['eniwʌn] ['wɑtʃɪŋ] ?
Is **anyone** **watching** **?**
是 任何人 观看 ?

有人在看吗?

" ['dʒoʊəl] [glɑːnst] [ə'baʊt] ['swɪftli] .
" **Joel** **glanced** **about** **swiftly** **.**
" 乔尔 瞥了一眼 关于 迅速地 .

乔尔迅速环顾四周。

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

" ['tæmɪs] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [ˌʌn'zipt] [ðə; ði] ['kʌvərɔːlz] .

"	Tamis	put	her	hand	to	her	throat	,	unzipped	the	coveralls	.
"	塔米斯	放	她	手	到	她	喉	,	解压	这	连体工作服	.

塔米斯把手放在喉咙上，拉开了连体工作服的拉链。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪnjuəs] ['muːvmənt] , [ʃiː; ʃi] [friːd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

With	a	sinuous	movement	,	she	freed	her	shoulders	.
和	一个	蜿蜒	移动	,	她	自由	她	肩膀	.

她身姿曼妙地舒展了双肩。

[ðə; ði] ['bægi] ['gɑːrmənt] [fel] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['æŋklz] .

The	baggy	garment	fell	about	her	ankles	.
这	宽松的	服装	跌倒	关于	她	脚踝	.

那件宽松的衣服滑落到她的脚踝处。

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

She	stepped	out	of	them	—	and	disappeared	.
她	步	出去	的	他们	—	和	消失	.

她从他们中间走了出来——然后消失了。

['lɪtərəli] !

Literally	!
字面上地	!

字面上地！

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['dʒoʊəl] [ə; eɪ] [fʊl] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['penətreɪt] .

It	took	Joel	a	full	moment	for	the	realization	to	penetrate	.
它	采取	乔尔	一个	满的	片刻	为了	这	实现	到	穿透	.

乔尔过了好一会儿才明白过来。

['hiːd] [kɔːt] [wʌn] [ə'restɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['tæmɪs] , [nuːd] [laɪk] [ə; eɪ] [slɪm] ['mɑːrb(ə)l] ['stætʃuː] .

He'd	caught	one	arresting	glimpse	of	Tamis	,	nude	like	a	slim	marble	statue	.
他会	捕捉	一	逮捕	一瞥	的	塔米斯	,	裸体	喜欢	一个	苗条的	大理石	雕像	.

他瞥见了塔米斯一丝不挂的模样，她像一尊纤细的大理石雕像。

[ðen] [ʃiːd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] ,

Then	she'd	disappeared	into	the	hot	,
然后	棚	消失	进入	这	热的	,

然后她就消失在炎热的空气中了，

['fɜːrtl] [smelɪŋ] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

fertile	smelling	air	like	a	grain	of	sugar	in	a	glass	of	water	.
沃	闻起来	空气	喜欢	一个	粮食	的	糖	在	一个	玻璃	的	水	.

空气中弥漫着肥沃的气息，就像一杯水中有一粒糖。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [sent] [hɜːr; hər] .

Suddenly	he	realized	that	he	could	still	scent	her	.
突然	他	已实现	那	他	可以	仍然	香味	她	.

他突然意识到自己还能闻到她的气味。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ʃɑːrpli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪliən] , ['flaʊər] - [laɪk] ['oʊdər] .

He	became	sharply	aware	of	that	alien	,	flower	-	like	odor	.
他	成为	尖锐地	意识到的	的	那	外星人	,	花	-	喜欢	气味	.

他敏锐地察觉到了那种陌生的、类似花香的气味。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['gɪg(ə)l] , [wɜːrl] [ə'raʊnd] .

He	heard	her	giggle	,	whirled	around	.
他	听到	她	傻笑	,	旋转	大约	.

他听到她咯咯的笑声，猛地转过身去。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɑːt] [sɪks] [fiːt] [ɔːf] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

She	was	standing	not	six	feet	off	,	regarding	him	with	an	amused	expression	.
她	曾是	常设	不是	六	脚	离开	,	关于	他	和	一个	觉得好笑	表达	.

她站在离他不到六英尺的地方，带着一丝玩味的表情看着他。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
" How did you do it ?
" 如何 做过 你 做 它 ?

你是怎么做到的?

" ['dʒoʊəl] [blə:tid] [aʊt] .
" Joel blurted out .
" 乔尔 脱口而出 出去 .

乔尔脱口而出。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" It is difficult to explain .
" 它 是 难的 到 解释 .

“这很难解释。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][wɜːrdz][ɪn][jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [wʌt] [aɪ][dʒʌst][dɪd] .
You have no words in your language to signify what I just did .
你 有 不 字 在 你的 语言 到 表示 什么 我 只是 做过 .

你的语言中没有词语可以表达我刚才所做的事。

[aɪ] — [aɪ] [rɪ'muːvd] [maɪ'self][frʌm; frəm][jʊr; jər][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] . "
I — I removed myself from your range of vision . "
我 — 我 已移除 我 从 你的 范围 的 想象 . "

我……我让自己不在你的视线范围内。

" [hel] !
" Hell !
" 地狱 !

“地狱!

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

" [ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ə'gen] .
" She tapped her forehead again .
" 她 轻敲 她 前额 再次 .

她又敲了敲额头。

" [its] [dʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .
" It's done with an understanding of the nervous system .
" 它是 完毕 和 一个 理解 的 这 紧张的 系统 .

“这是在了解神经系统的基础上完成的。”

" ['dʒoʊəl][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
" Joel stared at her without any sign of comprehension .
" 乔尔 凝视 在 她 没有 任何 符号 的 理解 .

乔尔呆呆地看着她，一副茫然不知所措的样子。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] ?
" How can I make it clear ?
" 如何 能 我 制作 它 清除 ?

我该如何表达清楚呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['helpləsli] .
" she asked helplessly .
" 她 问 无助地 .

她无助地问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [saʊndz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪk'stend] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv]

"	There	are	sounds	you	can't	hear	because	they	extend	beyond	the	range	of
"	那里	是	声音	你	不能	听到	因为	他们	延长	超过	这	范围	的

['hjuːmən] [ɪrz] .

human	ears	.
人类	耳朵	.

“有些声音你听不到，因为它们超出了人类耳朵的听觉范围。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['limits][tuː; tə][jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n] [tuː] .

There	are	limits	to	your	vision	too	.
那里	是	限制	到	你的	想象	也	.

你的视力也是有限的。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'muːvd] [maɪ'self] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] ['limits] .

And	I	removed	myself	beyond	those	limits	.
和	我	已移除	我	超过	那些	限制	.

我让自己超越了那些界限。

" [hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , " [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər] ['fɪksɪdli] .

"	He	said	,	"	Oh	,	"	continuing	to	regard	her	fixedly	.
"	他	说	,	"	哦	,	"	继续	到	看待	她	固定地	.

他说：“哦，”继续目不转睛地看着她。

[ðen] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ['eni] [taɪm] . "

Then	,	"	You	could	escape	any	time	.	"
然后	,	"	你	可以	逃脱	任何	时间	.	"

然后，“你随时都可以逃脱。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

"	Yes	,	"	she	admitted	.
"	是的	,	"	她	承认	.

“是的，”她承认道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ][dʒɑːb] .

"	But	this	is	my	job	.
"	但	这	是	我的	工作	.

但这是我的工作。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . "

I	don't	want	to	escape	.	"
我	不	想	到	逃脱	.	"

我不想逃跑。

" [wʌt] [ɪg'zæktli][ɪz][jʊr; jər][dʒɑːb] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What	exactly	is	your	job	?	"	he	demanded	.
"	什么	确切地	是	你的	工作	?	"	他	要求	.

“你的工作究竟是什么？”他质问道。

" [ɪn'telɪdʒəns] .

"	Intelligence	.
"	智力	.

“智力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]['hjuːmənz] [huː]

There	are	many	of	us	,	both	men	and	women	disguised	as	humans	who
那里	是	许多	的	我们	,	两个都	男人	和	女性	伪装	作为	人类	WHO

['sɜːrkjəleɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɪt] . "

circulate	among	the	Unfit	.	"
流通	之中	这	不合格	.	"

我们当中有许多人，男女都有，伪装成人类，混迹于不适者之中。

" [ðen] — ?
" **Then** **—** **?**
" 然后 — ?

“然后-?

" ['dʒoʊəl] ['prɑ:mptɪd] .
" **Joel** **prompted** **.**
" 乔尔 提示 .

乔尔提示道。

" [ðen] [wi:; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pɔ:rts] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪŋkəz] . "
" **Then** **we** **make** **our** **reports** **to** **the** **Thinkers** **.** **"**
" 然后 我们 制作 我们的 报告 到 这 思想家 . "

然后我们向思想家们汇报工作。

" [ju:v] ['menʃ(ə)nd] [ði:z] ['θɪŋkəz] [bɪ'fɔ:r] .
" **You've** **mentioned** **these** **Thinkers** **before** **.**
" 你已经 提及 这些 思想家 前 .

你以前也提到过这些思想家。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "
Who **are** **they** **?** **"**
WHO 是 他们 ? "

他们是谁?

" ['aʊər; ɑ:r] ['saɪəntɪsts] .
" **Our** **scientists** **.**
" 我们的 科学家 .

“我们的科学家。

['aʊər; ɑ:r] [waɪz] [men] .
Our **wise** **men** **.**
我们的 明智的 男人 .

我们的智者们。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'brʌptli] .
" **She** **paused** **,** **changed** **the** **subject** **abruptly** **.**
" 她 暂停 , 已更改 这 主题 突然 .

她顿了顿，突然转移了话题。

" [tə'deɪ] , ['dʒoʊəl] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][soʊld] . "
" **Today** **,** **Joel** **,** **we** **are** **to** **be** **sold** **.** **"**
" 今天 , 乔尔 , 我们 是 到 是 卖 . "

“乔尔，今天我们要被卖掉。”

" [dæm] !
" **Damn** **!**
" 该死 !

“该死!

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔ:ld] , [rɪ'membərɪŋ] [pri'silə] ['kæmɜ-ənz] [θret] [tu:; tə] [bai] [hɪm; ɪm] .
" **He** **was** **appalled** **,** **remembering** **Priscilla** **Cameron's** **threat** **to** **buy** **him** **.**
" 他 曾是 震惊 , 记住 普里西拉 卡梅伦的 威胁 到 买 他 .

“他感到震惊，因为他想起了普里西拉·卡梅伦威胁要买下他的事情。”

" ['dʒoʊəl] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['ɜ:rnɪstli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] [naʊ] .
" **Joel** **,** **"** **she** **went** **on** **earnestly** **,** **"** **you** **are** **one** **of** **us** **now** **.**
" 乔尔 , " 她 去 在 切实 , " 你 是 一 的 我们 现在 .

“乔尔,”她认真地说，“你现在是我们的一员了。”

[ðə; ði] ['θɪŋkəz] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
The **Thinkers** **have** **a** **job** **for** **you** **.** **"**
这 思想家 有 一个 工作 为了 你 . "

思想家们有一项任务要交给你。

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
" **For me ?** "
" 为了 我 ? "

“为我？”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

['ɑːbviəsli] [pri'silə] ['kæmərən] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] , ['dʒoʊəl] .
Obviously Priscilla Cameron is interested in you , Joel .
明显地 普里西拉 卡梅伦 是 感兴趣的 在 你 , 乔尔 .

很明显，普里西拉·卡梅隆对你有意思，乔尔。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
You must play up to her .
你 必须 玩 向上 到 她 .

你必须讨好她。

[its] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [wiːv] [hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ][spaɪ][kloʊz][tuː; tə] ['gʌvərnər] ['kæmərən] . . . . "
It's the first chance we've had to get a spy close to Governor Cameron . . . . "
它是 这 第一的 机会 我们已经 有 到 得到 一个 间谍 关闭 到 州长 卡梅伦 . . . . "

这是我们第一次有机会派间谍接近卡梅伦州长……

" [hel] , ['tæmɪs] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'teɪst] .
" Hell , Tamis , " he interrupted with an expression of distaste .
" 地狱 , 塔米斯 , " 他 中断 和 一个 表达 的 厌恶 .

“见鬼，塔米斯，”他带着厌恶的表情打断道。

" [aɪ][kɑːnt][duː][ðæt] ! "
" I can't do that ! "
" 我 不能 做 那 ! "

“我做不到！”

" [bʌt; bət] , ['dʒoʊəl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] !
" But , Joel , you must !
" 但 , 乔尔 , 你 必须 !

但是，乔尔，你必须这样做！

[nɑːt]['iːv(ə)n][maɪ]['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .
Not even my people have been able to get into the palace .
不是 甚至 我的 人们 有 到过 有能力的 到 得到 进入 这 宫殿 .

就连我的人都进不去宫殿。

" [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] ['kwɪkənd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" His green eyes quickened with interest .
" 他的 绿色的 眼睛 加速 和 兴趣 .

“他那双绿色的眼睛闪烁着兴趣。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðəm'selvz] ['evriwer] [els] .
They've been able to insinuate themselves everywhere else .
他们有 到过 有能力的 到 暗示 他们自己 到处 别的 .

他们已经能够渗透到其他各个角落。

" ['tæmɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Tamis shook her head .
" 塔米斯 摇晃 她 头 .

塔米斯摇了摇头。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] !
" We don't know !
" 我们 不 知道 !

我们不知道!

['dʌzənz] [ʌv; əv] - [hæv; həv] [slɪpt] ['ɪntuː] ['gʌvərnər] ['kæmɝənz] ['pæləs] .
Dozens of Ganelons have slipped into Governor Cameron's palace .
几十个 的 - 有 滑倒了 进入 州长 卡梅伦的 宫殿 .

数十名加内隆人潜入了卡梅伦总督的宫殿。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [ˌtelɪ'pæθɪk] [rɪ'pɔːrts] .
For a while we continue to receive their telepathic reports .
为了 一个 尽管 我们 继续 到 收到 他们的 心灵感应 报告 .

一段时间以来，我们持续收到他们的心灵感应报告。

[ðen] ['nʌθɪŋ] !
Then nothing !
然后 没有什么 !

然后就什么都没有了!

" [hiː; hi] [sed] : " [let] [ˌem 'iː] [get] [ðɪs] [streɪt] .
" He said : " Let me get this straight .
" 他 说 : " 让 我 得到 这 直的 .

他说："让我捋一捋。"

[ðə; ði] - [hæv; həv] [sent] [spaɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['sɪmpli]
The Ganelons have sent spies into the palace and all of them have simply
这 - 有 发送 间谍 进入 这 宫殿 和 全部 的 他们 有 简单地
['vænɪʃt] ?
vanished ?
消失了 ?

加内隆家族派间谍潜入宫廷，但他们全都神秘失踪了?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [bʌt; bət] [huː] [dɪ'tektɪd] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l] ? "
" But who detected them , if they were invisible ? "
" 但 WHO 检测到 他们 , 如果 他们 是 无形的 ? "

"但如果它们是隐形的，谁又能发现它们呢？"

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] .
" We don't know .
" 我们 不 知道 .

我们不知道。

[oʊ] , ['dʒoʊəl] , [ðæts] [waɪ] [its] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [əb'teɪn] [pri'silə] ['kæmɝənz]
Oh , Joel , that's why it's so important for you to obtain Priscilla Cameron's
哦 , 乔尔 , 那就是 为什么 它是 所以 重要的 为了 你 到 获得 普里西拉 卡梅伦的
['kɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

哦，乔尔，这就是为什么赢得普里西拉·卡梅隆的信任对你如此重要的原因。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'skriːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lʌvəz] .
Women are — are indiscreet with their lovers .
女性 是 — 是 轻率 和 他们的 恋人 .

女人对情人很不谨慎。

" ['dʒoʊəl] [lʊkt] [ʃɑːkt] .
" Joel looked shocked .
" 乔尔 看起来 震惊 .

乔尔看起来很震惊。

" [bʌt; bət]['dʒoʊəl] , [ʃiːl] [bai] [juː; jʊ] ['eniweɪ] !
" But Joel , she'll buy you anyway !
" 但 乔尔 , 壳 买 你 反正 !

“但是乔尔，她反正都会买下你的！”

[juːl] [hæv; həv][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
You'll have the run of the palace .
你会 有 这 跑步 的 这 宫殿 .

你将可以随意出入整个宫殿。

[sleɪvz] [hɪr] [θɪŋz] [ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] [noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] !
Slaves hear things and see things no one else can !
奴隶 听到 事物 和 看 事物 不 一 别的 能 !

奴隶能听到和看到别人听不到和看不到的东西!

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [sɔː] [hɪm; ɪm] ['weɪvərɪŋ] , ['hɜːrid] [ɑːn] .
" She paused , saw him wavering , hurried on .
" 她 暂停 , 锯 他 摇摆不定 , 慌忙 在 .

她停顿了一下，看到他犹豫不决，便加快了脚步。

" [wɪə(r)] [blaɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmwʌn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
" We're blind without someone close to the governor .
" 是 瞎的 没有 某人 关闭 到 这 州长 .

“如果没有州长身边的人，我们就如同盲人一般。”

[ðə; ði] ['θɪŋkəz] [ɑːr; ər] ['wɜːrid] .
The Thinkers are worried .
这 思想家 是 担心 .

思想家们感到担忧。

[ðeə(r)] ['hoʊldɪŋ] [ɔːf] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] ['ðætəl] [stɑːrt][ðə; ði][rɪ'voʊlt] . "
They're holding off , afraid to give the word that'll start the revolt . "
它们是 保持 离开 , 害怕的 到 给 这 单词 那将 开始 这 反叛 . "

他们按兵不动，害怕发出会引发叛乱的消息。

" [haʊ] [nɪr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" How near is it ?
" 如何 靠近 是 它 ?

“有多近？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] .
" We're ready to strike .
" 是 准备好 到 罢工 .

“我们准备发动攻击。”

[ðə; ði] [ʌn'fɪt] [hæv; həv]['stoʊlən][ɑːrmz] , [bɪlt] ['siːkrət] [lə'bɔrətəriz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
The Unfit have stolen arms , built secret laboratories in the jungle .
这 不合格 有 被盗 武器 , 建造 秘密 实验室 在 这 丛林 .

不称职者窃取了武器，并在丛林中建立了秘密实验室。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [der] [goʊ] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [noʊz] .
But we don't dare go ahead until we find out how much the governor knows .
但 我们 不 敢 去 前方 直到 我们 寻找 出去 如何 很多 这 州长 知道 .

但是，在我们弄清楚州长究竟知道多少之前，我们不敢贸然行动。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['blʌndərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .

We	may	be	blundering	into	a	trap	.
我们	可能	是	笨拙	进入	一个	陷阱	.

我们可能正在一步步走进陷阱。

" ['dʒoʊəl] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	Joel	drew	a	deep	breath	.
"	乔尔	画	一个	深的	气息	.

乔尔深吸了一口气。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] [rɪ'lʌktəntli] , " [aɪl] [traɪ] .

"	All	right	,	"	he	agreed	reluctantly	,	"	I'll	try	.
"	全部	正确的	,	"	他	同意	勉强	,	"	患病的	尝试	.

“好吧，”他勉强同意道，“我会试试。”

[haʊ] [duː][aɪ] [pæs] [maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] — [ɪf] [aɪ] [get] ['eni] ?

How	do	I	pass	my	information	on	—	if	I	get	any	?
如何	做	我	经过	我的	信息	在	—	如果	我	得到	任何	?

如果我获得任何信息，我该如何传递这些信息?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .

"	She	looked	relieved	.
"	她	看起来	松了口气	.

她看起来如释重负。

" [ðə; ði] ['θɪŋkəz] [wɪl] ['kɑːntækt][juː; jʊ] .

"	The	Thinkers	will	contact	you	.
"	这	思想家	将要	接触	你	.

“思想家们会联系你。”

" [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] ['prɪzn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

"	A	yell	from	outside	their	prison	interrupted	her	.
"	一个	叫喊	从	外部	他们的	监狱	中断	她	.

“监狱外传来一声喊叫，打断了她的话。”

['sʌmbɑːdi] [bluː] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

Somebody	blew	a	whistle	.
某人	吹	一个	哨	.

有人吹哨了。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ʃaʊts] , ['mjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] , [riːtʃt] [ðem; ðəm] ['feɪntli] .

A	chorus	of	shouts	,	muted	by	the	thick	walls	,	reached	them	faintly	.
一个	合唱	的	喊叫	,	静音	经过	这	厚的	墙壁	,	达到	他们	淡淡的	.

一阵喊叫声被厚厚的墙壁阻隔，隐隐约约地传到他们耳中。

['dʒoʊəl] [swʌŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Joel	swung	toward	the	door	.
乔尔	摇摆	朝向	这	门	.

乔尔猛地朝门口走去。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sterɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː] .

The	prisoners	were	all	staring	in	that	direction	too	.
这	囚犯	是	全部	凝视	在	那	方向	也	.

囚犯们也都朝着那个方向望去。

[nɪk] [θɔːrp] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə]['dʒoʊəl][ænd; ənd]['tæmɪs] .

Nick	Thorp	scrambled	to	his	feet	,	came	over	to	Joel	and	Tamis	.
缺口	索普	打乱	到	他的	脚	,	来了	超过	到	乔尔	和	塔米斯	.

尼克·索普迅速站起身，走到乔尔和塔米斯身边。

" [wɒts] [ðə; ði] [fʌs] ?

"	What's	the	fuss	?
"	是什么	这	大惊小怪	?

“有什么大惊小怪的？”

" ['tæmɪs] [ʃ'rʌgd] ['neɪkɪd] ['aɪvəri] ['ʃəuldəz] .

"	Tamis	shrugged	naked	ivory	shoulders	.
"	塔米斯	耸了耸肩	裸	象牙	肩膀	.

塔米斯耸了耸裸露的象牙色肩膀。

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kʌvərɔ:lz] , [ə; eɪ] [fraʊn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['aɪˌbraʊz] .

She	slipped	into	her	coveralls	,	a	frown	tugging	at	her	eyebrows	.
她	滑倒了	进入	她	连体工作服	,	一个	皱眉	拉扯	在	她	眉毛	.

她穿上工作服，眉头紧锁，一脸不悦。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['saɪrən] [tɜ:rnd] [lu:s] [laɪk] [ə; eɪ][blæst][frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['trʌmpɪt] .

Suddenly	a	siren	turned	loose	like	a	blast	from	the	last	trumpet	.
突然	一个	警笛	转向	松动的	喜欢	一个	爆炸	从	这	最后的	喇叭	.

突然，一声警报响起，如同末日号角吹响。

['dʒoʊəl] [dʒʌmpt] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] .

Joel	jumped	involuntarily	.
乔尔	跳了起来	不由自主	.

乔尔不由自主地跳了起来。

" ['sʌmˌwənz] [ɪ'skeɪpt] !

"	Someone's	escaped	!
"	某人的	逃脱	!

有人逃跑了！

" ['tæmɪs] [gɑ:spt] .

"	Tamis	gasped	.
"	塔米斯	倒吸一口气	.

塔米斯倒吸了一口气。

[ðə; ði] [dɔ:r] [bɜ:rst]['oʊpən] .

The	door	burst	open	.
这	门	爆裂	打开	.

门猛地被撞开了。

[gɑ:rdz] [spɪld] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['prɪzn] .

Guards	spilled	into	their	prison	.
卫兵	洒了	进入	他们的	监狱	.

狱警涌入监狱。

[ðeɪ] [wɔ:r] [waɪt] [ʃɔ:rts] [ænd; ənd]['tju:nɪks][ænd; ənd] ['kærid] ['pærəˌlaɪzər] .

They	wore	white	shorts	and	tunics	and	carried	paralyzers	.
他们	穿着	白色的	短裤	和	束腰外衣	和	携带	麻痹剂	.

他们身穿白色短裤和束腰外衣，携带麻醉剂。

[ðə; ði] ['dæpər] ['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]['dʒɑ:nti] .

The	dapper	colonel	was	no	longer	jaunty	.
这	衣着考究	上校	曾是	不	更长	轻快的	.

那位衣冠楚楚的上校不再神采奕奕了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] .

His	face	was	red	.
他的	脸	曾是	红色的	.

他脸涨得通红。

" [laɪn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] !

"	Line	up	against	the	wall	!
"	线	向上	反对	这	墙	!

“靠墙排好队！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [toʊn] .

"	he	shouted	in	a	furious	tone	.
"	他	喊叫	在	一个	狂怒	语气	.

他愤怒地喊道。

['dʒoʊəl] [fel] ['ɪntuː] [laɪn] [bɪ'saɪd] ['tæmɪs] [ænd; ənd] [θɔːrp] .

Joel	**fell**	**into**	**line**	**beside**	**Tamis**	**and**	**Thorp**	**.**
乔尔	跌倒	进入	线	旁	塔米斯	和	索普	.

乔尔跟在塔米斯和索普旁边排成一列。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['mʌstər] , [bɑːrkt] , " ['ælɪn] ! "

The	**colonel**	**opened**	**the**	**muster**	**,**	**barked**	**,**	**"**	**Allyn**	**!**	**"**
这	上校	打开	这	鼓起	,	吠叫	,	"	艾琳	!	"

上校开始点名，厉声喝道："艾伦！"

" [hɪr] . "

"	**Here**	**.**	**"**
"	这里	.	"

"这里。"

" - ! "

"	**Aus'l**	**!**	**"**
"	-	!	"

"Aus'l！"

" [hɪr] . "

"	**Here**	**.**	**"**
"	这里	.	"

"这里。"

" ['beɪdən] ! "

"	**Baden**	**!**	**"**
"	巴登	!	"

"巴登！"

" [hɪr] .

"	**Here**	**.**
"	这里	.

"这里。

" [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , ['dʒoʊəl][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] ['juːnɪfɔːrmd] [gɑːrd] [sprɔːld] [ɑːn]

"	**Through**	**the**	**open**	**door**	**,**	**Joel**	**could**	**see**	**a**	**white**	**uniformed**	**guard**	**sprawled**	**on**
"	通过	这	打开	门	,	乔尔	可以	看	一个	白色的	制服	警卫	蔓延	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	**floor**	**.**
这	地面	.

透过敞开的门，乔尔看到一名身穿白色制服的警卫瘫倒在地。

[blʌd] ['trikld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər]

Blood	**trickled**	**from**	**his**	**mouth**	**and**	**nose**	**and**	**the**	**doctor**	**was**	**fussing**	**over**
血	涓涓细流	从	他的	嘴	和	鼻子	和	这	医生	曾是	唠叨	超过

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

鲜血从他的口鼻中缓缓流出，医生正在对他进行紧急救治。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ði]['diːz] .

The	**colonel**	**reached**	**the**	**D's**	**.**
这	上校	达到	这	的	.

上校到达了D点。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " - .

Then	**he**	**said**	**,**	**"**	**Eriss**	**.**
然后	他	说	,	"	-	.

然后他说："厄里斯。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

"	**There**	**was**	**no**	**answer**	**.**
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

" - !

"	**Eriss**	**!**	
"	-	!	

“厄里斯！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	**he**	**repeated**	**.**
"	他	重复	.

他重复道。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ɪk'sploʊsɪv] .

The	**silence**	**was**	**explosive**	**.**
这	沉默	曾是	爆炸物	.

寂静中透着一股爆炸性的力量。

[noʊ][wʌn] [briːðd] .

No	**one**	**breathed**	**.**
不	一	呼吸	.

没有人呼吸。

['dʒoʊəl] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .

Joel	**craned**	**his**	**neck**	**,**	**looked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**line**	**.**
乔尔	起重机	他的	脖子	,	看起来	向上	和	向下	这	线	.

乔尔伸长脖子，上下打量着队伍。

[ðə; ði] ['ʃægi] [eks] - ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəsli] ['æbsənt] !

The	**shaggy**	**ex**	**-**	**surgeon**	**was**	**conspicuously**	**absent**	**!**
这	毛茸茸	前任	-	外科医生	曾是	显眼地	缺席的	!

那位头发蓬乱的前外科医生竟然不见踪影！

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [swɔːr] .

The	**colonel**	**swore**	**.**
这	上校	发誓	.

上校咒骂了一声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][æn; ən] ['ʌndər] - ['ɑːfɪsər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

He	**turned**	**on**	**an**	**under**	**-**	**officer**	**at**	**his**	**elbow**	**.**
他	转向	在	一个	在下面	-	官	在	他的	弯头	.

他转身攻击了身边的一名下级军官。

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] !

"	**That's**	**the**	**man**	**!**
"	那就是	这	男人	!

“就是他！”

" [hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] .

"	**he**	**said**	**savagely**	**.**
"	他	说	野蛮地	.

他恶狠狠地说。

" [get] [hɪz; ɪz] ['dɔːsieɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði]['teləˌvaɪzər] [ɪ'miːdiətli] !

"	**Get**	**his**	**dossier**	**and**	**put**	**his**	**picture**	**on**	**the**	**televisor**	**immediately**	**!**
"	得到	他的	卷宗	和	放	他的	图片	在	这	电视机	立即地	!

“立即拿到他的档案，把他的照片放到电视上！”

" [ðə; ði] ['ʌndər] - ['ɑːfɪsər] [sprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['ɔːlmoʊst] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]

"	The	under	-	officer	sprinted	from	the	room	,	almost	collided	with	a	man
"	这	在下面	-	官	冲刺	从	这	房间	,	几乎	碰撞	和	一个	男人

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzn] .

entering	the	prison	.
进入	这	监狱	.

“那名警官从房间里飞奔出来，差点撞上一个正要进监狱的人。”

['dʒoʊəl] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [gɑːrd] ['huːd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Joel	saw	that	it	was	the	guard	who'd	been	lying	unconscious	outside	the	door	.
乔尔	锯	那	它	曾是	这	警卫	谁会	到过	说谎	无意识	外部	这	门	.

乔尔发现躺在门外昏迷不醒的是那个守卫。

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] [blʌd] - ['spætəd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]

His	white	uniform	was	blood	-	spattered	and	he	was	holding	a
他的	白色的	制服	曾是	血	-	溅射	和	他	曾是	保持	一个

['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] .

handkerchief	to	his	nose	.
手帕	到	他的	鼻子	.

他白色的制服上溅满了血迹，他正用手帕捂着鼻子。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æskt] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [vɔɪs] ,

The	colonel	caught	sight	of	him	at	the	same	time	,	asked	in	a	cold	voice	,
这	上校	捕捉	视线	的	他	在	这	相同的	时间	,	问	在	一个	寒冷的	嗓音	,

上校同时看到了他，冷冷地问道：

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	What	happened	to	you	?
"	什么	发生	到	你	?

“你怎么了？

" [ðə; ði] [gɑːrd] [lʊkt] [ʌn'hæpi] .

"	The	guard	looked	unhappy	.
"	这	警卫	看起来	不开心	.

警卫看起来很不高兴。

" [ðɪs] ['feloʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	This	fellow	called	me	to	the	door	.
"	这	同伴	称为	我	到	这	门	.

“这个人叫我到门口。”

[hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

He	asked	to	see	you	.	"
他	问	到	看	你	.	"

他想见你。

" [siː] [ˌem 'iː] ? "

"	See	me	?	"
"	看	我	?	"

“看到我了吗？”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[hiː; hi] [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

He	said	some	of	the	prisoners	were	planning	to	escape	.
他	说	一些	的	这	囚犯	是	规划	到	逃脱	.

他说，一些囚犯正计划越狱。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	wouldn't	tell	me	about	it	.
他	不会	告诉	我	关于	它	.

他不肯告诉我这件事。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] . . . . "

I	was	taking	him	to	you	.	.	.	"
我	曾是	采取	他	到	你	.	.	.	"

我正要带他去找你.....

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] ?

"	Why	did	you	let	him	out	?
"	为什么	做过	你	让	他	出去	?

你为什么放他出去?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

Why	didn't	you	send	for	me	?
为什么	没有	你	发送	为了	我	?

你为什么不派人来接我?

" [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['brɪt(ə)l] [æz; əz] [aɪs] .

"	The	colonel's	voice	was	brittle	as	ice	.
"	这	上校的	嗓音	曾是	脆	作为	冰	.

上校的声音冰冷刺骨。

" [hiː; hi] ['æktɪd] ['fraɪt(ə)nd] , [sɜːr] .

"	He	acted	frightened	,	sir	.
"	他	行动	害怕	,	先生	.

先生，他表现得很害怕。

[sed] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['teɪkən] [aʊt] . "

Said	they	would	kill	him	if	he	wasn't	taken	out	.	"
说	他们	会	杀	他	如果	他	不是	已采取	出去	.	"

他们说如果不把他带走，就会杀了他。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[ðen] [hiː; hi] [hɪt] [juː; jʊ] .

Then	he	hit	you	.
然后	他	打	你	.

然后他就打了你。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Is	that	it	?	"
是	那	它	?	"

就这样吗?

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

As	I	was	locking	the	door	after	him	.
作为	我	曾是	锁定	这	门	后	他	.

我正准备在他身后锁门。

[aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] ['pærəˌlaɪzər] .

I	dropped	the	paralyzer	.
我	掉落	这	麻痹剂	.

我把麻痹剂掉地上了。

[hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] .

He	snatched	it	and	turned	it	on	me	.
他	抢夺	它	和	转向	它	在	我	.

他一把抢过它，反过来对着我。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [els] .

I	don't	remember	anything	else	.
我	不	记住	任何事物	别的	.

我不记得其他事了。

" [ðə; ði] [gɑːrd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	The	guard	hesitated	.
"	这	警卫	犹豫了一下	.

守卫犹豫了一下。

" [dɪd][hiː; hi][get] [ə'weɪ] , [sɜːr] ? "

"	Did	he	get	away	,	sir	?	"
"	做过	他	得到	离开	,	先生	?	"

“他逃脱了吗，先生？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

From	the	roof	.
从	这	屋顶	.

从屋顶上。

['helɪkɑːptər] .

Helicopter	.
直升机	.

直升机。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	The	colonel	turned	on	his	heel	,	marched	from	the	room	.
"	这	上校	转向	在	他的	脚跟	,	行军	从	这	房间	.

上校转身，大步走出了房间。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪð'druː] .

The	guards	withdrew	.
这	守卫	退出	.

卫兵们撤退了。

['dʒoʊəl][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [skriːmz] [ʌv; əv]['saiərinz]['raɪzɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] .

Joel	could	hear	the	wailing	screams	of	sirens	rising	all	over	the	city	.
乔尔	可以	听到	这	哀嚎	尖叫	的	警报器	上升	全部	超过	这	城市	.

乔尔能听到城市各处传来凄厉的警笛声。

" [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][hiː; hi] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ?

"	But	where	can	he	escape	to	?
"	但	在哪里	能	他	逃脱	到	?

但他能逃到哪里去呢?

" ['dʒoʊəl] [æskt] .

"	Joel	asked	.
"	乔尔	问	.

乔尔问道。

['tæmɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['soʊbər] [glæns] , ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

Tamis	gave	him	a	sober	glance	,	lowered	her	voice	.
塔米斯	给予	他	一个	清醒	瞥一眼	,	降低	她	嗓音	.

塔米斯严肃地看了他一眼，压低了声音。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['bændz][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpt] [sɜːfs] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

"	There	are	half	a	dozen	bands	of	escaped	serfs	in	the	jungle	.
"	那里	是	一半	一个	打	乐队	的	逃脱	农奴	在	这	丛林	.

“丛林里有六伙逃跑的农奴。”

[maɪ]['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm] .

My	people	have	been	protecting	them	.
我的	人们	有	到过	保护	他们	.

我的人民一直在保护他们。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] — [ɪf] [ðə; ði]['naɪdʒəl] [triːz] [dəunt][get][hɪm; ɪm][fɜːrst] .

He	may	be	able	to	join	them	—	if	the	nigel	trees	don't	get	him	first	.
他	可能	是	有能力的	到	加入	他们	—	如果	这	奈杰尔	树木	不	得到	他	第一的	.

他或许能够加入他们——如果奈杰尔树没有先把他干掉的话。

" [θɔːrp] [sed] , " [gʊd] ['rɪd(ə)ns] .

"	Thorp	said	,	"	Good	riddance	.
"	索普	说	,	"	好的	摆脱	.

索普说：“滚蛋吧。”

" ['dʒoʊəl] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	Joel	didn't	say	anything	.
"	乔尔	没有	说	任何事物	.

乔尔什么也没说。

[ðə; ði][eks] - ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] , ['bruːt(ə)l][mæn] .

The	ex	-	surgeon	was	a	shrewd	,	brutal	man	.
这	前任	-	外科医生	曾是	一个	精明	,	野蛮	男人	.

这位前外科医生是个精明而残忍的人。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði]['naɪdʒəl] [triːz] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

He	didn't	think	the	nigel	trees	would	be	able	to	catch	him	.
他	没有	思考	这	奈杰尔	树木	会	是	有能力的	到	抓住	他	.

他没想到奈杰尔树能抓住他。

[ðə; ði] [sleɪv] [blɑːk] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] ['iːdn] .

The	slave	block	was	located	in	the	principal	square	of	Eden	.
这	奴隶	堵塞	曾是	位于	在	这	主要的	正方形	的	伊甸园	.

奴隶营位于伊甸园的主广场上。

['dʒoʊəl][hæd; həd] [bɪn] ['eskɔːtid] ['ðɪðər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] ,

Joel	had	been	escorted	thither	along	with	the	other	prisoners	,
乔尔	有	到过	护送	那里	沿着	和	这	其他	囚犯	,

乔尔和其他囚犯一起被押送到那里。

[strɪpt] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] ['neɪkɪd] [ɪn'saɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pə'vɪljən] [laɪk] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃedz] [æt; ət][ə; eɪ]

stripped	and	chained	naked	inside	a	long	pavillion	like	the	cattle	sheds	at	a
脱衣舞	和	连锁	裸	里面	一个	长的	展馆	喜欢	这	牛	棚屋	在	一个

[fer] .

fair	.
公平的	.

被剥光衣服，赤身裸体地锁在一个像集市上的牛棚一样的长亭子里。

[striːmz] [ʌv; əv] ['plæntəz] [floʊd] [θruː] [ðə; ði] [pə'vɪljən] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] ,

Streams	of	planters	flowed	through	the	pavillion	,	studying	the	prisoners	,
流	的	花盆	流动	通过	这	展馆	,	学习	这	囚犯	,

一群群种植园主涌入展馆，观察着囚犯们。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [pɔɪnts] [bɪ'fɔːr] ['bɪdɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

discussing	their	good	and	bad	points	before	bidding	on	them	.
讨论	他们的	好的	和	坏的	积分	前	投标	在	他们	.

在竞标之前，先讨论它们的优缺点。

[ə; eɪ] [gʊd] ['neɪtʃərd] ['hɑːlədeɪ] [er] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [θrɔːŋ] .

A	good	natured	holiday	air	pervaded	the	throng	.
一个	好的	自然	假期	空气	弥漫	这	人群	.

人群中弥漫着轻松愉快的节日气氛。

['ɔːltərnətli] ['dʒoʊəl][wʌz; wəz] [waɪt] - [lɪpt] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] [ænd; ənd] [red] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt]

Alternately	Joel	was	white	-	lipped	with	fury	and	red	with	embarrassment
交替	乔尔	曾是	白色的	-	嘴唇	和	愤怒	和	红色的	和	尴尬

[æt; ət][ðer; ðər] ['pɔɪntɪd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

at	their	pointed	observations	.
在	他们的	尖	观察	.

乔尔一会儿气得嘴唇发白，一会儿又因为他们尖锐的批评而羞愧得满脸通红。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] ['stɪfnd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [pri'silə] ['kæmərən] ['hedɪŋ] [streɪt]

All	at	once	he	stiffened	,	catching	sight	of	Priscilla	Cameron	heading	straight
全部	在	一次	他	僵硬	,	捕捉	视线	的	普里西拉	卡梅伦	标题	直的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

for	him	through	the	crowd	.
为了	他	通过	这	人群	.

他突然僵住了，看到普里西拉·卡梅隆正穿过人群朝他走来。

['dʒoʊəl] [flʌʃt] ['dɑːrkli] .

Joel	flushed	darkly	.
乔尔	酡	黑暗	.

乔尔脸涨得通红。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dis'laikt] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gɜːrl][wɪð; wɪθ]

He	had	never	disliked	anyone	with	the	passion	he	felt	for	this	girl	with
他	有	绝不	不喜欢	任何人	和	这	热情	他	毛毡	为了	这	女孩	和

[hɜːr; hər][dɪ'faɪənt] [griːn] [her] ,

her	defiant	green	hair	,
她	桀骜不驯	绿色的	头发	,

他从未像憎恨这个有着桀骜不驯的绿色头发的女孩那样憎恨过任何人。

[hɜːr; hər] [slɪm] [kuːl] ['ærəgəns] .

her	slim	cool	arrogance	.
她	苗条的	凉爽的	傲慢	.

她纤细的身材透着一股冷漠的傲慢。

['tæmɪs] ['rævɪts] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːl] [nekst][tuː; tə]['dʒoʊəl] .

Tamis	Ravitz	was	chained	in	the	stall	next	to	Joel	.
塔米斯	拉维茨	曾是	连锁	在	这	摊位	下一个	到	乔尔	.

塔米斯·拉维茨被锁在乔尔旁边的隔间里。

[ðə; ði]['^ænələn][gɜːrl] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [sed] , " [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

The	Ganelon	girl	leaned	over	and	said	,	"	Here	she	comes	.
这	加内隆	女孩	倾斜	超过	和	说	,	"	这里	她	来	.

加内隆女孩俯身说道："她来了。"

[rɪ'membər] ! "

Remember	!	"
记住	!	"

记住！ "

" [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] .

"	I	see	her	.
"	我	看	她	.

我看见她了。

[huːz] [ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "

Who's	the	fellow	with	her	?	"
谁是	这	同伴	和	她	?	"

她旁边那个男的是谁?

" ['dʒen(ə)rəl] ['ruːz] .
" General Roos .
" 一般的 袋鼠 .

罗斯将军。

['frɛdrɪk] ['ruːz] .
Fredrik Roos .
弗雷德里克 袋鼠 .

弗雷德里克·罗斯。

['hiːz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][æs'gɑːrdiən] [pə'liːs] .
He's head of the Asgardian Police .
他是 头 的 这 阿斯加德人 警察 .

他是阿斯加德警察局长。

" ['dʒoʊəl] [θɔːt] [ðə; ði] [pə'liːs] [tʃiːf] [lʊkt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [æs'gɑːrdiən]
" Joel thought the police chief looked young and dashing in the white Asgardian
" 乔尔 想法 这 警察 首席 看起来 年轻的 和 帅气 在 这 白色的 阿斯加德人
['juːnɪfɔːrm] .
uniform .
制服 .

乔尔觉得身穿白色阿斯加德制服的警察局长看起来年轻英俊。

[ə; eɪ]['taɪni] ['dʒuːəld] ['pærəˌlaɪzər][wʌz; wəz] ['beltɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
A tiny jeweled paralyzer was belted about his waist .
一个 微小的 珠宝 麻痹剂 曾是 系带 关于 他的 腰部 .

他腰间系着一条镶嵌着宝石的小型麻痹带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn] [prɪ'sɪləz] [griːn] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['dʒoʊəlz]
There was a twinkle in Priscilla's green eyes when she paused in front of Joel's
那里 曾是 一个 闪烁 在 普莉希拉的 绿色的 眼睛 什么时候 她 暂停 在 正面 的 乔尔的
[stɔːl] .
stall .
摊位 .

普里西拉在乔尔的摊位前停下脚步时，她那双绿色的眼睛里闪着光芒。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , ['frɛdi] .
" Here he is , Freddy .
" 这里 他 是 , 弗雷迪 .

“他来了，弗雷迪。”

['ɪznt] [hiː; hi] ['lʌvli] ?
Isn't he lovely ?
不是 他 迷人的 ?

他是不是很漂亮?

" ['dʒoʊəl] ['stɪfnd] .
" Joel stiffened .
" 乔尔 僵硬 .

乔尔身体僵住了。

" [lɔːrd] , " ['dʒen(ə)rəl] ['frɛdrɪk] ['ruːz] [drɔːld] , " [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [bruːt] ! "
" Lord , " General Fredrik Roos drawled , " what a big brute ! "
" 主 , " 一般的 弗雷德里克 袋鼠 拖长音 , " 什么 一个 大的 蛮力 ! "

“老天爷，”弗雷德里克·罗斯将军慢吞吞地说，“真是个大块头！”

" ['ɪznt] [hiː; hi] , [ðoʊ] ?
" Isn't he , though ?
" 不是 他 , 尽管 ?

难道不是吗?

" [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [laɪt] ['mænər] , ['dʒoʊəl] [senst] [ə; eɪ] [streɪn] [ɪn] [prɪ'sɪləz] [vɔɪs] .
" **Despite her light manner , Joel sensed a strain in Priscilla's voice .**
" 尽管 她 光 方式 , 乔尔 感觉到的 一个 拉紧 在 普莉希拉的 嗓音 .

尽管普里西拉举止轻松，但乔尔还是听出了她声音中的一丝紧张。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['jeloʊ] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ] [pʌft] [sliːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
She was wearing a diminutive yellow jacket with puffed sleeves and a
她 曾是 穿着 一个 小字 黄色的 夹克 和 膨胀的 袖子 和 一个
['mætʃɪŋ] [skɜːrt] .
matching skirt .
匹配 裙子 .

她穿着一件袖子蓬松的黄色小外套和一条同色裙子。

[ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [əkˈsentʃueɪtɪd] [ðə; ði][fɜːrm] ['juːθfl] ['mɑːd(ə)lɪŋ] [ʌv; əv] [brest] ,
The shimmering microweb accentuated the firm youthful modeling of breast ,
这 闪闪发光 微型网络 强调 这 公司 青春 造型 的 胸部 ,
[hɪp] [ænd; ənd] [θaɪ] .
hip and thigh .
时髦的 和 大腿 .

闪闪发光的微网突显了胸部、臀部和大腿紧致年轻的线条。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] ['ʃəuldəz] ?
" **Did you ever see such shoulders ?**
" 做过 你 曾经 看 这样的 肩膀 ?

你见过这样的肩膀吗?

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][æsk] ['ruːz] .
" **he heard her ask Roos .**
" 他 听到 她 问 袋鼠 .

他听到她问罗斯。

" ['hiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
" **He's magnificent !**
" 他是 壮丽 !

他太棒了!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə]['dʒoʊəl] .
" **She turned back to Joel .**
" 她 转向 后退 到 乔尔 .

她转过身去看着乔尔。

" [fleks][jʊr; jər]['baɪseps] , ['dʒoʊəl] .
" **Flex your biceps , Joel .**
" 弹性 你的 二头肌 , 乔尔 .

“秀秀你的二头肌，乔尔。”

" [ðer; ðər] [aɪz] [lɔkt] .
" **Their eyes locked .**
" 他们的 眼睛 已锁定 .

他们的目光交汇了。

['dʒoʊəl] ['dɪdnt] [muːv] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [swept] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .
Joel didn't move , but an expression of surprise swept his features .
乔尔 没有 移动 , 但 一个 表达 的 惊喜 扫荡 他的 特征 .

乔尔一动不动，但脸上却闪过一丝惊讶的表情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [prɪ'sɪləz] [gɑːrd] [hæd; həd] [drɑːpt] .
For a moment , Priscilla's guard had dropped .
为了 一个 片刻 , 普莉希拉的 警卫 有 掉落 .

那一刻，普里西拉的戒备心放松了。

[fɪr] [wʌz; wəz] ['mɪrərd] [ɪn][hɜːr; hər]['vɪvɪd] [griːn] [aɪz] .

Fear	**was**	**mirrored**	**in**	**her**	**vivid**	**green**	**eyes**	**.**
害怕	曾是	镜像	在	她	生动	绿色的	眼睛	.

她那双碧绿的眼睛里映照出恐惧。

[fɪr] [ænd; ənd] [ə'piːl] .

Fear	**and**	**appeal**	**.**
害怕	和	上诉	.

恐惧与诉求。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] !

The	**girl**	**was**	**in**	**a**	**panic**	**!**
这	女孩	曾是	在	一个	恐慌	!

女孩惊慌失措!

" ['sɜːrli] [bruːt] , " ['ruːz] [sed] .

"	**Surly**	**brute**	**,**	**"**	**Roos**	**said**	**.**
"	粗鲁	蛮力	,	"	袋鼠	说	.

“真是个粗鲁的家伙,”罗斯说道。

" [oʊ] , [aɪl] [teɪm] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['geɪli] .

"	**Oh**	**,**	**I'll**	**tame**	**him**	**,**	**"**	**she**	**began**	**gaily**	**.**
"	哦	, 患病的		驯服	他	,	"	她	开始	兴高采烈地	.

“哦，我会驯服他的,”她兴高采烈地说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] , ['sterɪŋ] [æt; ət]['tæmɪs] ['rævɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Then	**she**	**broke**	**off**	**,**	**staring**	**at**	**Tamis**	**Ravitz**	**with**	**a**	**frozen**	**startled**	**expression**	**.**
然后	她	打破	离开	,	凝视	在	塔米斯	拉维茨	和	一个	冷冻	惊慌	表达	.

然后她突然停了下来，用一种惊愕而僵硬的表情盯着塔米斯·拉维茨。

['tæmɪs][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [fraɪt] .

Tamis	**was**	**crouched**	**against**	**the**	**wall**	**in**	**fright**	**.**
塔米斯	曾是	蹲着	反对	这	墙	在	惊吓	.

塔米斯吓得蜷缩在墙边。

[hɜːr; hər] [smɔːl] [brests] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] ['ræpɪdli] .

Her	**small**	**breasts**	**rose**	**and**	**fell**	**rapidly**	**.**
她	小的	乳房	玫瑰	和	跌倒	快速	.

她的小乳房快速地起伏着。

[pri'silə] [wiːld] ['sʌd(ə)nli] , ['bekənd] [ə; eɪ] [gɑːrd] .

Priscilla	**wheeled**	**suddenly**	**,**	**beckoned**	**a**	**guard**	**.**
普里西拉	带轮子的	突然	,	招手	一个	警卫	.

普里西拉突然转身，招手叫来一名卫兵。

" [ðæt] [gɜːrl] !

"	**That**	**girl**	**!**
"	那	女孩	!

“那个女孩！”

[get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] !

Get	**her**	**out**	**of**	**those**	**chains**	**and**	**take**	**her**	**to**	**the**	**governor**	**!**
得到	她	出去	的	那些	链条	和	拿	她	到	这	州长	!

把她从锁链里解出来，带她去见州长!

" [ðə; ði] [gɑːrd] [lʊkt] ['stɑːrtld] .

"	**The**	**guard**	**looked**	**startled**	**.**
"	这	警卫	看起来	惊慌	.

守卫看起来很吃惊。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] ['ruːz] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

He	**glanced**	**at**	**General**	**Roos**	**for**	**confirmation**	**.**
他	瞥了一眼	在	一般的	袋鼠	为了	确认	.

他瞥了一眼罗斯将军，以确认他的反应。

['ruːz] - [feɪs] ['hɑrdnd] .
Roos ' face hardened .
袋鼠 - 脸 硬化 .

罗斯的脸色变得严肃起来。

" [duː] [wʌt] [mɪs] ['kæmərən] [sez] !
" Do what Miss Cameron says !
" 做 什么 错过 卡梅伦 说道 !

“听卡梅伦小姐的话！”

" [ðə; ði] [gɑːrd] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɔːld] ['tæmɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ˌʌn'lɑːkt]
" The guard looked bewildered , but he hauled Tamis to her feet , unlocked
" 这 警卫 看起来 困惑 , 但 他 拖拽 塔米斯 到 她 脚 , 已解锁
[ðə; ði] ['ʃæklz] .
the shackles .
这 镣铐 .

守卫一脸茫然，但他还是把塔米斯拉了起来，解开了她的镣铐。

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæŋk] .
They fell to the floor with a clank .
他们 跌倒 到 这 地面 和 一个 铮铮 .

它们哐当一声掉在了地上。

['tæmɪs] ['streɪtnd] .
Tamis straightened .
塔米斯 拉直 .

塔米斯挺直了身子。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bægi] ['kʌvərɔːlz] .
Like the rest of the Unfit , she had been stripped of her baggy coveralls .
喜欢 这 休息 的 这 不合格 , 她 有 到过 脱衣舞 的 她 宽松的 连体工作服 .

和其他不适者一样，她也被剥去了宽松的工作服。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪki] [baɪ]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] .
She looked like a painting of Psyche by Boucher .
她 看起来 喜欢 一个 绘画 的 精神 经过 布歇 .

她看起来就像布歇笔下的普赛克画像。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [step] . . . .
She took one step . . . .
她 采取 一 步 . . . .

她迈出了一步……

" [kiːp] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪst] !
" Keep hold of her wrist !
" 保持 抓住 的 她 手腕 !

“抓住她的手腕！”

" [pri'silə] [kraɪd] .
" Priscilla cried .
" 普里西拉 哭 .

普里西拉哭了。

[bʌt; bət]['tæmɪs][hæd; həd] ['vænɪʃt] !
But Tamis had vanished !
但 塔米斯 有 消失了 !

但是塔米斯消失了！

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [trʌk] [ri'zembld] [ə; eɪ][dɔ:g] ['kæ,tʃɚ:z] ['wægən][æz; əz][,aɪ 'ti:] [roʊld] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

The	delivery	truck	resembled	a	dog	catcher's	wagon	as	it	rolled	up	behind	the
这	送货	卡车	类似	一个	狗	捕手的	车皮	作为	它	滚动	向上	在后面	这

['gʌvɚnɚz] ['pæləs] .

governor's	palace	.
州长的	宫殿	.

送货卡车缓缓驶到总督府后面，看起来就像一辆捕狗车。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒoʊəlz][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv] [prɪ'sɪləz] [hoʊm] — [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['plæstɪk] ['strʌktʃər] [ɪn]

It	was	Joel's	first	glimpse	of	Priscilla's	home	—	a	towering	plastic	structure	in
它	曾是	乔尔的	第一的	一瞥	的	普莉希拉的	家	—	一个	参天	塑料	结构	在

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] .

the	style	of	the	symbolists	.
这	风格	的	这	象征主义者	.

这是乔尔第一次见到普里西拉的家——一座象征主义风格的高耸塑料建筑。

['æftər][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [bɔ:t] [hɪm; ɪm] , [gɑ:rdz] [hæd; həd] [hwiskt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪv]

After	the	girl	had	bought	him	,	guards	had	whisked	him	from	the	slave
后	这	女孩	有	买	他	,	守卫	有	搅拌	他	从	这	奴隶

[blɑ:k] .

block	.
堵塞	.

女孩买下他之后，卫兵们迅速将他从奴隶营带走了。

['hi:d] [bɪn] [hɔ:ld] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] .

He'd	been	hauled	through	the	streets	like	a	wild	beast	.
他会	到过	拖拽	通过	这	街道	喜欢	一个	荒野	兽	.

他像野兽一样被拖过大街。

['dʒoʊəl][wʌz; wəz][led] [,ɪn'saɪd][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [wer] [ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəjməj] , [ə; eɪ] [tɔ:l] ,

Joel	was	led	inside	an	office	where	the	major	-	domo	,	a	tall	,
乔尔	曾是	引领	里面	一个	办公室	在哪里	这	主要的	-	家政	,	一个	高的	,

乔尔被领进一间办公室，里面坐着一位身材高大的总管，

[trə'mendəsli] [fæt][mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [sleɪv] ['tu:nɪk] , [saɪnd] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

tremendously	fat	man	in	a	white	slave	tunic	,	signed	the	receipt	for	him	.
非常	胖的	男人	在	一个	白色的	奴隶	束腰外衣	,	签名	这	收据	为了	他	.

一个身穿白色奴隶长袍、体型极其肥胖的男人替他签了收据。

['ælfə] [sɛn'tɑ:ri] [ə; eɪ][hæd; həd][set] .

Alpha	Centauri	A	had	set	.
阿尔法	半人马座	一个	有	放	.

半人马座α星A已经设定。

[æn; ən]['æŋgri] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] ['stri:md] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [frʌm; frəm] ['ælfə] [sɛn'tɑ:ri] [bi:] .

An	angry	orange	light	streamed	through	the	windows	from	Alpha	Centauri	B	.
一个	生气的	橙子	光	流媒体	通过	这	视窗	从	阿尔法	半人马座	B	.

一道愤怒的橙色光芒从半人马座阿尔法星B射入窗户。

[ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəjməj] [grʌntid] , [hi:vd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

The	major	-	domo	grunted	,	heaved	himself	to	his	feet	.
这	主要的	-	家政	哼哼	,	喘息	他自己	到	他的	脚	.

管家哼了一声，费力地站了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət]['dʒoʊəlz][ɑ:rm] .

He	was	staring	fixedly	at	Joel's	arm	.
他	曾是	凝视	固定地	在	乔尔的	手臂	.

他目不转睛地盯着乔尔的手臂。

['dʒoʊəl] [glɑ:nst] [daʊn] .

Joel	glanced	down	.
乔尔	瞥了一眼	向下	.

乔尔低头看了一眼。

[ðə; ði] [tæ'tuː] [mɑːrk][wʌz; wəz] [fluə'resɪŋ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [griːn] !

The	tattoo	mark	was	fluorescing	a	vivid	green	!
这	纹身	标记	曾是	荧光	一个	生动	绿色的	!

纹身图案发出鲜艳的荧光绿光!

" [soʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəjməj] .

"	So	!	"	said	the	major	-	domo	.
"	所以	!	"	说	这	主要的	-	家政	.

“就这样！”管家说道。

['dʒoʊəl]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Joel	opened	his	mouth	.
乔尔	打开	他的	嘴	.

乔尔张开了嘴。

[ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəjməj][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sailənsiŋ]['dʒestʃər] ,

The	major	-	domo	put	his	finger	to	his	lips	with	a	silencing	gesture	,
这	主要的	-	家政	放	他的	手指	到	他的	嘴唇	和	一个	沉默	手势	,

总管将手指放在嘴唇上，做了个嘘声的手势。

['kʌvərd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .

covered	the	action	with	a	yawn	.
涵盖	这	行动	和	一个	打哈欠	.

哈欠掩盖了这一切。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [held][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

But	his	eyes	held	a	warning	.
但	他的	眼睛	握住	一个	警告	.

但他的眼神中却带着警告。

[hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][desk] .

He	slid	his	hand	beneath	his	desk	.
他	滑行	他的	手	下面	他的	桌子	.

他把手伸到桌子底下。

['sʌmθɪŋ] [klɪkt] .

Something	clicked	.
某物	点击	.

突然，我明白了。

[ðə; ði] [tæ'tuː] [kwɪt] [fluə'resɪŋ] .

The	tattoo	quit	fluorescing	.
这	纹身	辞职	荧光	.

纹身不再发出荧光了。

" [pʊt] [ðɪs] [ɑːn] ,

"	Put	this	on	,
"	放	这	在	,

穿上这个，

" [hiː; hi] [sed] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊðz] ['lɑːkər] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] ['dʒoʊəl][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [sleɪv]

"	he	said	going	to	a	clothes	locker	and	tossing	Joel	one	of	the	white	slave
"	他	说	去	到	一个	衣服	储物柜	和	抛掷	乔尔	一	的	这	白色的	奴隶

['tjuːnɪks] .

tunics	.
束腰外衣	.

他说着走到一个衣柜前，扔给乔尔一件白色奴隶束腰外衣。

" [mɪs] ['kæmərən] [left] ['ɔːrdərz] [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər]
" Miss Cameron left orders that you weren't to be assigned until she sent for
" 错过 卡梅伦 左边 订单 那 你 不是 到 是 分配 直到 她 发送 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“卡梅伦小姐下令，在她召见你之前，不许给你分配任务。”

" ['dʒoʊəl] [drɑːpt] [ðə; ði] ['tuːnɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['fiːlɪŋ] .
" Joel dropped the tunic over his head with a confused feeling .
" 乔尔 掉落 这 束腰外衣 超过 他的 头 和 一个 使困惑 感觉 .

乔尔感到困惑，便把外衣从头上脱了下来。

" [ðɪs] [weɪ] .
" This way .
" 这 方式 .

“这边走。

" [ðə; ði][fæt][mæn][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] .
" The fat man led him into a corridor .
" 这 胖的 男人 引领 他 进入 一个 走廊 .

“胖子领着他走进了一条走廊。”

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [stɑːpt] [soʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] ['dʒoʊəl] [bʌmpt] ['ɪntuː]
As the door shut on the office , he stopped so abruptly that Joel bumped into
作为 这 门 关闭 在 这 办公室 , 他 停止 所以 突然 那 乔尔 撞 进入
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

办公室的门关上时，他突然停了下来，结果乔尔撞到了他。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [seɪf] [tuː; tə] [tɔːk] [hɪr] .
" All right , " he said , " it's safe to talk here .
" 全部 正确的 , " 他 说 , " 它是 安全的 到 讲话 这里 .

“好吧，”他说，“在这里说话很安全。”

[bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['mɪrɝz] .
But watch the mirrors .
但 手表 这 镜子 .

但要注意镜子。

[ðeə(r)] ['teləˌvaɪzər] !
They're televisors !
它们是 电视机 !

它们是电视机！

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] ['iznt] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
There isn't a room in the palace that isn't equipped with them .
那里 不是 一个 房间 在 这 宫殿 那 不是 配备 和 他们 .

宫殿里没有哪个房间不配备它们。

[wɪə(r)] ['ʌndər] ['kɑːnstənt] [sɜːr'veɪləns] .
We're under constant surveillance .
是 在下面 持续的 监视 .

我们时刻处于监视之下。

" ['dʒoʊəlz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['riːlɪŋ] .
" Joel's brain was reeling .
" 乔尔的 脑 曾是 卷轴 .

乔尔脑子一片混乱。

[soʊ][ðə; ði] ['pæləs] [sɜːfs] [wɜːr; wər] ['ɔːrgənaɪzd] [tuː] !

So	the	palace	serfs	were	organized	too	!
所以	这	宫殿	农奴	是	组织	也	！

原来宫廷农奴们也组织得很好！

" ['lɪs(ə)n] [kloʊz] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəjməj] [went] [ɑːn] [loʊ] - [vɔɪst] .

"	Listen	close	,	"	the	major	-	domo	went	on	low	-	voiced	.
"	听	关闭	,	"	这	主要的	-	家政	去	在	低的	-	配音	.

“仔细听，”管家低声说道。

" ['miːtɪŋ] [tə'naɪt] .

"	Meeting	tonight	.
"	会议	今晚	.

今晚开会。

[juːl] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][jʊr; jər][pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

You'll	be	instructed	in	your	part	for	the	day	.
你会	是	指示	在	你的	部分	为了	这	天	.

你会收到当天工作任务的指示。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['skersli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

"	The	words	were	scarcely	out	of	his	mouth	when	the	door	at	the	opposite
"	这	字	是	几乎	出去	的	他的	嘴	什么时候	这	门	在	这	对面的

[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [slɪd] [ə'saɪd] .

end	of	the	corridor	slid	aside	.
结尾	的	这	走廊	滑行	旁边	.

“话音未落，走廊另一端的门就滑开了。”

[ðə; ði][fæt][mæn] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [fʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [wet] [kleɪ] .

The	fat	man	jumped	a	foot	,	his	face	taking	on	the	color	of	wet	clay	.
这	胖的	男人	跳了起来	一个	脚	,	他的	脸	采取	在	这	颜色	的	湿的	黏土	.

胖子跳了起来，脸涨得像湿泥巴一样红。

[ə; eɪ][gɜːrl] [brʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

A	girl	brushed	into	the	passage	,	stopped	with	a	startled	expression	.
一个	女孩	刷过	进入	这	通道	,	停止	和	一个	惊慌	表达	.

一个女孩走进走廊，停了下来，脸上露出惊愕的表情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['dʒoʊəl] [sɔː] , [ænd; ənd] ['prɪti] [wɪð; wɪθ] [streɪt] [braʊn] [her] .

She	was	young	,	Joel	saw	,	and	pretty	with	straight	brown	hair	.
她	曾是	年轻的	,	乔尔	锯	,	和	漂亮的	和	直的	棕色的	头发	.

乔尔看出她很年轻，长得也很漂亮，有着一头棕色的直发。

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [waɪt] ['tuːnɪk] [ɪk'spoʊzd] [lɔːŋ] [sɪ'metrɪk(ə)l] [legz] .

Her	short	white	tunic	exposed	long	symmetrical	legs	.
她	短的	白色的	束腰外衣	裸露	长的	对称的	腿	.

她穿着白色短款束腰外衣，露出修长匀称的双腿。

" [hə'loʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	！

你好！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	was	looking	for	you	.
"	我	曾是	寻找	为了	你	.

我一直在找你。

" [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [flikt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['dʒoʊəl] .
" Her brown eyes flicked a glance at Joel .
" 她 棕色的 眼睛 轻弹 一个 瞥一眼 在 乔尔 .

她棕色的眼睛瞥了乔尔一眼。

" [ðɪs] [ðə; ði] [nuː] [mæn] ?
" This the new man ?
" 这 这 新的 男人 ?

这就是新来的人吗?

" [ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəjməj] [sed] , " [jes] , " [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [vɔɪs] .
" The major - domo said , " Yes , " in a relieved voice .
" 这 主要的 - 家政 说 , " 是的 , " 在 一个 松了口气 嗓音 .

“管家松了口气，说道：‘是的。’”

" [bɪg]['dev(ə)l] .
" Big devil .
" 大的 魔鬼 .

“大恶魔。”

[dʌz] [hiː; hi] [baɪt] ? "
Does he bite ? "
做 他 咬 ? "

他会咬人吗?

" ['hiːz] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌmælə'dʒʌstmənt] [keɪs] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , " [ðə; ði][fæt]
" He's a legitimate maladjustment case , if that's what you're driving at , " the fat
" 他是 一个 合法的 不适应 案件 , 如果 那就是 什么 你是 驾驶 在 , " 这 胖的
[mæn] [rɪ'plaɪd] ['stɪfli] .
man replied stiffly .
男人 回复 僵硬地 .

“如果你指的是这个，那他确实是个适应不良的典型案例，”胖子僵硬地回答道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" What did you want ? "
" 什么 做过 你 想 ? "

你想要什么?

" [mɪs] ['kæmərən] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .
" Miss Cameron sent me to fetch him .
" 错过 卡梅伦 发送 我 到 拿来 他 .

“卡梅伦小姐派我去把他叫来。”

" [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət]['dʒoʊəl] .
" She jerked her head at Joel .
" 她 猛地一抖 她 头 在 乔尔 .

她朝乔尔猛地甩了甩头。

[ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəjməj] [fraund] .
The major - domo frowned .
这 主要的 - 家政 皱眉 .

管家皱起了眉头。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒoʊəl] .
" You'll have to go , " he said to Joel .
" 你会 有 到 去 , " 他 说 到 乔尔 .

“你必须走，”他对乔尔说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ʃiːd] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] ['beəriŋz] .
" I was hoping she'd give you time to get your bearings .
" 我 曾是 希望 棚 给 你 时间 到 得到 你的 轴承 .

“我原本希望她能给你一些时间来适应情况。”

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][hɜːr; hər] [wei] . "
But that's not her way . "
但 那就是 不是 她 方式 . "

但这并非她的行事风格。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['tɜːrnɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə]['dʒoʊəl] .
" Listen , " said the girl turning anxiously to Joel .
" 听 , " 说 这 女孩 转弯 焦虑地 到 乔尔 .

“听着，”女孩焦急地转向乔尔说道。

" [aɪm][peg] — [mɪs] ['kæmɝənz] [meɪd] .
" I'm Peg — Miss Cameron's maid .
" 我是 佩格 — 错过 卡梅伦的 女佣 .

“我是佩格——卡梅伦小姐的女佣。”

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] [jʊr; jər][step] .
You watch your step .
你 手表 你的 步 .

小心脚下。

[ðæt] ['bægɪdʒ] [hæz; həz] [bɔːt] ['dʌzənz][ʌv; əv][men] [ɔːf][ðə; ði][stɑːr] [ʃɪps] .
That baggage has bought dozens of men off the Star Ships .
那 行李 有 买 几十个 的 男人 离开 这 星星 船舶 .

正是这些包袱让数十名船员离开了星舰。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ten] [deɪz] .
They would be around for a week , ten days .
他们 会 是 大约 为了 一个 星期 , 十 天 .

他们会待上一周，十天。

[ðen] [puːf] !
Then pouf !
然后 蒲团 !

然后噗通!

[gɔːn] !
Gone !
已消失 !

消失了!

['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər] [siː] - [ɪm] [ə'gen] !
Nobody would ever see ' em again !
无人 会 曾经 看 - 呃 再次 !

谁也不会再见到他们了!

" ['dʒoʊəl] [lʊkt] ['stɑːrtld] .
" Joel looked startled .
" 乔尔 看起来 惊慌 .

乔尔看起来很吃惊。

" [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" What is she ?
" 什么 是 她 ?

“她是什么人？”

[ə; eɪ]['leɪdi] ['bluː,bɪrd] ? "
A lady Bluebeard ? "
一个 女士 蓝胡子 ? "

女版蓝胡子?

" [ʃiːz] [noʊ]['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" She's no lady , " said the girl .
" 她是 不 女士 , " 说 这 女孩 .

“她根本不是什么淑女，”女孩说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['ɪznt] ['fʌni] .
" And it isn't funny .
" 和 它 不是 有趣的 .

“这一点也不好笑。”

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] .
You watch your step .
你 手表 你的 步 .

小心脚下。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] ! "
She can see in the dark like a cat ! "
她 能 看 在 这 黑暗的 喜欢 一个 猫 ! "

她像猫一样能在黑暗中视物!

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['dʒoʊəlz] ['ɪntrəst] ['kwɪkənd] .
" Joel's interest quickened .
" 乔尔的 兴趣 加速 .

乔尔的兴趣更加浓厚了。

" [siː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ? "
" See in the dark ? "
" 看 在 这 黑暗的 ? "

“能在黑暗中视物吗? ”

" [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] !
" Like a cat !
" 喜欢 一个 猫 !

“像猫一样! ”

" [peg] [rɪ'piːtɪd] .
" Peg repeated .
" 佩格 重复 .

“佩格重复道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
" And that's not the half of it .
" 和 那就是 不是 这 一半 的 它 .

“但这还只是冰山一角。”

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [smel] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] !
She can smell a person out like a hound !
她 能 闻 一个 人 出去 喜欢 一个 猎犬 !

她能像猎犬一样嗅出人的味道!

[aɪ] [miːn] ['æktʃuəli] .
I mean actually .
我 意思是 实际上 .

我是说真的。

[dʒʌst] [let] [hɜːr; hər] [get] [wʌn] [wɪf] [ʌv; əv] [juː; jʊ]
Just let her get one whiff of you
只是 让 她 得到 一 闻 的 你

就让她闻到你的味道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
and she knows who you are !
和 她 知道 WHO 你 是 !

她知道你是谁!

" ['dʒoʊəl] ['wɔznt] [sər'praɪzd] .

"	Joel	wasn't	surprised	.
"	乔尔	不是	惊讶	.

乔尔并不感到意外。

[ðæt] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [pri'silə] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] ['tæmɪs][æt; ət][ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːrkɪt] .

That	explained	how	Priscilla	had	detected	Tamis	at	the	slave	market	.
那	解释	如何	普里西拉	有	检测到	塔米斯	在	这	奴隶	市场	.

这就解释了普莉希拉是如何在奴隶市场上发现塔米斯的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ðə; ði] ['^ænələn] [spaɪz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

It	also	explained	why	the	Ganelon	spies	had	always	been	caught	in	the	palace	.
它	还	解释	为什么	这	加内隆	间谍	有	总是	到过	捕捉	在	这	宫殿	.

这也解释了为什么加内隆的间谍总是在宫廷里被抓获。

[ðer; ðər]['eɪliən] [sent] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'sɪləz] [kiːn] ['nɒstrəlz] .

Their	alien	scent	had	betrayed	them	to	Priscilla's	keen	nostrils	.
他们的	外星人	香味	有	背叛	他们	到	普莉希拉的	敏锐的	鼻孔	.

他们身上散发出的异域气息，被普里西拉灵敏的鼻子识破了。

['træpɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['iːzi] .

Trapping	them	was	easy	.
诱捕	他们	曾是	简单的	.

捕捉它们很容易。

" [wiːv] ['lɔɪtəd] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [der] !

"	We've	loitered	here	as	long	as	we	dare	!
"	我们已经	徘徊	这里	作为	长的	作为	我们	敢	!

“我们敢在这里逗留多久就逗留多久！”

" [peg] [sed] ['nɜːrvəsli] .

"	Peg	said	nervously	.
"	佩格	说	紧张地	.

佩格紧张地说。

" [aɪl] [get] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

"	I'll	get	in	trouble	.
"	患病的	得到	在	麻烦	.

我会惹上麻烦的。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəjməj] [sed] , " [dəunt] [fər'get] [tə'naɪt] , " [ri'triːtid] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

"	The	major	-	domo	said	,	"	Don't	forget	tonight	,	"	retreated	down	the	passage	to	his	office	.
"	这	主要的	-	家政	说	,	"	不	忘记	今晚	,	"	撤退	向下	这	通道	到	他的	办公室	.

“管家说，‘今晚别忘了’，然后沿着走廊退回了他的办公室。”

['dʒoʊəl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['kɒrɪdɔːz] .

Joel	followed	the	girl	through	a	maze	of	corridors	.
乔尔	随后	这	女孩	通过	一个	迷宫	的	走廊	.

乔尔跟着女孩穿过迷宫般的走廊。

[peg] [swɪtʃt] [ə'lɔːŋ] , ['tʃætərɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] .

Peg	switched	along	,	chattering	incessantly	.
佩格	切换	沿着	,	喋喋不休	不已	.

佩格一边不停地说话一边切换着动作。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [hist] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] , " [tɔːk] !

Once	she	hissed	out	of	the	corner	of	her	mouth	,	"	Talk	!
一次	她	嘶嘶作响	出去	的	这	角落	的	她	嘴	,	"	讲话	!

她突然从嘴角发出嘶嘶声：“说话！”

[dəunt] [geɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrɚz] .

Don't	**gape**	**at**	**the**	**mirrors**	**.**
不	张开	在	这	镜子	.

不要盯着镜子看。

[wɪə(r)] [nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðeə(r)] ['teləˌvaɪzər] !

We're	**not**	**supposed**	**to**	**know**	**they're**	**televisors**	**!**
是	不是	据称	到	知道	它们是	电视机	!

我们不应该知道它们是电视机!

" [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['dʒoʊəl] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	**For**	**the**	**life**	**of**	**him**	**,**	**Joel**	**couldn't**	**think**	**of**	**anything**	**to**	**say**	**.**
"	为了	这	生活	的	他	,	乔尔	不能	思考	的	任何事物	到	说	.

“乔尔绞尽脑汁也想不出该说些什么。”

[ðə; ði] ['mɪrɚz] [wɜːr; wər] ['evriwer] .

The	**mirrors**	**were**	**everywhere**	**.**
这	镜子	是	到处	.

到处都是镜子。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv][steɪdʒ] [fraɪt] .

They	**gave**	**him**	**a**	**bad**	**case**	**of**	**stage**	**fright**	**.**
他们	给予	他	一个	坏的	案件	的	阶段	惊吓	.

他们让他患上了严重的舞台恐惧症。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] , [peg] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dɔːr] , [prest] [ə; eɪ] [stʌd] .

At	**the**	**top**	**floor**	**,**	**Peg**	**paused**	**before**	**a**	**door**	**,**	**pressed**	**a**	**stud**	**.**
在	这	顶部	地面	,	佩格	暂停	前	一个	门	,	按下	一个	钉子	.

在顶楼，佩格在一扇门前停了下来，按下了门钉。

['dʒoʊəl] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][ʌv; əv] [oʊ'peɪk] ['plæstɪk][hæd; həd] [bɪn] [let]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

Joel	**saw**	**that**	**a**	**panel**	**of**	**opaque**	**plastic**	**had**	**been**	**let**	**into**	**the**	**face**	**of**	**the**	**door**	**.**
乔尔	锯	那	一个	控制板	的	不透明	塑料	有	到过	让	进入	这	脸	的	这	门	.

乔尔发现门面上嵌着一块不透明的塑料板。

" [aɪm][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] , " [sed] [prɪ'sɪləz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] .

"	**I'm**	**on**	**the**	**terrace**	**,**	**"**	**said**	**Priscilla's**	**voice**	**suddenly**	**.**
"	我是	在	这	阳台	,	"	说	普莉希拉的	嗓音	突然	.

“我在露台上，”普里西拉的声音突然响起。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] ['dʒoʊəlz] [hed] [snæpt] [ə'raʊnd] .

It	**sounded**	**so**	**close**	**that**	**Joel's**	**head**	**snapped**	**around**	**.**
它	听起来	所以	关闭	那	乔尔的	头	啪啪	大约	.

声音近得让乔尔猛地转过头来。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪr] .

"	**Bring**	**him**	**back**	**here**	**.**
"	带来	他	后退	这里	.

“把他带回来。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , ['saɪləntli] , [dɪs'kləuzɪŋ] [æn; ən] ['empti] ['vestɪbjuːl] .

"	**And**	**the**	**door**	**opened**	**,**	**silently**	**,**	**disclosing**	**an**	**empty**	**vestibule**	**.**
"	和	这	门	打开	,	默默	,	披露	一个	空的	前厅	.

“门无声地打开了，露出一个空荡荡的门厅。”

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['mɪrɚz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'duːd] [roʊz] [laɪt] .

The	**walls**	**were**	**mirrors**	**glowing**	**with**	**a**	**subdued**	**rose**	**light**	**.**
这	墙壁	是	镜子	发光	和	一个	低沉的	玫瑰	光	.

墙壁像镜子一样，散发着柔和的玫瑰色光芒。

[ðer; ðər] [fiːt] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [dʌl] [blæk] ['plæstɪk] [flɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]

Their	feet	made	no	sound	on	the	dull	black	plastic	floor	as	they	crossed	the
他们的	脚	制成	不	声音	在	这	乏味的	黑色的	塑料	地面	作为	他们	交叉	这

['vestɪbjuːl] ,

vestibule	,
前厅	,

他们穿过门厅时，脚步踩在暗黑色塑料地板上，没有发出任何声音。

['entərd] [ðə; ði][sə'lɑːn] .

entered	the	salon	.
进入	这	沙龙	.

走进美发沙龙。

[laɪk] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , ['dʒoʊəl] [sɔː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pænəld] [ɪn] ['dɪmli] ['gliːmɪŋ] ['mɪrɚz] .

Like	the	vestibule	,	Joel	saw	,	it	was	paneled	in	dimly	gleaming	mirrors	.
喜欢	这	前厅	,	乔尔	锯	,	它	曾是	镶板	在	依稀	闪闪发光	镜子	.

乔尔看到，和门厅一样，它也镶满了闪着微光的镜子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [stretʃ] [aʊt] [fər'evər] [ɪk'sept] [wer] ['krɪst(ə)l] [dɔːz] [geɪv] ['ɑːntə][ə; eɪ] [ruːf]

It	made	the	room	stretch	out	forever	except	where	crystal	doors	gave	onto	a	roof
它	制成	这	房间	拉紧	出去	永远	除了	在哪里	水晶	门	给予	到	一个	屋顶

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

除了通往屋顶花园的水晶门之外，房间仿佛无限延伸。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [pri'silə] ['kæmərən] [stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [dek] [tʃer] ['sʌnɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]

He	could	see	Priscilla	Cameron	stretched	on	a	deck	chair	sunning	herself	in	the
他	可以	看	普里西拉	卡梅伦	拉伸	在	一个	甲板	椅子	日光浴	她自己	在	这

['luːmɪnəs] ['ɔrɪndʒ] ['reɪz] [ʌv; əv] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] [biː] .

luminous	orange	rays	of	Alpha	Centauri	B	.
发光的	橙子	射线	的	阿尔法	半人马座	B	.

他可以看到普里西拉·卡梅隆躺在甲板椅上，沐浴在半人马座阿尔法星 B 明亮的橙色阳光中。

[peg] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [dɔːz] .

Peg	pushed	aside	the	crystal	doors	.
佩格	推动	旁边	这	水晶	门	.

佩格推开了水晶门。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [mɪs] ['kæmərən] .

"	Here	he	is	,	Miss	Cameron	.
"	这里	他	是	,	错过	卡梅伦	.

“他来了，卡梅伦小姐。”

" [æt; ət][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [sʌm; səm] ['kriːtʃər] [set] [ʌp] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [jæp] - [jæpɪŋ] .

"	At	their	appearance	,	some	creature	set	up	an	excited	yap	-	yapping	.
"	在	他们的	外貌	,	一些	生物	放	向上	一个	兴奋的	雅普	-	喋喋不休	.

“它们一出现，某种生物就兴奋地吠叫起来。”

['dʒoʊəl][stɛərd] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [biːst] .

Joel	stared	around	trying	to	locate	the	beast	.
乔尔	凝视	大约	尝试	到	定位	这	兽	.

乔尔环顾四周，试图找到那头野兽。

[ðen] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] .

Then	he	swallowed	.
然后	他	吞咽	.

然后他咽了下去。

[ðə; ði] [jæpɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][plænt][ɪn][ə; eɪ] [griːn] [tʌb] !

The	yapping	noise	was	issuing	from	a	plant	in	a	green	tub	!
这	喋喋不休	噪音	曾是	发行	从	一个	植物	在	一个	绿色的	浴缸	!

发出犬吠声的竟然是绿色花盆里的一株植物！

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [peg] , " [pri'silə] [sed] .
" **Thank you , Peg , " Priscilla said .**
" 感谢 你 , 佩格 , " 普里西拉 说 .

“谢谢你，佩格，”普里西拉说。

" [ðæts] [ɔːl] .
" **That's all .**
" 那就是 全部 .

“就这样。

" [peg] ['kɜːrtsi] , [bækt] [aʊt] .
" **Peg curtsied , backed out .**
" 佩格 屈膝礼 , 支持的 出去 .

佩格行了个屈膝礼，然后退了出去。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] ?
" **What is that thing ?**
" 什么 是 那 事物 ?

那是什么东西?

" ['dʒoʊəl] [di'mɑːndid] .
" **Joel demanded .**
" 乔尔 要求 .

乔尔问道。

" [its] [æn; ən][æs'gɑːrdiən] [lʌŋ] [biːst] .
" **It's an Asgardian lung beast .**
" 它是 一个 阿斯加德人 肺 兽 .

“这是一只阿斯加德肺兽。”

" [pri'silə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [plænt] , [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .
" **Priscilla went to the excited plant , stroked it gently .**
" 普里西拉 去 到 这 兴奋的 植物 , 抚摸 它 轻轻地 .

普里西拉走到那株兴奋的植物旁，轻轻地抚摸着它。

[ðə; ði] [jæpɪŋ] ['siːst] .
The yapping ceased .
这 喋喋不休 停止 .

吠叫声停止了。

" [siː] .
" **See .**
" 看 .

“看。

[its] [nɑːt][ə; eɪ][plænt][æt; ət][ɔːl] .
It's not a plant at all .
它是 不是 一个 植物 在 全部 .

它根本不是植物。

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [noʊn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][æs'gɑːrdiən] ['ruːtɪd] ['mæm(ə)lz] .
It's one of the three known species of Asgardian rooted mammals .
它是 一 的 这 三 已知 物种 的 阿斯加德人 根 哺乳动物 .

它是已知的三种阿斯加德本土哺乳动物之一。

" ['dʒoʊəl] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['kriːtʃər] .
" **Joel put his hand on the creature .**
" 乔尔 放 他的 手 在 这 生物 .

乔尔把手放在了那怪物身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [fleʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [braʊn] [her] !
It was like a lump of flesh covered with soft brown hair !
它 曾是 喜欢 一个 块 的 肉 涵盖 和 柔软的 棕色的 头发 !

它就像一团长满了柔软棕色毛发的肉块!

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] , [snætʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] .

He	shuddered	,	snatched	his	hand	away	.
他	颤抖	,	抢夺	他的	手	离开	.

他浑身一颤，猛地抽回了手。

[pri'silə] [læft] .

Priscilla	laughed	.
普里西拉	笑了	.

普里西拉笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['jeloʊ] [smɑːk] [ænd; ənd]['sænd(ə)lz] .

She	was	wearing	a	short	yellow	smock	and	sandals	.
她	曾是	穿着	一个	短的	黄色的	罩衫	和	凉鞋	.

她穿着一件黄色短罩衫和凉鞋。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [sɪt] [daʊn] , ['dʒoʊəl] .

She	said	,	"	Sit	down	,	Joel	.
她	说	,	"	坐	向下	,	乔尔	.

她说："坐下，乔尔。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	want	to	talk	to	you	.
我	想	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

" [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'læksər][ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

"	He	sank	into	the	relaxer	she	indicated	.
"	他	沉没	进入	这	放松剂	她	表明的	.

他放松地躺进了她指的躺椅里。

['ɪnstəntli] , ['fleksəb(ə)l]['met(ə)l]['bændz] [wɪpt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hɪz; ɪz]['baɪseps] , [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] .

Instantly	,	flexible	metal	bands	whipped	about	his	throat	,	his	biceps	,	his	wrists	and	ankles	.
即刻	,	灵活的	金属	乐队	鞭打	关于	他的	喉	,	他的	二头肌	,	他的	手腕	和	脚踝	.

瞬间，柔韧的金属带抽打着他的喉咙、二头肌、手腕和脚踝。

[hiː; hi] [rentʃt] [kənˈvʌlsɪvli] , [skwɜːmd] .

He	wrenched	convulsively	,	squirmed	.
他	扭动	痉挛地	,	扭动着身子	.

他剧烈地扭动着身体，挣扎着。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] [taɪtər] [ðə; ði]['bændz] [kən'træktɪd] .

The	more	he	fought	the	tighter	the	bands	contracted	.
这	更多的	他	战斗	这	更紧	这	乐队	合同	.

他越是反抗，束缚带就收得越紧。

[hiː; hi] ['kudnt] [briːð] .

He	couldn't	breathe	.
他	不能	呼吸	.

他无法呼吸。

[ə; eɪ] [red] [heɪz] [swæm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	red	haze	swam	before	his	eyes	.
一个	红色的	阴霾	游泳	前	他的	眼睛	.

眼前一片血红。

" [rɪ'læks] !

"	Relax	!
"	放松	!

"放松！

" [hiː; hi] [hɜːrd] [prɪ'sɪləz] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
" he heard Priscilla's voice coming from a great distance .
" 他 听到 普莉希拉的 嗓音 未来 从 一个 伟大的 距离 .

他听到普里西拉的声音是从很远的地方传来的。

[hiː; hi] [slʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [siːt] .
He slumped in the seat .
他 瘫倒 在 这 座位 .

他瘫倒在座位上。

[ðə; ði]['bændz] [slækt] [ɔːf] .
The bands slacked off .
这 乐队 松懈 离开 .

乐队成员们放松了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] [ə'gen] .
He could breathe again .
他 可以 呼吸 再次 .

他终于可以再次呼吸了。

" [dæm] [juː; jʊ] !
" Damn you !
" 该死 你 !

“该死的你!

[dæm] [juː; jʊ] !
Damn you !
该死 你 !

该死的你!

" [hiː; hi] [raːspt] .
" he rasped .
" 他 粗糙的 .

他嘶哑着嗓子说。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [rɔː] .
His throat was raw .
他的 喉 曾是 生的 .

他喉咙发红。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['dʒoʊvəl] !
" I'm sorry , Joel !
" 我是 对不起 , 乔尔 !

“对不起，乔尔！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [skerd] [vɔɪs] .
" she said in a scared voice .
" 她 说 在 一个 害怕的 嗓音 .

她用颤抖的声音说道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] !
" I have to know something !
" 我 有 到 知道 某物 !

我必须知道一些事情!

" ['sɪtɪŋ] ['stɪfli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɛrz] ['met(ə)l] [ɪm'breɪs] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər]
" Sitting stiffly in the chair's metal embrace , he watched her from the corner
" 坐着 僵硬地 在 这 椅子的 金属 拥抱 , 他 观看 她 从 这 角落
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
of his eye .
的 他的 眼睛 .

他僵硬地坐在金属椅子上，用眼角余光看着她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['ɑːntə][ðə; ði] ['terəs] .

She	was	wheeling	a	machine	onto	the	terrace	.
她	曾是	惠灵	一个	机器	到	这	阳台	.

她正推着一台机器上露台。

['waɪɜ-z, 'waɪrz] ['spraʊtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði]['gæŋgliə][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

Wires	sprouted	from	it	like	the	ganglia	of	the	nervous	system	.
电线	发芽	从	它	喜欢	这	神经节	的	这	紧张的	系统	.

它像神经系统的神经节一样，长出了无数根电线。

[iːtʃ] ['waɪər] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['sɔːsər] - [ʃeɪpt] [dɪsk] .

Each	wire	terminated	in	a	tiny	saucer	-	shaped	disk	.
每个	金属丝	终止	在	一个	微小的	碟子	-	形状	磁盘	.

每根导线末端都连接着一个微小的碟状圆盘。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] , [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] , [hɪz; ɪz]['soʊlər]['pleksəs] ,

She	fastened	them	to	his	temple	,	the	base	of	his	skull	,	his	solar	plexus	,
她	系紧	他们	到	他的	寺庙	,	这	根据	的	他的	颅骨	,	他的	太阳的	神经丛	,

[hɪz; ɪz] [spaɪn] .

his	spine	.
他的	脊柱	.

她将它们分别固定在他的太阳穴、后脑勺、太阳神经丛和脊柱上。

[swet] [bɜːrst] [aʊt] [ɑːn]['dʒoʊəlz] [feɪs] .

Sweat	burst	out	on	Joel's	face	.
汗	爆裂	出去	在	乔尔的	脸	.

乔尔脸上汗如雨下。

[pri'silə] ['fɪnɪʃt] [ə'tætʃiŋ] [ðə; ði] ['sʌkər] [dɪsks] .

Priscilla	finished	attaching	the	sucker	discs	.
普里西拉	完成的	连接	这	傻瓜	光盘	.

普里西拉完成了吸盘的安装。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪdl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪəl] .

Then	she	sat	down	at	the	machine	,	began	to	fiddle	with	a	dial	.
然后	她	卫星	向下	在	这	机器	,	开始	到	小提琴	和	一个	拨号	.

然后她坐在机器前，开始摆弄旋钮。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [went] " [glʌg] — [glʌg] — ['bʌb(ə)l] — [glʌg] — "

The	machine	went	"	Glug	—	glug	—	bubble	—	glug	—	"
这	机器	去	"	咕噜	—	咕噜	—	气泡	—	咕噜	—	"

机器发出“咕噜——咕噜——泡泡——咕噜——”

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] ?

"	What	the	hell	is	that	thing	?
"	什么	这	地狱	是	那	事物	?

“那到底是什么东西？”

" ['dʒoʊəl] [di'mɑːndid] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [vɔɪs] .

"	Joel	demanded	in	a	tight	voice	.
"	乔尔	要求	在	一个	紧的	嗓音	.

乔尔用紧绷的声音问道。

[pri'silə] ['dɪdnt] ['ænsər] .

Priscilla	didn't	answer	.
普里西拉	没有	回答	.

普里西拉没有回答。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [glʌg] — [glʌg] — ['bʌb(ə)l] — [glʌg] " [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

The	only	sound	was	the	"	glug	—	glug	—	bubble	—	glug	"	of	the	machine	.
这	仅有的	声音	曾是	这	"	咕噜	—	咕噜	—	气泡	—	咕噜	"	的	这	机器	.

唯一的声音就是机器的“咕噜咕噜”的声音。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ʌp] [tuː; tə] ? " [ɪn][æn; ən] [ə'lɑːrmd] [mə'tælɪk] [vɔɪs] .

Then	**it**	**said**	**,**	**"**	**What**	**the**	**hell**	**is**	**she**	**up**	**to**	**?**	**"**	**in**	**an**	**alarmed**	**metallic**	**voice**	**.**
然后	它	说	,	"	什么	这	地狱	是	她	向上	到	?	"	在	一个	惊慌	金属	嗓音	.

然后它用一种惊恐的金属音说道："她到底在搞什么鬼？"

['dʒoʊəl] [dʒɜːrk] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [slæpt] .

Joel	**jerked**	**as**	**if**	**he'd**	**been**	**slapped**	**.**
乔尔	猛地一抖	作为	如果	他会	到过	被掌掴	.

乔尔猛地一颤，仿佛被人扇了一巴掌。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [sed] , " [noʊ] ! [noʊ] !

The	**machine**	**said**	**,**	**"**	**No**	**!**	**No**	**!**
这	机器	说	,	"	不	!	不	!

机器说："不！不！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

"	**And**	**then**	**it**	**became**	**absolutely**	**unintelligible**	**.**
"	和	然后	它	成为	绝对地	无法理解	.

"然后就变得完全无法理解了。"

[ˌaɪ 'tiː] ['bæbəld] .

It	**babbled**	**.**
它	胡言乱语	.

它喋喋不休。

['dʒoʊəl][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

Joel	**stared**	**at**	**it**	**in**	**consternation**	**.**
乔尔	凝视	在	它	在	惊愕	.

乔尔惊愕地盯着它。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] : " [maɪ] [lɔːrd] , [its] ['riːdɪŋ] [maɪ] [θɔːts] !

It	**said**	**:**	**"**	**My**	**Lord**	**,**	**it's**	**reading**	**my**	**thoughts**	**!**
它	说	:	"	我的	主	,	它是	阅读	我的	想法	!

它说："我的主啊，它读懂了我的心思！"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['hɔːrɪfaɪd] [aɪz] [tuː; tə] [pri'silə] .

"	**He**	**turned**	**horrified**	**eyes**	**to**	**Priscilla**	**.**
"	他	转向	惊恐万分	眼睛	到	普里西拉	.

他惊恐地看向普里西拉。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['rætld] [ɑːn] [ɪn'eksərəbli] : " [waɪ] ?

The	**machine**	**rattled**	**on**	**inexorably**	**:**	**"**	**Why**	**?**
这	机器	摇晃	在	无情地	:	"	为什么	?

机器不停地发出隆隆声："为什么？"

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?

What	**does**	**she**	**want**	**to**	**know**	**?**
什么	做	她	想	到	知道	?

她想知道什么?

- .

Ganelons	**.**
-	.

加内隆斯。

[dəunt] [θɪŋk] . . .

Don't	**think**	**.**	**.**	**.**
不	思考	.	.	.

别想.....

['tæmɪs] .
Tamis **.**
塔米斯 .

塔米斯。

['wɛrz, 'hwɛrz]['tæmɪs] ?
Where's **Tamis** **?**
在哪里? 塔米斯 ?

塔米斯在哪儿?

[ænd; ənd] [θɔ:rp] . ['wʌndər] — .
And **Thorp** **.** **Wonder** **—** **.**
和 索普 . 想知道 — .

还有索普。奇迹——。

[aɪm] ['bi:ɪŋ] [vɜ:r'boʊs] .
I'm **being** **verbose** **.**
我是 存在 冗长 .

我说话太啰嗦了。

[goʊ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜ:rkl] .
Go **around** **in** **circles** **.**
去 大约 在 界 .

原地打转。

['sɜ:rkl] .
Circles **.**
界 .

界。

['kɝ:vz] .
Curves **.**
曲线 .

曲线。

[gʊd] [legz] [ænd; ənd] — .
Good **legs** **and** **—** **.**
好的 腿 和 — .

腿型很好，而且——。

[ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [naʊ] !
A **hell** **of** **a** **thing** **to** **be** **thinking** **of** **now** **!**
一个 地狱 的 一个 事物 到 是 思维 的 现在 !

现在想这件事真是太糟糕了!

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðoʊz] ['ʌðər] [men] ?
What **happened** **to** **those** **other** **men** **?**
什么 发生 到 那些 其他 男人 ?

其他人后来怎么样了?

['leɪdi] ['blu:ˌbɪrd] .
Lady **Bluebeard** **.**
女士 蓝胡子 .

蓝胡子夫人。

[ʃi:z] [noʊ]['leɪdi] .
She's **no** **lady** **.**
她是 不 女士 .

她根本不是什么淑女。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊr] [æz; əz] [hel] ['iznt] . . . . "
She **sure** **as** **hell** **isn't** **.** **.** **.** **.** **"**
她 当然 作为 地狱 不是 . . . . "

她肯定不是.....

" [fɔːr; fər] ['piːts] [seɪk] [ʃʌt] [ðæt] [θɪŋ] [ɔːf] !
" For Pete's sake shut that thing off !
" 为了 皮特的 清酒 关闭 那 事物 离开 !

“看在老天的份上，把那玩意儿关掉！”

" ['dʒoʊəl][ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːn] [rɔːrd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
" Joel and the machine roared in unison .
" 乔尔 和 这 机器 咆哮 在 齐声 .

乔尔和机器同时发出轰鸣声。

[priˈsilə] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [æskt] , " [hæv; həv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['kɔntæktid] [juː; jʊ] ? "
Priscilla lifted her eyes , asked , " Have the rebels contacted you ? "
普里西拉 抬起 她 眼睛 , 问 , " 有 这 叛军 联系 你 ? "

普莉希拉抬起头，问道：“叛军联系过你吗？”

" [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊəl] .
" No , " said Joel .
" 不 , " 说 乔尔 .

“不，”乔尔说。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [sed] : " [ðæt] [dæmd] [məˈʃiːn] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [əˈweɪ] . "
The machine said : " That damned machine will give me away . "
这 机器 说 : " 那 该死的 机器 将要 给 我 离开 . "

机器说：“那该死的机器会出卖我的。”

" [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɔntæktid] [juː; jʊ] ? "
" So they have contacted you ? "
" 所以 他们 有 联系 你 ? "

“所以他们联系过你？”

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['bɪtərli] .
" Yes , " he replied bitterly .
" 是的 , " 他 回复 苦涩地 .

“是的，”他苦涩地回答道。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [sed] : " [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ?
The machine said : " What's the use of lying ?
这 机器 说 : " 是什么 这 使用 的 说谎 ?

机器说：“说谎有什么用呢？”

" [priˈsilə] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] .
" Priscilla threw back her head and laughed .
" 普里西拉 扔 后退 她 头 和 笑了 .

普里西拉仰头大笑起来。

" ['dʒoʊəl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ? "
" Joel , are you in communication with the Ganelons ? "
" 乔尔 , 是 你 在 沟通 和 这 - ? "

乔尔，你和加内隆家族有联系吗?

" - ? " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" Ganelons ? " he said , " What are they ?
" - ? " 他 说 , " 什么 是 他们 ?

“加内隆人？”他问道，“那是什么？”

" [ðə; ði] [məˈʃiːn] [sed] : " [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] ?
" The machine said : " How did she know that ?
" 这 机器 说 : " 如何 做过 她 知道 那 ?

机器说：“她是怎么知道的？”

[jiː; ji][gɔdz] , [ʃiːl] [pʊl] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Ye gods , she'll pull everything out of me .
叶 神 , 壳 拉 一切 出去 的 我 .

我的天哪，她会把我所有的东西都榨干的。

[meɪk] [maɪ][maɪnd][ə; eɪ][blæŋk] .
Make my mind a blank .
制作 我的 头脑 一个 空白的 .

让我脑子一片空白。

[dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt]['tæmɪs] .
Don't think about Tamis .
不 思考 关于 塔米斯 .

别去想塔米斯。

[dəunt] . . . .
Don't . . . .
不 . . . .

不....

" [huːz] ['tæmɪs] ?
" Who's Tamis ?
" 谁是 塔米斯 ?

“塔米斯是谁？”

" [pri'silə] [æskt] .
" Priscilla asked .
" 普里西拉 问 .

普里西拉问道。

" [ʃiːz] [fər'gɑːtn] , " [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [sed] [ɪn] [sər'praɪz] .
" She's forgotten , " the machine said in surprise .
" 她是 被遗忘的 , " 这 机器 说 在 惊喜 .

“她忘了，”机器惊讶地说。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði]['gɝːlz] [neɪm] ; [dʒʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['^ænələn] .
She didn't know the girl's name ; just that she was a Ganelon .
她 没有 知道 这 女孩们 姓名 ; 只是 那 她 曾是 一个 加内隆 .

她不知道那个女孩的名字；只知道她是加内隆人。

[waʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] , [ˌʌnkən'troʊləbl] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['pɝːsənz] [maɪnd][ɪz] .
Wow , what a horrible , uncontrollable thing a person's mind is .
哇 , 什么 一个 可怕 , 不可控的 事物 一个 人的 头脑 是 .

哇，人的思想真是个可怕又难以控制的东西。

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [teiblz] .
Multiplication tables .
乘法 表格 .

乘法表。

[tuː] [taɪmz] [tuː] [ɪz] [fɔːr] . . . .
Two times two is four . . . .
二 时代 二 是 四 . . . .

二乘以二等于四.....

[dæm] !
Damn !
该死 !

该死!

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [teiblz] ! "
I can't remember the multiplication tables ! "
我 不能 记住 这 乘法 表格 ! "

我记不住乘法表!

" ['dʒoʊəl] , " [sed] [pri'silə] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] ['bɑːdigɑːrd] . "
" Joel , " said Priscilla , " I'm going to make you my bodyguard . "
" 乔尔 , " 说 普里西拉 , " 我是 去 到 制作 你 我的 保镖 . "

“乔尔，”普里西拉说，“我要让你做我的保镖。”

" ['bɑːdigɑːrd] ! " ['ekəud] ['dʒoʊəl][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tə'geðər] .
" Bodyguard ! " echoed Joel and the machine together .
" 保镖 ! " 回声 乔尔 和 这 机器 一起 .

“保镖！”乔尔和机器同时回应道。

" [hel] ['faɪər] . . . .
" Hell fire . . . .
" 地狱 火 . . . .

“地狱之火……”

" [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" He shut his mouth .
" 他 关闭 他的 嘴 .

他闭上了嘴。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [went] , " [glʌg] — [glʌg] — ['bʌb(ə)l] — [glʌg] .
The machine went , " Glug — glug — bubble — glug .
这 机器 去 , " 咕噜 — 咕噜 — 气泡 — 咕噜 .

机器开始说道：“咕噜——咕噜——泡泡——咕噜。

[aʊt] [dæmd] [spɑːt] !
Out damned spot !
出去 该死的 点 !

滚开，该死的！

[aʊt] , [aɪ] [seɪ] !
Out , I say !
出去 , 我 说 !

出去！

[wʌn] : [tuː] : [waɪ] , [ðen] - [tɪz] [taɪm] [tuː; tə][doʊnt] . . . . "
One : Two : Why , then ' tis time to do't . . . . "
一 : 二 : 为什么 , 然后 - 的 时间 到 点 . . . . "

一：二：那么，是时候做……了。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [pri'silə] [di'mɑːndid] [sə'spɪʃəsli] .
" Priscilla demanded suspiciously .
" 普里西拉 要求 可疑地 .

“普里西拉狐疑地问道。”

" [mək'beθ] , " ['dʒoʊəl] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" Macbeth , " Joel replied with a grin .
" 麦克白 , " 乔尔 回复 和 一个 咧嘴笑 .

“麦克白，”乔尔咧嘴一笑，回答道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['spaʊtɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz]
And for ten minutes she had to listen to the machine spouting quotations
和 为了 十 分钟 她 有 到 听 到 这 机器 喷水 引文
[frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] .
from Shakespeare .
从 莎士比亚 .

她不得不听机器念了十分钟莎士比亚的名言。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ['nɜːrsəri] [raɪmz] , [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['kæt(ə)l] ['briːdɪŋ] .

After	**that**	**it**	**started**	**on**	**nursery**	**rhymes**	**,**	**began**	**a**	**dissertation**	**on**	**cattle**	**breeding**	**.**
后	那	它	开始	在	苗圃	韵律	,	开始	一个	论文	在	牛	选育	.

之后他开始研究童谣，并着手撰写关于牛育种的论文。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [pri'silə] ['sævɪdʒli] .

"	**All**	**right**	**!**	**"**	**said**	**Priscilla**	**savagely**	**.**
"	全部	正确的	!	"	说	普里西拉	野蛮地	.

“好极了！”普里西拉恶狠狠地说。

" [juː; jʊ] [wɪn] .

"	**You**	**win**	**.**
"	你	赢	.

你赢了。

[aɪ] [kæn; kən] [stænd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌv] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] !

I	**can**	**stand**	**anything**	**but**	**hearing**	**about**	**the**	**love**	**life**	**of**	**a**	**cow**	**!**
我	能	站立	任何事物	但	听力	关于	这	爱	生活	的	一个	奶牛	!

我什么都能忍受，就是不想听人讲母牛的爱情故事！

" [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɔːf] .

"	**She**	**shut**	**the**	**machine**	**off**	**.**
"	她	关闭	这	机器	离开	.

她关掉了机器。

['dʒoʊəl] [slʌmpt] ['wiːkli] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] .

Joel	**slumped**	**weakly**	**in**	**the**	**seat**	**.**
乔尔	瘫倒	弱	在	这	座位	.

乔尔无力地瘫倒在座位上。

[swet] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Sweat	**was**	**rolling**	**down**	**his**	**face**	**.**
汗	曾是	滚动	向下	他的	脸	.

汗水顺着他的脸颊滚落。

[pri'silə] [wʌz; wəz] ['pensɪv] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['sʌkərz] , [roʊld] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'weɪ] .

Priscilla	**was**	**pensive**	**as**	**she**	**removed**	**the**	**suckers**	**,**	**rolled**	**the**	**machine**	**away**	**.**
普里西拉	曾是	沉思的	作为	她	已移除	这	傻瓜	,	滚动	这	机器	离开	.

普里西拉若有所思地取下吸盘，把机器推走。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pærəˌlaɪzər] .

When	**she**	**returned**	**she**	**was**	**carrying**	**a**	**small**	**paralyzer**	**.**
什么时候	她	返回	她	曾是	携带	一个	小的	麻痹剂	.

她回来时带着一个小型麻醉剂。

" [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒoʊəl] [æskt] , " [wen] [juː; jʊ] [sed] [aɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] ['bɑːdigɑːrd] ?

"	**Did**	**you**	**mean**	**it**	**,**	**"**	**Joel**	**asked**	**,**	**"**	**when**	**you**	**said**	**I'm**	**to**	**be**	**your**	**bodyguard**	**?**
"	做过	你	意思是	它	,	"	乔尔	问	,	"	什么时候	你	说	我是	到	是	你的	保镖	?

"

"
"

“你说让我做你的保镖，是认真的吗？”乔尔问道。

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [əb'sɜːrd] ! "

"	**But**	**that's**	**absurd**	**!**	**"**
"	但	那就是	荒诞	!	"

“但这太荒谬了！”

" [wʊd] [juː; jʊ][stænd][baɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] ['məːdəd] ? "

"	Would	you	stand	by	and	watch	me	murdered	?	"
"	会	你	站立	经过	和	手表	我	被谋杀	?	"

“你会袖手旁观，眼睁睁地看着我被谋杀吗？”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	No	,	"	he	admitted	.
"	不	,	"	他	承认	.

“不，”他承认道。

" [fer] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Fair	enough	,	"	she	said	.
"	公平的	足够的	,	"	她	说	.

“说得有道理，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿色死神城堡(Citadel of the Green Death)
第5/7页

" [ðæts] [ɔ:l][aɪ][æsk] .
" That's all I ask .
" 那就是 全部 我 问 .

“我只要求这个。”

" [ʃi:; ʃi] [θru:] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
" She threw a switch on the back of the chair .
" 她 扔 一个 转变 在 这 后退 的 这 椅子 .

她拨动了椅子背后的一个开关。

[ðə; ði]['bændz] ['lu:snd] .
The bands loosened .
这 乐队 松动 .

束缚松开了。

['dʒoʊəl] [stʊd] [ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Joel stood up , rubbing his throat .
乔尔 站立 向上 , 擦 他的 喉 .

乔尔站起身，揉了揉喉咙。

[pri'silə] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'bli:k] [glæns] , [sed] ['draɪli] , " [dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'i:] .
Priscilla shot him an oblique glance , said dryly , " Don't misunderstand me .
普里西拉 射击 他 一个 斜 瞥一眼 , 说 干巴巴地 , " 不 误解 我 .

普里西拉斜眼看了他一眼，冷冷地说：“别误会我的意思。”

[aɪ] [ni:d] [prə'tekʃn] .
I need protection .
我 需要 保护 .

我需要保护。

['nʌθɪŋ] [els] .
Nothing else .
没有什么 别的 .

没有别的了。

" ['tɜ:rnɪŋ] [ə'brʌptli] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , ['bekənd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .
" Turning abruptly she entered the apartment , beckoned for him to follow .
" 转弯 突然 她 进入 这 公寓 , 招手 为了 他 到 跟随 .

她猛地转身走进公寓，示意他跟上。

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][toʊ] .
She touched a hidden plate in the floor with her toe .
她 感动 一个 隐 盘子 在 这 地面 和 她 脚趾 .

她用脚趾碰到了地板下隐藏的盘子。

['dʒoʊəl] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ['pænəld] [wɔ:l] [slaɪd] [ə'saɪd] [rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ]
Joel saw a section of the mirror paneled wall slide aside revealing a shallow
乔尔 锯 一个 部分 的 这 镜子 镶板 墙 滑动 旁边 揭示 一个 浅的
['pæsɪdʒ] [bɪ'jɑ:nd] .
passage beyond .
通道 超过 .

乔尔看到一面镜面镶板墙滑开，露出后面一条浅浅的通道。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [jʊə(r)] [tu:; tə] [steɪ] .
" This is where you're to stay .
" 这 是 在哪里 你是 到 停留 .

你就住这儿。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .

So	that	you	can	watch	the	apartment	at	all	times	.
所以	那	你	能	手表	这	公寓	在	全部	时代	.

这样你就可以随时监视这套公寓了。

" [ˈdʒoʊəl] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .

"	Joel	entered	the	passage	,	gave	a	low	whistle	of	surprise	.
"	乔尔	进入	这	通道	,	给予	一个	低的	哨	的	惊喜	.

乔尔走进通道，惊讶地低声吹了一声口哨。

[ˌaɪ ˈtiː][ræn][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][səˈlɑːn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmɪrɚz] .

It	ran	all	around	the	salon	behind	the	mirrors	.
它	跑	全部	大约	这	沙龙	在后面	这	镜子	.

它绕着沙龙里的镜子到处乱窜。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [pleɪt] [glæs]

He	could	see	the	room	through	them	as	if	they	were	the	clearest	plate	glass
他	可以	看	这	房间	通过	他们	作为	如果	他们	是	这	最清晰	盘子	玻璃

.

:
.

他能透过它们看到房间里的景象，就像透过最透明的平板玻璃一样。

[sɪˈkjʊrəti] [glæs] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] .

Security	glass	,	he	realized	.
安全	玻璃	,	他	已实现	.

他意识到，这是防盗玻璃。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bɔmˈbɑːdid] [wɪð; wɪθ] [ˈkroʊmiəm] [soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ˌaɪ ˈtiː]['æktɪd][æz; əz]

It	had	been	bombarded	with	chromium	so	that	from	one	side	it	acted	as
它	有	到过	轰炸	和	铬	所以	那	从	一	边	它	行动	作为

[ə; eɪ] [ˈmɪrər] .

a	mirror	.
一个	镜子	.

它曾被铬轰击，以至于从一面看去就像一面镜子。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [trænsˈpærənt] .

But	from	the	other	it	was	transparent	.
但	从	这	其他	它	曾是	透明的	.

但从另一边看，它是透明的。

" [huː] [bɪlt] [ðɪs] ? "

"	Who	built	this	?	"
"	WHO	建造	这	?	"

“这是谁建造的？”

" [ðə; ði] [læst] [ˈgʌvərnər] .

"	The	last	governor	.
"	这	最后的	州长	.

“上一任州长。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [ʌv; əv] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] .

He	was	terrified	of	assassination	.
他	曾是	恐惧	的	暗杀	.

他非常害怕遭到暗杀。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪz][ə; eɪ][ræt] - [rʌn] [ʌv; əv] [ˈsiːkrət] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [lɪfts] , [kənˈsiːld] [ˈtelәˌvaɪzər]

The	palace	is	a	rat	-	run	of	secret	passages	and	lifts	,	concealed	televisors
这	宫殿	是	一个	鼠	-	跑步	的	秘密	段落	和	电梯	,	暗	电视机

, [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [aɪz] [ænd; ənd] [əˈlɑːmz] .

,	electronic	eyes	and	alarms	.
,	电子的	眼睛	和	警报	.

宫殿里到处都是秘密通道和电梯、隐藏的电视机、电子监控器和警报器，宛如一条条老鼠道。

" ['dʒoʊəl] [sed] , " [pri'silə] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [bai] [ˌem 'iː] ?

"	Joel	said	,	"	Priscilla	,	why	did	you	buy	me	?
"	乔尔	说	,	"	普里西拉	,	为什么	做过	你	买	我	?

乔尔说："普里西拉，你为什么要买下我？"

" [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [griːn] [aɪz] .

"	The	twinkle	returned	to	her	green	eyes	.
"	这	闪烁	返回	到	她	绿色的	眼睛	.

她绿色的眼睛里又闪起了光芒。

" [juːl] [lɜːrn] .

"	You'll	learn	.
"	你会	学习	.

你会明白的。

['miːnwaɪl] [juːd] ['betər] [fə'mɪliəraɪz] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

Meanwhile	you'd	better	familiarize	yourself	with	these	passages	.
同时	你会	更好的	熟悉	你自己	和	这些	段落	.

与此同时，你最好熟悉一下这些段落。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	And	she	shut	the	panel	on	him	.
"	和	她	关闭	这	控制板	在	他	.

"然后她把他关上了门。"

['dʒoʊəl] [spent] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [ræn]

Joel	spent	the	next	week	exploring	the	labyrinthine	passages	that	ran
乔尔	花费	这	下一个	星期	探索	这	迷宫般的	段落	那	跑

['evriwer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌb] ['beɪsmənt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] .

everywhere	from	the	sub	basement	to	the	top	floor	.
到处	从	这	子	地下室	到	这	顶部	地面	.

接下来的一周，乔尔都在探索从地下室到顶层的迷宫般的通道。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['oʊnli][tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [wen] [pri'silə] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [rɪst] ['reɪdioʊ] .

He	emerged	only	to	eat	or	when	Priscilla	called	him	over	the	wrist	radio	.
他	出现	仅有的	到	吃	或者什么时候		普里西拉	称为	他	超过	这	手腕	收音机	.

他只有在吃饭或普里西拉通过手腕上的无线电呼叫他时才会出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɜːfs] [hiː; hi] [hɜːrd] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld]

From	the	serfs	he	heard	echoes	of	what	was	taking	place	in	the	outside	world
从	这	农奴	他	听到	回声	的	什么	曾是	采取	地方	在	这	外部	世界

.

:

.

从农奴们口中，他听到了外界正在发生的事情的回声。

[wɔːlt] - , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][peg] , [hæd; həd][dʒɔɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['bændz] .

Walt	Eriss	,	he	learned	from	Peg	,	had	joined	one	of	the	outlaw	bands	.
沃尔特	-	,	他	学习	从	佩格	,	有	加入	一	的	这	取缔	乐队	.

他从佩格那里得知，沃尔特·埃里斯加入了一个不法团伙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['kɑːnstəntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɜːfs] .

He	was	being	talked	about	constantly	among	the	serfs	.
他	曾是	存在	谈话	关于	不断地	之中	这	农奴	.

农奴们经常谈论他。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][eks] - ['sɜːrdʒən] , ['bruːt(ə)l] , ['ruːθləs] , [ʃruːd] .

A	man	of	action	,	they	called	the	ex	-	surgeon	,	brutal	,	ruthless	,	shrewd	.
一个	男人	的	行动	,	他们	称为	这	前任	-	外科医生	,	野蛮	,	无情	,	精明	.

人们称这位前外科医生为行动派，残暴、冷酷、精明。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] .

A	strong	man	.
一个	强的	男人	.

一个强壮的男人。

['dʒoʊəl] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .

Joel	held	his	own	counsel	.
乔尔	握住	他的	自己的	法律顾问	.

乔尔坚持己见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .

But	the	reports	worried	him	.
但	这	报告	担心	他	.

但这些报道让他感到担忧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːn][ðə; ði][naɪnθ]['lev(ə)l] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn]

He	was	exploring	between	the	walls	on	the	ninth	level	when	he	came	to	one
他	曾是	探索	之间	这	墙壁	在	这	第九	等级	什么时候	他	来了	到	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] ['mɪrɚz] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] .

of	the	trick	mirrors	and	peered	through	.
的	这	诡计	镜子	和	窥视	通过	.

他在九楼的墙壁间探索时，来到一面魔术镜子前，向里窥视。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɔːrɪdɔːr] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

A	long	magnificent	corridor	met	his	eye	.
一个	长的	壮丽	走廊	遇见	他的	眼睛	.

一条宏伟壮丽的长廊映入眼帘。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪft] .

Directly	across	from	the	mirror	was	a	lift	.
直接地	穿过	从	这	镜子	曾是	一个	举起	.

镜子正对面就是一部电梯。

['dʒen(ə)rəl] ['frɛdrɪk] ['ruːz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [ɑːn] [ðɪs] ['lev(ə)l] , ['dʒoʊəl] [nuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːl]

General	Fredrik	Roos	had	his	quarters	on	this	level	,	Joel	knew	,	but	the	hall
一般的	弗雷德里克	袋鼠	有	他的	四分之一	在	这	等级	,	乔尔	知道	,	但	这	大厅

[wʌz; wəz] ['empti] .

was	empty	.
曾是	空的	.

乔尔知道，弗雷德里克·罗斯将军的住所就在这一层，但大厅里空无一人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [gləud]

He	was	about	to	turn	away	when	the	indicator	light	on	the	elevator	glowed
他	曾是	关于	到	转动	离开	什么时候	这	指标	光	在	这	电梯	发光

['feɪntli] .

faintly	.
淡淡的	.

他正要转身离开时，电梯上的指示灯微微亮了起来。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

Someone	was	coming	up	.
某人	曾是	未来	向上	.

有人走过来。

[ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] , [ðə; ði] [dɔːz] [slɪd] [bæk] .

The	car	stopped	,	the	doors	slid	back	.
这	车	停止	,	这	门	滑行	后退	.

车停了下来，车门向后滑动。

['dʒoʊəl] [fraund] .

Joel	frowned	.
乔尔	皱眉	.

乔尔皱起了眉头。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

There	**wasn't**	**a**	**soul**	**in**	**the**	**cage**	**.**
那里	不是	一个	灵魂	在	这	笼	.

笼子里空无一人。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪdʒ] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] [saɪt] .

Then	**the**	**doors**	**shut**	**and**	**the**	**cage**	**dropped**	**from**	**sight**	**.**
然后	这	门	关闭	和	这	笼	掉落	从	视线	.

然后门关上了，笼子消失在了视线中。

['dʒoʊəl] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] .

Joel	**bit**	**his**	**lip**	**.**
乔尔	少量	他的	唇	.

乔尔咬了咬嘴唇。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] [lɪt] [ʌp] [ə'gen] .

All	**at**	**once**	**,**	**the**	**indicator**	**lit**	**up**	**again**	**.**
全部	在	一次	,	这	指标	点燃向上		再次	.

指示灯突然再次亮了起来。

[ðə; ði] [kɑ:r] [wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [naɪnθ] [flɔ:r] [wʌns] [mɔ:r] .

The	**car**	**was**	**ascending**	**to**	**the**	**ninth**	**floor**	**once**	**more**	**.**
这	车	曾是	上升	到	这	第九	地面	一次	更多的	.

车子再次爬升到九楼。

[ə'gen] [ðə; ði] [dɔ:z] [slɪd] [ə'saɪd] .

Again	**the**	**doors**	**slid**	**aside**	**.**
再次	这	门	滑行	旁边	.

门再次滑到一边。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['frɛdrɪk] ['ru:z] [stept] ['brɪskli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [tɜ:rnd] [left] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

But	**this**	**time**	**General**	**Fredrik**	**Roos**	**stepped**	**briskly**	**from**	**the**	**cage**	**,**	**turned**	**left**	**down**	**the**	**corridor**	**.**
但	这	时间	一般的	弗雷德里克	袋鼠	步	轻快地	从	这	笼	,	转向	左边	向下	这	走廊	.

但这一次，弗雷德里克·罗斯将军迅速走出笼子，左转沿着走廊走去。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æs'gɑ:rdiən] [pə'li:s] [hæd; həd] ['teɪkən] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [steps] , [ðoʊ] , [wen] [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] .

The	**chief**	**of**	**the**	**Asgardian**	**police**	**had**	**taken**	**only**	**half**	**a**	**dozen**	**steps**	**,**	**though**	**,**	**when**	**he**	**halted**	**.**
这	首席	的	这	阿斯加德人	警察	有	已采取	仅有的	一半	一个	打	步骤	,	尽管	,	什么时候	他	停止	.

然而，阿斯加德警察局长只走了六步就停了下来。

['dʒoʊəl] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [twɪtʃ] .

Joel	**could**	**see**	**his**	**nostrils**	**twitch**	**.**
乔尔	可以	看	他的	鼻孔	抽搐	.

乔尔看到他的鼻孔抽动了一下。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hænd] ['dɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒu:əld] ['pærəˌlaɪzər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

Then	**his**	**hand**	**darted**	**to**	**the**	**jeweled**	**paralyzer**	**at**	**his**	**waist**	**.**
然后	他的	手	飞镖	到	这	珠宝	麻痹剂	在	他的	腰部	.

然后他的手迅速摸向腰间的宝石麻痹器。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [drɔ:] — ['ʃædoʊ] ['bɑ:ksɪŋ] .

It	**was**	**like**	**a**	**man**	**practicing**	**a**	**quick**	**draw**	**—**	**shadow**	**boxing**	**.**
它	曾是	喜欢	一个	男人	练习	一个	快的	画	—	阴影	拳击	.

这就像一个人在练习快速拔枪——空击。

['ruːz] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['pærəˌlaɪzər][æt; ət] ['emptinəs] , [prest] [ðə; ði] [stʌd] .

Roos	pointed	the	paralyzer	at	emptiness	,	pressed	the	stud	.
袋鼠	尖	这	麻痹剂	在	空虚	,	按下	这	钉子	.

罗斯将麻痹器对准空旷的地方，按下按钮。

[ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['jeloʊ] [biːm] [lænst] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [wiŋkt] [ɔːf] .

A	dazzling	yellow	beam	lanced	down	the	corridor	,	winked	off	.
一个	耀眼的	黄色的	光束	刺破	向下	这	走廊	,	眨眼	离开	.

一道耀眼的黄色光束射下走廊，随即消失。

['dʒoʊəl] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .

Joel	sucked	in	his	breath	.
乔尔	真烂	在	他的	气息	.

乔尔倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['mɪsti] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baːdi][wʌz; wəz] [mə'tɪəriːəˌlaɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] ['ruːz]

The	misty	outline	of	a	body	was	materializing	on	the	floor	just	ahead	of	Roos
这	蒙蒙	大纲	的	一个	身体	曾是	物质化	在	这	地面	只是	前方	的	袋鼠

!

!
!

在罗斯前方不远处，地板上隐约出现了一个人影的轮廓！

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌn] [ðer; ðər] — ['sʌmwʌn] ['huːd] [bɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪ]

There	had	been	someone	there	—	someone	who'd	been	invisible	until	the	ray
那里	有	到过	某人	那里	—	某人	谁会	到过	无形的	直到	这	射线

[nɑːkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] !

knocked	him	out	!
敲门	他	出去	!

那里原本有人——一个隐形的人，直到那道射线把他击晕！

" ['^ænələn] !

"	Ganelon	!
"	加内隆	!

“加内隆！

" ['dʒoʊəl] [θɔːt] .

"	Joel	thought	.
"	乔尔	想法	.

乔尔心想。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ber] ['aɪvəri][legz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] [weɪst] .

He	could	see	the	shape	of	bare	ivory	legs	and	a	delicate	waist	.
他	可以	看	这	形状	的	裸	象牙	腿	和	一个	精美的	腰部	.

他能看到裸露的象牙色双腿和纤细的腰肢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ['laɪɪŋ] ['hʌdld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] !

It	was	a	girl	lying	huddled	on	the	floor	!
它	曾是	一个	女孩	说谎	蜷缩着	在	这	地面	!

那是个蜷缩在地板上的女孩！

['ruːz] [hæd; həd] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] [veɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

Roos	had	snatched	up	a	heavy	vase	from	a	niche	in	the	wall	.
袋鼠	有	抢夺	向上	一个	重的	花瓶	从	一个	小众市场	在	这	墙	.

罗斯从墙壁壁龛里抓起一个沉重的花瓶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [straidɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['^ænələn][gɜːrl] .

He	was	striding	toward	the	unconscious	Ganelon	girl	.
他	曾是	大步走	朝向	这	无意识	加内隆	女孩	.

他大步走向昏迷不醒的加内隆女孩。

[ðə; ði] [reɪ] ['oʊnli] ['perəlaɪzd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kɪl] .

The	ray	only	paralyzed	;	it	didn't	kill	.
这	射线	仅有的	瘫痪	;	它	没有	杀	.

这种射线只会使生物麻痹，并不会致其死亡。

['ruːz] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [ðə; ði] [spaɪ] , ['dʒoʊəl] ['riːəlaɪzd] .

Roos	was	going	to	murder	the	spy	,	Joel	realized	.
袋鼠	曾是	去	到	谋杀	这	间谍	,	乔尔	已实现	.

乔尔意识到，罗斯打算谋杀那个间谍。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] .

At	that	instant	he	recognized	her	.
在	那	立即的	他	认可	她	.

那一刻他认出了她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tæmɪs] ['rævɪts] !

It	was	Tamis	Ravitz	!
它	曾是	塔米斯	拉维茨	!

是塔米斯·拉维茨！

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

['dʒoʊəlz] [ri'ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪv] .

Joel's	reaction	was	instinctive	.
乔尔的	反应	曾是	本能	.

乔尔的反应是出于本能。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ðæt] ['æktʃuˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪrər] , [druː] [hɪz; ɪz] ['pærəˌlaɪzər] .

He	pressed	the	mechanism	that	actuated	the	mirror	,	drew	his	paralyzer	.
他	按下	这	机制	那	驱动	这	镜子	,	画	他的	麻痹剂	.

他按下启动镜子的装置，拔出了他的麻痹器。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [biːm] [flɪkt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [tʌtʃt] ['ruːz] - [spaɪn] .

The	yellow	beam	flicked	down	the	corridor	,	touched	Roos	'	spine	.
这	黄色的	光束	轻弹	向下	这	走廊	,	感动	袋鼠	-	脊柱	.

黄色光束沿着走廊扫过，触碰到了罗斯的脊椎。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [went] [lɪmp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] !

The	general	went	limp	as	a	microweb	stocking	!
这	一般的	去	跛行	作为	一个	微型网络	袜	!

将军像微型丝袜一样瘫软了！

['dʒoʊəl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɝːlz] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] .

Joel	was	at	the	girl's	side	with	a	bound	.
乔尔	曾是	在	这	女孩们	边	和	一个	边界	.

乔尔一跃来到女孩身边。

[hiː; hi] [skuːpt] [hɜːr; hər] [ʌp] , [plʌndʒd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['mɪrɝz] .

He	scooped	her	up	,	plunged	back	into	the	passage	behind	the	mirrors	.
他	抢先报道	她	向上	,	暴跌	后退	进入	这	通道	在后面	这	镜子	.

他一把抱起她，冲回镜子后面的通道里。

[hiː; hi] ['nevər] [glɑːnst] [æt; ət] ['ruːz] .

He	never	glanced	at	Roos	.
他	绝不	瞥了一眼	在	袋鼠	.

他始终没有看罗斯一眼。

[ðə; ði] [pə'liːs] [tʃiːf] , [hiː; hi] [nuː] ,

The	police	chief	,	he	knew	,
这	警察	首席	,	他	知道	,

他认识警察局长。

[wʊd] [biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪ] .

would	be	unconscious	for	an	hour	or	more	from	the	effects	of	the	ray	.
会	是	无意识	为了	一个	小时	或者	更多的	从	这	效果	的	这	射线	.

受射线影响，会昏迷一个小时或更长时间。

['dʒoʊəl] ['hɜːrid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪmp] ['^ænələn] [gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Joel	hurried	between	the	walls	with	the	limp	Ganelon	girl	in	his	arms	.
乔尔	慌忙	之间	这	墙壁	和	这	跛行	加内隆	女孩	在	他的	武器	.

乔尔抱着瘫软的加内隆女孩，匆匆穿过墙壁。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [hiː; hi] [stretʃt] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

When	he	reached	his	own	room	he	stretched	her	on	his	bunk	.
什么时候	他	达到	他的	自己的	房间	他	拉伸	她	在	他的	假寐	.

他回到自己的房间后，把她放在自己的铺位上。

['dʒoʊəlz] [ruːm] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [pri'silə] ['kæmɝənz] ['bedruːm; 'bedrʊm]

Joel's	room	was	only	a	niche	in	the	wall	between	Priscilla	Cameron's	bedroom
乔尔的	房间	曾是	仅有的	一个	小众市场	在	这	墙	之间	普里西拉	卡梅伦的	卧室

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'lɑːn] .

and	the	salon	.
和	这	沙龙	.

乔尔的房间只是普里西拉·卡梅隆的卧室和客厅之间墙上的一个壁龛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌŋk] , [ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [desk] .

It	was	just	big	enough	for	a	bunk	,	a	stool	and	a	desk	.
它	曾是	只是	大的	足够的	为了	一个	假寐	,	一个	凳子	和	一个	桌子	.

房间大小刚好够放一张床铺、一个凳子和一张桌子。

[wʌn] - [wei] ['mɪrɝz] [siːld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

One	-	way	mirrors	sealed	it	off	from	the	apartment	.
一	-	方式	镜子	密封	它	离开	从	这	公寓	.

单向镜将它与公寓隔开。

[ə; eɪ] [glæns] [ə'ʃʊrd] ['dʒoʊəl] [ðæt] [pri'silə] ['wɔznt] [ɪn] .

A	glance	assured	Joel	that	Priscilla	wasn't	in	.
一个	瞥一眼	保证	乔尔	那	普里西拉	不是	在	.

乔尔瞥了一眼，确信普里西拉不在。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃæf] ['tæmɪs] - [lɪmz] .

He	began	to	chaff	Tamis	'	limbs	.
他	开始	到	糠	塔米斯	-	四肢	.

他开始刮伤塔米斯的四肢。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] [pæst] .

The	minutes	dragged	past	.
这	分钟	拖拽	过去的	.

时间过得格外漫长。

['dʒoʊəl] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌlər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

Joel	saw	the	color	return	to	her	cheeks	.
乔尔	锯	这	颜色	返回	到	她	脸颊	.

乔尔看到她脸颊上恢复了血色。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [slɪm] , [ˌædə'les(ə)nt] [ˌæfrə'daɪti] .

She	looked	like	a	slim	,	adolescent	Aphrodite	.
她	看起来	喜欢	一个	苗条的	,	青少年	阿芙洛狄忒	.

她看起来像个身材苗条、青春期的阿芙洛狄忒。

[ðə; ði][gɜːrl]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [stɛərd][ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .

The	girl	opened	her	eyes	,	stared	up	at	him	blankly	.
这	女孩	打开	她	眼睛	,	凝视	向上	在	他	茫然地	.

女孩睁开眼睛，茫然地望着他。

" ['dʒoʊəl] !
" Joel !
" 乔尔 !

乔尔!

[aɪ] — [aɪ][dɪd][faɪnd][juː; jʊ] !
I — I did find you !
我 — 我 做过 寻找 你 !

我——我找到你了!

" [ðen] [hɜːr; hər] [fitʃər] [froʊz] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
" Then her features froze with horror .
" 然后 她 特征 冻住了 和 恐怖 .

“然后，她的表情因恐惧而僵住了。”

" [bʌt; bət] ['ruːz] !
" But Roos !
" 但 袋鼠 !

但是罗斯!

[hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] !
He knew I was there !
他 知道 我 曾是 那里 !

他知道我在那里!

[hiː; hi] — [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .
He — he saw me .
他 — 他 锯 我 .

他——他看见我了。

[ðə; ði] [reɪ] . . . . "
The ray . . . . "
这 射线 . . . . "

那道射线……”

" [jʊə(r)] [seɪf] , " [sed] ['dʒoʊəl] .
" You're safe , " said Joel .
" 你是 安全的 , " 说 乔尔 .

“你安全了，”乔尔说。

" [aɪ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pærəˌlaɪzər] . "
" I knocked him out with a paralyzer . "
" 我 敲门 他 出去 和 一个 麻痹剂 . "

“我用麻醉剂把他打晕了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [dɪ'skʌvər] [ˌem 'iː] ? "
" But how did he discover me ? "
" 但 如何 做过 他 发现 我 ? "

“但他是怎么发现我的呢？”

" [ðæts] [wɒts] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː] .
" That's what's troubling me .
" 那就是 是什么 令人不安的 我 .

“这就是我所担心的。”

[ən'les] . . . . " [hiː; hi] [pɔːzd] , [stɛərd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['^ænələn] [gɜːrl] .
Unless . . . . " He paused , stared thoughtfully at the frightened Ganelon girl .
除非 . . . . " 他 暂停 , 凝视 深思熟虑 在 这 害怕 加内隆 女孩 .

除非……”他顿了顿，若有所思地盯着惊恐的加内隆女孩。

" [pri'silə] ['kæmərən] [ɪz][ə; eɪ]['mjuːtənt] .
" Priscilla Cameron is a mutant .
" 普里西拉 卡梅伦 是 一个 突变体 .

“普里西拉·卡梅隆是个变种人。”

[hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ɪz][æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [maɪn] .

Her	sense	of	smell	is	as	keen	as	mine	.
她	感觉	的	闻	是	作为	敏锐的	作为	矿	.

她的嗅觉和我一样敏锐。

[ðæts] [haʊ] [jʊr; jər] [spaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tektɪd] .

That's	how	your	spies	have	been	detected	.
那就是	如何	你的	间谍	有	到过	检测到	.

这就是你们的间谍被发现的原因。

['meɪbi] ['ruːz] [ɪz][ə; eɪ]['mjuːtənt]['ɔːlsoʊ] .

Maybe	Roos	is	a	mutant	also	.
或许	袋鼠	是	一个	突变体	还	.

或许罗斯也是个变种人。

" ['tæmɪs][sæt][ʌp] , [glimpst] [prɪ'sɪləz] [lʌg'ʒʊriəs] ['bedruːm; 'bedrʊm] [θruː] [ðə; ði] ['mɪrɝz] , [kɔːt]

"	Tamis	sat	up	,	glimpsed	Priscilla's	luxurious	bedroom	through	the	mirrors	,	caught
"	塔米斯	卫星	向上	,	瞥见	普莉希拉的	豪华	卧室	通过	这	镜子	,	捕捉

[hɜːr; hər][lɪp] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .

her	lip	between	her	teeth	.
她	唇	之间	她	牙齿	.

“塔米斯坐了起来，透过镜子瞥见了普里西拉豪华的卧室，不禁咬住了嘴唇。

" ['dʒoʊəl] !

"	Joel	!
"	乔尔	!

乔尔!

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "

Where	are	we	?	"
在哪里	是	我们	?	"

我们在哪里？ ”

" [pri'silə] ['kæmɝənz] [ə'pɑːrtmənt] .

"	Priscilla	Cameron's	apartment	.
"	普里西拉	卡梅伦的	公寓	.

“普里西拉·卡梅隆的公寓。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪrɝz] .

"	He	explained	about	the	mirrors	.
"	他	解释	关于	这	镜子	.

他解释了镜子的事。

['tæmɪs] [said] [ɪn] [rɪ'liːf] .

Tamis	sighed	in	relief	.
塔米斯	叹了口气	在	宽慰	.

塔米斯松了口气。

" ['dʒoʊəl] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ?

"	Joel	,	what	have	you	learned	?
"	乔尔	,	什么	有	你	学习	?

乔尔，你学到了什么?

[ðə; ði] [ʌn'fɪt] [ɑːr; ər][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

The	Unfit	are	impatient	.
这	不合格	是	不耐烦	.

不适应环境的人缺乏耐心。

[ðæt] [eks] - ['sɜːrdʒən] , [wɔːlt] - , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ?

That	ex	-	surgeon	,	Walt	Eriss	,	you	remember	him	?
那	前任	-	外科医生	,	沃尔特	-	,	你	记住	他	?

你还记得那位前外科医生沃尔特·埃里斯吗?

['hiːz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ə'tæk] [æt; ət] [wʌns] .

He's	insisting	that	we	attack	at	once	.
他是	坚持	那	我们	攻击	在	一次	.

他坚持要求我们立即发起进攻。

[hiː; hi] — ['hiːz] [ɪn'seɪn] ['dʒoʊəl] ! "

He	—	he's	insane	Joel	!	"
他	—	他是	疯狂的	乔尔	!	"

他——他疯了，乔尔!

" ['hiːz] [ə; eɪ][ˌhɑːmɪ'saɪdl]['meɪniæk] , " ['dʒoʊəl] [ə'griːd] ['draɪli] .

"	He's	a	homicidal	maniac	,	"	Joel	agreed	dryly	.
"	他是	一个	杀人犯	疯子	,	"	乔尔	同意	干巴巴地	.

“他是个杀人狂，”乔尔冷冷地同意道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd]['teɪkən] [θɔrps] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [dʌmpt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] .

"	I	wish	I'd	taken	Thorp's	advice	and	dumped	him	down	the	reconverters	.
"	我	希望	ID	已采取	索普的	建议	和	丢弃	他	向下	这	再转换器	.

“我真希望我听了索普的建议，把他扔到废品回收站去。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪ] ['hævnt] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][bæd] !

"	I	haven't	learned	much	;	but	it's	all	bad	!
"	我	还没有	学习	很多	;	但	它是	全部	坏的	!

“我没学到什么东西；但全是坏事！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [prɪ'sɪləz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

"	And	he	told	her	about	Priscilla's	knowledge	of	the	slave	organization	.
"	和	他	讲述	她	关于	普莉希拉的	知识	的	这	奴隶	组织	.

“他还告诉她普里西拉对奴隶组织的情况了如指掌。”

" [ðeɪ] [kɑːnt] [noʊ] !

"	They	can't	know	!
"	他们	不能	知道	!

他们不可能知道!

" ['tæmɪs] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [taɪt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

"	Tamis	'	voice	was	tight	with	horror	.
"	塔米斯	-	嗓音	曾是	紧的	和	恐怖	.

塔米斯的声音因恐惧而变得哽咽。

" [ðeɪ] [kɑːnt] , ['dʒoʊəl] !

"	They	can't	,	Joel	!
"	他们	不能	,	乔尔	!

“他们做不到，乔尔！”

['æftər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [pri'kɔːʃənz] .

After	all	our	precautions	.
后	全部	我们的	防范措施	.

在我们采取了所有预防措施之后。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ? "

What	are	they	going	to	do	?	"
什么	是	他们	去	到	做	?	"

他们打算怎么做?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" ['hæznt] [pri'silə] ['kæmərən] [kən'faidid] [ɪn][ju:; jʊ] ?
" Hasn't Priscilla Cameron confided in you ?
" 还没有 普里西拉 卡梅伦 坦白 在 你 ?

“普里西拉·卡梅伦没有向你吐露过心事吗？”

[aɪ] [θɔ:t] . . . .
I thought . . . .
我 想法 . . . .

我当时想……

" [hi:; hi] [læft] ['ʃɔ:rtli] .
" He laughed shortly .
" 他 笑了 不久 .

他短暂地笑了笑。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] . "
" I might as well be a piece of furniture . "
" 我 可能 作为 出色地 是 一个 片 的 家具 . "

“我感觉自己就像一件家具。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ʃi:; ʃi] ['hæznt] . . . . "
" You mean she hasn't . . . . "
" 你 意思是 她 还没有 . . . . "

“你的意思是她还没有……”

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][du:] [mi:n] .
" That's exactly what I do mean .
" 那就是 确切地 什么 我 做 意思是 .

“我的意思正是如此。”

[aɪm][hɜ:r; hər] ['bɑ:digɑ:rd] .
I'm her bodyguard .
我是 她 保镖 .

我是她的保镖。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz][tu:; tə]
She gave me to understand the first day that our association was to
她 给予 我 到 理解 这 第一的 天 那 我们的 协会 曾是 到
[bi:; bi] ['strɪktli] ['bɪznəs] .
be strictly business .
是 严格 商业 .

她第一天就让我明白，我们之间的关系应该仅限于商业往来。

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] ['grɪməs] .
" He made a wry grimace .
" 他 制成 一个 讽刺 鬼脸 .

他做了个苦笑。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ! "
" And that's what it has been ! "
" 和 那就是 什么 它 有 到过 ! "

“事实正是如此！”

" [bʌt; bət] [waɪ] — " ['tæmɪs] [lʊkt] ['ʌtərli] [dʌm'faʊndɪd] .
" But why — " Tamis looked utterly dumbfounded .
" 但 为什么 — " 塔米斯 看起来 完全地 目瞪口呆 .

“但是为什么——”塔米斯一脸茫然。

" [ʃi:; ʃi] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['wɑ:ntən] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] . "
" She acted like a wanton aboard ship . "
" 她 行动 喜欢 一个 放肆 船上 船 . "

“她在船上的行为就像个放荡的女人。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən][ækt] .
" It was just an act .
" 它 曾是 只是 一个 行为 .

这只是一场表演。

[dəunt][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] .
Don't ask me why .
不 问 我 为什么 .

别问我为什么。

[aɪ][dəunt] [noʊ] . "
I don't know . "
我 不 知道 . "

我不知道。”

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? "
" Where is she now ? "
" 在哪里 是 她 现在 ? "

她现在在哪里?

" [ɪn] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" In conference with her father .
" 在 会议 和 她 父亲 .

“与她父亲商议。”

" ['tæmɪs] [roʊz] ['ʃeɪkɪli] .
" Tamis rose shakily .
" 塔米斯 玫瑰 摇摇晃晃地 .

塔米斯摇摇晃晃地站了起来。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒoʊəl] .
" I don't understand it , Joel .
" 我 不 理解 它 , 乔尔 .

“我不明白，乔尔。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wiːlz] [wɪ'ðɪn] [wiːlz] .
There are wheels within wheels .
那里 是 车轮 之内 车轮 .

轮中套轮。

[aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪŋkəz] .
I must get back to the Thinkers .
我 必须 得到 后退 到 这 思想家 .

我得回去继续研究思想家们了。

" ['dʒoʊəl] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [lɪft] ['berli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld]
" Joel guided her through the walls to a tiny lift barely large enough to hold
" 乔尔 引导 她 通过 这 墙壁 到 一个 微小的 举起 仅仅 大的 足够的 到 抓住
[ðem; ðəm][bəuθ] .
them both .
他们 两个都 .

乔尔领着她穿过墙壁，来到一部狭小的电梯前，电梯空间小到几乎只能容纳他们两个人。

[ðeɪ] [drɑːpt] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] , ['trævəst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tʌn(ə)l] .
They dropped swiftly to the basement , traversed a long tunnel .
他们 掉落 迅速地 到 这 地下室 , 穿越 一个 长的 隧道 .

他们迅速下到地下室，穿过一条长长的隧道。

" [ðɪs] [kʌmz] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['æli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪts] , " ['dʒoʊəl] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .
" This comes out in an alley beyond the gates , " Joel informed her .
" 这 来 出去 在 一个 胡同 超过 这 大门 , " 乔尔 知情的 她 .

“这地方在城门外的小巷里，”乔尔告诉她。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [nɪk] [θɔːrp] ? "
" Have you heard anything of Nick Thorp ? "
" 有 你 听到 任何事物 的 缺口 索普 ? "

你听说过尼克·索普的消息吗?

" [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] , " ['tæmɪs] [sed] , " ['hiːz] ['steɪɪŋ] [ɪn][maɪ] ['vɪlɪdʒ] . "
" He escaped , " Tamis said , " He's staying in my village . "
" 他 逃脱 , " 塔米斯 说 , " 他是 入住 在 我的 村庄 . "

“他逃出来了,”塔米斯说,“他现在待在我的村子里。”

" [θɔːrp] ? "
" Thorp ? "
" 索普 ? "

索普?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [fɜːrst] .
He joined the outlaws first .
他 加入 这 亡命之徒 第一的 .

他最先加入了不法之徒的行列。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][wɔːlt] - .
But he had trouble with Walt Eriss .
但 他 有 麻烦 和 沃尔特 - .

但他和沃尔特·埃里斯之间出现了问题。

- [hæd; həd][hɪm; ɪm] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['naɪdʒəl] [triːz] . "
Eriss had him thrown into a herd of nigel trees . "
- 有 他 抛掷 进入 一个 一群 的 奈杰尔 树木 . "

埃里斯把他扔进了一群奈杰尔树里。

" [gʊd] [lɔːrd] , " [sed] ['dʒoʊəl] .
" Good Lord , " said Joel .
" 好的 主 , " 说 乔尔 .

“我的天哪,”乔尔说道。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [ə'weɪ] ?
" How did he get away ?
" 如何 做过 他 得到 离开 ?

他是怎么逃脱的?

" ['tæmɪs][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [red] .
" Tamis began to grow red .
" 塔米斯 开始 到 生长 红色的 .

“塔米斯开始脸红了。”

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
" I — I was watching out for him . "
" 我 — 我 曾是 观看 出去 为了 他 . "

“我……我是在保护他。”

" [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] ?
" Sort of a Guardian Angel ?
" 种类 的 一个 监护人 天使 ?

“有点像守护天使? ”

" [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] .
" She giggled .
" 她 咯咯地笑 .

她咯咯地笑了起来。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] .
" You could call it that .
" 你 可以 称呼 它 那 .

你可以这么称呼它。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skænər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
" There was a scanner at the end of the tunnel .
" 那里 曾是 一个 扫描器 在 这 结尾 的 这 隧道 .

“隧道尽头有一个扫描仪。”

['dʒoʊəl][pʊt][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
Joel put his eye to it .
乔尔 放 他的 眼睛 到 它 .

乔尔盯上了它。

" [ðə; ði] ['æliːz] [dɪ'zɜːrtɪd] .
" The alley's deserted .
" 这 小巷 荒凉的 .

巷子里空无一人。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] .
You can go now .
你 能 去 现在 .

你可以走了。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ðə; ði] [wɔːl] [slɪd] [ə'saɪd] .
" He touched a button , the wall slid aside .
" 他 感动 一个 按钮 , 这 墙 滑行 旁边 .

他按了一下按钮，墙壁就滑开了。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] [ʌv; əv]['æsˌgɑːrdz] [twɪn] [sʌnz] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['entrəns] .
The brilliant light of Asgard's twin suns flooded the entrance .
这 杰出的 光 的 阿斯加德的 双 太阳 被淹 这 入口 .

阿斯加德双日的耀眼光芒照亮了入口。

[hiː; hi][bɪ'gæn] , " [wen] [wɪl] [juː; jʊ] — " [ænd; ənd] [stɑːpt] .
He began , " When will you — " and stopped .
他 开始 , " 什么时候 将要 你 — " 和 停止 .

他刚开口说：“你什么时候——”就停住了。

['tæmɪs][wʌz; wəz] [gɔːn] .
Tamis was gone .
塔米斯 曾是 已消失 .

塔米斯走了。

[wen] ['dʒoʊəl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] , [pri'silə] ['kæmərən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
When Joel returned to his cell , Priscilla Cameron was sitting on the edge of
什么时候 乔尔 返回 到 他的 细胞 , 普里西拉 卡梅伦 曾是 坐着 在 这 边缘 的
[hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
his bunk ,
他的 假寐 ,

乔尔回到牢房时，普里西拉·卡梅伦正坐在他的床铺边缘。

['tæpɪŋ] [ə; eɪ] ['sændəld] [toʊ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
tapping a sandaled toe on the floor .
窃听 一个 凉鞋 脚趾 在 这 地面 .

用穿着凉鞋的脚趾轻敲地板。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtər] !
" You've had a visitor !
" 你已经 有 一个 游客 !

“您有访客了！”

" [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	she	greeted	him	.
"	她	问候	他	.

她向他问好。

['dʒoʊəl] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Joel	concealed	his	astonishment	.
乔尔	暗	他的	惊讶	.

乔尔掩饰住了自己的惊讶。

[pri'silə] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [griːn] [her] [ɪn][ə; eɪ][roʊl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Priscilla	was	wearing	her	green	hair	in	a	roll	about	her	face	.
普里西拉	曾是	穿着	她	绿色的	头发	在	一个	卷	关于	她	脸	.

普里西拉把她绿色的头发盘成一个发髻，垂在脸颊旁。

[krɪsp] [waɪt] [ʃɔːrts] [ænd; ənd] ['hɔːltər] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɑːntækt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːrm] ['siːpiə] [ʌv; əv]

Crisp	white	shorts	and	halter	made	a	sharp	contact	against	the	warm	sepia	of
脆	白色的	短裤	和	缰绳	制成	一个	锋利的	接触	反对	这	温暖的	棕褐色	的

[hɜːr; hər] [skɪn] .

her	skin	.
她	皮肤	.

洁白的短裤和露背上衣与她温暖的棕褐色肌肤形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [prɪ'pɑːstərəs] . . . .

He	said	,	"	That's	preposterous	.	.	.	.
他	说	,	"	那就是	荒谬	.	.	.	.

他说："这太荒谬了……"

" [bʌt; bət] [pri'silə] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	But	Priscilla	stopped	him	with	a	laugh	.
"	但	普里西拉	停止	他	和	一个	笑	.

但普里西拉笑着制止了他。

" [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [sent] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

"	She	left	her	scent	all	over	the	place	.
"	她	左边	她	香味	全部	超过	这	地方	.

"她到处都留下了她的气味。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['^ænələn] [gɜːrl] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	was	that	Ganelon	girl	,	wasn't	it	?
它	曾是	那	加内隆	女孩	,	不是	它	?

是那个加内隆女孩，对吧?

['nevər] [maɪnd] ['laɪɪŋ] ; [aɪ] [noʊ] !

Never	mind	lying	;	I	know	!
绝不	头脑	说谎	;	我	知道	!

别撒谎了，我知道!

" ['dʒoʊəl] [grɪnd] ['krʊkɪdli] .

"	Joel	grinned	crookedly	.
"	乔尔	咧嘴一笑	歪斜地	.

乔尔咧嘴一笑，笑容有些诡异。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

"出色地？"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['dʒoʊəl] ? "

"	Are	you	in	love	with	her	,	Joel	?	"
"	是	你	在	爱	和	她	,	乔尔	?	"

"乔尔，你爱上她了吗？"

" [lʌv] ?
" Love ?
" 爱 ?

“爱?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" He looked puzzled .
" 他 看起来 困惑 .

他看起来很困惑。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][ɑːr'keɪɪk] .
The word was archaic .
这 单词 曾是 古老的 .

这个词很古老。

[ðə; ði][juː'dʒenɪk] ['bɔrdz] ['pɑːləsi][ʌv; əv] [kən'troʊld] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['briːdɪŋ] [hæd; həd] ['prɪti] [wel]
The Eugenic Board's policy of controlled scientific breeding had pretty well
这 优生学 董事会 政策 的 受控 科学 选育 有 漂亮的 出色地
[ə'blitəreitid] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['pæʃ(ə)n] .
obliterated that particular passion .
彻底摧毁 那 特别的 热情 .

优生委员会推行的控制性科学繁育政策，几乎彻底消除了这种特殊的热情。

[dɪ'zaɪər] [rɪ'meɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪzɪk(ə)l] .
Desire remained , but it was physical .
欲望 剩余 , 但 它 曾是 身体的 .

欲望依然存在，但仅限于肉体层面。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] ,
" Oh , " he said finally ,
" 哦 , " 他 说 最后 ,

“哦,”他最后说道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][oʊld]['poʊəts] [juːst] [tuː; tə] [reɪv] [ə'baʊt] .
" you mean the emotion that all the old poets used to rave about .
" 你 意思是 这 情感 那 全部 这 老的 诗人 用过的 到 锐舞 关于 .

“你指的是所有古代诗人曾经热情歌颂的那种情感吗？”

[ðæts] [ˌætə'vɪstɪk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
That's atavistic , isn't it ? "
那就是 返祖现象 , 不是 它 ? "

那是一种返祖现象，不是吗?

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['ætəvɪzəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" But we're atavisms , " she said .
" 但 是 返祖现象 , " 她 说 .

“但我们是返祖现象,”她说。

['dʒoʊəl][stɛərd][æt; ət] [pri'silə] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ə'fɪnəti] ['baɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
Joel stared at Priscilla , conscious of that strange affinity binding them together .
乔尔 凝视 在 普里西拉 , 有意识的 的 那 奇怪的 亲和力 结合 他们 一起 .

乔尔凝视着普里西拉，意识到他们之间有一种奇特的亲近感。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [pʌls] ['tɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
He could feel the pulse ticking in his throat .
他 可以 感觉 这 脉冲 滴答 在 他的 喉 .

他能感觉到喉咙里的脉搏在滴答作响。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [stɑːpt] , ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
He took a step towards her , stopped , furious with himself .
他 采取 一个 步 向 她 , 停止 , 狂怒 和 他自己 .

他朝她走近一步，却又停了下来，对自己感到无比愤怒。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['ʌðər] [men] [juː; jʊ] [bɔːt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['hɔːrsli] ; " [ðə; ði] [wʌnz] [huː]
" **What** **about** **those** **other** **men** **you** **bought** **?** " **he** **demanded** **hoarsely** **;** " **the** **ones** **who**
" 什么 关于 那些 其他 男人 你 买 ? " 他 要求 沙哑地 ; " 这 一个 WHO
['dɪsə'pɪrd] ?
disappeared **?**
消失 ?

“那你买的那些人呢？”他沙哑地问道，“那些失踪的人呢？”

" [prɪ'sɪləz] [griːn] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'laɪt] .
" **Priscilla's** **green** **eyes** **were** **alight** **.**
" 普莉希拉的 绿色的 眼睛 是 点燃 .

普里西拉的绿色眼睛闪闪发光。

" [waɪ] , ['dʒoʊəl] , [jʊə(r)] ['dʒeləs] ! "
" **Why** **,** **Joel** **,** **you're** **jealous** **!** **"**
" 为什么 , 乔尔 , 你是 嫉妒的 ! "

“乔尔，你这是嫉妒啊！”

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?
" **What** **happened** **to** **them** **?**
" 什么 发生 到 他们 ?

他们后来怎么样了？

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **he** **repeated** **.**
" 他 重复 .

他重复道。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [naʊ] .
She **said** **:** **"** **You're** **going** **to** **find** **out** **now** **.**
她 说 : " 你是 去 到 寻找 出去 现在 .

她说：“你现在就会知道了。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
That's **why** **I** **came** **for** **you** **,** **"** **and** **sprang** **to** **her** **feet** **.**
那就是 为什么 我 来了 为了 你 , " 和 弹簧 到 她 脚 .

“这就是我来找你的原因，”说着，她猛地站了起来。

" ['hɜːri] .
" **Hurry** **.**
" 匆忙 .

“匆忙。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [kiːp] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] . "
We **mustn't** **keep** **them** **waiting** **any** **longer** **.** **"**
我们 不得 保持 他们 等待 任何 更长 . "

我们不能再让他们等了。

" [wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **What** **the** **devil** **are** **you** **talking** **about** **?**
" 什么 这 魔鬼 是 你 说 关于 ?

你到底在说什么？

" ['dʒoʊəl] [di'mɑːndid] [sə'spɪʃəsli] .
" **Joel** **demanded** **suspiciously** **.**
" 乔尔 要求 可疑地 .

乔尔狐疑地问道。

" [kiːp] [huː] ['weɪtɪŋ] ? "
" **Keep** **who** **waiting** **?** **"**
" 保持 WHO 等待 ? "

“让谁继续等？”

" [juːl] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" You'll see , " she laughed .
" 你会 看 , " 她 笑了 .

“你会看到的，”她笑着说。

[pri'silə] [led] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [swiːt] .
Priscilla led him straight to the governor's suite .
普里西拉 引领 他 直的 到 这 州长的 套房 .

普里西拉直接领着他去了州长套房。

[ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [sə'luːtid] ['smɑːrtli] , [stʊd] [ə'saɪd] .
The guard at the entrance saluted smartly , stood aside .
这 警卫 在 这 入口 敬礼 聪明地 , 站立 旁边 .

入口处的卫兵敬了个标准的军礼，然后让到一边。

[ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [eɪd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] , [pɪŋk] - ['tʃiːkt] [kə'det] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bæŋk]
The governor's aide , a young , pink - cheeked cadet , was sitting behind a bank
这 州长的 助手 , 一个 年轻的 , 粉色的 - 脸颊 学员 , 曾是 坐着 在后面 一个 银行
[ʌv; əv] ['teləˌvaɪzər] .
of televisors .
的 电视机 .

州长的助手，一个脸颊红扑扑的年轻学员，正坐在一排电视机后面。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [klɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
He sprang to his feet , clicked his heels .
他 弹簧 到 他的 脚 , 点击 他的 高跟鞋 .

他猛地站起身，双脚后跟咔哒一声。

" [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [pri'silə] .
" They're in the conference room , " he said to Priscilla .
" 它们是 在 这 会议 房间 , " 他 说 到 普里西拉 .

“他们在会议室里，”他对普里西拉说。

[ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ʃʌvd] ['dʒoʊəl] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [left] .
She nodded , shoved Joel down a corridor at the left .
她 点头 , 推搡 乔尔 向下 一个 走廊 在 这 左边 .

她点点头，把乔尔推到左边的一条走廊里。

[ə; eɪ] ['pæn(ə)l] ['oʊpənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [æt; ət] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .
A panel opened automatically at their approach .
一个 控制板 打开 自动地 在 他们的 方法 .

他们靠近时，面板自动打开了。

['dʒoʊəl] [pɔːzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['stɑːrtld] .
Joel paused on the threshold startled .
乔尔 暂停 在 这 临界点 惊慌 .

乔尔愣在门槛上，吓了一跳。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːm] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [loʊ] - ['sɪlɪŋd] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] .
The conference room was long , low - ceilinged and devoid of windows .
这 会议 房间 曾是 长的 , 低的 - 天花板 和 缺乏 的 视窗 .

会议室很长，天花板很低，而且没有窗户。

[pər'hæps] ['twenti] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['gʌvərnər] ['kæmərən] [æt; ət]
Perhaps twenty people were sitting at a long table with Governor Cameron at
也许 二十 人们 是 坐着 在 一个 长的 桌子 和 州长 卡梅伦 在
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .

当时可能有二十个人围坐在长桌旁，卡梅伦州长坐在最前面。

['frɛdrɪk] ['ruːz] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][æs'gɑːrdiən] [pə'liːs] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [raɪt] .

Fredrik	Roos	,	Chief	of	the	Asgardian	Police	,	was	on	the	governor's	right	.
弗雷德里克	袋鼠	,	首席	的	这	阿斯加德人	警察	,	曾是	在	这	州长的	正确的	.

阿斯加德警察局长弗雷德里克·罗斯站在总督的右边。

" [sɪt] [daʊn] , - , " ['kæmərən] [sed] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ]['veɪkənt] [tʃer] .

"	Sit	down	,	Hakkyt	,	"	Cameron	said	and	indicated	a	vacant	chair	.
"	坐	向下	,	-	,	"	卡梅伦	说	和	表明的	一个	空缺	椅子	.

“坐下，哈基特，”卡梅伦说着，指了指一张空椅子。

['wɜːrdləsli] , ['dʒoʊəl][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'læksər] .

Wordlessly	,	Joel	sank	into	the	relaxer	.
无言	,	乔尔	沉没	进入	这	放松剂	.

乔尔一言不发地躺进了躺椅里。

[pri'silə] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Priscilla	pulled	up	a	chair	beside	him	.
普里西拉	拉	向上	一个	椅子	旁	他	.

普里西拉拉过一把椅子在他旁边坐下。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

She	clutched	his	hand	beneath	the	table	,	squeezed	it	reassuringly	.
她	紧握	他的	手	下面	这	桌子	,	挤压	它	令人安心	.

她在桌子底下紧紧抓住他的手，安慰地捏了捏。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['mjuːtənt] , " [ðə; ði] ['gʌvərnər] [bɪ'gæn] [ə'brʌptli] .

"	You're	a	mutant	,	"	the	governor	began	abruptly	.
"	你是	一个	突变体	,	"	这	州长	开始	突然	.

“你是个变种人，”州长突然开口说道。

" [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] .

"	Don't	be	alarmed	.
"	不	是	惊慌	.

别惊慌。

[wɪə(r)] [ɔːl] [mjuː'teɪʃənz] [hɪr] .

We're	all	mutations	here	.
是	全部	突变	这里	.

我们都是变异体。

" ['dʒoʊəlz][dʒɔː] ['dɪdnt] ['æktʃuəli] [drɑːp][bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .

"	Joel's	jaw	didn't	actually	drop	but	he	felt	that	it	had	.
"	乔尔的	颚	没有	实际上	降低	但	他	毛毡	那	它	有	.

“乔尔的下巴虽然没有真的掉下来，但他感觉自己的下巴好像掉下来了。”

" [m'juːtənts] !

"	Mutants	!
"	突变体	!

“变种人！”

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	he	managed	to	say	.
"	他	管理	到	说	.

他终于说道。

" [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? "

"	All	of	you	?	"
"	全部	的	你	?	"

“你们所有人？”

" [prɪ'saɪsli] . "

"	Precisely	.	"
"	恰恰	.	"

“恰恰。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['æsgɑ:d] !
" But you're the Governor of Asgard !
" 但 你是 这 州长 的 阿斯加德 !

“但你是阿斯加德的总督啊！”

" [pri'silə] [læft] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Priscilla laughed excitedly .
" 普里西拉 笑了 兴奋地 .

普里西拉兴奋地笑了。

" [let] [ˌem 'i:] [ˌɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm] , ['fɑ:ðər] .
" Let me introduce him , father .
" 让 我 介绍 他 , 父亲 .

“父亲，让我来介绍一下他。”

['dʒoʊəl] , [ju:v] [met] ['dʒen(ə)rəl] ['ru:z] .
Joel , you've met General Roos .
乔尔 , 你已经 遇见 一般的 袋鼠 .

乔尔，你已经见过罗斯将军了。

['hi:z] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv]['æsˌgɑ:rdz] [pə'li:s] .
He's commander - in - chief of Asgard's police .
他是 指挥官 - 在 - 首席 的 阿斯加德的 警察 .

他是阿斯加德警察部队的总司令。

" [ðə; ði] [li:n] ['hænsəm] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The lean handsome General inclined his head .
" 这 倾斜 英俊的 一般的 倾斜 他的 头 .

这位身材修长、相貌英俊的将军微微颔首。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .
There was a glitter in his gray eyes .
那里 曾是 一个 闪光 在 他的 灰色的 眼睛 .

他灰色的眼睛里闪着光。

['dʒoʊəl] [felt] ['sʌd(ə)nli] [koʊld] , [θɔ:t] , " [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [reɪd] [hɪm; ɪm]
Joel felt suddenly cold , thought , " He knows that it was I who rayed him
乔尔 毛毡 突然 寒冷的 , 想法 , " 他 知道 那 它 曾是 我 WHO 射线 他
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pærəˌlaɪzər] .
with the paralyzer .
和 这 麻痹剂 .

乔尔突然感到一阵寒意，心想：“他知道是我用麻痹剂击中了他。”

" [pri'silə] [wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['ri:lɪŋ] [ɔ:f] [neɪmz] [ænd; ənd]['taɪtəlz] .
" Priscilla was proceeding around the table , reeling off names and titles .
" 普里西拉 曾是 进行中 大约 这 桌子 , 卷轴 离开 姓名 和 标题 .

“普里西拉绕着桌子走来走去，一口气报出一连串的名字和头衔。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] [fɔ:r; fər]['dʒoʊəl][tu:; tə] [rɪ'membər] .
There were too many for Joel to remember .
那里 是 也 许多 为了 乔尔 到 记住 .

太多了，乔尔根本记不住。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [stʊd] [aʊt] .
But one thing stood out .
但 一 事物 站立 出去 .

但有一件事很突出。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [klæs] .
They were all from the Executive Class .
他们 是 全部 从 这 管理人员 班级 .

他们都来自行政舱。

[ðə; ði] [tʃi:f] [əd'mınıstreıtər] [ʌv; əv] ['i:dn] , [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] - .

The	Chief	Administrator	of	Eden	,	of	Nelsville	,	of	Nuvenice	.
这	首席	行政人员	的	伊甸园	,	的	-	,	的	-	.

伊甸园、内尔斯维尔、努韦尼切的首席行政官。

[ðə; ði][pɔ:rt] [ə'fıʃ(ə)lz] , [ðə; ði] [sı'kjʊrətı] ['ɑ:fəsərz] . . . .

The	port	officials	,	the	security	officers	.	.	.	.
这	港口	官员	,	这	安全	警官	.	.	.	.

港口官员、保安人员.....

[ðeı] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðer; ðər] — [ænd; ənd][ɔ:l][m'ju:tənts] !

They	were	all	there	—	and	all	mutants	!
他们	是	全部	那里	—	和	全部	突变体	!

他们都在那里——而且都是变种人!

" - , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['sɔ:ftlı] , " [jʊə(r)] ['skeptık(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌʌndər'stænd] [ðıs] .

"	Hakkyt	,	"	said	the	governor	softly	,	"	you're	skeptical	,	but	understand	this	.
"	-	,	"	说	这	州长	轻轻	,	"	你是	怀疑论者	,	但	理解	这	.

“哈基特,”州长轻声说道,“你虽然心存疑虑,但请理解这一点。”

[ðə; ði]['hju:mən] [reıs] [hæz; həz] ['prəugrest] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [eıps] [θru:] [ıts] [mju:'teıʃənz] .

The	human	race	has	progressed	from	the	level	of	apes	through	its	mutations	.
这	人类	种族	有	进展	从	这	等级	的	猿猴	通过	它是	突变	.

人类通过基因突变，从猿类进化而来。

[nɑ:t] ['stɑ:rtlıŋ] [wʌnz] .

Not	startling	ones	.
不是	令人震惊	一个	.

并不令人震惊。

[bʌt; bət] ['mıljənz] [ə'pɑ:n] ['mıljənz] [ʌv; əv]['maınər] ['ʌn'nəutisəbl] [ˌveəri:'eiʃənz] !

But	millions	upon	millions	of	minor	unnoticeable	variations	!
但	百万	之上	百万	的	次要的	不易察觉的	变体	!

但是数以百万计的细微差异却难以察觉!

" [wen] [ðə; ði][ju:'dʒenıks] [bɔ:rd] [fɜ:rst][bı'gæn] [ıts][ık'sperıments; ık'sperıments; ık'sperəments; ık'sperəments]

"	When	the	Eugenics	Board	first	began	its	experiments
"	什么时候	这	优生学	木板	第一的	开始	它是	实验

[ın] [kən'troʊld] ['bri:dıŋ] [ıts]['pɑ:ləsi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['lıbərəl] .

in	controlled	breeding	its	policy	was	more	liberal	.
在	受控	选育	它是	政策	曾是	更多的	自由主义	.

“优生委员会最初开始进行控制性繁殖实验时，其政策比较自由。”

[ˌaı 'ti:] ['rekəgnaızd] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [mju:'teıʃənz] [ænd; ənd] [traıd] [tu:; tə] [ın'kɔ:rpəreıt] [ðə; ði] [best]

It	recognized	the	value	of	mutations	and	tried	to	incorporate	the	best
它	认可	这	价值	的	突变	和	尝试	到	包含	这	最好的

[ˌveəri:'eiʃənz]['ıntu:][ðə; ði] [reıs] .

variations	into	the	race	.
变体	进入	这	种族	.

它认识到变异的价值，并试图将最好的变异融入到种族之中。

" ['grædʒuəli] [ðoʊ] , [ðeı] [gru:] [mɔ:r] ['rıdʒıd] .

"	Gradually	though	,	they	grew	more	rigid	.
"	逐步地	尽管	,	他们	生长	更多的	死板的	.

但渐渐地，他们变得更加固执。

[wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taıp] ['hoʊmoʊ]['seıpienz; 'sæpienz][wʌz; wəz] [prə'du:st] [ə'baʊt] [ə; eı] ['θaʊz(ə)nd] ['jırz]

When	the	present	type	homo	sapiens	was	produced	about	a	thousand	years
什么时候	这	展示	类型	同型人	智人	曾是	生产	关于	一个	千	年

[ə'goʊ] , [ðeı] [kwıt] [ɛk'spɛrəˌmɛntıŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] .

ago	,	they	quit	experimenting	altogether	.
前	,	他们	辞职	实验	共	.

大约一千年前，现代智人出现后，人类就彻底停止了实验。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	The	governor	brought	his	fist	down	with	a	bang	on	the	table	.
"	这	州长	带来	他的	拳头	向下	和	一个	砰	在	这	桌子	.

州长一拳重重地砸在桌子上。

" - , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [vɔɪs] , " [ˌevə'luːʃ(ə)n] ['iznt] ['stætɪk] !

"	Hakkyt	,	"	he	said	in	a	rising	voice	,	"	evolution	isn't	static	!
"	-	,	"	他	说	在	一个	上升	嗓音	,	"	进化	不是	静止的	!

“哈基特,”他提高音量说道，“进化不是静止的！”

[ɪf] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ['dʌznt] ['prɑːgres] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'dʒɛnɘəts] !

If	a	species	doesn't	progress	,	it	degenerates	!
如果	一个	物种	不	进步	,	它	退化	!

物种若不进步，就会退化!

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] !

The	human	race	is	on	the	point	of	extinction	!
这	人类	种族	是	在	这	观点	的	灭绝	!

人类正处于灭绝的边缘!

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪst] [haʊ] [æn; ən]['æp(ə)l] [triː] [wɪl] [ber] [ə; eɪ] ['bʌmpər] [krɑːp][dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

"	Have	you	ever	noticed	how	an	apple	tree	will	bear	a	bumper	crop	just	before
"	有	你	曾经	注意到	如何	一个	苹果	树	将要	熊	一个	保险杠	庄稼	只是	前

[ˌaɪ 'tiː][daɪz] ?

it	dies	?
它	死亡	?

你有没有注意到，苹果树在枯萎之前往往会结出丰硕的果实?

[its] [ðə; ði] [triːz] [blaɪnd] ['efərt] [tuː; tə] [riː'siːd] [ɪt'self] .

It's	the	tree's	blind	effort	to	reseed	itself	.
它是	这	树的	瞎的	努力	到	补种	本身	.

这是树木盲目地试图自我繁殖的努力。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [weɪv] [ʌv; əv] [mjuː'teɪʃənz] , [ʌv; əv] ['soʊʃəli]

What	do	you	think	has	brought	on	the	present	wave	of	mutations	,	of	socially
什么	做	你	思考	有	带来	在	这	展示	海浪	的	突变	,	的	社会

[ˌmælə'dʒʌstɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ?

maladjusted	individuals	?
适应不良	个人	?

你认为是什么原因导致了目前这波社会适应不良人群的出现?

" ['dʒoʊəl][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['fæsɪneɪtɪd] .

"	Joel	stared	at	him	fascinated	.
"	乔尔	凝视	在	他	着迷	.

乔尔着迷地盯着他。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] !

"	I'll	tell	you	!
"	患病的	告诉	你	!

我告诉你!

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ænsər] [hɪm'self] .

"	the	governor	answered	himself	.
"	这	州长	回答	他自己	.

州长自问自答道。

" [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði][juː'dʒenɪks] [bɔːrd] [hæz; həz] [dæmd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hjuːmən][ˌevə'luːʃ(ə)n]

"	The	policy	of	the	Eugenics	Board	has	dammed	the	course	of	human	evolution
"	这	政策	的	这	优生学	木板	有	被水坝	这	课程	的	人类	进化

!

!

!

“优生委员会的政策阻碍了人类进化的进程！”

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['daɪɪŋ] .
The race is dying .
这 种族 是 垂死 .

这个种族正在消亡。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [daɪz] , ['neɪtʃər] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [læst] [ə'tempt] [tu:; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] !
But before it dies , nature is making one last attempt to perpetuate the species !
但 前 它 死亡 , 自然 是 制作 一 最后的 试图 到 延续 这 物种 !

但在灭绝之前，大自然正在做最后的努力来延续这个物种!

" [wɪə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .
" We're the only hope of mankind .
" 是 这 仅有的 希望 的 人类 .

我们是人类唯一的希望。

[ju:; jʊ] — " [hi:; hi] [stæbd] [ə; eɪ] ['fɔ:rfɪŋgər] [æt; ət] ['dʒoʊəlz] [tʃest] — " [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest]
You — " he stabbed a forefinger at Joel's chest — " and I and the rest
你 — " 他 刺伤 一个 食指 在 乔尔的 胸部 — " 和 我 和 这 休息
[ʌv; əv] [ðə; ði] [mju:'teɪʃənz] [hɪr] [ɑ:n] ['æsga:d] !
of the mutations here on Asgard !
的 这 突变 这里 在 阿斯加德 !

“你——”他用食指戳了戳乔尔的胸口——“还有我，以及阿斯加德上其他的变异人！”

" ['dʒoʊəlz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['ri:lɪŋ] .
" Joel's brain was reeling .
" 乔尔的 脑 曾是 卷轴 .

乔尔脑子一片混乱。

['gʌvərnər] ['kæmɜ-ənz] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [tru:θ] .
Governor Cameron's words had the ring of truth .
州长 卡梅伦的 字 有 这 戒指 的 真相 .

卡梅伦州长的话听起来很有道理。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['æsga:d] ?
" But how did you get control of Asgard ?
" 但 如何 做过 你 得到 控制 的 阿斯加德 ?

“但是你是如何控制阿斯加德的？”

[dʌz] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [noʊ] ?
Does the Republic know ?
做 这 共和国 知道 ?

共和国知道吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] ['ru:z] [hu:] ['ænsər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪzi] [drɔ:l] .
" It was General Roos who answered in his lazy drawl .
" 它 曾是 一般的 袋鼠 WHO 回答 在 他的 懒惰的 拖长音 .

“是罗斯将军用他那懒洋洋的慢条斯理的声音回答的。”

['dʒoʊəl] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [ster] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Joel turned his head to stare at him .
乔尔 转向 他的 头 到 盯 在 他 .

乔尔转过头盯着他看。

" [noʊ] , " [sed] ['ru:z] .
" No , " said Roos .
" 不 , " 说 袋鼠 .

“不，”罗斯说。

" [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɪz] [ʌnəˈwer] [ðæt] [mˈjuːtənts][hoʊld][ɔːl][ðə; ði] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [poʊsts][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni] .
" The Republic is unaware that mutants hold all the administrative posts in the colony . "
" 这 共和国 是 不知情 那 突变体 抓住 全部 这 行政 帖子 在 这 殖民地 . "

“共和国并不知道，殖民地的所有行政职位都由变种人把持。”

" [bʌt; bət] [haʊ] . . . . "
" But how . . . . "
" 但 如何 . . . . "

“但是如何……”

" ['briːfli] , - , [ðə; ði][mˈjuːtənts][ɑːn] ['terə] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [juˈnaɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" Briefly , Hakkyt , the mutants on Terra saw that if they didn't unite , they were
" 简要地 , - , 这 突变体 在 泰拉 锯 那 如果 他们 没有 团结 , 他们 是
[duːmd] .
doomed .
注定失败 .

“简而言之，哈基特，地球上的变种人意识到，如果他们不团结起来，他们就注定要灭亡。”

[səˈsaiətiz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] .
Societies were formed .
社会 是 形成 .

社会逐渐形成。

[ðə; ði][mˈjuːtənts][wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [ðer; ðər] ['ɔdɪtiːz] , [səbˈmɜːrdʒ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði]
The mutants were taught to disguise their oddities , submerge themselves in the
这 突变体 是 教授 到 伪装 他们的 奇闻异事 , 淹没 他们自己 在 这
[reɪs] . "
race . "
种族 . "

变种人被教导要掩盖自己的异样，融入到比赛中。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪkoʊ] - [dɪ'tektəz] , " ['dʒoʊəl][prəu'testid] .
" But the psycho - detectors , " Joel protested .
" 但 这 心理 - 探测器 , " 乔尔 抗议 .

“但是心理探测器，”乔尔抗议道。

" [ðeɪ] ['kudnt] [fuːl] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] ! "
" They couldn't fool the machines ! "
" 他们 不能 傻子 这 机器 ! "

“他们骗不了机器！”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət]['æsgaːd][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
But Asgard was different .
但 阿斯加德 曾是 不同的 .

但阿斯加德却不同。

['æsgaːd][ɪz][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] .
Asgard is a frontier .
阿斯加德 是 一个 边境 .

阿斯加德是一片边疆。

[its] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [laɪt] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
It's four and a third light years from the Republic .
它是 四 和 一个 第三 光 年 从 这 共和国 .

它距离共和国有四又三分之一光年。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'fɔːrst] [soʊ] ['strɪktli] .

The	laws	are	not	enforced	so	strictly	.
这	法律	是	不是	强制执行	所以	严格	.

法律并没有得到严格执行。

" [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [tuː] ['stɑːrtlɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒoʊəl][tuː; tə][græsp][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

"	The	implications	were	too	startling	for	Joel	to	grasp	all	at	once	.
"	这	含义	是	也	令人震惊	为了	乔尔	到	抓牢	全部	在	一次	.

“这些含义太过惊人，乔尔一时难以完全理解。”

[ðiːz] [wɜːr; wər][m'juːtənts] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

These	were	mutants	,	and	he	was	one	of	them	.
这些	是	突变体	,	和	他	曾是	一	的	他们	.

这些人都是变种人，而他就是其中之一。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['weðər] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

They	were	his	kind	whether	he	liked	it	or	not	.
他们	是	他的	种类	无论	他	喜欢	它	或者	不是	.

不管他喜不喜欢，他们都是他那种人。

['ruːz] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði][m'juːtənts]['maɪgreɪtɪd] — ['siːkrətli] .

Roos	was	saying	,	"	The	mutants	migrated	—	secretly	.
袋鼠	曾是	说	,	"	这	突变体	已迁移	—	偷偷	.

罗斯说：“变种人秘密地迁移了。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊz] [tuː; tə]['maɪnər] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [poʊsts] .

Some	of	them	rose	to	minor	administrative	posts	.
一些	的	他们	玫瑰	到	次要的	行政	帖子	.

他们中有些人晋升到了级别较低的行政职位。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['mjuːtənt][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ,

And	when	a	mutant	was	placed	in	authority	,
和	什么时候	一个	突变体	曾是	放置	在	权威	,

当一个变种人被赋予权力时，

[hiː; hi] [bent] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] . "

he	bent	every	effort	to	install	others	of	his	class	.	"
他	弯曲	每一个	努力	到	安装	其他的	的	他的	班级	.	"

他竭尽全力安插自己的同僚。

" [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ɑːn][laɪf] — [ə; eɪ] [nuː] [bɪ'gɪnɪŋ] !

"	We're	trying	to	give	the	human	race	a	new	lease	on	life	—	a	new	beginning	!
"	是	尝试	到	给	这	人类	种族	一个	新的	租	在	生活	—	一个	新的	开始	!

“我们正在努力为人类带来新的生命——一个新的开始！”

" [pri'silə] [broʊk] [ɪn] ['pæʃənətli] .

"	Priscilla	broke	in	passionately	.
"	普里西拉	打破	在	热情地	.

“普里西拉激动地插话道。”

" [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] [wer] ['piːp(ə)l] [wəʊnt][biː; bi] ['pəːsikjuːtid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)]

"	This	—	this	is	a	sanctuary	where	people	won't	be	persecuted	because	they're
"	这	—	这	是	一个	避难所	在哪里	人们	惯于	是	受迫害	因为	它们是

['dɪfrənt] . "

different	.	"
不同的	.	"

“这里——这里是一个庇护所，人们不会因为与众不同而受到迫害。”

" ['sleɪvəri] . . .

"	Slavery	.	.	.
"	奴隶制	.	.	.

奴隶制.....

" ['dʒoʊəl][bɪ'gæn] .
" Joel began .
" 乔尔 开始 .

乔尔开始说道。

" [its] [nɑ:t] ['sleɪvəri] , " [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" It's not slavery , " the governor interrupted .
" 它是 不是 奴隶制 , " 这 州长 中断 .

“这不是奴隶制，”州长打断道。

" [wi:; wi] [pi'tiʃənd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [tu:; tə] [send] [ju: 'es][ðə; ði] [ʌn'fɪt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['reskju:] [ðem; ðəm]
" We petitioned the Republic to send us the Unfit in order to rescue them
" 我们 请愿 这 共和国 到 发送 我们 这 不合格 在 命令 到 救援 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['steɪʃənz] .
from the Experimental Stations .
从 这 实验 车站 .

“我们请求共和国将不适者送来，以便将他们从实验站解救出来。”

" [ˌɔ:rdn'erəli] , - ,
" Ordinarily , Hakkyt ,
" 按说 , - ,

“通常情况下，哈基特，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [ɪ'mi:diətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmælə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
you would have been separated immediately from the maladjusted and the
你 会 有 到过 分开 立即地 从 这 适应不良 和 这
['krɪmɪnəli] [ɪn'seɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] [bə'tæliən] .
criminally insane of the labor battalion .
犯罪 疯狂的 的 这 劳动 营 .

你将被立即与劳动营中那些适应不良和精神失常的人分开。

[tru:] [m'ju:tənts][ɑ:r; ər] [rer] , [ænd; ənd] [pri'silə] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [baɪz] [ðem; ðəm] . . . . "
True mutants are rare , and Priscilla usually buys them . . . . "
真的 突变体 是 稀有的 , 和 普里西拉 通常 购买 他们 . . . . "

真正的变种人很罕见，普莉希拉通常会买下他们.....

" [pri'silə] [baɪz] [ðem; ðəm] ?
" Priscilla buys them ?
" 普里西拉 购买 他们 ?

“普莉希拉买的吗？”

" ['dʒoʊəl] [kɔ:t] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɪn][ðə; ði]['gɝ:lz] [gri:n] [aɪz] .
" Joel caught the flash of amusement in the girl's green eyes .
" 乔尔 捕捉 这 闪光 的 娱乐 在 这 女孩们 绿色的 眼睛 .

乔尔捕捉到了女孩绿色眼眸中闪过的一丝笑意。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
" Yes , " said the governor .
" 是的 , " 说 这 州长 .

“是的，”州长说。

" [wi:v] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði]['ru:mər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] — [ɑ:] — ['hedstrɔ:ŋ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][daɪ'vɜ:rt]
" We've encouraged the rumor that she is — ah — headstrong in order to divert
" 我们已经 鼓励 这 谣言 那 她 是 — 啊 — 固执己见 在 命令 到 转移
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

“我们故意散布谣言，说她——啊——固执己见，以此转移人们的怀疑。”

['æktʃuəli] [ðə; ði][m'ju:tənts][ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə]

Actually	the	mutants	are	brought	to	the	palace	where	they	can	be	taught	to
实际上	这	突变体	是	带来	到	这	宫殿	在哪里	他们	能	是	教授	到

[dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] ,

disguise	themselves	,
伪装	他们自己	,

实际上，这些变种人被带到宫殿里，在那里他们可以学习伪装自己。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'dentəti] , [pʊt][ɪn][poʊsts][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] .

given	a	new	identity	,	put	in	posts	of	authority	.
给定	一个	新的	身份	,	放	在	帖子	的	权威	.

赋予新的身份，并安排其担任要职。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	That	is	what	should	have	happened	to	you	.
"	那	是	什么	应该	有	发生	到	你	.

“你本该遭遇的。”

[ɪk'sept] [jʊr; jər] [rɪ'pɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:'dʒenɪks] [bɔ:rd] ['dɪsə'pɪrd] !

Except	your	report	from	the	Eugenics	Board	disappeared	!
除了	你的	报告	从	这	优生学	木板	消失	!

除了你那份来自优生委员会的报告不见了！

" [pri'silə] , [ðoʊ] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tru:] ['mju:tənt] .

"	Priscilla	,	though	,	insisted	that	you	were	a	true	mutant	.
"	普里西拉	,	尽管	,	坚持	那	你	是	一个	真的	突变体	.

“但普里西拉却坚持认为你是一个真正的变种人。”

[wi:; wi] ['dɪdnt] , [haʊ'evər] , [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

We	didn't	,	however	,	feel	that	we	could	take	a	chance	.
我们	没有	,	然而	,	感觉	那	我们	可以	拿	一个	机会	.

但是，我们觉得我们不能冒险。

[nɑ:t] [wen] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kraɪsɪs] . . . . "

Not	when	we're	in	the	midst	of	a	crisis	.	.	.	.	"
不是	什么时候	是	在	这	中间	的	一个	危机	.	.	.	.	"

危机时刻，我们可不能这么做.....

" ['kraɪsɪs] ?

"	Crisis	?
"	危机	?

“危机?

" ['dʒoʊəlz] [aɪz] [swept] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['feɪsɪz] .

"	Joel's	eyes	swept	the	circle	of	faces	.
"	乔尔的	眼睛	扫荡	这	圆圈	的	面孔	.

乔尔的目光扫过一圈张张面孔。

[ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['sʌtəli] .

Their	expressions	had	changed	subtly	.
他们的	表达式	有	已更改	微妙地	.

他们的表情发生了微妙的变化。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tent] , ['nɜ:rvəs] .

They	were	intent	,	nervous	.
他们	是	意图	,	紧张的	.

他们神情专注，略显紧张。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['koʊldnəs] [kri:p] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

He	felt	a	coldness	creep	up	his	spine	.
他	毛毡	一个	寒冷	潜行者	向上	他的	脊柱	.

他感到一股寒意从脊背升起。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
" What has happened ? "
" 什么 有 发生 ? "

发生了什么事?

" ['nʌθɪŋ] — [jet] !
" Nothing — yet ! "
" 没有什么 — 然而 !

“什么也没有——目前还没有！”

" ['dʒen(ə)rəl] ['ruːz] [drɔːld] .
" General Roos drawled . "
" 一般的 袋鼠 拖长音 .

罗斯将军慢条斯理地说。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]['klærət] [her] [sed] , " [its] [wʌt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] ! "
A woman with claret hair said , " It's what is about to happen ! "
一个 女士 和 红酒 头发 说 , " 它是 什么 是 关于 到 发生 ! "

一位有着紫红色头发的女子说：“这就是即将发生的事情！”

" [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ?
" The Republic ? "
" 这 共和国 ?

“共和国？”

" ['dʒoʊəl] ['hæzədid] .
" Joel hazarded . "
" 乔尔 危险的 .

乔尔冒险说道。

['gʌvərnər] ['kæmərən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Governor Cameron shook his head .
州长 卡梅伦 摇晃 他的 头 .

卡梅伦州长摇了摇头。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
" We're not afraid of the Republic . "
" 是 不是 害怕的 的 这 共和国 .

我们不怕共和国。

[ðeə(r)] [fɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [laɪt] ['jɪrz] [ɔːf] .
They're four and a third light years off .
它们是 四 和 一个 第三 光 年 离开 .

它们距离地球有四又三分之一光年。

[ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [stɑːr] [ʃɪps] ['nesəseri] [tuː; tə] ['trænspɔːrt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ə'krɔːs]
They haven't the Star Ships necessary to transport and maintain an army across
他们 还没有 这 星星 船舶 必要的 到 运输 和 维持 一个 军队 穿过
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [væst] ['dɪstəns] .
such a vast distance .
这样的 一个 广阔的 距离 .

他们没有足够的星际飞船来跨越如此广阔的距离运输和维持一支军队。

" ['dʒoʊəlz] [griːn] [aɪz] ['nærəud] .
" Joel's green eyes narrowed . "
" 乔尔的 绿色的 眼睛 范围缩小 .

乔尔的绿色眼睛眯了起来。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ? "
" Then what are you afraid of ? "
" 然后 什么 是 你 害怕的 的 ? "

“那你到底在害怕什么？”

" [ðə; ði] - !
" The Ganelons !
" 这 - !

“加内隆人！”

" ['gʌvərnər] ['kæmərən] [geɪv] ['dʒoʊvəl][ə; eɪ] [ʃru:d] [glæns] .
" Governor Cameron gave Joel a shrewd glance .
" 州长 卡梅伦 给予 乔尔 一个 精明 瞥一眼 .

卡梅伦州长意味深长地看了乔尔一眼。

" [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ju:v] [bɪn] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
" We know that you've been in contact with the natives .
" 我们 知道 那 你已经 到过 在 接触 和 这 本地人 .

“我们知道你和当地人有过接触。”

['fræŋkli] , - , [ðæts] [waɪ] [jʊə(r)] [hɪr] ! "
Frankly , Hakkyt , that's why you're here ! "
坦率地说 , - , 那就是 为什么 你是 这里 ! "

坦白说，哈基特，这就是你来这儿的原因！

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] . . . .
" But I don't see . . . .
" 但 我 不 看 . . . .

但我没看到.....

" ['dʒen(ə)rəl] ['ru:z] [smaɪld] ['grɪmli] .
" General Roos smiled grimly .
" 一般的 袋鼠 微笑 阴沉地 .

罗斯将军露出了苦笑。

" [oʊ] , [wɪə(r)] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðəm'selvz] .
" Oh , we're not afraid of the Ganelons themselves .
" 哦 , 是 不是 害怕的 的 这 - 他们自己 .

“哦，我们并不害怕加内隆人本身。”

[bʌt; bət] [ðeɪv] ['ɔ:rgənaɪzd] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
But they've organized an underground movement to overthrow the government .
但 他们有 组织 一个 地下 移动 到 推翻 这 政府 .

但他们已经组织了一场地下运动，企图推翻政府。

[ðæts] [ˌju: 'es] !
That's us !
那就是 我们 !

那就是我们！

" [pri'silə] [tʊk] ['dʒoʊzəlz][hænd] , [gript] [ˌaɪ 'ti:] [kən'vʌlsɪvli] .
" Priscilla took Joel's hand , gripped it convulsively .
" 普里西拉 采取 乔尔的 手 , 紧握 它 痉挛地 .

“普莉希拉抓住乔尔的手，紧紧地攥着。

" [ðæt] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ][bæd] , ['dʒoʊzəl] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wi:; wi][stænd][tu:; tə] [lu:z] ['evriθɪŋ] .
" That wouldn't be so bad , Joel , even though we stand to lose everything .
" 那 不会 是 所以 坏的 , 乔尔 , 甚至 尽管 我们 站立 到 失去 一切 .

“那也不算太糟，乔尔，即使我们可能会失去一切。”

[bʌt; bət] [ðeɪv] ['ɔ:rgənaɪzd] [ðə; ði] [ˌmælə'dʒʌstɪd] , [ðə; ði] ['krɪmɪnəli] [ɪn'seɪn] !
But they've organized the maladjusted , the criminally insane !
但 他们有 组织 这 适应不良 , 这 犯罪 疯狂的 !

但他们却把那些不适应社会的人，那些精神错乱的罪犯，组织了起来！

[ðə; ði] [wɜ:rst] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɪt] ! "
The worst elements among the unfit ! "
这 最差 元素 之中 这 不合格 ! "

最恶劣的不称职者！

" [bʌt; bət] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪ'voʊlt] ?

"	But	can't	you	put	down	a	revolt	?
"	但	不能	你	放	向下	一个	反叛	?

“但是你们难道不能镇压叛乱吗？”

" ['dʒen(ə)rəl] ['ru:z] [læft] ['sævɪdʒli] .

"	General	Roos	laughed	savagely	.
"	一般的	袋鼠	笑了	野蛮地	.

罗斯将军发出了一声狂笑。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [pə'li:s] [wɪð; wɪθ] ['pærəˌlaɪzər] .

"	I've	a	handful	of	police	with	paralyzers	.
"	我已经	一个	少数	的	警察	和	麻痹剂	.

“我手下有几个警察配备了麻醉枪。”

['pærəˌlaɪzər] , [maɪnd] [ju:; jʊ] !

Paralyzers	,	mind	you	!
麻痹剂	,	头脑	你	!

请注意，是麻痹剂！

[dəunt] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Don't	you	understand	?
不	你	理解	?

你不明白吗?

[ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [wɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] !

There	hasn't	been	a	war	in	a	thousand	years	!
那里	还没有	到过	一个	战争	在	一个	千	年	!

一千年来都没有发生过战争！

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['wɛpənz] !

There	are	no	weapons	!
那里	是	不	武器	!

这里没有武器！

[noʊ] ['fæktriz; 'fæktəriz] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

No	factories	to	make	them	.
不	工厂	到	制作	他们	.

没有工厂生产它们。

[noʊ] ['ɑ:fəsərz] [wɪð; wɪθ] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [ˌru:dɪ'mentri] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['tæktɪks] . "

No	officers	with	even	the	most	rudimentary	knowledge	of	tactics	.	"
不	警官	和	甚至	这	最多	基本的	知识	的	策略	.	"

没有一名军官具备哪怕是最基本的战术知识。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌn'fɪt] ['hævnt] ['wɛpənz] ['i:ðər] . . . . "

"	But	the	Unfit	haven't	weapons	either	.	.	.	.	"
"	但	这	不合格	还没有	武器	任何一个	.	.	.	.	"

“但是那些不称职的人也没有武器……”

" [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] !

"	That's	where	you're	mistaken	!
"	那就是	在哪里	你是	错误	!

你错了！

['aʊər; ɑ:r] [spaɪz] [hæv; həv] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə; eɪ] [reɪ] [taɪp] [prə'dʒektər] [ðæt] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [red] [blʌd] ['kɔ:pʌslz] !

Our	spies	have	reported	a	ray	type	projector	that	destroys	the	red	blood	corpuscles	!
我们的	间谍	有	据报道	一个	射线	类型	投影仪	那	摧毁	这	红色的	血	血小板	!

我们的间谍报告说，有一种射线投影仪可以破坏红细胞！

[ðeɪv] [bɪn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['hɪd(ə)n] [lə'bɔrətəriz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] !

They've	**been**	**manufacturing**	**them**	**in**	**hidden**	**laboratories**	**in**	**the**	**jungle**	**!**
他们有	到过	制造业	他们	在	隐	实验室	在	这	丛林	!

他们一直在丛林深处的秘密实验室里制造这些东西!

" ['saɪləns] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['teɪbl] — [ə; eɪ] ['breθləs] ['æŋkʃəs] ['saɪləns] .

"	**Silence**	**fell**	**over**	**the**	**conference**	**table**	**—**	**a**	**breathless**	**anxious**	**silence**	**.**
"	沉默	跌倒	超过	这	会议	桌子	—	一个	喘不过气	焦虑的	沉默	.

会议桌上陷入一片寂静——一种令人窒息的焦虑寂静。

['dʒoʊəl][kʊd; kəd] [fiːl] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

Joel	**could**	**feel**	**their**	**eyes**	**on**	**him**	**and**	**he**	**shifted**	**uncomfortably**	**.**
乔尔	可以	感觉	他们的	眼睛	在	他	和	他	转移	不舒服地	.

乔尔感觉到他们的目光落在自己身上，不自在地挪动了一下身子。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

"	**But**	**what**	**do**	**you**	**expect**	**me**	**to**	**do**	**?**
"	但	什么	做	你	预计	我	到	做	?

“但是你希望我怎么做呢？”

" [hiː; hi] [æskt] [dɪ'fensɪvli] .

"	**he**	**asked**	**defensively**	**.**
"	他	问	防守	.

他带着防备的语气问道。

['gʌvərnər] ['kæmərən] [stɛərd][æt; ət]['dʒoʊəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [griːn] [aɪz] .

Governor	**Cameron**	**stared**	**at**	**Joel**	**with**	**his**	**penetrating**	**green**	**eyes**	**.**
州长	卡梅伦	凝视	在	乔尔	和	他的	渗透	绿色的	眼睛	.

卡梅伦州长用他那双锐利的绿眼睛盯着乔尔。

" - , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

"	**Hakkyt**	**,**	**we**	**want**	**to**	**treat**	**with**	**the**	**Ganelons**	**.**
"	-	,	我们	想	到	对待	和	这	-	.

“Hakkyt，我们想和加内隆人谈判。”

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər][bəuθ]['aʊər; ɑːr]['reɪsɪz] .

There's	**room**	**for**	**both**	**our**	**races**	**.**
有	房间	为了	两个都	我们的	种族	.

我们两个种族都有生存的空间。

[jʊə(r)] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['θɪŋkəz] .

You're	**in**	**communication**	**with**	**their**	**Thinkers**	**.**
你是	在	沟通	和	他们的	思想家	.

你正在与他们的思想家们交流。

[jʊə(r)] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

You're	**our**	**only**	**contact**	**with**	**them**	**.**
你是	我们的	仅有的	接触	和	他们	.

你是我们与他们唯一的联系人。

" ['dʒoʊəl] [sed] [sə'spɪʃəsli] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɪŋkəz] ,

"	**Joel**	**said**	**suspiciously**	**,**	**"**	**If**	**you**	**were**	**anxious**	**to**	**treat**	**with**	**the**	**Thinkers**	**,**
"	乔尔	说	可疑地	,	"	如果	你	是	焦虑的	到	对待	和	这	思想家	,

乔尔狐疑地说：“如果你急于与思想家们谈判，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['mɜːrdər][ðer; ðər][spaɪz] ? "

why	**did**	**you**	**murder**	**their**	**spies**	**?**	**"**
为什么	做过	你	谋杀	他们的	间谍	?	"

你为什么要杀害他们的间谍?

" ['mɜːrdər][ðer; ðər][spaɪz] ?

"	**Murder**	**their**	**spies**	**?**
"	谋杀	他们的	间谍	?

“谋杀他们的间谍？”

" [pri'silə] ['ekəud] .
" Priscilla echoed .
" 普里西拉 回声 .

普里西拉附和道。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn]['prəʊtest] .
Half a dozen voices burst out in protest .
一半 一个 打 声音 爆裂 出去 在 反对 .

六七个人突然发出抗议的声音。

['dʒoʊəl][stɛərd] ['pɔɪntɪdli] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] ['frɛdrɪk] ['ruːz] .
Joel stared pointedly at General Fredrik Roos .
乔尔 凝视 尖锐地 在 一般的 弗雷德里克 袋鼠 .

乔尔意味深长地盯着弗雷德里克·罗斯将军。

[ðə; ði][dɑːrk] , ['hænsəm] ['dʒen(ə)rəl] [smaɪld] , [ʃ'rʌgd] .
The dark , handsome general smiled , shrugged .
这 黑暗的 , 英俊的 一般的 微笑 , 耸了耸肩 .

那位英俊黝黑的将军微微一笑，耸了耸肩。

" [bʌt; bət][noʊ] [wʌnz] [kɪld] ['eni] - !
" But no one's killed any Ganelons !
" 但 不 一个人的 被杀 任何 - !

但是没有人杀死过加内隆人！

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [sed] .
" the governor said .
" 这 州长 说 .

州长说。

" [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , - .
" You're mistaken , Hakkyt .
" 你是 错误 , - .

“你错了，哈基特。”

" ['frɛdrɪk] ['ruːz] [sed] , " [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːz] [kwaɪt] [raɪt] . "
" Fredrik Roos said , " I'm afraid he's quite right . "
" 弗雷德里克 袋鼠 说 , " 我是 害怕的 他是 相当 正确的 . "

弗雷德里克·罗斯说：“恐怕他说得完全正确。”

" [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
" What ? " said the governor .
" 什么 ? " 说 这 州长 .

“什么？”州长说道。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌsentɪmen'tæləti] , " ['ruːz] [went] [ɑːn] ['draɪli] .
" This is no time for sentimentality , " Roos went on dryly .
" 这 是 不 时间 为了 感伤 , " 袋鼠 去 在 干巴巴地 .

“现在不是伤感的时候，”罗斯冷冷地说道。

" [tuː] [mʌtʃ] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .
" Too much is at stake .
" 也 很多 是 在 赌注 .

“事关重大。”

['sevrəl] - [hæv; həv] [bɪn] [træpt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [baɪ][maɪ]['ɑːfəsərz] .
Several Ganelons have been trapped in the palace by my officers .
一些 - 有 到过 被困 在 这 宫殿 经过 我的 警官 .

我的官员们在宫殿里困住了几个加内隆人。

[ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] .
They have some trick of invisibility .
他们 有 一些 诡计 的 隐形 .

他们有一种隐身的技巧。

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

Psychological	**,**	**I**	**believe**	**.**
心理	,	我	相信	.

我认为是心理因素导致的。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪl] [sent] [ðem; ðəm] .

But	**we**	**could**	**still**	**scent**	**them**	**.**
但	我们	可以	仍然	香味	他们	.

但我们仍然可以闻到它们的气味。

[wiː; wi] [nɑːkt] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['pærəˌlaɪzər] .

We	**knocked**	**them**	**out**	**with**	**paralyzers**	**.**
我们	敲门	他们	出去	和	麻痹剂	.

我们用麻醉剂把他们击倒了。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌtelɪ'pæθɪk] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['saɪləns] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lɑːk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

Since	**they**	**are**	**telepathic**	**,**	**it**	**wouldn't**	**silence**	**them**	**to**	**lock**	**them**	**up**	**.**
自从	他们	是	心灵感应	,	它	不会	沉默	他们	到	锁	他们	向上	.

因为他们有心灵感应能力，所以把他们关起来并不能让他们闭嘴。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [dɪ'strɔɪd] .

I	**ordered**	**them**	**destroyed**	**.**
我	订购	他们	损毁	.

我下令销毁它们。

" ['gʌvərnər] ['kæmɝənz] [feɪs] ['blækənd] .

"	**Governor**	**Cameron's**	**face**	**blackened**	**.**
"	州长	卡梅伦的	脸	变黑	.

卡梅伦州长的脸涨得通红。

" [waɪ] . . . " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	**Why**	**.**	**.**	**.**	**"**	**he**	**began**	**.**
"	为什么	.	.	.	"	他	开始	.

“为什么……”他开口说道。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

A	**shout**	**interrupted**	**him**	**.**
一个	喊	中断	他	.

一声喊叫打断了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

There	**was**	**a**	**chorus**	**of**	**startled**	**exclamations**	**.**
那里	曾是	一个	合唱	的	惊慌	感叹词	.

现场响起一片惊呼声。

['dʒoʊəl] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Joel	**glanced**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
乔尔	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	.

乔尔回头看了一眼。

[ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [eɪd] [hæd; həd][dʒʌst][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːm] .

The	**governor's**	**aide**	**had**	**just**	**burst**	**into**	**the**	**conference**	**room**	**.**
这	州长的	助手	有	只是	爆裂	进入	这	会议	房间	.

州长的助手突然闯进了会议室。

[ə; eɪ] ['terəfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kən'vʌlst] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [feɪs] .

A	**terrified**	**expression**	**convulsed**	**his**	**pink**	**face**	**.**
一个	恐惧	表达	抽搐	他的	粉色的	脸	.

他粉红的脸上浮现出惊恐的表情。

" ['gʌvərnər] !

"	**Governor**	**!**
"	州长	!

“州长！

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [ðeɪv] ['rɪzn] !
" They've risen !
" 他们有 升起 !

他们崛起了!

[ðeə(r)] [ə'tækɪŋ] ['iːdn] ! "
They're attacking Eden ! "
它们是 攻击 伊甸园 ! "

他们正在攻击伊甸园!

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæf] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" the Governor half rose from his chair .
" 这 州长 一半 玫瑰 从 他的 椅子 .

州长半起身离开椅子。

" [get] [ə; eɪ] [grɪp] [ɑːn] [jɔːr'self] !
" Get a grip on yourself !
" 得到 一个 紧握 在 你自己 !

振作起来!

[huː] , [mæn] ? "
Who , man ? "
WHO , 男人 ? "

谁啊?

" [ðə; ði] [ʌn'fɪt] !
" The Unfit !
" 这 不合格 !

“不适者!”

" [eks]
" X
" X

X

['dʒoʊəl] [wʌz; wəz] [stʌnd] .
Joel was stunned .
乔尔 曾是 目瞪口呆 .

乔尔惊呆了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [held] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔːŋgər] , [ðen] ['evriwʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət] [wʌns] .
The silence held a moment longer , then everyone began to shout at once .
这 沉默 握住 一个 片刻 更长 , 然后 每个人 开始 到 喊 在 一次 .

沉默持续了片刻，然后所有人齐声喊叫起来。

['ruːz] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Roos leaped to his feet .
袋鼠 跳跃 到 他的 脚 .

罗斯猛地站了起来。

" [ðə; ði] [kən'troʊl] [hɔːl] , ['gʌvərnər] !
" The control hall , Governor !
" 这 控制 大厅 , 州长 !

“控制大厅，州长!”

[dʒɔɪn][ˌem ˈiː][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !

Join	**me**	**there**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**can**	**!**
加入	我	那里	作为	很快	作为	你	能	!

尽快来和我汇合吧!

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sprɪntɪŋ] [θruː]

"	**Before**	**the**	**last**	**words**	**were**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**,**	**he**	**was**	**sprinting**	**through**
"	前	这	最后的	字	是	出去	的	他的	嘴	,	他	曾是	短跑	通过

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	**door**	**.**
这	门	.

“话还没说完，他就冲出了门。”

['gʌvərnər] ['kæmərən] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] -

Governor	**Cameron**	**succeeded**	**in**	**catching**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**Nuvenice**
州长	卡梅伦	成功了	在	捕捉	这	注意力	的	这	-

[ænd; ənd] - [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

and	**Nelsville**	**officials**	**,**
和	-	官员	,

卡梅伦州长成功引起了努韦尼斯和内尔斯维尔官员的注意。

['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][poʊsts][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði] [friː] ['plæntəz] .

ordered	**them**	**back**	**to**	**their**	**posts**	**to**	**organize**	**the**	**free**	**planters**	**.**
订购	他们	后退	到	他们的	帖子	到	组织	这	自由的	花盆	.

命令他们回到各自的岗位，整理免费花盆。

[æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['truːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ɑːn]['dʒoʊəl] .

As	**the**	**last**	**of**	**them**	**trooped**	**from**	**the**	**room**	**,**	**he**	**swung**	**on**	**Joel**	**.**
作为	这	最后的	的	他们	成群结队	从	这	房间	,	他	摇摆	在	乔尔	.

当最后一个人走出房间时，他猛地打了乔尔。

" [wel] , - , [wɪtʃ] [saɪd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn] ?

"	**Well**	**,**	**Hakkyt**	**,**	**which**	**side**	**are**	**you**	**on**	**?**
"	出色地	,	-	,	哪个	边	是	你	在	?

“那么，哈基特，你站在哪一边？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] ['dʒoʊəl][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][mʌst; məst]

"	**It**	**was**	**a**	**decision**	**that**	**Joel**	**had**	**known**	**for**	**some**	**time**	**he**	**must**
"	它	曾是	一个	决定	那	乔尔	有	已知	为了	一些	时间	他	必须

[meɪk] .

make	**.**
制作	.

“这是乔尔早就知道自己必须做出的决定。”

[ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][men] [laɪk] [wɔːlt] - , [ðə; ði][eks] -

The	**realization**	**of**	**what**	**it**	**would**	**mean**	**to**	**have**	**men**	**like**	**Walt**	**Eriss**	**,**	**the**	**ex**	**-**
这	实现	的	什么	它	会	意思是	到	有	男人	喜欢	沃尔特	-	,	这	前任	-

['sɜːrdʒən] ,

surgeon	**,**
外科医生	,

意识到拥有像沃尔特·埃里斯（Walt Eriss）这样的前外科医生意味着什么，

[ɪn] ['paʊər] [tɪpt] [ðə; ði] [skeɪlz] .

in	**power**	**tipped**	**the**	**scales**	**.**
在	力量	倾斜	这	秤	.

权力的更迭扭转了局势。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['gʌvərnər] .

He	**said**	**,**	**"**	**I'm**	**with**	**you**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**Governor**	**.**
他	说	,	"	我是	和	你	,	我	认为	,	州长	.

他说：“我想我同意你的看法，州长。”

" [ænd; ənd] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə]['tæmɪs][ænd; ənd] [nɪk] [θɔːrp] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

"	And	felt	like	a	traitor	to	Tamis	and	Nick	Thorp	and	the	rest	.
"	和	毛毡	喜欢	一个	叛徒	到	塔米斯	和	缺口	索普	和	这	休息	.

“感觉自己背叛了塔米斯、尼克·索普和其他人。”

" [ðen] [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['kɑːntækt][ðə; ði] ['θɪŋkəz] .

"	Then	for	Heaven's	sake	,	contact	the	Thinkers	.
"	然后	为了	天	清酒	,	接触	这	思想家	.

“那么，看在老天的份上，联系一下思想家们吧。”

[tel] [ðem; ðəm] [wiːl] ['ɑːrbɪtreɪt] ! "

Tell	them	we'll	arbitrate	!	"
告诉	他们	出色地	仲裁	!	"

告诉他们我们会进行仲裁！

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ! "

"	But	I	can't	!	"
"	但	我	不能	!	"

“但我做不到！”

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['suːnər] .

"	You	should	have	let	me	know	about	this	sooner	.
"	你	应该	有	让	我	知道	关于	这	很快	.

你应该早点告诉我这件事。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['kɑːntækt][ðə; ði] ['θɪŋkəz] .

I	don't	know	how	to	contact	the	Thinkers	.
我	不	知道	如何	到	接触	这	思想家	.

我不知道如何联系这些思想家。

" ['gʌvərnər] ['kæmərən] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [griːn] [aɪz] .

"	Governor	Cameron	stared	at	him	with	blazing	green	eyes	.
"	州长	卡梅伦	凝视	在	他	和	炽烈	绿色的	眼睛	.

卡梅伦州长用他那双闪着绿光的眼睛盯着他。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'brʌptli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [træmp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

Then	he	swung	abruptly	on	his	heel	,	tramped	from	the	room	.
然后	他	摇摆	突然	在	他的	脚跟	,	践踏	从	这	房间	.

然后他猛地踮起脚尖，跺着脚走出了房间。

[ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌtər] [ʌv; əv][sɜːrf]['vaɪˌbreɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv]['dʒoʊəlz]

A	rumble	of	sound	like	the	mutter	of	surf	vibrated	against	the	soles	of	Joel's
一个	隆隆	的	声音	喜欢	这	低声	的	冲浪	振动	反对	这	鞋底	的	乔尔的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

一阵隆隆声，如同海浪的低语，震动着乔尔的脚底。

[hiː; hi] [felt] [priˈsilə] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] .

He	felt	Priscilla	tug	at	his	sleeve	.
他	毛毡	普里西拉	拖船	在	他的	袖子	.

他感觉普里西拉拽了一下他的袖子。

" [ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	The	control	room	,	"	she	was	saying	.
"	这	控制	房间	,	"	她	曾是	说	.

“控制室，”她说道。

" ['hɜːri] !
" **Hurry** !
" 匆忙 !

“匆忙！

" [ˌpændə'moʊniəm] [bɜːrst] [ɑːn] ['dʒoʊəlz] [ɪrz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [kən'troʊl] [hɔːl] .
" **Pandemonium** **burst** **on** **Joel's** **ears** **as** **they** **entered** **the** **control** **hall** **.**
" 混乱 爆裂 在 乔尔的 耳朵 作为 他们 进入 这 控制 大厅 .

“当他们进入控制大厅时，乔尔耳边顿时响起一片混乱。”

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['emə ˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [bæŋks] [ʌv; əv] ['telə ˌvaɪzər] .
The **uproar** **of** **battle** **was** **emanating** **from** **banks** **of** **televisors** **.**
这 骚动 的 战斗 曾是 散发 从 银行 的 电视机 .

战斗的喧嚣声从一排排电视机中传出。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [baɪ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] — ['dʒen(ə)rəl] ['ruːz] - [staːf] .
They **were** **being** **operated** **by** **a** **score** **of** **young** **officers** **—** **General** **Roos** **'** **staff** **.**
他们 是 存在 经营的 经过 一个 分数 的 年轻的 警官 — 一般的 袋鼠 - 职员 .

这些设备由二十名年轻军官操作——他们是罗斯将军的参谋人员。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] [stroʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skriːnz] .
The **general** **himself** **strode** **back** **and** **forth** **in** **front** **of** **the** **screens** **.**
这 一般的 他自己 大步走 后退 和 前进 在 正面 的 这 屏幕 .

将军本人在屏幕前来回踱步。

[siːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪtər] [haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] ['faɪtɪŋ] ,
Scenes **of** **the** **bitter** **house** **-** **to** **-** **house** **fighting** **,**
场景 的 这 苦的 房子 - 到 - 房子 斗争 ,

激烈的挨家挨户战斗的场景，

[ðə; ði] [stæm'piːdɪŋ] [mɑːbz] [ʌv; əv] [si'viljənz] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skriːnz] [wɪð; wɪθ] ['terɪfaɪɪŋ] [ri'æləti] .
the **stampeding** **mobs** **of** **civilians** **flashed** **across** **the** **screens** **with** **terrifying** **reality** **.**
这 踩踏 怪物 的 平民 闪光灯 穿过 这 屏幕 和 恐怖 现实 .

屏幕上闪过蜂拥而至的平民人群，画面无比恐怖真实。

['dʒoʊəl] [wʌz; wəz] [ə'pɔːld] .
Joel **was** **appalled** **.**
乔尔 曾是 震惊 .

乔尔感到震惊。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['taɪt(ə)n] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['hæmər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .
He **felt** **his** **throat** **tighten** **,** **his** **heart** **hammer** **against** **his** **ribs** **.**
他 毛毡 他的 喉 拧紧 , 他的 心 锤 反对 他的 肋骨 .

他感到喉咙发紧，心脏砰砰直跳，撞击着肋骨。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [fiːld] ['ɑːfɪsər] [ə'pɪrd] ['briːfli] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skriːnz] .
A **young** **field** **officer** **appeared** **briefly** **in** **one** **of** **the** **screens** **.**
一个 年轻的 场地 官 出现 简要地 在 一 的 这 屏幕 .

一位年轻的现场官员短暂地出现在其中一个屏幕上。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [hoʊld] [ðem; ðəm] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [pæntid] .
" **We** **can't** **hold** **them** **,** **sir** **,** **"** **he** **panted** **.**
" 我们 不能 抓住 他们 , 先生 , " 他 喘息 .

“我们拦不住他们，先生，”他喘着气说。

" [its] [ðoʊz] [dæm] ['reɪz] ! "
" **It's** **those** **damn** **rays** **!** **"**
" 它是 那些 该死 射线 ! "

“都是那些该死的射线！”

" [fɔːl] [bæk] [tuː; tə][el] [striːt] , " ['ruːz] ['ɔːrdərd] , " [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['maːnoʊreɪl]
" **Fall back to L Street ,** " **Roos ordered ,** " **We're making a stand along the monorail**
" 落下 后退 到 L 街道 , " 袋鼠 订购 , " 是 制作 一个 站立 沿着 这 单轨列车
. "
. "
. "

“撤退到 L 街，”罗斯命令道，“我们要沿着单轨列车进行抵抗。”

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [pri'silə] [sed] , ['klʌtʃɪŋ] ['dʒoʊəlz][ɑːrm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ə'nʌðər] [skriːn] .
" Priscilla said , clutching Joel's arm and pointing at another screen .
" 普里西拉 说 , 紧握 乔尔的 手臂 和 指向 在 其他 屏幕 .

“普里西拉抓住乔尔的胳膊，指着另一个屏幕说道。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrərd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['empti] [striːt] [daʊn] [wɪtʃ] ['reɪz] [wɜːr; wər] ['proʊbɪŋ] [laɪk] ['sɜːrtʃɪŋ]
It mirrored a broad empty street down which rays were probing like searching
它 镜像 一个 广阔 空的 街道 向下 哪个 射线 是 探测 喜欢 搜索
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

它映照着一条宽阔空旷的街道，光线像探寻的手指一样沿着街道照射下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪl] [griːn] , ['skersli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv]['æsˌgɑːrdz] [twɪn] [sʌnz] .
They were pale green , scarcely visible in the blinding light of Asgard's twin suns .
他们 是 苍白 绿色的 , 几乎 可见的 在 这 失明 光 的 阿斯加德的 双 太阳 .

它们呈淡绿色，在阿斯加德双日耀眼的光芒下几乎看不见。

[sɜːfs] [ɪn] [waɪt] - [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['dedli] [prəd'ʒektəz][æt; ət][ðer; ðər][hɪps] .
Serfs in white ketons were carrying the deadly projectors at their hips .
农奴 在 白色的 - 是 携带 这 致命 投影仪 在 他们的 臀部 .

身穿白色酮体的农奴们腰间别着致命的投影仪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['^nələn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['dʒoʊəl] [sɔː] .
There was a Ganelon with them , Joel saw .
那里 曾是 一个 加内隆 和 他们 , 乔尔 锯 .

乔尔看到他们中间有一个加内隆人。

[wʌn] [loʊn] ['neɪkɪd] [mæn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .
One lone naked man walking in their midst .
一 孤独 裸 男人 步行 在 他们的 中间 .

一个赤身裸体的孤身男子走在他们中间。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['^nələn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [skwɑːd] !
" There's a Ganelon with every squad !
" 有 一个 加内隆 和 每一个 队 !

“每个球队都有一个加内隆！”

" ['ruːz] [sed] [æt; ət]['dʒoʊəlz] ['elboʊ] .
" Roos said at Joel's elbow .
" 袋鼠 说 在 乔尔的 弯头 .

罗斯在乔尔的胳膊肘边说道。

" [ðeə(r)] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [ə'tæk] .
" They're directing the attack .
" 它们是 导演 这 攻击 .

“他们正在指挥这次袭击。”

" [dʒʌst] [ðen] ['gʌvərnər] ['kæmərən] [stʊd] [ʌp] .
" Just then Governor Cameron stood up .
" 只是 然后 州长 卡梅伦 站立 向上 .

就在这时，卡梅伦州长站了起来。

['hiːd] [bɪn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] - .
He'd been in communication with Nuvenice .
他会 到过 在 沟通 和 - .

他曾与努维尼采联系过。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [sper] ['eni] [truːps] .
" They can't spare any troops .
" 他们 不能 空闲的 任何 军队 .

他们抽不出任何兵力。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['strɪkən] .
" His voice was stricken .
" 他的 嗓音 曾是 受打击的 .

他的声音嘶哑了。

" [ðə; ði] [sɜːfs] [hæv; həv] ['rɪzn] [ðer; ðər] , [tuː] .
" The serfs have risen there , too .
" 这 农奴 有 升起 那里 , 也 .

“那里的农奴也起来了。”

" ['ruːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːrs] .
" Roos began to curse .
" 袋鼠 开始 到 诅咒 .

罗斯开始咒骂。

['dʒoʊəl] [felt] [nʌm] .
Joel felt numb .
乔尔 毛毡 麻木的 .

乔尔感到麻木。

[ðə; ði] [ʌn'fɪt] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [led][baɪ][ə; eɪ]['mæstər]['strætədʒɪst] .
The Unfit , he realized , were being led by a master strategist .
这 不合格 , 他 已实现 , 是 存在 引领 经过 一个 掌握 战略家 .

他意识到，这些不称职的人是由一位战略大师领导的。

[ðə; ði] [sleɪv] [ri'beliənz] [æt; ət] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt]
The slave rebellions at Nelsville and Nuvenice had been instigated in order that
这 奴隶 叛乱 在 - 和 - 有 到过 煽动 在 命令 那
[truːps] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][tuː; tə] ['iːdn] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪn] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
troops could not be diverted to Eden against which the main assault was being
军队 可以 不是 是 改道 到 伊甸园 反对 哪个 这 主要的 突击 曾是 存在
[də'rektɪd] .
directed .
指导 .

内尔斯维尔和努韦尼斯的奴隶起义是为了阻止军队被调往伊甸园，因为那里是主力部队进攻的目标。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːdiˌoʊz] [bleəd] ['sʌd(ə)nli] .
A voice from one of the audios blared suddenly .
一个 嗓音 从 一 的 这 音频 刺耳地 突然 .

突然，其中一个音频设备里传出一个声音。

" ['speɪsˌpɔːrt] ['kɔːlɪŋ] .
" Spaceport calling .
" 太空港 呼叫 .

太空港呼叫。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər] . . . .

The	rebels	are	. . . .
这	叛军	是	. . . .

叛军是.....

" [ə; eɪ] [feɪnt] [hɪsɪŋ] [nɔɪz] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

"	A	faint	hissing	noise	burst	from	the	instrument	.
"	一个	头晕的	嘶嘶声	噪音	爆裂	从	这	乐器	.

仪器中突然传来一声微弱的嘶嘶声。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['evri] [skriːn] [ɪn][ðə; ði]['teləˌvaɪzər][bæŋk] ['flikəd] [ænd; ənd] [went] [ded] !

At	that	instant	every	screen	in	the	televisor	bank	flickered	and	went	dead	!
在	那	立即的	每一个	屏幕	在	这	电视机	银行	闪烁	和	去	死的	!

就在那一刻，电视屏幕上的所有画面都闪烁了一下，然后就黑屏了!

['dʒoʊəlz] [ɪrz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪləns] .

Joel's	ears	rang	with	the	silence	.
乔尔的	耳朵	响铃	和	这	沉默	.

乔尔的耳朵在寂静中嗡嗡作响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ded] [spɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

It	was	like	the	dead	spot	following	an	explosion	.
它	曾是	喜欢	这	死的	点	下列的	一个	爆炸	.

就像爆炸后的死角一样。

['ruːz] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [blæntʃt] [feɪs] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Roos	turned	a	blanched	face	toward	them	.
袋鼠	转向	一个	焯水	脸	朝向	他们	.

罗斯脸色苍白地转向他们。

" [ðeɪv] [kʌt] [ðə; ði] ['paʊər] !

"	They've	cut	the	power	!
"	他们有	切	这	力量	!

“他们切断了电源！”

" [ɪn][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['saɪləns] , ['dʒoʊəl][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] ['mʌtərɪŋ] [rɔːr] [ə'gen] .

"	In	the	unnatural	silence	,	Joel	could	hear	that	muttering	roar	again	.
"	在	这	不自然	沉默	,	乔尔	可以	听到	那	喃喃自语	吼	再次	.

在不自然的寂静中，乔尔再次听到了那低沉的咆哮声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laʊdər] .

It	was	louder	.
它	曾是	更大声	.

声音更大了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [skriːmz] .

He	could	even	distinguish	shouts	and	screams	.
他	可以	甚至	区分	喊叫	和	尖叫	.

他甚至能分辨出喊叫声和尖叫声。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [bɜːrst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] [kən'troʊl] [hɔːl] .

A	guard	burst	suddenly	into	the	disorganized	control	hall	.
一个	警卫	爆裂	突然	进入	这	混乱	控制	大厅	.

一名卫兵突然闯入了杂乱无章的控制大厅。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [peɪl] [æz; əz] [tʃɔːk] .

His	features	were	pale	as	chalk	.
他的	特征	是	苍白	作为	粉笔	.

他脸色苍白如粉笔。

" [sleɪvz] !

"	Slaves	!
"	奴隶	!

奴隶们!

" [hiː; hi] [gɑːspt] [ʌn'stedəli] .
" he gasped unsteadily .
" 他 倒吸一口气 不稳定地 .

他喘着粗气，声音有些不稳。

" ['pæləs] [sleɪvz] — ['faɪtɪŋ] !
" Palace slaves — fighting !
" 宫殿 奴隶 — 斗争 !

“宫廷奴隶——战斗！”

[reɪ] [prəd'ʒektəz] !
Ray projectors !
射线 投影仪 !

射线投影仪!

" [hiː; hi][sæŋk][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] .
" He sank on a bench .
" 他 沉没 在 一个 长椅 .

他瘫坐在长椅上。

['dʒoʊəl][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['hɔːrər] .
Joel stared at him in horror .
乔尔 凝视 在 他 在 恐怖 .

乔尔惊恐地盯着他。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['saɪdweɪz] .
The guard was slipping sideways .
这 警卫 曾是 滑倒 侧身 .

守卫向侧面滑去。

[ðen] [hiː; hi] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
Then he rolled to the floor .
然后 他 滚动 到 这 地面 .

然后他滚倒在地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
He was dead .
他 曾是 死的 .

他死了。

" [ðə; ði] [reɪ] !
" The ray !
" 这 射线 !

“射线！”

" [pri'silə] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
" Priscilla said in a faint voice .
" 普里西拉 说 在 一个 头晕的 嗓音 .

普里西拉轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [red] [blʌd] ['kɔːpʌslz] !
" It destroys the red blood corpuscles !
" 它 摧毁 这 红色的 血 血小板 !

它会破坏红细胞!

" ['dʒoʊəl] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
" Joel clenched his fist .
" 乔尔 紧握 他的 拳头 .

乔尔紧紧握住了拳头。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɪt] ,
" If I could reach any of those Ganelons with the Unfit ,
" 如果 我 可以 抵达 任何 的 那些 - 和 这 不合格 ,

“如果我能联系到那些不称职的加内隆们，

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɪŋkəz] .

I	**could**	**establish**	**contact**	**with**	**the**	**Thinkers**	**.**
我	可以	建立	接触	和	这	思想家	.

我可以与思想家们建立联系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿色死神城堡(Citadel of the Green Death)
第6/7页

[ðeə(r)] [ˌtelɪˈpæθɪk] ! "
They're telepathic ! "
它们是 心灵感应 ! "

他们有心灵感应!

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ?
" But can you get out of the palace ?
" 但 能 你 得到 出去 的 这 宫殿 ?

“但是你能离开这座宫殿吗？”

" ['ruːz] [diˈmɑːndid] .
" Roos demanded .
" 袋鼠 要求 .

罗斯要求道。

['dʒoʊəl] [sed] , " [jes] .
Joel said , " Yes .
乔尔 说 , " 是的 .

乔尔说：“是的。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ðæt] ['ruːz] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['siːkrət]
" He was surprised that Roos didn't seem to know about the secret
" 他 曾是 惊讶 那 袋鼠 没有 似乎 到 知道 关于 这 秘密
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
passages .
段落 .

“他很惊讶罗斯似乎并不知道那些秘密通道。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][æsˈgɑːrdiən] [pəˈliːs] [ʌnˈpɪnd] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] ['æʒər] [ʃiːld] , [ðə; ði]
The chief of the Asgardian police unpinned the gold and azure shield , the
这 首席 的 这 阿斯加德人 警察 未固定 这 金子 和 蔚蓝 盾 , 这
[ɪnˈsɪgniə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
insignia of his office .
徽章 的 他的 办公室 .

阿斯加德警察局长解下了金蓝色的盾牌，那是他的官职徽章。

" [teɪk] [ðɪs] .
" Take this .
" 拿 这 .

“拿着这个。”

['itl] [get] [juː; jʊ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .
It'll get you through our lines .
它将 得到 你 通过 我们的 线条 .

它能帮你通过我们的排队。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] ['grɪməs] .
" He made a wry grimace .
" 他 制成 一个 讽刺 鬼脸 .

他做了个苦笑。

" [aɪv] [bɪn] [æt; ət] [fɔːlt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - .
" I've been at fault about the Ganelons .
" 我已经 到过 在 过错 关于 这 - .

“我在加内隆家族的事情上负有责任。”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kwɪr] [jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] .

I	hope	it	doesn't	queer	your	mission	.
我	希望	它	不	酷儿	你的	使命	.

希望这不会影响你的任务。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɔːst] ['ruːz] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [əd'mɪʃ(ə)n] , ['dʒoʊəl] ['riːəlaɪzd] .

"	It	had	cost	Roos	an	effort	to	make	that	admission	,	Joel	realized	.
"	它	有	成本	袋鼠	一个	努力	到	制作	那	入学	,	乔尔	已实现	.

乔尔意识到，罗斯承认这一点付出了很大的代价。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['dezətɪŋ] . . . . "

He	said	,	"	I	feel	as	if	I	were	deserting	.	.	.	.	"
他	说	,	"	我	感觉	作为	如果	我	是	逃兵	.	.	.	.	"

他说："我觉得自己好像在逃亡……"

" ['nɑːnsens] , [mæn] , " [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Nonsense	,	man	,	"	the	governor	interrupted	.
"	废话	,	男人	,	"	这	州长	中断	.

"胡说八道，伙计，"州长打断道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [huːz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] .

"	You're	the	one	who's	taking	the	risk	.
"	你是	这	一	谁是	采取	这	风险	.

"是你自己承担风险。"

[wiː; wi] [kæn; kən] ['bærɪkeɪd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] .

We	can	barricade	ourselves	in	these	rooms	.
我们	能	路障	我们自己	在	这些	房间	.

我们可以把自己封锁在这些房间里。

[wɪə(r)] ['seɪfər] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] [ɑːn] ['æsgaːd] .

We're	safer	here	than	anywhere	else	on	Asgard	.
是	更安全	这里	比	任何地方	别的	在	阿斯加德	.

这里比阿斯加德任何其他地方都安全。

" [pri'silə] [tʊk] ['dʒoʊəlz] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [kuːl] [pɑːmz] , [kɪst] [hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] .

"	Priscilla	took	Joel's	face	between	her	cool	palms	,	kissed	him	passionately	.
"	普里西拉	采取	乔尔的	脸	之间	她	凉爽的	棕榈树	,	亲吻	他	热情地	.

"普莉希拉用她冰凉的手掌捧起乔尔的脸，热情地吻了他。

" [aɪ] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['dʒoʊəl] .

"	I	—	I	love	you	,	Joel	.
"	我	—	我	爱	你	,	乔尔	.

"我……我爱你，乔尔。"

[pliːz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

Please	take	care	of	yourself	.
请	拿	关心	的	你自己	.

请保重。

" ['dʒoʊəl] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

"	Joel	was	startled	.
"	乔尔	曾是	惊慌	.

乔尔吓了一跳。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hʌŋgrəli] .

Then	his	arms	closed	about	her	hungrily	.
然后	他的	武器	关闭	关于	她	饥饿地	.

然后他如饥似渴地将她拥入怀中。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

The	governor	cleared	his	throat	.
这	州长	已清除	他的	喉	.

州长清了清嗓子。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['prɑːpər] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

"	There's	a	proper	time	and	place	for	everything	.
"	有	一个	恰当的	时间	和	地方	为了	一切	.

凡事都有合适的时间和地点。

" ['dʒoʊəl] [tɔːr] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

"	Joel	tore	himself	away	.
"	乔尔	撕裂	他自己	离开	.

乔尔挣脱开来。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	be	back	,	"	he	said	.
"	患病的	是	后退	,	"	他	说	.

“我会回来的，”他说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [wɒts] ['prɑːpər] !

"	And	to	hell	with	what's	proper	!
"	和	到	地狱	和	是什么	恰当的	!

“管它什么合乎礼仪！”

" ['terə] ['pɑːrkweɪ] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] ['refjʊdʒiːz] ['striːmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæləs] .

"	Terra	Parkway	was	jammed	with	refugees	streaming	toward	the	palace	.
"	泰拉	公园大道	曾是	卡住	和	难民	流媒体	朝向	这	宫殿	.

“特拉大道挤满了涌向皇宫的难民。”

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , ['dʒoʊəl][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [blæk] [pɔːl] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [striːts] .

To	the	south	,	Joel	could	see	a	black	pall	of	smoke	overhanging	the	streets	.
到	这	南	,	乔尔	可以	看	一个	黑色的	灵柩	的	抽烟	悬垂	这	街道	.

乔尔向南望去，可以看到街道上笼罩着一层黑色的烟雾。

[ə; eɪ] ['wɜːrid] [fraʊn] [kriːst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

A	worried	frown	creased	his	forehead	.
一个	担心	皱眉	褶皱	他的	前额	.

他眉头紧锁，一脸担忧。

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [baɪ][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	slipped	from	the	palace	by	the	tunnel	along	which	he	had
他	有	滑倒了	从	这	宫殿	经过	这	隧道	沿着	哪个	他	有

['eskɔːtid] ['tæmɪs] ['ɜːrliər] .

escorted	Tamis	earlier	.
护送	塔米斯	早些时候	.

他从宫殿里溜出来，走的是之前护送塔米斯走过的那条隧道。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [di'vəutɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] .

He	should	be	devoting	his	whole	attention	to	his	immediate	danger	.
他	应该	是	奉献	他的	所有的	注意力	到	他的	即时	危险	.

他应该将全部注意力集中在眼前的危险上。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [griːn] - ['herd] [pri'silə] ['kæmərən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

But	he	couldn't	dismiss	the	green	-	haired	Priscilla	Cameron	from	his	thoughts	.
但	他	不能	解雇	这	绿色的	-	头发	普里西拉	卡梅伦	从	他的	想法	.

但他始终无法将绿头发的普里西拉·卡梅隆从脑海中抹去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

He	was	worried	about	her	there	in	the	palace	.
他	曾是	担心	关于	她	那里	在	这	宫殿	.

他很担心她在宫殿里的安危。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [lʌv] ?

Was	this	love	?
曾是	这	爱	?

这就是爱吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] .

It	was	a	disturbing	sensation	.
它	曾是	一个	令人不安	感觉	.

那是一种令人不安的感觉。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [brest] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈrefjʊdʒiːz] [ˈstriːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ˈeriə] .

He	began	to	breast	the	flood	of	refugees	streaming	from	the	battle	area	.
他	开始	到	胸部	这	洪水	的	难民	流媒体	从	这	战斗	区域	.

他开始奋力扑向从战场涌出的难民潮。

[waɪt] [ˈfeɪsɪz] [tɔːt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

White	faces	taut	with	fear	.
白色的	面孔	紧绷	和	害怕	.

脸色苍白，恐惧之色凝重。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .

The	faces	of	children	and	women	.
这	面孔	的	孩子们	和	女性	.

儿童和妇女的面孔。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈnaɪtmer] .

It	was	like	a	nightmare	.
它	曾是	喜欢	一个	恶梦	.

简直像一场噩梦。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪn] [aʊt] .

After	a	while	the	faces	began	to	thin	out	.
后	一个	尽管	这	面孔	开始	到	薄的	出去	.

过了一段时间，脸部开始变得瘦削。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wəːnt, weənt][ˈeni] [left][æt; ət][ɔːl] .

And	then	there	weren't	any	left	at	all	.
和	然后	那里	不是	任何	左边	在	全部	.

然后，一个也不剩了。

[ðə; ði] [striːt] [leɪ] [ˈempti] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	street	lay	empty	before	him	.
这	街道	躺	空的	前	他	.

街道在他面前空无一人。

" [heɪ] ! " [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] .

"	Hey	!	"	a	voice	called	.
"	嘿	!	"	一个	嗓音	称为	.

“嘿！”一个声音喊道。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] ?

"	Where	do	you	think	you're	going	?
"	在哪里	做	你	思考	你是	去	?

你觉得你要去哪里?

" [ˈdʒoʊəl] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑːrd] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] .

"	Joel	caught	sight	of	a	guard	crouched	in	a	doorway	.
"	乔尔	捕捉	视线	的	一个	警卫	蹲着	在	一个	门口	.

乔尔瞥见一个守卫蹲在门口。

" [get] [ɪn] [hɪr] !

"	Get	in	here	!
"	得到	在	这里	!

进来!

" [ðə; ði] [gɑːrd] [grauld] .

"	the	guard	growled	.
"	这	警卫	咆哮	.

守卫低声咆哮道。

" [wʌt] [d'juː] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ?
" What d'you want to do ?
" 什么 你 想 到 做 ?

你想做什么?

[get] [kɪld] ?
Get killed ?
得到 被杀 ?

被杀了吗?

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər][ʌp] [ə'hed] .
The rebels are up ahead .
这 叛军 是 向上 前方 .

叛军就在前面。

" ['dʒoʊəl][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" Joel slid into the doorway .
" 乔尔 滑行 进入 这 门口 .

乔尔滑进了门口。

[ðə; ði] [smoʊk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['spredɪŋ] .
The smoke clouds were spreading .
这 抽烟 云 是 传播 .

烟雾正在蔓延。

['ælfə] [sɛn'tɑːri] [ə; eɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌd] [red] [bɔːl][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] [tɑːps] .
Alpha Centauri A was a blood red ball just above the house tops .
阿尔法 半人马座 一个 曾是 一个 血 红色的 球 只是 多于 这 房子 最高额 .

半人马座α星A是一个血红色的球体，位于房屋屋顶上方。

" [wɒts] ['hæpənɪŋ] ?
" What's happening ?
" 是什么 发生 ?

发生了什么事?

" ['dʒoʊəl] [di'mɑːndid] .
" Joel demanded .
" 乔尔 要求 .

乔尔问道。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['kwaɪət] [felt] [ʌn'nætʃrəl] .
The strange quiet felt unnatural .
这 奇怪的 安静的 毛毡 不自然 .

这种诡异的安静让人感觉很不自然。

[ðə; ði] [gɑːrd] [sed] , " ['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] . "
The guard said , " Our officers are having a talk with the rebels . "
这 警卫 说 , " 我们的 警官 是 拥有 一个 讲话 和 这 叛军 . "

警卫说："我们的军官正在和叛军谈判。"

" [tɔːk] ?
" Talk ?
" 讲话 ?

"讲话?

[wʌt] [fɔːr; fər] ? "
What for ? "
什么 为了 ? "

做什么的？ "

" [wɪə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [reɪd] [daʊn] .
" We're tired of being rayed down .
" 是 疲劳的 的 存在 射线 向下 .

我们厌倦了被俯视。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pærəˌlaɪzər] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] [wɪð; wɪθ] .

And	**nothing**	**but**	**paralyzers**	**to**	**fight**	**back**	**with**	**.**
和	没有什么	但	麻痹剂	到	斗争	后退	和	.

除了麻醉剂之外，他们没有任何其他反击手段。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] .

We're	**going**	**over**	**to**	**the**	**rebels**	**.**
是	去	超过	到	这	叛军	.

我们要投奔叛军。

[heɪ] ! [kʌm] [bæk] [hɪr] !

Hey	**!**	**Come**	**back**	**here**	**!**
嘿	!	来	后退	这里	!

嘿！快回来！

" [bʌt; bət] ['dʒoʊəl] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] [striːt] .

"	**But**	**Joel**	**was**	**gone**	**,**	**running**	**down**	**the**	**empty**	**street**	**.**
"	但	乔尔	曾是	已消失	,	跑步	向下	这	空的	街道	.

但乔尔已经不见了，他沿着空荡荡的街道跑去。

['ʌðər] [men] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['dɔːˌweɪz] , [frʌm; frəm] ['wɪndoʊz] .

Other	**men**	**shouted**	**at**	**him**	**from**	**doorways**	**,**	**from**	**windows**	**.**
其他	男人	喊叫	在	他	从	门口	,	从	视窗	.

其他男人从门口、窗户里朝他喊叫。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [dʒʌmpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [reɪzd] [ə; eɪ] ['pærəˌlaɪzər] .

Suddenly	**an**	**officer**	**jumped**	**in**	**his**	**path**	**,**	**raised**	**a**	**paralyzer**	**.**
突然	一个	官	跳了起来	在	他的	小路	,	提高	一个	麻痹剂	.

突然，一名警官跳到他面前，举起了麻痹枪。

" [hoʊld] [ʌp] [ðer; ðər] !

"	**Hold**	**up**	**there**	**!**
"	抓住	向上	那里	!

“等等！”

" ['dʒoʊəl] [skɪdid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

"	**Joel**	**skidded**	**to**	**a**	**halt**	**.**
"	乔尔	打滑	到	一个	停止	.

乔尔猛地刹车停了下来。

[ɪf] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['dezətɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'fɪt] ,

If	**the**	**troops**	**were**	**deserting**	**to**	**the**	**Unfit**	**,**
如果	这	军队	是	逃兵	到	这	不合格	,

如果士兵们因为不称职而叛逃，

['dʒen(ə)rəl] ['ruːz] - [bædʒ] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [help] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

General	**Roos**	**'**	**badge**	**would**	**be**	**of**	**no**	**help**	**to**	**him**	**now**	**.**
一般的	袋鼠	-	徽章	会	是	的	不	帮助	到	他	现在	.

罗斯将军的徽章现在对他没有任何用处。

" [wer] — " , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [bɪ'gæn] .

"	**Where**	**—**	**"**	**,**	**the**	**officer**	**began**	**.**
"	在哪里	—	"	,	这	官	开始	.

“哪里——”警官开口道。

['dʒoʊəl] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmər] [fɪst] .

Joel	**hit**	**him**	**in**	**the**	**temple**	**with**	**a**	**sledge**	**-**	**hammer**	**fist**	**.**
乔尔	打	他	在	这	寺庙	和	一个	雪橇	-	锤	拳头	.

乔尔用铁锤般的拳头猛击他的太阳穴。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bloʊ] , [bʌt; bət] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['oʊpən]

He	didn't	wait	to	see	the	effect	of	his	blow	,	but	darted	into	an	open
他	没有	等待	到	看	这	影响	的	他的	吹	,	但	飞镖	进入	一个	打开

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

他没等看到这一击的效果，就冲进了敞开的门口。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['entrəns] [hɔːl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] .

There	was	an	entrance	hall	and	it	was	crowded	with	men	.
那里	曾是	一个	入口	大厅	和	它	曾是	挤	和	男人	.

入口大厅里挤满了男人。

['dʒoʊəl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [tʃɑːrdʒd] [streɪt] [θruː] [ðem; ðəm] .

Joel	put	his	head	down	,	charged	straight	through	them	.
乔尔	放	他的	头	向下	,	带电	直的	通过	他们	.

乔尔低着头，径直冲了过去。

[hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [steps] [fɔːr] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

He	hit	the	steps	four	at	a	time	.
他	打	这	步骤	四	在	一个	时间	.

他一次踩四个台阶。

['jeloʊ] [fleɪm] [læpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Yellow	flame	lapped	at	his	heels	.
黄色的	火焰	圈速	在	他的	高跟鞋	.

黄色的火焰在他脚后方蔓延。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] .

Then	he	was	around	a	curve	.
然后	他	曾是	大约	一个	曲线	.

然后他绕过了一个弯道。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [bluː] ['sʌmpleɪs] [bɪ'loʊ] , [ʃrɪl] , ['θretnɪŋ] .

A	whistle	blew	someplace	below	,	shrill	,	threatening	.
一个	哨	吹	某个地方	以下	,	尖锐	,	威胁	.

下方某处传来一声尖锐刺耳的哨声，带着威胁的意味。

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [tuː] [mɔːr] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] , [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] .

He	leaped	up	two	more	flights	of	steps	,	came	out	on	the	roof	.
他	跳跃	向上	二	更多的	航班	的	步骤	,	来了	出去	在	这	屋顶	.

他又跳上两层楼梯，来到了屋顶上。

[mɔːr] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['beliz] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['koʊpɪŋ] .

More	guards	were	lying	on	their	bellies	behind	a	coping	.
更多的	守卫	是	说谎	在	他们的	肚子	在后面	一个	应对	.

更多守卫趴在护墙后面。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

They	stared	at	him	curiously	.
他们	凝视	在	他	奇怪的是	.

他们好奇地盯着他看。

" [reɪ] [ðæt] [dæm] [fuːl] [daʊn] !

"	Ray	that	damn	fool	down	!
"	射线	那	该死	傻子	向下	!

“把那个该死的傻瓜打倒！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɔːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] .

"	a	voice	roared	from	the	street	.
"	一个	嗓音	咆哮	从	这	街道	.

街上传来一声怒吼。

['dʒoʊəl] [plʌndʒd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['soʊldʒərz] .

Joel	**plunged**	**straight**	**for**	**the**	**recumbent**	**soldiers**	**.**
乔尔	暴跌	直的	为了	这	卧式	士兵	.

乔尔径直冲向躺倒在地的士兵们。

[ðeɪ] [klɔːd] [æt; ət][ðer; ðər] ['pærəˌlaɪzər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [twɪst] [ə'raʊnd] .

They	**clawed**	**at**	**their**	**paralyzers**	**,**	**trying**	**to**	**twist**	**around**	**.**
他们	爪子	在	他们的	麻痹剂	,	尝试	到	捻	大约	.

它们拼命挣扎，试图挣脱麻痹器的束缚，扭动身体。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊpɪŋ] , [hʌŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɜːrki] [skaɪ]

He	**leaped**	**to**	**the**	**coping**	**,**	**hung**	**there**	**a**	**second**	**silhouetted**	**against**	**the**	**murky**	**sky**
他	跳跃	到	这	应对	,	悬挂	那里	一个	第二	剪影	反对	这	浑浊的	天空

.

:

.

他跃上栏杆，在那里悬停了一秒钟，在昏暗的天空映衬下，他的身影清晰可见。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [spæz'mɑːdɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːf] .

Then	**he**	**jumped**	**spasmodically**	**for**	**the**	**adjoining**	**roof**	**.**
然后	他	跳了起来	间歇性地	为了	这	相邻的	屋顶	.

然后他突然猛地跳到隔壁的屋顶上。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [θriː] ['stɔːriz] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv]

He	**didn't**	**look**	**at**	**the**	**ground**	**three**	**stories**	**below**	**,**	**but**	**he**	**was**	**aware**	**of**
他	没有	看	在	这	地面	三	故事	以下	,	但	他	曾是	意识到的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他没有低头看三层楼下的地面，但他心里明白。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ruːf] [ænd; ənd][hiː; hi] [sprɔːld] ['fɔːrwərd] , ['gæspɪŋ]

His	**feet**	**struck**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**next**	**roof**	**and**	**he**	**sprawled**	**forward**	**,**	**gasping**
他的	脚	击	这	边缘	的	这	下一个	屋顶	和	他	蔓延	向前	,	喘息

[fɔːr; fər] [breθ] .

for	**breath**	**.**
为了	气息	.

他的脚撞到了隔壁屋顶的边缘，他向前扑倒，大口喘着气。

[tuː] [ruːfs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Two	**roofs**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
二	屋顶	在	正面	的	他	,

他面前是两座屋顶，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['ʃægi] ['hedz] [reɪzd] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] ['koʊpɪŋ] .

he	**could**	**see**	**a**	**row**	**of**	**shaggy**	**heads**	**raised**	**above**	**another**	**coping**	**.**
他	可以	看	一个	排	的	毛茸茸	头部	提高	多于	其他	应对	.

他看到一排毛茸茸的脑袋从另一处屋檐上抬起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

They	**were**	**watching**	**him**	**curiously**	**.**
他们	是	观看	他	奇怪的是	.

他们好奇地看着他。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jel] [ænd; ənd] ['bekən] , ['lɪftɪŋ] [prəd'ʒektəz]['ɪntuː] [saɪt] .

Then	**they**	**began**	**to**	**yell**	**and**	**beckon**	**,**	**lifting**	**projectors**	**into**	**sight**	**.**
然后	他们	开始	到	叫喊	和	招手	,	举重	投影仪	进入	视线	.

然后他们开始大声喊叫、招手示意，并将投影仪举到视线范围内。

[peɪl] [griːn] ['fɪŋgərz] [proʊbd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [blʌd] -

Pale	green	fingers	probed	all	around	him	,	but	none	of	the	deadly	blood	-
苍白	绿色的	手指	探测	全部	大约	他	,	但	没有任何	的	这	致命	血	-

[dɪs'trɔɪŋ] ['reɪz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

destroying	rays	touched	him	.
摧毁	射线	感动	他	.

淡绿色的手指在他周围四处探查，但没有一道致命的、能破坏血液的射线触碰到他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] , ['dʒoʊəl] ['riːəlaɪzd] .

They	were	covering	his	retreat	,	Joel	realized	.
他们	是	覆盖	他的	撤退	,	乔尔	已实现	.

乔尔意识到，他们是在掩护他撤退。

[hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	scrambled	to	his	feet	.
他	打乱	到	他的	脚	.

他慌忙站了起来。

[hiː; hi] [liːpt] [ðə; ði][nekst][gæp] ['iːzəli] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

He	leaped	the	next	gap	easily	and	the	next	.
他	跳跃	这	下一个	差距	容易地	和	这	下一个	.

他轻松地跳过了下一个缝隙，然后又跳过了下一个。

[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [sɜːfs] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] , ['klæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

The	grinning	serfs	pulled	him	down	behind	the	wall	,	clapping	him	on	the	back	.
这	咧嘴笑	农奴	拉	他	向下	在后面	这	墙	,	鼓掌	他	在	这	后退	.

那些咧嘴笑着的农奴把他拉到墙后，拍着他的背。

['dʒoʊəl][wʌz; wəz] [tuː] ['wɪndɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .

Joel	was	too	winded	to	talk	.
乔尔	曾是	也	喘息	到	讲话	.

乔尔气喘吁吁，说不出话来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːf] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

One	of	the	rebels	was	crawling	across	the	roof	towards	him	.
一	的	这	叛军	曾是	爬行	穿过	这	屋顶	向	他	.

其中一名叛军正爬过屋顶向他靠近。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [ɑːrm] - [bænd] .

He	had	a	black	arm	-	band	.
他	有	一个	黑色的	手臂	-	乐队	.

他戴着黑色臂章。

['sʌmθɪŋ] ['dæŋgəld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] — [laɪk] [her] .

Something	dangled	from	his	belt	—	like	hair	.
某物	悬挂着	从	他的	腰带	—	喜欢	头发	.

他的腰带上挂着什么东西——像是头发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [her] !

It	was	hair	!
它	曾是	头发	!

是头发！

[lɔːŋ] [blæk] ['wʊmənz] [her] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['blʌdi] !

Long	black	woman's	hair	—	and	it	was	bloody	!
长的	黑色的	女性的	头发	—	和	它	曾是	血腥	!

一头乌黑的长发——而且沾满了血！

['dʒoʊəl][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , ['fiːlɪŋ] [sɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

Joel	bit	his	lip	,	feeling	sick	at	his	stomach	.
乔尔	少量	他的	唇	,	感觉	生病的	在	他的	胃	.

乔尔咬着嘴唇，感到一阵恶心。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['sʌd(ə)nli] [wʌt] [pri'silə] [hæd; həd] [sed] ,

He	remembered	suddenly	what	Priscilla	had	said	,
他	记得	突然	什么	普里西拉	有	说	,

他突然想起普里西拉说过的话，

" [ðə; ði] - [hæv; həv] ['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ði] [wɜːrst] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɪt] — [ðə; ði]

"	The	Ganelon's	have	organized	the	worst	elements	among	the	Unfit	—	the
"	这	-	有	组织	这	最差	元素	之中	这	不合格	—	这

['krɪmɪnəli] [ɪn'seɪn] !

criminally	insane	!
犯罪	疯狂的	!

“加内隆家族聚集了最不称职的群体——那些精神错乱的罪犯！”

" [ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [sed] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	The	man	reached	him	,	said	,	"	Who	are	you	?	"
"	这	男人	达到	他	,	说	,	"	WHO	是	你	?	"

那人走到他跟前，问道：“你是谁？”

" [aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , " [sed] ['dʒoʊəl] .

"	I'm	from	the	palace	,	"	said	Joel	.
"	我是	从	这	宫殿	,	"	说	乔尔	.

“我来自宫廷，”乔尔说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skælp] .

He	was	careful	not	to	look	at	the	scalp	.
他	曾是	小心	不是	到	看	在	这	头皮	.

他小心翼翼地不去看头皮。

" [aɪv] [nuːz] ! "

"	I've	news	!	"
"	我已经	消息	!	"

我有消息要告诉大家！

" ['pæləs] ! " ['ekəud] [ðə; ði][sɜːrf] .

"	Palace	!	"	echoed	the	serf	.
"	宫殿	!	"	回声	这	农奴	.

“宫殿！”农奴附和道。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlən] ? "

"	Has	it	fallen	?	"
"	有	它	倒下	?	"

“它倒塌了吗？”

" [noʊ] . [kwɪk] , [mæn] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ə; eɪ] ['^ænələn] .

"	No	.	Quick	,	man	,	where's	a	Ganelon	.
"	不	.	快的	,	男人	,	在哪里?	一个	加内隆	.

“不。快，伙计，加内隆在哪儿？”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] .

I	have	to	make	my	report	.
我	有	到	制作	我的	报告	.

我必须提交报告。

" [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [geɪv] ['dʒoʊəl][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sə'spɪʃəs] [glæns] .

"	The	rebel	gave	Joel	a	sharp	suspicious	glance	.
"	这	反叛	给予	乔尔	一个	锋利的	可疑的	瞥一眼	.

“叛军狠狠地、怀疑地看了乔尔一眼。”

[ðen] [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	he	lowered	his	eyes	.
然后	他	降低	他的	眼睛	.

然后他垂下了眼帘。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [bɪˈloʊ] [sterz] .
" There's one below stairs .
" 有 一 以下 楼梯 .

“楼下就有一个。”

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [krɔːl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːf] , [ˈhɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][prəˈdʒektər][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
" He began to crawl across the roof , hitching his projector after him .
" 他 开始 到 爬行 穿过 这 屋顶 , 搭便车 他的 投影仪 后 他 .

他开始爬过屋顶，把投影仪拖在身后。

[ˈdʒoʊəl] [ˈfɑːloʊd] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
Joel followed on hands and knees .
乔尔 随后 在 双手 和 膝盖 .

乔尔手脚并用地跟了上去。

[ə; eɪ] [ˈsterwel] [geɪpt] [əˈhed] .
A stairwell gaped ahead .
一个 楼梯间 张开的 前方 .

前方是一个敞开的楼梯间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [ˈʃiːldɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][sɜːrf] [stʊd] [ʌp] .
As soon as the walls shielded them , the serf stood up .
作为 很快 作为 这 墙壁 屏蔽 他们 , 这 农奴 站立 向上 .

城墙刚一挡住他们，农奴就站了起来。

" [ˈhɜːri] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , " [hiː; hi] [grauld] .
" Hurry it up , " he growled .
" 匆忙 它 向上 , " 他 咆哮 .

“快点，”他低声吼道。

" [aɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
" I'm in charge .
" 我是 在 收费 .

“我说了算。”

[aɪm][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːf] .
I'm not supposed to leave the roof .
我是 不是 据称 到 离开 这 屋顶 .

我不应该离开屋顶。

" [ˈdʒoʊəl] [roʊz] .
" Joel rose .
" 乔尔 玫瑰 .

乔尔站了起来。

" [juː; jʊ][goʊ][fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði][sɜːrf] .
" You go first , " said the serf .
" 你 去 第一的 , " 说 这 农奴 .

“你先来，”农奴说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] [ˈbriːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] .
" You may be all right , but I don't want you breathing down the back of my neck .
" 你 可能 是 全部 正确的 , 但 我 不 想 你 呼吸 向下 这 后退 的 我的 脖子 .

“你或许没问题，但我不想你对着我的后颈吹气。”

" ['dʒoʊəl] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

"	Joel	started	down	the	steps	in	the	lead	.
"	乔尔	开始	向下	这	步骤	在	这	带领	.

乔尔率先走下台阶。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

He	heard	a	whisper	.
他	听到	一个	耳语	.

他听到了一声低语。

[ðen] [ðə; ði] [ruːf] ['keɪvd] [ɪn] !

Then	the	roof	caved	in	!
然后	这	屋顶	坍塌	在	!

然后屋顶塌了!

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːrst] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

Something	seemed	to	burst	inside	his	skull	.
某物	似乎	到	爆裂	里面	他的	颅骨	.

他感觉有什么东西在他的头骨里爆裂了。

[hiː; hi] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] , [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ster] , [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [lɪmp] [ʌn'kɑːnʃəs] [hiːp]

He	pitched	forward	,	rolled	down	the	stair	,	brought	up	in	a	limp	unconscious	heap
他	投球	向前	,	滚动	向下	这	楼梯	,	带来	向上	在	一个	跛行	无意识	堆

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .

at	the	foot	.
在	这	脚	.

他向前倾倒，滚下楼梯，最后瘫软昏迷地倒在楼梯脚下。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [sɜːrf] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃætərd] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'dʒektər] .

Above	him	,	the	serf	frowned	at	the	shattered	barrel	of	his	projector	.
多于	他	,	这	农奴	皱眉	在	这	破碎	桶	的	他的	投影仪	.

他上方，农奴皱着眉头看着投影仪破碎的镜筒。

" [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [skʌl] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiər] [ʃiːld] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Must	have	a	skull	like	a	meteor	shield	,	"	he	muttered	.
"	必须	有	一个	颅骨	喜欢	一个	流星	盾	,	"	他	低声说道	.

“他的头骨一定像陨石盾牌一样坚硬，”他喃喃自语道。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][prə'dʒektər]['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

He	threw	the	projector	over	the	railing	.
他	扔	这	投影仪	超过	这	栏杆	.

他把投影仪扔过了栏杆。

['dʒoʊəl] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Joel	opened	his	eyes	.
乔尔	打开	他的	眼睛	.

乔尔睁开了眼睛。

[peɪn] [rentʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [skʌl] .

Pain	wrenched	at	his	skull	.
疼痛	扭动	在	他的	颅骨	.

剧烈的疼痛撕裂了他的头骨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dʌst] .

There	was	noise	and	dust	.
那里	曾是	噪音	和	灰尘	.

现场噪音很大，尘土飞扬。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn] ['terə] [ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃedz] .

At	first	he	thought	he	was	back	on	Terra	in	the	cattle	sheds	.
在	第一的	他	想法	他	曾是	后退	在	泰拉	在	这	牛	棚屋	.

起初他以为自己回到了地球的牛棚里。

[ðen] [ðə; ði] [siːn] ['dʒɑːrd]['ɪntuː]['foʊkəs] .

Then	the	scene	jarred	into	focus	.
然后	这	场景	罐装	进入	重点	.

然后，眼前的景象突然清晰起来。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][sɜːrf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmənz] [skælp][æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .

He	remembered	the	serf	with	the	woman's	scalp	at	his	belt	.
他	记得	这	农奴	和	这	女性的	头皮	在	他的	腰带	.

他想起了那个腰间系着女人头皮的农奴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ,

He	was	lying	on	the	ground	,	he	realized	,
他	曾是	说谎	在	这	地面	,	他	已实现	,

他意识到自己躺在地上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [men] [ænd; ənd] [hæf] - [træks] .

in	the	midst	of	a	hideous	tangle	of	shouting	men	and	half	-	tracks	.
在	这	中间	的	一个	可怕	纠纷	的	喊叫	男人	和	一半	-	轨道	.

在一片混乱不堪、叫喊声此起彼伏的人群和半履带车之中。

[dʌst] ['sɪftɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .

Dust	sifted	into	his	nostrils	.
灰尘	筛过的	进入	他的	鼻孔	.

灰尘钻进了他的鼻孔。

[ðə; ði] ['fjʊriəs] ['ɔrɪndʒ] ['reɪz] [ʌv; əv] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] [biː][kæst][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [gloʊ] ['oʊvər][ðə; ði]

The	furious	orange	rays	of	Alpha	Centauri	B	cast	an	ominous	glow	over	the
这	狂怒	橙子	射线	的	阿尔法	半人马座	B	投掷	一个	不祥的	辉光	超过	这

['endləs] [laɪn] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtɪd] ['sɪti] .

endless	line	of	vehicles	moving	into	the	gutted	city	.
无尽的	线	的	车辆	移动	进入	这	掏空	城市	.

半人马座阿尔法星 B 发出的炽烈橙色光芒，给驶入这座被摧毁的城市的无尽车队投下了不祥的光芒。

[hiː; hi][sæt] [ʌp] .

He	sat	up	.
他	卫星	向上	.

他坐了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

It	was	a	clearing	in	the	jungle	.
它	曾是	一个	清理	在	这	丛林	.

那是一片丛林中的空地。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌvərd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['eikəs] .

It	must	have	covered	hundreds	of	acres	.
它	必须	有	涵盖	数百	的	英亩	.

它肯定覆盖了数百英亩的土地。

['prizənəz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [həːdz] [laɪk] ['kæt(ə)l] .

Prisoners	were	being	held	in	herds	like	cattle	.
囚犯	是	存在	握住	在	畜群	喜欢	牛	.

囚犯们像牲畜一样被成群关押。

[luːt] [wʌz; wəz] [stækt] ['evriwer] .

Loot	was	stacked	everywhere	.
抢劫	曾是	堆叠	到处	.

到处都堆满了战利品。

['sʌmwʌn] [prɔdid] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][toʊ] , [sed] , " [get] [ʌp] !

Someone	prodded	him	roughly	with	a	toe	,	said	,	"	Get	up	!
某人	催促	他	大致	和	一个	脚趾	,	说	,	"	得到	向上	!

有人用脚趾粗暴地戳了他一下，说：“起来！”

" ['dʒoʊəl] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [stʊd] [ðer; ðər] ['wiːvɪŋ] .

"	Joel	scrambled	to	his	feet	,	stood	there	weaving	.
"	乔尔	打乱	到	他的	脚	,	站立	那里	编织	.

乔尔慌忙站起身，站在那里踱来踱去。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]['mænək(ə)l] .

His	hands	were	manacled	.
他的	双手	是	戴着镣铐	.

他的双手被铐住了。

[hɪz; ɪz] [hed] [felt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][bɜːrst] .

His	head	felt	as	if	it	must	burst	.
他的	头	毛毡	作为	如果	它	必须	爆裂	.

他感觉自己的头好像要爆炸了。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːrpli] .

Then	he	drew	in	his	breath	sharply	.
然后	他	画	在	他的	气息	尖锐地	.

然后他猛地倒吸了一口气。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [triː] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [diːl] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Just	behind	him	stood	a	yellow	tree	and	beneath	it	a	deal	table	with	the
只是	在后面	他	站立	一个	黄色的	树	和	下面	它	一个	交易	桌子	和	这

['ʃægi] ['fɪgjər] [ʌv; əv][wɔːlt] - ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] !

shaggy	figure	of	Walt	Eriss	bending	over	it	!
毛茸茸	数字	的	沃尔特	-	弯曲	超过	它	!

在他身后不远处，有一棵黄树，树下有一张交易桌，沃尔特·埃里斯蓬头垢面的身影正弯腰在桌上工作！

[ðə; ði][eks] - ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l]['teləˌvaɪzər] .

The	ex	-	surgeon	was	talking	over	a	portable	televisor	.
这	前任	-	外科医生	曾是	说	超过	一个	便携的	电视机	.

这位前外科医生正在用便携式电视机讲话。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

A	dozen	men	surrounded	the	giant	.
一个	打	男人	包围	这	巨大的	.

十几个人围住了巨人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] ['skɑːrlət]['ɑːmˌbændz] .

They	were	wearing	scarlet	armbands	.
他们	是	穿着	猩红	臂章	.

他们佩戴着猩红色臂章。

['dʒoʊəl][kʊd; kəd] [hɪr] - ['seɪɪŋ] , " [jes] , [wɪə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pæləs] [naʊ] .

Joel	could	hear	Eriss	saying	,	"	Yes	,	we're	pushing	on	the	palace	now	.
乔尔	可以	听到	-	说	,	"	是的	,	是	推动	在	这	宫殿	现在	.

乔尔能听到埃里斯说："是的，我们现在正在向宫殿进发。"

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪm]['juːzɪŋ] [rʌnəːz] .

I'm	using	runners	.
我是	使用	跑步者	.

我正在使用跑鞋。

" [hiː; hi] [klɪkt] [ɔːf][ðə; ði][set] , [lʊkt] [ʌp] , ['sterɪŋ] ['koʊldli][æt; ət]['dʒoʊəl] .

"	He	clicked	off	the	set	,	looked	up	,	staring	coldly	at	Joel	.
"	他	点击	离开	这	放	,	看起来	向上	,	凝视	冷冷地	在	乔尔	.

他关掉遥控器，抬起头，冷冷地盯着乔尔。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] - ?
" Where are the Ganelons ?
" 在哪里 是 这 - ?

“加内隆人在哪里？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .
" he demanded in a harsh voice .
" 他 要求 在 一个 残酷的 嗓音 .

他厉声问道。

['dʒoʊəlz] [aɪz] ['waidnd] .
Joel's eyes widened .
乔尔的 眼睛 扩大 .

乔尔的眼睛睁大了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['^ænələn][ɪn] [saɪt] .
There wasn't a Ganelon in sight .
那里 不是 一个 加内隆 在 视线 .

周围一个加内隆人都没看到。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðer; ðər]['eɪliən] [ʌnˈhjʊmən] [sent] .
Then he caught their alien unhuman scent .
然后 他 捕捉 他们的 外星人 非人 香味 .

然后他闻到了他们身上那种异乎寻常、非人类的气味。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈraʊnd] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] !
They were all around , invisible to the mind's eye !
他们 是 全部 大约 , 无形的 到 这 心灵的 眼睛 !

它们就在我们身边，只是我们看不见而已！

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思?

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] ['rɪpld] [ʌp][hɪz; ɪz][spaɪn] .
A thrill of alarm rippled up his spine .
一个 刺激 的 警报 涟漪 向上 他的 脊柱 .

一股惊恐的寒意沿着他的脊背升起。

[hiː; hi] [ʃˈrʌgd] , [sed] , " [haʊ] [wʊd] [aɪ] [noʊ] ? "
He shrugged , said , " How would I know ? "
他 耸了耸肩 , 说 , " 如何 会 我 知道 ? "

他耸了耸肩，说：“我怎么会知道呢？”

" [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][spaɪz] , " ['steɪtɪd] - ['flætli] .
" You're one of their spies , " stated Eriss flatly .
" 你是 一 的 他们的 间谍 , " 声明 - 断然 .

“你是他们的间谍之一，”埃里斯直截了当地说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [ʌp][tuː; tə] ! "
" I want to know what they're up to ! "
" 我 想 到 知道 什么 它们是 向上 到 ! "

我想知道他们在搞什么鬼！

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn] ['iːdn] . "
" But I thought they were leading the attack on Eden . "
" 但 我 想法 他们 是 领导 这 攻击 在 伊甸园 . "

“但我以为他们是进攻伊甸园的主力。”

" [ðə; ði] - ?
" The Ganelons ?
" 这 - ?

“加内隆人？”

" - - [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɑːr'kæstɪk] .

"	**Eriss**	'	**voice**	**was**	**sarcastic**	**.**			
"	-	-	嗓音	曾是	讽刺的	.			

艾丽丝的语气充满讽刺。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪmɪn] .

"	**They're**	**a**	**pack**	**of**	**old**	**women**	**.**		
"	它们是	一个	盒	的	老的	女性	.		

“她们是一群老太太。”

[aɪ] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] .

I	**directed**	**the**	**attack**	**.**	
我	指导	这	攻击	.	

我指挥了这次袭击。

[aɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] . "

I'm	**in**	**charge**	**.**	**"**
我是	在	收费	.	"

我负责。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] . . . .

"	**But**	**I**	**saw**	**them**	**.**	**.**	**.** **.**
"	但	我	锯	他们	.	.	. .

但我看到了他们.....

" - [liːnd] ['fɔːrwərd] , [sed] ['sævɪdʒli] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .

"	**Eriss**	**leaned**	**forward**	**,**	**said**	**savagely**	**,**	**"**	**They**	**were**	**my**	**eyes**	**and**	**ears**	**.**
"	-	倾斜	向前	,	说	野蛮地	,	"	他们	是	我的	眼睛	和	耳朵	.

埃里斯向前倾身，恶狠狠地说：“他们是我的眼睛和耳朵。”

[ðeɪ] ['telipæθ] [maɪ]['ɔːrdərz] !

They	**telepathed**	**my**	**orders**	**!**
他们	心灵感应	我的	订单	!

他们居然能用心灵感应控制我的指令!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] .

But	**they**	**tried**	**to**	**stop**	**the**	**killing**	**.**
但	他们	尝试	到	停止	这	杀	.

但他们试图阻止杀戮。

[wen] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] .

When	**I**	**refused**	**to**	**listen**	**to**	**them**	**they**	**deserted**	**.**
什么时候	我	拒绝	到	听	到	他们	他们	荒凉的	.

当我拒绝听从他们的话时，他们就离我而去。

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .

"	**He**	**began**	**to**	**beat**	**the**	**table**	**with**	**his**	**fist** **.**
"	他	开始	到	打	这	桌子	和	他的	拳头 .

他开始用拳头捶打桌子。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [ʌp] [tuː; tə] !

"	**I**	**want**	**to**	**know**	**what**	**they're**	**up**	**to**	**!**
"	我	想	到	知道	什么	它们是	向上	到	!

我想知道他们在做什么!

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['dʒoʊəl][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [sent] .

"	**All**	**the**	**time**	**Joel**	**was**	**conscious**	**of**	**the**	**Ganelons**	**'**	**scent**	**.**
"	全部	这	时间	乔尔	曾是	有意识的	的	这	-	-	香味	.

“乔尔一直都能闻到加内隆家族的气味。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	**could**	**feel**	**their**	**eyes**	**on**	**him**	**.**
他	可以	感觉	他们的	眼睛	在	他	.

他能感觉到他们的目光落在他身上。

[hiː; hi] [sed] , " [ðen] [juːv] ['broʊkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

He	said	,	"	Then	you've	broken	with	them	?	"
他	说	,	"	然后	你已经	破碎的	和	他们	?	"

他说："那你和他们断绝关系了？"

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

"	What	are	they	trying	to	do	?
"	什么	是	他们	尝试	到	做	?

他们想做什么?

" - [rɪ'piːtɪd] , ['pɜːrp(ə)l] [feɪst] .

"	Eriss	repeated	,	purple	faced	.
"	-	重复	,	紫色的	面对	.

"埃里斯重复道，脸色发紫。"

['dʒoʊəlz] [griːn] [aɪz] ['nærəud] .

Joel's	green	eyes	narrowed	.
乔尔的	绿色的	眼睛	范围缩小	.

乔尔的绿眼睛眯了起来。

[ðə; ði][eks] - ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] .

The	ex	-	surgeon	was	afraid	of	the	Ganelons	,	he	realized	suddenly	.
这	前任	-	外科医生	曾是	害怕的	的	这	-	,	他	已实现	突然	.

这位前外科医生突然意识到，他害怕加内隆家族。

- [wʌz; wəz] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑːn] ['iːdn] , [hɪz; ɪz] [rɪr] [ˌʌnprə'tektɪd] .

Eriss	was	concentrating	his	attack	on	Eden	,	his	rear	unprotected	.
-	曾是	集中	他的	攻击	在	伊甸园	,	他的	后部	未受保护	.

埃里斯集中火力攻击伊甸，后方毫无防备。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ]['^ænələn]['ɑːrmi] [maɪt] [biː; bi] ['mæsɪŋ] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

For	all	he	knew	a	Ganelon	army	might	be	massing	silently	in	the	jungle	.
为了	全部	他	知道	一个	加内隆	军队	可能	是	群体	默默	在	这	丛林	.

就他所知，一支加内隆军队可能正在丛林中悄悄集结。

['mɪljənz] [ə'pɑːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] . . . .

Millions	upon	millions	of	the	natives	.	.	.	.
百万	之上	百万	的	这	本地人	.	.	.	.

数以百万计的土著居民.....

['dʒoʊəl][hæd; həd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['θɪŋkəz] !

Joel	had	to	reach	the	Thinkers	!
乔尔	有	到	抵达	这	思想家	!

乔尔必须联系到思想家们!

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['neɪtɪvz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	could	sense	the	invisible	natives	all	about	him	.
他	可以	感觉	这	无形的	本地人	全部	关于	他	.

他能感觉到周围都是看不见的土著居民。

[hiː; hi] [sed] [ɪn] ['despərət] ['rɪŋɪŋ] [toʊnz] ,

He	said	in	desperate	ringing	tones	,
他	说	在	绝望的	铃声	音调	,

他用绝望的铃声说道:

" [aɪm]['dʒoʊəl] - .

"	I'm	Joel	Hakkyt	.
"	我是	乔尔	-	.

我是乔尔·哈基特。

[aɪv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɪŋkəz] .

I've	a	message	for	the	Thinkers	.
我已经	一个	信息	为了	这	思想家	.

我有一句话要对思想家们说。

[pliːz] ['riːleɪ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪŋkəz] .

Please	relay	this	to	the	Thinkers	.
请	中继	这	到	这	思想家	.

请将此信息转达给各位思考者。

[aɪm]['dʒoʊəl] - .

I'm	Joel	Hakkyt	.
我是	乔尔	-	.

我是乔尔·哈基特。

[aɪv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] . . . .

I've	a	message	.	.	.	.
我已经	一个	信息	.	.	.	.

我有一条信息……

" - [lʊkt] ['staːrtld] , [rɔːrd] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	Eriss	looked	startled	,	roared	,	"	What	are	you	talking	about	?
"	-	看起来	惊慌	,	咆哮	,	"	什么	是	你	说	关于	?

埃里斯看起来很惊讶，咆哮道："你在说什么？"

" [swet] [bɜːrst][frʌm; frəm]['dʒoʊəlz] [feɪs] .

"	Sweat	burst	from	Joel's	face	.
"	汗	爆裂	从	乔尔的	脸	.

乔尔脸上汗如雨下。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [reɪd] [daʊn] ['eni] ['moʊmənt] .

He	expected	to	be	rayed	down	any	moment	.
他	预期的	到	是	射线	向下	任何	片刻	.

他预感到随时会被雷劈下来。

[hiː; hi] [sed] , " ['tæmɪs][wʌz; wəz][maɪ]['kɑːntækt] .

He	said	,	"	Tamis	was	my	contact	.
他	说	,	"	塔米斯	曾是	我的	接触	.

他说："塔米斯是我的联系人。"

[aɪ][hæv; həv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — ['vaɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

I	have	information	—	vital	information	.
我	有	信息	—	必不可少的	信息	.

我掌握了一些信息——至关重要的信息。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [sent] [ðə; ði] - ['kloʊzɪŋ] [ɪn] .

"	He	could	scent	the	Ganelons	closing	in	.
"	他	可以	香味	这	-	结束	在	.

他能嗅到加内隆人正在逼近。

- [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] ['jeloʊ] - [greɪ] [aɪz] .

Eriss	was	staring	at	him	with	flaming	yellow	-	gray	eyes	.
-	曾是	凝视	在	他	和	炽盛	黄色的	-	灰色的	眼睛	.

艾丽丝用燃烧着火焰的黄灰色眼睛盯着他。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What	sort	of	information	?	"	he	demanded	.
"	什么	种类	的	信息	?	"	他	要求	.

"什么信息？"他质问道。

['dʒoʊəl] [sed] , " [m'juːtənts][ɑːr; ər][ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ɔːl] ['gʌvərnmənt] [poʊsts] .

Joel	said	,	"	Mutants	are	in	control	of	all	government	posts	.
乔尔	说	,	"	突变体	是	在	控制	的	全部	政府	帖子	.

乔尔说："变种人控制了所有政府职位。"

[truː] [m'juːtənts] .

True	mutants	.
真的	突变体	.

真正的变种人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] .

They	are	fighting	for	the	same	things	that	the	Ganelons	are	.
他们	是	斗争	为了	这	相同的	事物	那	这	-	是	.

他们和加内隆人争取的都是同样的东西。

['friːdəm] !

Freedom	!
自由	!

自由!

" [juːv] ['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ði] [wɜːrst] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [ˌʌn'bæləns] , [ðə; ði]

"	You've	organized	the	worst	elements	among	us	,	the	unbalanced	,	the
"	你已经	组织	这	最差	元素	之中	我们	,	这	不平衡	,	这

['krɪmɪnəli] [ɪn'seɪn] .

criminally	insane	.
犯罪	疯狂的	.

“你们把我们当中最坏的分子、精神失常的人、犯罪的疯子聚集到了一起。”

[juːv] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] ['wɛpənz] , ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] .

You've	helped	them	to	devise	weapons	,	given	them	unlimited	power	.
你已经	帮助	他们	到	设计	武器	,	给定	他们	无限	力量	.

你帮助他们研制武器，赋予他们无限的力量。

[ðeɪl] [tɜːrn][ɑːn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] , ['ferɪt] [juː; jʊ][aʊt] . . . .

They'll	turn	on	you	in	the	end	,	ferret	you	out	.	.	.	.
他们会	转动	在	你	在	这	结尾	,	雪貂	你	出去	.	.	.	.

他们最终会背叛你，把你揪出来.....

" [ə; eɪ] [fraʊn] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɑːn] [wɔːlt] - - ['fɔːrhed] .

"	A	frown	was	gathering	on	Walt	Eriss	'	forehead	.
"	一个	皱眉	曾是	采集	在	沃尔特	-	-	前额	.

沃尔特·埃里斯的眉头皱了起来。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lef'tenənts] .

He	glanced	a	question	at	his	lieutenants	.
他	瞥了一眼	一个	问题	在	他的	中尉	.

他瞥了一眼他的副官们，似乎在询问什么。

[ðeɪ] [ʃ'rʌgd] .

They	shrugged	.
他们	耸了耸肩	.

他们耸了耸肩。

['dʒoʊəl] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ɑːn] .

Joel	saw	that	they	were	about	to	catch	on	.
乔尔	锯	那	他们	是	关于	到	抓住	在	.

乔尔看出他们快要明白过来了。

[hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , " ['gʌvərnər] ['kæmərən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][m'juːtənts][hæv; həv] [ˌbærɪ'keɪd]

He	said	quickly	,	"	Governor	Cameron	and	a	party	of	mutants	have	barricaded
他	说	迅速地	,	"	州长	卡梅伦	和	一个	派对	的	突变体	有	路障

[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

themselves	in	the	palace	.
他们自己	在	这	宫殿	.

他迅速说道：“卡梅伦总督和一群变种人把自己封锁在了宫殿里。”

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] ['ɑːrbɪtreɪt] .

They	want	to	arbitrate	.
他们	想	到	仲裁	.

他们想进行仲裁。

['riːleɪ] ['mesɪdʒ] .
Relay message .
中继 信息 .

转达信息。

[ðɪs] [ɪz]['dʒoʊəl] - .
This is Joel Hakkyt .
这 是 乔尔 - .

这是乔尔·哈基特。

['kɑːntækt]['tæmɪs] .
Contact Tamis .
接触 塔米斯 .

联系塔米斯。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['verɪfaɪ] . . . . "
She will verify . . . . "
她 将要 核实 . . . . "

她会核实……”

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! " [rɔːrd] - .
" By George ! " roared Eriss .
" 经过 乔治 ! " 咆哮 - .

“我的天哪！”埃里斯吼道。

" ['hiːz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - !
" He's communicating with the Ganelons !
" 他是 沟通 和 这 - !

“他正在与加内隆人交流！”

" [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] [diːl] ['teɪbl] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,
" He leaped to his feet , sending the deal table over with a crash ,
" 他 跳跃 到 他的 脚 , 发送 这 交易 桌子 超过 和 一个 碰撞 ,

他猛地站起身，把交易桌撞翻在地，发出“砰”的一声。

[strʌk] ['dʒoʊəl][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
struck Joel in the mouth .
击 乔尔 在 这 嘴 .

打了乔尔的嘴。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ænd; ənd] [reɪ] [hɪm; ɪm] !
" Take him off and ray him !
" 拿 他 离开 和 射线 他 !

“把他扒下来，用射线照射他！”

" [ðə; ði] [bloʊ] [nɑːkt] ['dʒoʊəl] ['sprɔːlɪŋ] .
" The blow knocked Joel sprawling .
" 这 吹 敲门 乔尔 蔓延 .

这一击让乔尔摔倒在地。

[hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [hed] ['rɪŋɪŋ] .
He scrambled to his feet , his head ringing .
他 打乱 到 他的 脚 , 他的 头 铃声 .

他挣扎着站起来，头晕目眩。

[tuː] [men] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] .
Two men seized him by the arms .
二 男人 查获 他 经过 这 武器 .

两名男子抓住他的胳膊。

[bʌt; bət] - [wiːld] [bæk] .
But Eriss wheeled back .
但 - 带轮子的 后退 .

但埃里斯转身返回。

" [weɪt] , " [sed] [ðə; ði][eks] - ['sɜːrdʒən] .
" Wait , " said the ex - surgeon .
" 等待 , " 说 这 前任 - 外科医生 .

“等等，”这位前外科医生说道。

[hiː; hi] [geɪv] ['dʒoʊəl][ə; eɪ] [ʃruːd] [lʊk] .
He gave Joel a shrewd look .
他 给予 乔尔 一个 精明 看 .

他给了乔尔一个意味深长的眼神。

" ['eni] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?
" Any more information ?
" 任何 更多的 信息 ?

还有其他信息吗?

" ['dʒoʊəl][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɑːt] ['fjʊriəs] [aɪz] .
" Joel stared at him with hot furious eyes .
" 乔尔 凝视 在 他 和 热的 狂怒 眼睛 .

乔尔怒目而视，目光灼灼。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
He didn't say anything .
他 没有 说 任何事物 .

他什么也没说。

- [læft] ['hɑːrʃli] .
Eriss laughed harshly .
- 笑了 严厉地 .

埃里斯发出刺耳的笑声。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
" So that was all .
" 所以 那 曾是 全部 .

事情就是这样。

[juːv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] [ʃpiːl] , [eɪ] ?
You've finished your spiel , eh ?
你已经 完成的 你的 游戏 , 嗯 ?

你的长篇大论讲完了吗?

[jʊə(r)] ['hɑːrmləs] .
You're harmless .
你是 无害 .

你无害。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] ['dʒoʊəlz][ɑːrmz] .
" He turned to the men who were holding Joel's arms .
" 他 转向 到 这 男人 WHO 是 保持 乔尔的 武器 .

他转向那些抓住乔尔胳膊的人。

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
" I've changed my mind .
" 我已经 已更改 我的 头脑 .

我改变主意了。

[teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [steɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['naɪdʒəl] [triːz] .
Take him into the jungle and stake him out for the nigel trees .
拿 他 进入 这 丛林 和 赌注 他 出去 为了 这 奈杰尔 树木 .

把他带到丛林里，把他埋在奈杰尔树那里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
There's a herd of ' em in the neighborhood .
有 一个 一群 的 - 呃 在 这 邻里 .

附近有一群。

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] .

"	And	he	burst	into	laughter	.
"	和	他	爆裂	进入	笑声	.

“然后他突然大笑起来。”

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn] [ðæt] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['fetɪd] [grəʊ'teskəriːz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][æn; ən]

The	heat	in	that	forest	of	fetid	grotesqueries	was	like	the	atmosphere	of	an
这	热	在	那	森林	的	恶臭	怪诞	曾是	喜欢	这	气氛	的	一个

['ɔːrkɪd] [haʊs] .

orchid	house	.
兰花	房子	.

那片充斥着恶臭怪诞之物的森林里，热浪滚滚，仿佛置身于兰花温室之中。

['dʒoʊəl][wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [swet] [æz; əz][ðə; ði] [sɜːfs] ['mænək(ə)l] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] .

Joel	was	bathed	in	sweat	as	the	serfs	manacled	him	to	a	tree	trunk	.
乔尔	曾是	洗澡	在	汗	作为	这	农奴	戴着镣铐	他	到	一个	树	树干	.

农奴们把乔尔铐在树干上，乔尔浑身是汗。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] .

He	could	tell	by	their	actions	that	they	were	frightened	.
他	可以	告诉	经过	他们的	行动	那	他们	是	害怕	.

从他们的举动中，他能看出他们很害怕。

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [daʊn] , [glɑːnst] ['nɜːrvəsli] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

They	kept	their	voices	down	,	glanced	nervously	over	their	shoulders	.
他们	保留	他们的	声音	向下	,	瞥了一眼	紧张地	超过	他们的	肩膀	.

他们压低声音，紧张地回头张望。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ,

The	minute	they	finished	,
这	分钟	他们	完成的	,

他们刚一结束，

[ðeɪ] [kræʃt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərbrʌʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊndz] [ʌv; əv] [wɔːlt]

they	crashed	away	through	the	thick	underbrush	toward	the	distant	sounds	of	Walt
他们	崩溃了	离开	通过	这	厚的	草丛	朝向	这	遥远	声音	的	沃尔特

- - ['hedkwɔːrtərz] .

Eriss	'	headquarters	.
-	-	总部	.

他们冲过茂密的灌木丛，朝着远处沃尔特·埃里斯总部传来的声音飞去。

['dʒoʊəlz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [tɔːt] [æz; əz] ['fɪdl] [strɪŋz] .

Joel's	nerves	were	taut	as	fiddle	strings	.
乔尔的	神经	是	紧绷	作为	小提琴	字符串	.

乔尔的神经像拉紧的琴弦一样紧绷。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪŋkəz] .

He	didn't	know	whether	his	message	had	gotten	through	to	the	Thinkers	.
他	没有	知道	无论	他的	信息	有	获得	通过	到	这	思想家	.

他不知道他的信息是否传达给了思想家们。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [smɔːl] ['sneɪki] ['tendrəlz] [plʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] , [brʌʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ber] [legz]

He	could	feel	small	snaky	tendrils	pluck	at	his	tunic	,	brush	against	his	bare	legs
他	可以	感觉	小的	蛇形	卷须	采摘	在	他的	束腰外衣	,	刷子	反对	他的	裸	腿

.

:
.

他能感觉到细小的蛇状触须在撕扯他的束腰外衣，拂过他裸露的双腿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

There	was	a	rustling	noise	behind	him	.
那里	曾是	一个	沙沙声	噪音	在后面	他	.

他身后传来窸窸窣窣的声音。

[hiː; hi] [lʌndʒd] [ɪn]['pænɪk] .

He	lunged	in	panic	.
他	猛扑	在	恐慌	.

他惊慌失措地扑了过去。

[ðə; ði] ['mænəklz] [kʌt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪsts] , ['blʌdid] [ðem; ðəm] .

The	manacles	cut	into	his	wrists	,	bloodied	them	.
这	手铐	切	进入	他的	手腕	,	血淋淋的	他们	.

镣铐勒进他的手腕，鲜血直流。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][goʊt] [steɪkt] [aʊt][tuː; tə][beɪt][ə; eɪ]['taɪgər] .

He	was	like	a	goat	staked	out	to	bait	a	tiger	.
他	曾是	喜欢	一个	山羊	已抵押	出去	到	饵	一个	老虎	.

他就像一只被拴住引诱老虎的山羊。

[ə; eɪ] ['sɪnjuəs] [vaɪn] [ræpt] [ɪt'self] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][weɪst] , ['taɪtnd] .

A	sinuous	vine	wrapped	itself	about	his	waist	,	tightened	.
一个	蜿蜒	藤	包装	本身	关于	他的	腰部	,	收紧	.

一条蜿蜒的藤蔓缠绕在他的腰间，越缠越紧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][kɔɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊə] [kən'strɪktər] , [θɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θaɪ] , [tʌf] [æz; əz]

It	was	like	the	coil	of	a	boa	constrictor	,	thick	as	his	thigh	,	tough	as
它	曾是	喜欢	这	线圈	的	一个	蟒蛇	收缩	,	厚的	作为	他的	大腿	,	艰难的	作为

['keɪb(ə)l] .

cable	.
电缆	.

它就像蟒蛇的盘绕，像他的大腿一样粗，像电缆一样坚韧。

[ˌaɪ 'tiː] [rentʃt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mænəklz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

It	wrenched	him	against	his	manacles	until	he	thought	his	arms	were	going
它	扭动	他	反对	他的	手铐	直到	他	想法	他的	武器	是	去

[tuː; tə][biː; bi][tɔːrn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːkəts] .

to	be	torn	out	at	the	sockets	.
到	是	撕裂	出去	在	这	插座	.

它使他挣脱镣铐，直到他感觉自己的胳膊都要从肩胛骨上扯下来了。

[hiː; hi] [skwɜːmd] ['helpləsli] .

He	squirmed	helplessly	.
他	扭动着身子	无助地	.

他无助地扭动着身体。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] [ðæt] [hæd; həd] [snerd] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [θɪk] [fleʃ] -

Then	he	caught	sight	of	the	plant	that	had	snared	him	—	the	thick	flesh	-
然后	他	捕捉	视线	的	这	植物	那	有	被困	他	—	这	厚的	肉	-

['kʌlərd] [trʌŋk] ,

colored	trunk	,
有色	树干	,

然后他看到了那株吸引他的植物——粗壮的肉色树干，

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['raɪðɪŋ] ['təntəklz] .

the	crown	of	writhing	tentacles	.
这	王冠	的	扭动	触手	.

扭曲触手构成的王冠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zuːdid][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][kɑːr'bɑːlɪk][ˌeɪ diː 'diː] .

It	exuded	the	odor	of	carbolic	add	.
它	渗出物	这	气味	的	石炭酸	添加	.

它散发出石炭酸的气味。

[ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv][daɪ'dʒestɪv]['æsɪd] [glɪntid] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [mɔː] .

The	pool	of	digestive	acid	glinted	deep	within	its	maw	.
这	水池	的	消化	酸	闪闪发光	深的	之内	它是	嘴	.

它巨口深处，一滩消化液闪闪发光。

['naɪdʒəl] [triː] !
Nigel **tree** **!**
奈杰尔 树 !

奈杰尔树!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [kɑːr'nɪvərəs] ['naɪdʒəl] [triː] !
He **was** **caught** **by** **a** **carnivorous** **nigel** **tree** **!**
他 曾是 捕捉 经过 一个 食肉的 奈杰尔 树 !

他被一棵食肉的奈杰尔树抓住了!

[ðen] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['dʒoʊəl] [felt] [ðə; ði] ['təntəklz] [rɪ'læks] .
Then **,** **unexpectedly** **Joel** **felt** **the** **tentacles** **relax** **.**
然后 , 不料 乔尔 毛毡 这 触手 放松 .

然后，出乎意料的是，乔尔感觉触手放松了下来。

[hiː; hi] [liːnd] ['gæspɪŋ] , ['tʃoʊkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He **leaned** **gasping** **,** **choking** **against** **the** **trunk** **of** **the** **tree** **to** **which** **he** **was**
他 倾斜 喘息 , 窒息 反对 这 树干 的 这 树 到 哪个 他 曾是
['mænək(ə)l] .
manacled **.**
戴着镣铐 .

他喘着粗气，靠在被铐住的树干上，几乎窒息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] [frʌm; frəm] [ʃɑːk] .
He **was** **dazed** **from** **shock** **.**
他 曾是 茫然 从 震惊 .

他震惊得不知所措。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [jʊə(r)] [seɪf] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] .
A **voice** **said** **,** **"** **You're** **safe** **now** **,** **my** **son** **.**
一个 嗓音 说 , " 你是 安全的 现在 , 我的 儿子 .

一个声音说：“我的孩子，你安全了。”

" ['dʒoʊəl] ['ʃʌdəd] , [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" **Joel** **shuddered** **,** **looked** **over** **his** **shoulder** **.**
" 乔尔 颤抖 , 看起来 超过 他的 肩膀 .

乔尔打了个寒颤，回头看了一眼。

[ə; eɪ] ['neɪkɪd] [waɪt] - ['herd] ['^ænələn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['skersli] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɔːf] .
A **naked** **white** **-** **haired** **Ganelon** **was** **standing** **scarcely** **a** **yard** **off** **.**
一个 裸 白色的 - 头发 加内隆 曾是 常设 几乎 一个 院子 离开 .

一头赤裸的白发加内隆就站在离他不到一码远的地方。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊəlz] ['mænəklz] .
He **stooped** **and** **fumbled** **with** **Joel's** **manacles** **.**
他 弯腰 和 笨手笨脚 和 乔尔的 手铐 .

他弯下腰，笨拙地摸索着乔尔的手铐。

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæŋk] .
They **fell** **to** **the** **ground** **with** **a** **clank** **.**
他们 跌倒 到 这 地面 和 一个 铮铮 .

它们哐当一声掉在了地上。

['dʒoʊəlz] [niːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['bʌk(ə)l] .
Joel's **knees** **began** **to** **buckle** **.**
乔尔的 膝盖 开始 到 扣上 .

乔尔的双膝开始发软。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trʌŋk] .
He **threw** **his** **arms** **about** **the** **trunk** **.**
他 扔 他的 武器 关于 这 树干 .

他张开双臂抱住了树干。

" [wiː; wi] [keɪm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , " [ðə; ði]['^ænələn] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] .

"	We	came	as	quickly	as	we	could	,	"	the	Ganelon	said	in	a	kindly	voice	.
"	我们	来了	作为	迅速地	作为	我们	可以	,	"	这	加内隆	说	在	一个	亲切地	嗓音	.

“我们以最快的速度赶来了，”加内隆人温和地说。

['dʒoʊəl] [æskt] , " [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [rɪ'le] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪŋkəz] ? "

Joel	asked	,	"	You	—	you	relayed	my	message	to	the	Thinkers	?	"
乔尔	问	,	"	你	—	你	转播	我的	信息	到	这	思想家	?	"

乔尔问道：“你——你把我的信息转达给了那些思想家们？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['θɪŋkəz] , [maɪ] [sʌn] .

"	We	are	the	Thinkers	,	my	son	.
"	我们	是	这	思想家	,	我的	儿子	.

“我们是思想者，我的孩子。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

We	were	there	.
我们	是	那里	.

我们当时就在那里。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] .

"	As	he	spoke	,	more	of	the	creatures	materialized	.
"	作为	他	辐	,	更多的	的	这	生物	实体化	.

“他说话的时候，更多的生物出现了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ʌn'nɜːrvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

It	was	completely	unnerving	as	if	they	were	popping	from	another	dimension	.
它	曾是	完全地	令人不安	作为	如果	他们	是	爆米花	从	其他	方面	.

感觉非常诡异，就像他们从另一个维度突然冒出来一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['spraɪtli] [reɪs] .

They	were	a	handsome	,	sprightly	race	.
他们	是	一个	英俊的	,	轻快的	种族	.

他们是一个英俊、活泼的民族。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ɔːr][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

There	wasn't	a	stick	of	clothing	or	an	ornament	in	the	crowd	.
那里	不是	一个	戳	的	衣服	或者	一个	装饰品	在	这	人群	.

人群中没有一件衣服或饰品。

[ðen] ['dʒoʊəl] [sɔː] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

Then	Joel	saw	a	familiar	figure	emerge	from	the	undergrowth	.
然后	乔尔	锯	一个	熟悉的	数字	出现	从	这	灌木丛	.

这时，乔尔看到一个熟悉的身影从灌木丛中走了出来。

" [θɔːrp] !

"	Thorp	!
"	索普	!

索普！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [nɪk] [θɔːrp] !

"	Nick	Thorp	!
"	缺口	索普	!

“尼克·索普！”

" [ðə; ði] ['bætərd] ['eɪmiəb(ə)l][eks] - ['speɪsmæn] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] .
" The battered amiable ex - spaceman came forward , hand outstretched .
" 这 伤痕累累 可亲 前任 - 太空人 来了 向前 , 手 伸展 .

这位饱经风霜、和蔼可亲的前宇航员走上前，伸出了手。

" [nɑːt][soʊ] [laʊd] , [læd] .
" Not so loud , lad .
" 不是 所以 大声 , 小伙子 .

“小声点。”

[wɪə(r)] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] - - ['hedkwɔːrtərz] .
We're too close to Eriss ' headquarters .
是 也 关闭 到 - - 总部 .

我们离埃里斯的总部太近了。

" [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] - [kæmp][wʌz; wəz]['mjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l] , [bʌt; bət]
" The uproar from the rebels ' camp was muted by the dense jungle , but
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɔːdəbl] .
it was still audible .
它 曾是 仍然 可听见的 .

“叛军营地的喧闹声被茂密的丛林掩盖了，但仍然可以听到。”

['dʒoʊəl] [æskt] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['tæmɪs] ? "
Joel asked , " Have you seen Tamis ? "
乔尔 问 , " 有 你 已见 塔米斯 ? "

乔尔问道：“你见过塔米斯吗？”

" [lʊk] [ə'raʊnd] , [læd] !
" Look around , lad !
" 看 大约 , 小伙子 !

“看看周围，小伙子！”

" ['dʒoʊəl] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] , [spʌn] [ə'baʊt] .
" Joel heard a giggle , spun about .
" 乔尔 听到 一个 傻笑 , 旋转 关于 .

乔尔听到一阵轻笑，猛地转过身。

['tæmɪs][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Tamis was standing at his elbow , laughing at him .
塔米斯 曾是 常设 在 他的 弯头 , 笑 在 他 .

塔米斯站在他旁边，嘲笑他。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kwɪt] ['læfɪŋ] .
Then she quit laughing .
然后 她 辞职 笑 .

然后她停止了笑。

[hɜːr; hər]['elfɪn] [fitʃər] ['səubəd] .
Her elfin features sobered .
她 精灵 特征 清醒 .

她精灵般的面容变得严肃起来。

" ['dʒoʊəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][m'juːtənts] . "
" Joel , " she said , " we didn't know about the mutants . "
" 乔尔 , " 她 说 , " 我们 没有 知道 关于 这 突变体 . "

“乔尔，”她说，“我们不知道有变种人。”

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði] - [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] ?
" Why did the Ganelons withdraw from the attack ?
" 为什么 做过 这 - 提取 从 这 攻击 ?

“加内隆人为何放弃进攻？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] .
" he asked in a puzzled voice .
" 他 问 在 一个 困惑 嗓音 .

他疑惑地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It was horrible , " she said .
" 它 曾是 可怕 , " 她 说 .

“太可怕了，”她说。

" [wiː; wi] — [wiː; wi] [ˌʌn'liːʃt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [wiː; wi] ['kudnt] [kən'troʊl] .
" We — we unleashed a force we couldn't control .
" 我们 — 我们 释放 一个 力量 我们 不能 控制 .

“我们——我们释放了一股我们无法控制的力量。”

[its] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] ['ræpɪn] [ænd; ənd] ['kɑːrnɪdʒ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [i'næktid]
It's beyond description , the scenes of rapine and carnage that are being enacted
它是 超过 描述 , 这 场景 的 掠夺 和 屠杀 那 是 存在 已颁布
[ɪn] ['iːdn] .
in Eden .
在 伊甸园 .

伊甸园里正在上演的暴行和屠杀场面，简直令人难以置信。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] . . . . "
The police have gone over to the rebels . . . . "
这 警察 有 已消失 超过 到 这 叛军 . . . . "

警察已经倒戈投靠叛军了.....

" [ðə; ði] ['pæləs] ?
" The palace ?
" 这 宫殿 ?

“宫殿？”

" ['dʒoʊəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɑːrʃli] .
" Joel interrupted harshly .
" 乔尔 中断 严厉地 .

乔尔厉声打断了他。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ? "
" What has happened to the palace ? "
" 什么 有 发生 到 这 宫殿 ? "

“宫殿怎么了？”

" [ðə; ði] ['pæləs] [hæz; həz] ['fɔːlən] .
" The palace has fallen .
" 这 宫殿 有 倒下 .

宫殿陷落了。

" ['dʒoʊəl] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [dreɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Joel felt the blood drain from his face .
" 乔尔 毛毡 这 血 流走 从 他的 脸 .

乔尔感到脸上的血色瞬间褪去。

[hiː; hi] [sed] , " [ðen] [wʌt] [ɪz] [wɔːlt] - ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ? "
He said , " Then what is Walt Eriss doing in the jungle ? "
他 说 , " 然后 什么 是 沃尔特 - 正在做 在 这 丛林 ? "

他说：“那沃尔特·埃里斯在丛林里干什么呢？”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] , [jet] .
" He doesn't know , yet .
" 他 不 知道 , 然而 .

“他还不知道。”

[hɪz; ɪz] [men] [ɑːr; ər] ['mɑːpɪŋ] [ʌp] .

His	men	are	mopping	up	.
他的	男人	是	拖地	向上	.

他的手下正在清理现场。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] ['plæntəz] [hæv; həv] [ˌbærɪ'keɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

Many	of	the	free	planters	have	barricaded	themselves	in	their	houses	.
许多	的	这	自由的	花盆	有	路障	他们自己	在	他们的	房屋	.

许多自由种植者把自己锁在房子里。

" ['dʒoʊəl] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

"	Joel	clenched	his	fists	.
"	乔尔	紧握	他的	拳头	.

乔尔紧紧握住了拳头。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['kaɪndli] ['trʌbld] ['feɪsɪz] .

He	stared	at	the	circle	of	kindly	troubled	faces	.
他	凝视	在	这	圆圈	的	亲切地	麻烦	面孔	.

他凝视着那一圈面带和善之情却又忧心忡忡的面孔。

" [ðə; ði] [ʌn'fɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] !

"	The	Unfit	must	be	wiped	out	!
"	这	不合格	必须	是	擦拭	出去	!

“不称职的人必须被清除！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['fjʊri] .

"	His	voice	trembled	with	suppressed	fury	.
"	他的	嗓音	颤抖	和	被抑制	愤怒	.

他的声音因压抑的愤怒而颤抖。

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌhɑːmɪ'saɪdl] ['meɪniːˌæks] , [ðə; ði] ['mentəli]

"	Don't	you	know	what	it	will	mean	to	have	homicidal	maniacs	,	the	mentally
"	不	你	知道	什么	它	将要	意思是	到	有	杀人犯	疯子	,	这	精神上

[ˌʌn'bælənst] , [ɪn] ['paʊər] ?

unbalanced	,	in	power	?
不平衡	,	在	力量	?

“难道你不知道让杀人狂、精神失常的人掌权意味着什么吗？”

" [ðə; ði] - [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [lʊk] .

"	The	Ganelons	gave	him	a	pitying	look	.
"	这	-	给予	他	一个	怜悯	看	.

加内隆人怜悯地看了他一眼。

" [maɪ] [sʌn] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['huːd] [friːd] [hɪm; ɪm] , " [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

"	My	son	,	"	interposed	the	old	man	who'd	freed	him	,	"	as	you	say	,	they	should
"	我的	儿子	,	"	插入	这	老的	男人	谁会	自由	他	,	"	作为	你	说	,	他们	应该

[biː; bi] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] .

be	exterminated	.
是	灭绝	.

“我的孩子，”救了他的老人插话道，“正如你所说，他们应该被消灭。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['naɪdʒəl] [triːz] — ['sensləs] [bruːts] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [kɪl] . "

They	are	like	the	nigel	trees	—	senseless	brutes	with	an	instinct	to	kill	.	"
他们	是	喜欢	这	奈杰尔	树木	—	无意义的	野蛮人	和	一个	本能	到	杀	.	"

它们就像奈杰尔树一样——毫无理智的野兽，有着杀戮的本能。

" [ðen] [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [stɑːp] [ðem; ðəm] ? "

"	Then	why	don't	you	stop	them	?	"
"	然后	为什么	不	你	停止	他们	?	"

“那你为什么不阻止他们？”

" [wiː; wi] [kɑːnt] . "
" We can't . "
" 我们 不能 . "

“我们不能。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ! " [sed] ['dʒoʊəl] .
" You can't ! " said Joel .
" 你 不能 ! " 说 乔尔 .

“你不能！”乔尔说。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['soʊlər] ['pleksəs] .
The words were like a blow to his solar plexus .
这 字 是 喜欢 一个 吹 到 他的 太阳的 神经丛 .

这些话如同重击他的太阳穴。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] . . . . "
" You can't . . . . "
" 你 不能 . . . . "

“你不能……”

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['piːp(ə)l] , " [ðə; ði] [oʊld] ['^ænələn] [ɪk'spleɪnd] ['sɔːftli] .
" We are not a numerous people , " the old Ganelon explained softly .
" 我们 是 不是 一个 很多的 人们 , " 这 老的 加内隆 解释 轻轻 .

“我们人口并不多，”老加内隆轻声解释道。

" [mɔːr'oʊvər] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'pʌgnəns] [tɔːrdz] ['kɪlɪŋ] [ðæt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ə; eɪ]
" Moreover we have a repugnance towards killing that amounts to a
" 而且 我们 有 一个 厌恶 向 杀 那 金额 到 一个
[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [blɑːk] . . . . "
psychological block . . . . "
心理 堵塞 . . . . "

“此外，我们对杀戮有一种厌恶感，这形成了一种心理障碍……”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] ! "
" But you started the attack ! "
" 但 你 开始 这 攻击 ! "

“可是是你先动的手的！”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] [huː] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ə'tæk] , ['sʌmwʌn] [els] [huː] [plænd] [ðə; ði]
It was someone else who ordered the attack , someone else who planned the
['strætədʒi] .
strategy .
战略 .

是其他人下令发动袭击，是其他人策划了战略。

[wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] ['blʌdʃed] .
We went along to try to stop the bloodshed .
我们 去 沿着 到 尝试 到 停止 这 流血事件 .

我们去那里是为了阻止流血事件。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .
But it was useless .
但 它 曾是 无用 .

但这毫无用处。

[wiː; wi][hæd; həd] [les] [kən'troʊl]['oʊvər][ðem; ðəm][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv]['oʊvər][ðə; ði]['naɪdʒəl] [triːz] .

We	had	less	control	over	them	than	we	have	over	the	nigel	trees	.
我们	有	较少的	控制	超过	他们	比	我们	有	超过	这	奈杰尔	树木	.

我们对它们的控制力远不如对奈杰尔树的控制力。

" ['dʒoʊəlz] [aɪz] ['waidnd] .

"	Joel's	eyes	widened	.
"	乔尔的	眼睛	扩大	.

乔尔的眼睛睁大了。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][oʊld] - ['sædnd] [miːn] .

He	stared	at	the	old	Ganelon's	saddened	mien	.
他	凝视	在	这	老的	-	悲伤	面容	.

他凝视着老加内隆悲伤的神情。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

There	could	be	no	doubt	but	that	he	was	telling	the	truth	.
那里	可以	是	不	怀疑	但	那	他	曾是	讲述	这	真相	.

毫无疑问，他说的都是真话。

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

" ['dʒoʊəl] [briːðd] .

"	Joel	breathed	.
"	乔尔	呼吸	.

乔尔喘了口气。

[ðə; ði] ['neɪkɪd] ['^ænələn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	naked	Ganelon	shook	his	head	.
这	裸	加内隆	摇晃	他的	头	.

赤身裸体的加内隆摇了摇头。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] .

"	We	don't	know	.
"	我们	不	知道	.

我们不知道。

['hiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpʌpɪ'tɪr] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːn] .

He's	like	a	puppeteer	hiding	behind	the	scene	.
他是	喜欢	一个	木偶师	隐藏	在后面	这	场景	.

他就像一个躲在幕后的操纵者。

[ænd; ənd][wɔːlt] - [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌpits] !

And	Walt	Eriss	is	only	one	of	his	puppets	!
和	沃尔特	-	是	仅有的	一	的	他的	木偶	!

而沃尔特·埃里斯只是他的众多傀儡之一!

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	XI
"	十一

十一

[ðə; ði] ['ʌtər] ['eɪliənnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [ɪm'prest] [ɪt'self][ɑːn]['dʒoʊəl] .

The	utter	alienness	of	the	jungle	suddenly	impressed	itself	on	Joel	.
这	说出	异乡人	的	这	丛林	突然	印象深刻	本身	在	乔尔	.

乔尔突然意识到，丛林完全陌生，令人感到怪异。

[ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['krɔːlɪŋ] [plænts] .

The	creeping	crawling	plants	.
这	爬行	爬行	植物	.

匍匐生长的植物。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [frʌm; frəm] - - ['hedkwɔːrtərz] , [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv]['viːək(ə)lz] ['saʊndɪd] ['stɑːrtlɪŋli]

The	shouts	from	Eriss	'	headquarters	,	the	rumble	of	vehicles	sounded	startlingly
这	喊叫	从	-	-	总部	,	这	隆隆	的	车辆	听起来	令人震惊地

[kloʊz] .

close	.
关闭	.

埃里斯总部传来的喊叫声和车辆的隆隆声听起来近得惊人。

[θruː] [ðə; ði] [ɪn'təːstisiz] [ɪn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] .

Through	the	interstices	in	the	foliage	he	caught	a	glimpse	of	something	moving	.
通过	这	间隙	在	这	叶子	他	捕捉	一个	一瞥	的	某物	移动	.

透过树叶的缝隙，他瞥见有什么东西在动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] .

His	eyes	widened	.
他的	眼睛	扩大	.

他瞪大了眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv]['naɪdʒəl] [triːz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdəd] .

Then	he	saw	that	it	was	the	herd	of	nigel	trees	and	he	shuddered	.
然后	他	锯	那	它	曾是	这	一群	的	奈杰尔	树木	和	他	颤抖	.

然后他发现那是一群奈杰尔树，不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] [fraund] .

He	frowned	.
他	皱眉	.

他皱起了眉头。

" ['naɪdʒəl] [triːz] ! "

"	Nigel	trees	!	"
"	奈杰尔	树木	!	"

“奈杰尔树！”

" [jes] , " ['tæmɪs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Yes	,	"	Tamis	nodded	.
"	是的	,	"	塔米斯	点头	.

“是的，”塔米斯点了点头。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] ['bɑːðər] [juː 'es] . "

"	But	they	won't	bother	us	.	"
"	但	他们	惯于	打扰	我们	.	"

“但他们不会来打扰我们。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][kən'troʊl][ðem; ðəm] !

"	You	can	control	them	!
"	你	能	控制	他们	!

你可以控制它们！

" ['dʒoʊəl] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	Joel	said	thoughtfully	.
"	乔尔	说	深思熟虑	.

乔尔若有所思地说。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][də'rekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tæk] ? "

"	Could	you	direct	them	to	attack	?	"
"	可以	你	直接的	他们	到	攻击	?	"

“你能指挥他们发起攻击吗？”

" [ə'tæk] ?

"	Attack	?
"	攻击	?

“攻击？

" [ðə; ði] ['eldər] ['^ænələn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" The elder Ganelon looked puzzled .
" 这 长老 加内隆 看起来 困惑 .

老加内隆一脸困惑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'raʊz] [ðer; ðər] ['æpɪtaɪt] , [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .
We could arouse their appetite , lead them to the rebels .
我们 可以 引起 他们的 食欲 , 带领 他们 到 这 叛军 .

我们可以激起他们的欲望，引导他们走向叛军。

" [hiː; hi] ['nærəud] [hɪz; ɪz] ['pjuːpəlɪs] [aɪz] .
" He narrowed his pupilless eyes .
" 他 范围缩小 他的 无瞳孔 眼睛 .

他眯起了没有瞳孔的眼睛。

" [ə'tæk] . . . .
" Attack . . . .
" 攻击 . . . .

“攻击....

" ['dʒoʊəl][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] .
" Joel was like a drowning man clutching at a straw .
" 乔尔 曾是 喜欢 一个 溺水 男人 紧握 在 一个 稻草 .

“乔尔就像溺水的人抓住一根稻草一样。”

" [ðə; ði] [reɪ] ['kudnt] [hɑːrm][ðə; ði][plænts] .
" The ray couldn't harm the plants .
" 这 射线 不能 伤害 这 植物 .

“这种射线不会伤害植物。”

[ˌaɪ 'tiː] [dis'trɔiz] [red] [blʌd] ['kɔːpʌslz] .
It destroys red blood corpuscles .
它 摧毁 红色的 血 血小板 .

它会破坏红细胞。

[ðeid] [biː; bi][ɪn'vɪnsəb(ə)l] !
They'd be invincible !
他们会 是 无敌 !

他们将所向披靡!

" [θɔːrp] ['sʌd(ə)nli] [smækt] [ə; eɪ][fɪst]['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːm] , " [baɪ]['neptjuːnˌ'neptuːn] !
" Thorp suddenly smacked a fist into his palm , " By Neptune !
" 索普 突然 猛击 一个 拳头 进入 他的 棕榈 , " 经过 海王星 !

索普突然一拳砸在手掌上，“以海王星之名！”

" [hiː; hi] [sed] , " [its] [wɜːrθ] [ə; eɪ][traɪ] .
" he said , " it's worth a try .
" 他 说 , " 它是 值得 一个 尝试 .

他说：“值得一试。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][kən'troʊl][ðə; ði] [bruːts] ?
How do you control the brutes ?
如何 做 你 控制 这 野蛮人 ?

如何控制这些恶徒?

[tə'lepəθi] ?
Telepathy ?
心灵感应 ?

心灵感应?

" ['tæmɪs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Tamis** **nodded** **.**
" 塔米斯 点头 .

塔米斯点了点头。

" [ðeə(r)] ['maɪndləs] ; [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ri'ækt] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['stɪmjəlaɪ] .
" **They're** **mindless** **;** **that** **is** **,** **they** **react** **to** **external** **stimuli** **.**
" 它们是 无意识 ; 那 是 , 他们 反应 到 外部的 刺激 .

“它们是没有思想的；也就是说，它们只会对外部刺激做出反应。”

[wiː; wi] [kri'eɪt] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] ['dʒenəreɪts] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'spɑːns] .
We **create** **the** **illusion** **that** **generates** **the** **desired** **response** **.**
我们 创造 这 错觉 那 生成 这 想要的 回复 .

我们制造出能够产生预期效果的错觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ][hɜːrd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] . "
It **is** **as** **easy** **to** **influence** **a** **herd** **as** **a** **single** **tree** **.** **"**
它 是 作为 简单的 到 影响 一个 一群 作为 一个 单身的 树 . "

影响一群人就像影响一棵树一样容易。

" [ə; eɪ] [kən'dɪʃnd] ['riːfleks] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" **A** **conditioned** **reflex** **,** **"** **said** **another** **.**
" 一个 条件反射 反射 , " 说 其他 .

“一种条件反射，”另一个人说道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , " [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][plænts] — ['iːv(ə)n] ['kænɪbl] [plænts] . .
The **old** **man** **said** **,** **"** **But** **to** **attack** **a** **city** **with** **plants** **—** **even** **cannibal** **plants** **.** **.**
这 老的 男人 说 , " 但 到 攻击 一个 城市 和 植物 — 甚至 食人族 植物 . .
. .
: **:**
. .

老人说：“但是要用植物——甚至是食人植物——来攻击一座城市.....

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He** **shook** **his** **head** **.**
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **But** **there** **would** **be** **thousands** **of** **them** **.**
" 但 那里 会 是 数千 的 他们 .

但数量会有成千上万。

" ['dʒoʊəlz] [vɔɪs] ['trembld] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Joel's** **voice** **trembled** **in** **excitement** **.**
" 乔尔的 嗓音 颤抖 在 激动 .

乔尔的声音激动得颤抖起来。

" [iːtʃ] ['^ænələn] [kʊd; kəd][kən'troʊl][ə; eɪ][hɜːrd] .
" **Each** **Ganelon** **could** **control** **a** **herd** **.**
" 每个 加内隆 可以 控制 一个 一群 .

每个加内隆都能控制一群牛。

[ðeid] [pɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] , [kri'eɪt] [ə; eɪ]['pænɪk] . . . .
They'd **pour** **down** **the** **streets** **,** **create** **a** **panic** **.** **.** **.** **.**
他们会 倒 向下 这 街道 , 创造 一个 恐慌 . . . .

他们会涌上街头，造成恐慌.....

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He** **paused** **.**
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['daʊtf(ə)l] , [waɪ] [nɑːt]['tæk(ə)l] [wɔːlt] - - ['hedkwɔːrtərz] [fɜːrst] ?
" If you're doubtful , why not tackle Walt Eriss ' headquarters first ?
" 如果 你是 疑 , 为什么 不是 处理 沃尔特 - - 总部 第一的 ?

“如果你对此表示怀疑，为什么不先攻占沃尔特·埃里斯的总部呢？”

" [ðə; ði][oʊld]['^ænələn] [lʊkt] ['stɑːrtld] .
" The old Ganelon looked startled .
" 这 老的 加内隆 看起来 惊慌 .

老加内隆看起来很吃惊。

['dʒoʊəl] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [hɪr] [naʊ] .
Joel said , " There's a herd of the trees here now .
乔尔 说 , " 有 一个 一群 的 这 树木 这里 现在 .

乔尔说：“现在这里有一大群树。”

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Try it .
尝试 它 .

试试看。

[draɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] - [kæmp] ! "
Drive them into the rebels ' camp ! "
驾驶 他们 进入 这 叛军 - 营 ! "

把他们赶到叛军营地去！

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] ['fɪfti] [ɔːr][soʊ] [triːz] [ɪn][ðə; ði][hɜːrd] .
" But there are only fifty or so trees in the herd .
" 但 那里 是 仅有的 五十 或者 所以 树木 在 这 一群 .

“但是这群树里只有大约五十棵。”

[wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] ['ʌðər] . . . . "
We'd have to call others . . . . "
我们会 有 到 称呼 其他的 . . . . "

我们得给其他人打电话……”

" [kɔːl] [ðem; ðəm] !
" Call them !
" 称呼 他们 !

“给他们打电话！”

[kɔːl] [ðem; ðəm] [naʊ] .
Call them now .
称呼 他们 现在 .

现在就给他们打电话。

" [ðə; ði][oʊld]['^ænələn] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The old Ganelon bowed his head .
" 这 老的 加内隆 鞠躬 他的 头 .

老加内隆低下了头。

['moʊmənts][slɪd][baɪ] .
Moments slid by .
瞬间 滑行 经过 .

时光飞逝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['terər] ['dʒoʊəl][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsɪŋ] .
With a sense of terror Joel was conscious of their passing .
和 一个 感觉 的 恐怖 乔尔 曾是 有意识的 的 他们的 通过 .

乔尔惊恐地意识到他们的离世。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [pri'silə] ?
What had become of Priscilla ?
什么 有 变得 的 普里西拉 ?

普里西拉后来怎么样了？

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪt] ?

Who	**was**	**the**	**mysterious**	**man**	**behind**	**the**	**uprising**	**of**	**the**	**Unfit**	**?**
WHO	曾是	这	神秘	男人	在后面	这	起义	的	这	不合格	?

幕后操纵“不适者”起义的神秘人物是谁?

[waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði] ['θɪŋkəz] [ækt] ?

Why	**didn't**	**the**	**Thinkers**	**act**	**?**
为什么	没有	这	思想家	行为	?

为什么思想家们没有采取行动?

" [duː] ['sʌmθɪŋ] !

"	**Do**	**something**	**!**
"	做	某物	!

“做点什么!”

" ['dʒoʊəl][bɜːrst] [aʊt] ['sævɪdʒli] .

"	**Joel**	**burst**	**out**	**savagely**	**.**
"	乔尔	爆裂	出去	野蛮地	.

乔尔猛地爆发了。

" [dəunt][dʒʌst][stænd][ðer; ðər] !

"	**Don't**	**just**	**stand**	**there**	**!**
"	不	只是	站立	那里	!

别光站在那里!

[duː] ['sʌmθɪŋ] !

Do	**something**	**!**
做	某物	!

做点什么!

" [ðə; ði]['eldər] ['^ænələn] [smaɪld] .

"	**The**	**elder**	**Ganelon**	**smiled**	**.**
"	这	长老	加内隆	微笑	.

老加内隆笑了。

" ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ] [sʌn] .

"	**Patience**	**,**	**my**	**son**	**.**
"	耐心	,	我的	儿子	.

“耐心点，我的孩子。”

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kɔːld] .

The	**trees**	**are**	**being**	**called**	**.**
这	树木	是	存在	称为	.

人们在呼唤树木。

" ['ælfə] [sɛn'tɑːri] [biː] [hʌŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] , ['kæstɪŋ] [lɔːŋ] ['ɔrɪndʒ] ['reɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

"	**Alpha**	**Centauri**	**B**	**hung**	**just**	**above**	**the**	**treetops**	**,**	**casting**	**long**	**orange**	**rays**	**across**	**the**
"	阿尔法	半人马座	B	悬挂	只是	多于	这	树梢	,	铸件	长的	橙子	射线	穿过	这

['reblz; rɪ'bel] - [kæmp] .

rebels	**'**	**camp**	**.**
叛军	-	营	.

“半人马座α星b悬挂在树梢上方，向叛军营地投下长长的橙色光束。

['dʒoʊəl][ænd; ənd] [θɔːrp] [ænd; ənd]['tæmɪs] [leɪ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

Joel	**and**	**Thorp**	**and**	**Tamis**	**lay**	**side**	**by**	**side**	**in**	**the**	**shrubbery**	**at**	**the**	**edge**	**of**
乔尔	和	索普	和	塔米斯	躺	边	经过	边	在	这	灌木	在	这	边缘	的

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

the	**clearing**	**.**
这	清理	.

乔尔、索普和塔米斯并排躺在林间空地边缘的灌木丛中。

[ðə; ði] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑːrz] [stɪl] [roʊld] ['ɪntuː] ['iːdn] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌdid] ['haɪweɪ] .

The	endless	procession	of	cars	still	rolled	into	Eden	down	the	muddied	highway	.
这	无尽的	游行	的	汽车	仍然	滚动	进入	伊甸园	向下	这	浑浊的	公路	.

络绎不绝的汽车依然沿着泥泞的公路驶入伊甸园。

[ə'nʌðər] [laɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [men] , ['wuːndɪd] [men] , [luːt] [ænd; ənd] ['prizənəz] .

Another	line	of	cars	returned	,	bringing	exhausted	men	,	wounded	men	,	loot	and	prisoners	.
其他	线	的	汽车	返回	,	带来	筋疲力尽的	男人	,	受伤	男人	,	抢劫	和	囚犯	.

又有一队汽车返回，车上载着疲惫不堪的士兵、受伤的士兵、战利品和俘虏。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [triːz] ?

"	Where	are	the	trees	?
"	在哪里	是	这	树木	?

树在哪里?

" ['dʒoʊəl] [æskt] .

"	Joel	asked	.
"	乔尔	问	.

乔尔问道。

['tæmɪs] [sed] , " [ʃʊʃ] .

Tamis	said	,	"	Shhh	.
塔米斯	说	,	"	嘘	.

塔米斯说：“嘘。”

" ['dʒoʊəl] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['stɪfnd] .

"	Joel	heard	a	crackling	of	branches	behind	him	,	stiffened	.
"	乔尔	听到	一个	噼啪作响	的	分支	在后面	他	,	僵硬	.

乔尔听到身后传来树枝断裂的噼啪声，顿时僵住了。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [trʌŋk] .

Then	he	caught	sight	of	a	moving	trunk	.
然后	他	捕捉	视线	的	一个	移动	树干	.

然后他看到一个移动的箱子。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] , ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] [dɪ'zɜːrnəbl] .

More	and	more	of	them	appeared	,	blending	with	the	jungle	until	they	were	scarcely	discernable	.
更多的	和	更多的	的	他们	出现	,	混合	和	这	丛林	直到	他们	是	几乎	可辨别的	.

它们越来越多地出现，与丛林融为一体，直到几乎难以辨认。

[ðeɪ] [smeld] [laɪk] [kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd] !

They	smelled	like	carbolic	acid	!
他们	闻起来	喜欢	石炭酸	酸	!

它们闻起来像石炭酸!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪrdəst] [mɑːrtʃ] ['hiːd] ['evər] ['witnist] ,

It	was	the	weirdest	march	he'd	ever	witnessed	,
它	曾是	这	最怪异的	行进	他会	曾经	目击者	,

这是他见过的最怪异的游行。

[ðə; ði] [mæst] ['ʃudəriŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːrd]['æftər][hɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːr'nɪvərəs] ['naɪdʒəl] [triːz] .

the	massed	shuddering	movement	of	herd	after	herd	of	the	carnivorous	nigel	trees	.
这	大量	颤抖	移动	的	一群	后	一群	的	这	食肉的	奈杰尔	树木	.

:

成群结队的食肉奈杰尔树颤抖着移动。

[ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv] [θred] - [laɪk] [ruːts] [æt; ət] [ðər; ðər] ['beɪsiːz] [skwɜːmd] [laɪk] [mə'dʒuːzəz] ['hedz] ,

The	balls	of	thread	-	like	roots	at	their	bases	squirmed	like	Medusa's	heads	,
这	球	的	线	-	喜欢	根	在	他们的	基地	扭动着身子	喜欢	美杜莎的	头部	,

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [plænts] ['fɔːrwərd] .

thrusting	the	ungainly	plants	forward	.
推进	这	笨拙的	植物	向前	.

它们根部细长的根球像美杜莎的头颅一样扭动着，推动着这些笨拙的植物向前生长。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [triːz] [broʊk] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

A	wave	of	trees	broke	suddenly	from	the	opposite	wall	of	the	jungle	.
一个	海浪	的	树木	打破	突然	从	这	对面的	墙	的	这	丛林	.

丛林对面突然涌出一大片树木。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [went] [ˌʌn'noʊtɪst] .

For	a	moment	they	went	unnoticed	.
为了	一个	片刻	他们	去	未被察觉	.

他们一时没有被人注意到。

[ðen] ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] .

Then	someone	shouted	.
然后	某人	喊叫	.

然后有人喊了一声。

[mɔːr] [triːz] [skwɜːmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [griːn] [frɑːnd] [ə'sweɪ] .

More	trees	squirmed	into	the	clearing	,	green	fronds	asway	.
更多的	树木	扭动着身子	进入	这	清理	,	绿色的	叶状体	一路	.

更多树木悄然生长到林间空地，绿色的树叶随风摇曳。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɪt'self] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [klɪrd] [graʊnd] .

It	looked	as	if	the	jungle	itself	were	creeping	back	over	the	cleared	ground	.
它	看起来	作为	如果	这	丛林	本身	是	爬行	后退	超过	这	已清除	地面	.

看起来就像丛林本身正在慢慢地重新覆盖住清理过的土地。

[ˌpændə'moʊniəm] [broʊk] [luːs] .

Pandemonium	broke	loose	.
混乱	打破	松动的	.

现场一片混乱。

[ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [kɑːrz] [graʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

The	two	lines	of	cars	ground	to	a	halt	.
这	二	线条	的	汽车	地面	到	一个	停止	.

两列汽车戛然而止。

[peɪl] [griːn] ['reɪz] [spræŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['naɪdʒəl] [triːz] , [beɪðd] [ðem; ðəm] ['fjuːtəli] .

Pale	green	rays	sprang	at	the	nigel	trees	,	bathed	them	futilely	.
苍白	绿色的	射线	弹簧	在	这	奈杰尔	树木	,	洗澡	他们	徒劳地	.

淡绿色的阳光照射在奈杰尔树上，徒劳地照耀着它们。

[ðə; ði] [triːz] [ɪn'eksərəbli] ['taɪtnd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] .

The	trees	inexorably	tightened	the	circle	.
这	树木	无情地	收紧	这	圆圈	.

树木无情地收紧了包围圈。

[ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [snætʃt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['tentək(ə)l] .

A	man	was	snatched	up	by	a	tentacle	.
一个	男人	曾是	抢夺	向上	经过	一个	触手	.

一名男子被触手抓住了。

[hiː; hi] [kɪkt] , [skriːmd] .

He	kicked	,	screamed	.
他	踢	,	尖叫	.

他踢打、尖叫。

[mɔːr] [men] [wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['rævənəs] [plænts] .

More	men	were	caught	by	the	ravenous	plants	.
更多的	男人	是	捕捉	经过	这	贪婪的	植物	.

更多男子被这些贪婪的植物捕获。

[ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [kɑːr'bɑːlɪk] ['æsɪd] [stʌŋ] ['dʒoʊəlz] ['nɒstrəlz] .

The	stench	of	carbolic	acid	stung	Joel's	nostrils	.
这	恶臭	的	石炭酸	酸	被蜇了	乔尔的	鼻孔	.

石炭酸的刺鼻气味刺激着乔尔的鼻孔。

[ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [broʊk] [ænd; ənd] [ræn] .

The	rebels	broke	and	ran	.
这	叛军	打破	和	跑	.

叛军溃败逃窜。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] .

But	there	was	no	place	to	run	to	.
但	那里	曾是	不	地方	到	跑步	到	.

但是，他无处可逃。

[ðeɪ] [sɔː] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sekənd] ['weɪvərɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['griːnəri] , [ʌv; əv] ['θræʃɪŋ] ['təntəklz] !

They	saw	only	a	second	wavering	wall	of	greenery	,	of	thrashing	tentacles	!
他们	锯	仅有的	一个	第二	摇摆不定	墙	的	绿植	,	的	猛烈抽打	触手	!

他们看到的只是第二道摇曳的绿色墙壁，以及挥舞的触须！

['dʒoʊəl] [wʌz; wəz] [waɪt] , [sɪk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

Joel	was	white	,	sick	at	his	stomach	.
乔尔	曾是	白色的	,	生病的	在	他的	胃	.

乔尔脸色苍白，恶心想吐。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [wɔːlt] - .

He	caught	sight	of	Walt	Eriss	.
他	捕捉	视线	的	沃尔特	-	.

他瞥见了沃尔特·埃里斯。

[ðə; ði] ['ʃægi] ['dʒaɪənt] [wʌz; wəz] ['sprɪntɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæf] - [træk] .

The	shaggy	giant	was	sprinting	for	a	half	-	track	.
这	毛茸茸	巨大的	曾是	短跑	为了	一个	一半	-	追踪	.

这个毛茸茸的巨人正在冲刺半程赛道。

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	almost	made	it	.
他	几乎	制成	它	.

他差点就成功了。

[ðen] [ə; eɪ] ['tentək(ə)l] ['gɜːdld] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] .

Then	a	tentacle	girdled	his	ankle	.
然后	一个	触手	束腰	他的	踝	.

然后一条触手缠住了他的脚踝。

[ðə; ði] [eks] - ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [hed] ['daʊnwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [skwɜːrmɪŋ] , [ʃriːk] .

The	ex	-	surgeon	was	lifted	head	downward	into	the	air	,	squirming	,	shrieking	.
这	前任	-	外科医生	曾是	抬起	头	向下	进入	这	空气	,	蠕蠕	,	尖叫	.

这位前外科医生被头朝下吊到空中，扭动着身体，发出尖叫。

[ðen] [hiː; hi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [mɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænt] .

Then	he	vanished	into	the	gaping	maw	of	the	plant	.
然后	他	消失了	进入	这	张开的	嘴	的	这	植物	.

然后，他消失在了植物巨大的口器中。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [stept] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .

All	at	once	,	one	of	the	Ganelons	stepped	out	from	the	midst	of	the	trees	.
全部	在	一次	,	一	的	这	-	步	出去	从	这	中间	的	这	树木	.

突然，一个加内隆人从树林中走了出来。

" [sə'rendər] !
" Surrender !
" 投降 !

“投降!

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [sə'rendər] , [ænd; ənd] [wiːl] [kɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [plænts] .
" Surrender , and we'll call off the plants .
" 投降 , 和 出色地 称呼 离开 这 植物 .

“投降吧，我们会取消这些计划。”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði]
" He had to repeat his offer a dozen times before he could catch the
" 他 有 到 重复 他的 提供 一个 打 时代 前 他 可以 抓住 这
[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fræntɪk] [sɜːfs] .
attention of the frantic serfs .
注意力 的 这 疯狂的 农奴 .

“他不得不重复他的提议十几次，才引起那些惊慌失措的农奴们的注意。”

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [θruː] [hɪz; ɪz] [prə'dʒektər] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Then one of the rebels threw his projector to the ground , raised his hands .
然后 一 的 这 叛军 扔 他的 投影仪 到 这 地面 , 提高 他的 双手 .

然后，一名叛军将投影仪扔到地上，举起了双手。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fɑːloʊd] [suːt] .
Another and another followed suit .
其他 和 其他 随后 套装 .

第二个，接着又一个。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
It was over .
它 曾是 超过 .

结束了。

['dʒoʊəl] [felt] [deɪzd] .
Joel felt dazed .
乔尔 毛毡 茫然 .

乔尔感到一阵茫然。

['tæmɪs] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Tamis touched his shoulder .
塔米斯 感动 他的 肩膀 .

塔米斯碰了碰他的肩膀。

" [ðə; ði] ['θɪŋkəz] [ɑːr; ər] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] [θæŋks] .
" The Thinkers are expressing their thanks .
" 这 思想家 是 表达 他们的 谢谢 .

“思想家们正在表达他们的谢意。”

" [θɔːrp] [sed] , " [jʊə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [er] .
" Thorp said , " You're on the air .
" 索普 说 , " 你是 在 这 空气 .

索普说：“你正在直播。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] , " [ænd; ənd] [grɪnd] .
You're a celebrity , " and grinned .
你是 一个 名人 , " 和 咧嘴一笑 .

“你是名人啊，”他咧嘴一笑。

[bʌt; bət]['dʒoʊəl] ['dɪdnt] [smaɪl] .

But	Joel	didn't	smile	.
但	乔尔	没有	微笑	.

但乔尔没有笑。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['i:dn] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	What	about	Eden	?	"	he	asked	.
"	什么	关于	伊甸园	?	"	他	问	.

“那伊甸园呢？”他问道。

['tæmɪs] [sed] , " [ðə; ði] ['θɪŋkəz] [ɑ:r; ər] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] .

Tamis	said	,	"	The	Thinkers	are	calling	the	neighboring	tribes	.
塔米斯	说	,	"	这	思想家	是	呼叫	这	邻接	部落	.

塔米斯说：“思想者们正在联系邻近的部落。”

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] - [ʌp][ʌv; əv]['naɪdʒəl] [tri:z] . . . .

There	will	be	a	big	round	-	up	of	nigel	trees	.	.	.	.
那里	将要	是	一个	大的	圆形的	-	向上	的	奈杰尔	树木	.	.	.	.

将会有一场大规模的奈杰尔树围捕行动.....

" ['dʒoʊəl][let][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] .

"	Joel	let	his	breath	escape	with	relief	.
"	乔尔	让	他的	气息	逃脱	和	宽慰	.

乔尔如释重负地长舒了一口气。

" ['tæmɪs] , " [hi:; hi] [sed] , " [kæn; kən][ðə; ði] ['θɪŋkəz] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ?

"	Tamis	,	"	he	said	,	"	can	the	Thinkers	give	me	a	guide	to	the	palace	?
"	塔米斯	,	"	他	说	,	"	能	这	思想家	给	我	一个	指导	到	这	宫殿	?

“塔米斯，”他说，“思想家们能给我指路去宫殿吗？”

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get] [bæk] . "

I've	got	to	get	back	.	"
我已经	得到	到	得到	后退	.	"

我得回去了。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [pri'silə] ['kæmərən] , ['dʒoʊəl] ?

"	Is	it	Priscilla	Cameron	,	Joel	?
"	是	它	普里西拉	卡梅伦	,	乔尔	?

“是普里西拉·卡梅伦吗，乔尔？”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['^ænələn][gɜ:rl] .

"	He	looked	at	the	Ganelon	girl	.
"	他	看起来	在	这	加内隆	女孩	.

他看着加内隆女孩。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv] [nɪk] [θɔrps] [hænd] .

She	had	tight	hold	of	Nick	Thorp's	hand	.
她	有	紧的	抓住	的	缺口	索普的	手	.

她紧紧地握着尼克·索普的手。

" [jes] , " ['dʒoʊəl] , [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	Joel	,	replied	.
"	是的	,	"	乔尔	,	回复	.

“是的，”乔尔回答道。

" [lɔ:rd] [noʊz] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . "

"	Lord	knows	what	might	have	happened	to	her	.	"
"	主	知道	什么	可能	有	发生	到	她	.	"

“天知道她可能遭遇了什么。”

" [wi:l] [gaɪd] [ju:; jʊ] . "

"	We'll	guide	you	.	"
"	出色地	指导	你	.	"

我们会指导你。

" [wɪə(r)] [bəuθ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [θɔːrp] ['ædɪd] .

"	We're	both	with	you	,	"	Thorp	added	.
"	是	两个都	和	你	,	"	索普	额外	.

“我们都支持你，”索普补充道。

['dʒoʊəl] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['streɪndʒli] [ə'sɔːrtɪd] [per] .

Joel	felt	suddenly	grateful	to	the	strangely	assorted	pair	.
乔尔	毛毡	突然	感激的	到	这	奇怪的	各种各样的	一对	.

乔尔突然对这对性格迥异的搭档心生感激。

['hiːd] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['æsgaːd][tuː; tə] [ˌriːdɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

He'd	had	to	come	all	the	way	to	Asgard	to	rediscover	the	meaning	of
他会	有	到	来	全部	这	方式	到	阿斯加德	到	重新发现	这	意义	的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

他千里迢迢来到阿斯加德，才重新发现了友谊的意义。

[laɪk] [lʌv] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Like	love	,	he	thought	.
喜欢	爱	,	他	想法	.

他想，就像爱情一样。

['ælfə] [sɛn'tɑːri] [biː][hæd; həd][set][ænd; ənd] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] [ə; eɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['rɪzn] [wen] [ðeɪ]

Alpha	Centauri	B	had	set	and	Alpha	Centauri	A	had	not	yet	risen	when	they
阿尔法	半人马座	B	有	放	和	阿尔法	半人马座	一个	有	不是	然而	升起	什么时候	他们

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] ['iːdn] .

arrived	at	the	outskirts	of	Eden	.
到达的	在	这	郊区	的	伊甸园	.

当他们到达伊甸园边缘时，半人马座α星B已经落下，半人马座α星A还没有升起。

[ðə; ði][skaɪ]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]['lʊrɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋz] .

The	sky	over	the	city	was	lurid	from	the	reflection	of	burning	buildings	.
这	天空	超过	这	城市	曾是	骇人的	从	这	反射	的	燃烧	建筑物	.

城市上空因燃烧的建筑物倒映而显得阴森恐怖。

[hoʊl] [blɑːks] [mʌst; məst][biː; bi][ə'faɪr] .

Whole	blocks	must	be	afire	.
所有的	积木	必须	是	着火	.

整片街区都着火了。

" [ðeəz; ðəz]['prɔksimə] [sɛn'tɑːri] , " ['tæmɪs] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] ['gliːmɪŋ] [ɪn]

"	There's	Proxima	Centauri	,	"	Tamis	said	,	pointing	to	a	drop	of	blood	gleaming	in
"	有	比邻星	半人马座	,	"	塔米斯	说	,	指向	到	一个	降低	的	血	闪闪发光	在

[ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .

the	night	sky	.
这	夜晚	天空	.

“那是比邻星，”塔米斯说着，指着夜空中闪闪发光的一滴血迹。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊɪʃ] [stɑːr] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊl] .

"	The	little	yellowish	star	above	it	is	Sol	.
"	这	小的	淡黄色	星星	多于	它	是	索尔	.

“它上面那颗淡黄色的小星星是太阳。”

" ['dʒoʊəl][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Joel	stared	at	it	with	a	lump	in	his	throat	.
"	乔尔	凝视	在	它	和	一个	块	在	他的	喉	.

乔尔盯着它，喉咙哽咽。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [koʊld][ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] .

It	looked	very	cold	and	far	away	.
它	看起来	非常	寒冷的	和	远的	离开	.

看起来很冷，也很遥远。

[hiː; hi] [hʌntʃt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv]

He	hunched	his	shoulders	,	started	down	the	street	towards	the	twinkling	lights	of
他	弓着背	他的	肩膀	,	开始	向下	这	街道	向	这	闪烁	灯	的

[ˈpæləs] [hɪl] .

Palace	Hill	.
宫殿	爬坡道	.

他耸了耸肩，沿着街道朝着宫殿山闪烁的灯光走去。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , [lɪt] [ˈoʊnli] [baɪ] [ˈrʌdi] [fleɪmz] .

The	city	itself	was	dark	,	lit	only	by	ruddy	flames	.
这	城市	本身	曾是	黑暗的	,	点燃	仅有的	经过	红润	火焰	.

城市一片漆黑，只有狰狞的火焰照亮着它。

[gæŋz] [ʌv; əv] [ˈluːtəz] [praʊld] [ðə; ði] [striːts] [ˈkæriɪŋ] [tɔːtʃɪz] .

Gangs	of	looters	prowled	the	streets	carrying	torches	.
帮派	的	抢劫者	潜行	这	街道	携带	火炬	.

成群的劫匪手持火把在街上游荡。

[ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdʒoʊəl] [ænd; ənd] [θɔːrp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈelfɪn] [ˈ^ænələn] [gɜːrl] .

They	paid	no	attention	to	Joel	and	Thorp	and	the	elfin	Ganelon	girl	.
他们	有薪酬的	不	注意力	到	乔尔	和	索普	和	这	精灵	加内隆	女孩	.

他们对乔尔、索普和精灵般的加内隆女孩视而不见。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ˈdʒoʊəl] [ˈhɔːltɪd] .

At	the	entrance	to	the	tunnel	beneath	the	palace	,	Joel	halted	.
在	这	入口	到	这	隧道	下面	这	宫殿	,	乔尔	停止	.

在宫殿下方隧道的入口处，乔尔停了下来。

" [ˈtæmɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [seɪf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] .

"	Tamis	,	it	isn't	safe	for	you	to	come	any	farther	.
"	塔米斯	,	它	不是	安全的	为了	你	到	来	任何	更远	.

“塔米斯，你再往前走不安全了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿色死神城堡(Citadel of the Green Death)
第7/7页

[juː; jʊ] ['iːðər] , [nɪk] .
You either , Nick .
你 任何一个 , 缺口 .

你也是，尼克。

" [bʌt; bət]['tæmɪs] [sed] , " [aɪl] [step] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , " [ænd; ənd][dɪd][soʊ] .
" But Tamis said , " I'll step out of sight , " and did so .
" 但 塔米斯 说 , " 患病的 步 出去 的 视线 , " 和 做过 所以 .

但塔米斯说："我会走到视线之外去"，然后就这么做了。

[θɔːrp] [grauld] , " [juːl] [niːd] [ˌem 'iː] .
Thorp growled , " You'll need me .
索普 咆哮 , " 你会 需要 我 .

索普低吼道："你会需要我的。"

['meɪbi] [prɪ'sɪləz] [ə'laɪv] .
Maybe Priscilla's alive .
或许 普莉希拉的 活 .

也许普莉希拉还活着。

" ['dʒoʊəl] [sed] , " ['meɪbi] , " [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
" Joel said , " Maybe , " and touched the switch .
" 乔尔 说 , " 或许 , " 和 感动 这 转变 .

乔尔说："也许吧。"然后摸了摸开关。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [slɪd] [ə'saɪd] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] .
A section of the wall slid aside revealing the black tunnel mouth .
一个 部分 的 这 墙 滑行 旁边 揭示 这 黑色的 隧道 嘴 .

墙壁的一部分滑开，露出了黑色的隧道口。

[θɔːrp] ['hwɪsld] ['sɔːftli] .
Thorp whistled softly .
索普 吹口哨 轻轻 .

索普轻轻吹了声口哨。

" [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɑːr; ər] ['hɑːloʊ] , " ['dʒoʊəl] [ɪk'spleɪnd] .
" The walls of the palace are hollow , " Joel explained .
" 这 墙壁 的 这 宫殿 是 空洞的 , " 乔尔 解释 .

"宫殿的墙壁是空心的，"乔尔解释说。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
He closed the door behind them .
他 关闭 这 门 在后面 他们 .

他关上了身后的门。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [lɪft] , [krept] [aʊt] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrɚz] .
At the first floor , he stopped the lift , crept out to one of the mirrors .
在 这 第一的 地面 , 他 停止 这 举起 , 悄悄地爬 出去 到 一 的 这 镜子 .

在一楼，他停下电梯，蹑手蹑脚地走到一面镜子前。

[æn; ən] [ɪ'mens] [hɔːl] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
An immense hall met his eyes .
一个 巨大 大厅 遇见 他的 眼睛 .

映入眼帘的是一个巨大的大厅。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvɝ'floʊd] [wɪð; wɪθ] [gɑːrdz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [reɪ] [prəd'ʒektəz] .

It	overflowed	with	guards	armed	with	ray	projectors	.
它	溢出	和	守卫	武装	和	射线	投影仪	.

里面挤满了配备射线发射器的守卫。

[ðə; ði] ['mʌtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmb(ə)l][ɪn]['dʒoʊəlz] [ɪrz] .

The	mutter	of	their	voices	was	a	low	rumble	in	Joel's	ears	.
这	低声	的	他们的	声音	曾是	一个	低的	隆隆	在	乔尔的	耳朵	.

他们的低语声在乔尔耳中如同低沉的隆隆声。

" [bʌt; bət] [kɑːnt] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ?

"	But	can't	they	see	us	?
"	但	不能	他们	看	我们	?

但他们难道看不见我们吗?

" [θɔːrp] [hist] .

"	Thorp	hissed	.
"	索普	嘶嘶作响	.

索普嘶嘶地说。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" ['dʒoʊəl] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mɪrɝz] .

"	Joel	explained	the	mirrors	.
"	乔尔	解释	这	镜子	.

乔尔解释了镜子的原理。

" [prɪ'sɪləz] [nɑːt][ðer; ðər] , " [θɔːrp] [sed] .

"	Priscilla's	not	there	,	"	Thorp	said	.
"	普莉希拉的	不是	那里	,	"	索普	说	.

“普里西拉不在，”索普说。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ? "

"	How	are	you	going	to	find	her	?	"
"	如何	是	你	去	到	寻找	她	?	"

“你打算怎么找到她？”

" [aɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] ,

"	I'll	find	her	,
" 患病的		寻找	她	,

我会找到她的。

" [sed] ['dʒoʊəl] ['grɪmli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['aʊər][hiː; hi] [praʊld] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

"	said	Joel	grimly	and	for	the	next	hour	he	prowled	through	the	walls	of
"	说	乔尔	阴沉地	和	为了	这	下一个	小时	他	潜行	通过	这	墙壁	的

[ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [laɪk][sʌm; səm][æn'sestrəl] [goʊst] .

the	first	floor	like	some	ancestral	ghost	.
这	第一的	地面	喜欢	一些	祖先的	鬼	.

“乔尔阴沉地说，接下来的一个小时里，他像个幽灵一样在一楼的墙壁间徘徊。”

[sɜːfs] [ænd; ənd] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['evriwer] .

Serfs	and	police	were	everywhere	.
农奴	和	警察	是	到处	.

农奴和警察随处可见。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ɔːdʒiːz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

In	some	of	the	rooms	indescribable	orgies	were	taking	place	.
在	一些	的	这	房间	无法形容	狂欢	是	采取	地方	.

有些房间里正在举行难以描述的淫乱派对。

" ['ɪtl] [teɪk] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðɪs] [meɪz] , " [θɔːrp] [grauld] .

"	It'll	take	a	year	to	search	this	maze	,	"	Thorp	growled	.
"	它将	拿	一个	年	到	搜索	这	迷宫	,	"	索普	咆哮	.

“搜遍这个迷宫得花一年时间，”索普咆哮道。

['dʒoʊəl] [stɑːpt] , [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Joel	stopped	,	wiped	the	sweat	out	of	his	eyes	.
乔尔	停止	,	擦拭	这	汗	出去	的	他的	眼睛	.

乔尔停下脚步，擦了擦眼角的汗水。

['glænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['mɪrər] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

Glancing	through	the	customary	mirror	,	he	saw	a	narrow	passage	down	which	a
瞥了一眼	通过	这	习惯	镜子	,	他	锯	一个	狭窄的	通道	向下	哪个	一个

[mæn] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] .

man	was	walking	.
男人	曾是	步行	.

他透过惯常的镜子瞥了一眼，看到一条狭窄的通道，里面有一个人正在行走。

" [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Hold	it	!
"	抓住	它	!

“等等！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɜːrf] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

He	waited	until	the	serf	was	passing	the	mirror	,	touched	the	switch	.
他	等待	直到	这	农奴	曾是	通过	这	镜子	,	感动	这	转变	.

他等到农奴经过镜子时，按下了开关。

[ðə; ði] ['pæn(ə)l] [slɪd] [ə'saɪd] .

The	panel	slid	aside	.
这	控制板	滑行	旁边	.

面板滑到了一边。

[ðə; ði] [sɜːrf] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] .

The	serf	jerked	his	head	around	.
这	农奴	猛地一抖	他的	头	大约	.

农奴猛地转过头来。

['dʒoʊəl] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klʌbd] [fɪst] .

Joel	hit	him	in	the	temple	with	his	clubbed	fist	.
乔尔	打	他	在	这	寺庙	和	他的	俱乐部	拳头	.

乔尔用棍棒打了他的太阳穴。

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [smæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

The	rebel	smashed	into	the	wall	across	the	corridor	.
这	反叛	粉碎	进入	这	墙	穿过	这	走廊	.

叛军撞上了走廊对面的墙壁。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːl] , ['dʒoʊəl] [græbd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] , [hɔːld] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Before	he	could	fall	,	Joel	grabbed	him	by	the	collar	,	hauled	him	into	the
前	他	可以	落下	,	乔尔	抓住	他	经过	这	衣领	,	拖拽	他	进入	这

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

在他摔倒之前，乔尔抓住他的衣领，把他拽进了通道。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] [klɪkt] [ʃʌt] .

The	panel	clicked	shut	.
这	控制板	点击	关闭	.

面板咔哒一声关上了。

" ['dʒu:pɪtər] !

"	Jupiter	!
"	木星	!

“木星！

" [θɔ:rp] [bri:ðd] .

"	Thorp	breathed	.
"	索普	呼吸	.

索普喘了口气。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? "

"	Did	you	kill	him	?	"
"	做过	你	杀	他	?	"

“你杀了他吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

['hi:z] [dʒʌst] [stʌnd] .

He's	just	stunned	.
他是	只是	目瞪口呆	.

他完全惊呆了。

" ['dʒoʊəl] [slæpt] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

"	Joel	slapped	the	man's	face	,	shook	him	.
"	乔尔	被掌掴	这	男人的	脸	,	摇晃	他	.

乔尔打了那人的脸一巴掌，摇晃了他。

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [stɛərd][æt; ət] ['dʒoʊəl] ['grɑ:dʒɪli] .

The	rebel	opened	his	eyes	,	stared	at	Joel	groggily	.
这	反叛	打开	他的	眼睛	,	凝视	在	乔尔	昏昏沉沉地	.

叛军睁开眼睛，迷迷糊糊地盯着乔尔。

[ðen] [hi:; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] , [traɪd] [tu:; tə] [hi:v] [hɪm'self] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

Then	he	let	out	a	yell	,	tried	to	heave	himself	to	his	feet	.
然后	他	让	出去	一个	叫喊	,	尝试	到	举	他自己	到	他的	脚	.

然后他大叫一声，挣扎着站了起来。

['dʒoʊəl] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] .

Joel	shoved	him	back	to	the	floor	.
乔尔	推搡	他	后退	到	这	地面	.

乔尔把他推倒在地。

" [jel] [jʊr; jər] [hed] [ɔ:f] .

"	Yell	your	head	off	.
"	叫喊	你的	头	离开	.

大声喊叫。

['noʊbɑ:di] [kæn; kən] [hɪr] [ju:; jʊ] .

Nobody	can	hear	you	.
无人	能	听到	你	.

没人能听到你说话。

" [ðə; ði] [mæn] [stɑ:pt] [jelɪŋ] .

"	The	man	stopped	yelling	.
"	这	男人	停止	大喊	.

“那人停止了叫喊。”

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?
" **What's** **the** **idea** **?**
" 是什么 这 主意 ?

“你的想法是什么？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" **he** **demanded** **.**
" 他 要求 .

他质问道。

" [huːz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] ? "
" **Who's** **in** **charge** **here** **?** **"**
" 谁是 在 收费 这里 ? "

“这里谁说了算？”

" [ðə; ði] ['empərər] . "
" **The** **Emperor** **.** **"**
" 这 皇帝 . "

“皇帝。”

" [ðə; ði] ['empərər] ?
" **The** **Emperor** **?**
" 这 皇帝 ?

“皇帝？”

" ['dʒoʊvəl] [felt] [ə; eɪ] ['tɪŋgl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Joel** **felt** **a** **tingle** **of** **excitement** **.**
" 乔尔 毛毡 一个 刺痛 的 激动 .

乔尔感到一阵兴奋。

" [huːz] [hiː; hi] ? "
" **Who's** **he** **?** **"**
" 谁是 他 ? "

“他是谁？”

" ['hiːz] [ðə; ði] ['empərər] .
" **He's** **the** **Emperor** **.**
" 他是 这 皇帝 .

他是皇帝。

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] .
That's **all** **I** **know** **.**
那就是 全部 我 知道 .

我只知道这些。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [tə'deɪ] .
I **never** **saw** **him** **before** **today** **.**
我 绝不 锯 他 前 今天 .

我以前从没见过他。

" ['dʒoʊvəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [noʊz] .
" **Joel** **shook** **his** **fist** **under** **the** **fellow's** **nose** **.**
" 乔尔 摇晃 他的 拳头 在下面 这 同伴们 鼻子 .

乔尔在那家伙鼻子底下挥了挥拳头。

" [soʊ] [help] [ˌem 'iː] !
" **So** **help** **me** **!**
" 所以 帮助 我 !

“救命啊！”

" [ðə; ði][mæn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [skerd] [vɔɪs] , " [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] ! "
" **the** **man** **said** **in** **a** **scared** **voice** **,** **"** **that's** **all** **I** **know** **!** **"**
" 这 男人 说 在 一个 害怕的 嗓音 , " 那就是 全部 我 知道 ! "

“那人用恐惧的声音说：‘我只知道这些！’”

" [wer] [ɪz] [ðɪs] ['empərər] ? "
" **Where is this Emperor ? "**
" 在哪里 是 这 皇帝 ? "

“皇帝在哪里？”

" ['hiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] . "
" **He's in his rooms on the top floor . "**
" 他是 在 他的 房间 在 这 顶部 地面 . "

“他在顶楼的房间里。”

" [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]
" **What have they done with the governor and his daughter , the chief of**
" 什么 有 他们 完毕 和 这 州长 和 他的 女儿 , 这 首席 的
[pə'liːs] ? "
police ? "
警察 ? "

“他们把州长、他的女儿和警察局长怎么处置了？”

" [dəunt] [hɪt] [ˌem 'iː] .
" **Don't hit me .**
" 不 打 我 .

“别打我。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[its] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] .
It's the gospel truth .
它是 这 福音 真相 .

这是千真万确的真理。

" ['dʒoʊvəl] [sed] ['sævɪdʒli] , " [taɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
" **Joel said savagely , " Tie him up .**
" 乔尔 说 野蛮地 , " 领带 他 向上 .

乔尔恶狠狠地说：“把他绑起来。”

" [θɔːrp] [tɔːr] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrfs] ['tuːnɪk] , [baʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] ,
" **Thorp tore up the serf's tunic , bound his wrists and ankles ,**
" 索普 撕裂 向上 这 农奴的 束腰外衣 , 边界 他的 手腕 和 脚踝 ,

索普撕破了农奴的束腰外衣，绑住了他的手腕和脚踝。

[taɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːrtʃt] ['bækwərd] [laɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
tied them together so that he arched backward like a bow .
系 他们 一起 所以 那 他 拱形 落后 喜欢 一个 弓 .

将它们绑在一起，使他像弓一样向后弯曲。

" [dəunt] [fər'get] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði][sɜːrf]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" **Don't forget me , " the serf pleaded .**
" 不 忘记 我 , " 这 农奴 恳求 .

“别忘了我，”农奴恳求道。

" [aɪl] [rɑːt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .
" **I'll rot here in the walls .**
" 患病的 腐烂 这里 在 这 墙壁 .

“我会在这里烂在墙里。”

" [bʌt; bət]['dʒoʊvəl][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" **But Joel was gone .**
" 但 乔尔 曾是 已消失 .

但乔尔已经走了。

[səb'du:d] [ˌɪndə'rekt] ['laɪtɪŋ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði][tɑ:p] [flɔ:r] .

Subdued	**indirect**	**lighting**	**illuminated**	**the**	**top**	**floor**	**.**
低沉的	间接	灯光	照明	这	顶部	地面	.

顶层采用柔和的间接照明。

['dʒoʊəl] [pɔ:zd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['mɪrər] [wɪð; wɪθ] [θɔ:rp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

Joel	**paused**	**behind**	**a**	**mirror**	**with**	**Thorp**	**at**	**his**	**elbow**	**.**
乔尔	暂停	在后面	一个	镜子	和	索普	在	他的	弯头	.

乔尔站在镜子后面，索普在他身边。

[hi:; hi] [glɑ:nst] ['ɪntu:] ['gʌvərnər] ['kæmɝənz] [swi:t] .

He	**glanced**	**into**	**Governor**	**Cameron's**	**suite**	**.**
他	瞥了一眼	进入	州长	卡梅伦的	套房	.

他瞥了一眼卡梅伦州长的套房。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] ['gʌtɪd] , ['empti] .

The	**rooms**	**were**	**gutted**	**,**	**empty**	**.**
这	房间	是	掏空	,	空的	.

房间空空荡荡，空无一人。

[hi:; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌp] [hɪr] .

He	**said**	**,**	**"**	**There's**	**only**	**one**	**other**	**apartment**	**up**	**here**	**.**
他	说	,	"	有	仅有的	一	其他	公寓	向上	这里	.

他说："这里只有另一套公寓。"

[ðæts] [prɪ'sɪləz] .

That's	**Priscilla's**	**.**
那就是	普莉希拉的	.

那是普里西拉的。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər] . "

He	**must**	**be**	**there**	**.**	**"**
他	必须	是	那里	.	"

他一定在那里。

" ['empərər] !

"	**Emperor**	**!**
"	皇帝	!

"皇帝！

" [dɪs'gʌst] [wʌz; wəz] ['hevi] [ɪn] [θɔrps] [vɔɪs] .

"	**Disgust**	**was**	**heavy**	**in**	**Thorp's**	**voice**	**.**
"	厌恶	曾是	重的	在	索普的	嗓音	.

索普的声音里充满了厌恶。

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] , [ðə; ði] [prɪ] - [ə'tɑ:mɪk][eɪdʒ] ?

"	**What**	**does**	**he**	**think**	**this**	**is**	**,**	**the**	**pre**	**-**	**Atomic**	**age**	**?**
"	什么	做	他	思考	这	是	,	这	预	-	原子	年龄	?

"他以为这是原子时代之前吗？"

" ['dʒoʊəl] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ] .

"	**Joel**	**didn't**	**reply**	**.**
"	乔尔	没有	回复	.

乔尔没有回复。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]['tæmɪs] - ['eɪliən] [sent] [æz; əz][hi:; hi] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twi:n]

He	**was**	**conscious**	**of**	**Tamis**	**'**	**alien**	**scent**	**as**	**he**	**threaded**	**his**	**way**	**between**
他	曾是	有意识的	的	塔米斯	-	外星人	香味	作为	他	螺纹	他的	方式	之间

[ðə; ði] [wɔ:lz] .

the	**walls**	**.**
这	墙壁	.

他穿过墙壁时，能感觉到塔米斯身上散发出的异域气息。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [gɑːrdz] ['laʊndʒɪŋ] [bɪ'fɔːr] [prɪ'sɪləz] [dɔːr] .

He	could	see	guards	lounging	before	Priscilla's	door	.
他	可以	看	守卫	休闲	前	普莉希拉的	门	.

他看到几个卫兵懒洋洋地躺在普里西拉的房门前。

" [ðæts] [wer] [hiː; hi][ɪz] !

"	That's	where	he	is	!
"	那就是	在哪里	他	是	!

“他就在那里！”

" [hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] .

"	he	said	savagely	.
"	他	说	野蛮地	.

他恶狠狠地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .

He	was	trembling	,	he	realized	.
他	曾是	发抖	,	他	已实现	.

他意识到自己在发抖。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['pærəˌlaɪzər] .

He	drew	his	paralyzer	.
他	画	他的	麻痹剂	.

他拔出了麻痹枪。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][sə'lɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

But	when	he	reached	the	salon	,	it	was	empty	.
但	什么时候	他	达到	这	沙龙	,	它	曾是	空的	.

但当他到达沙龙时，沙龙里空无一人。

[hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [prɪ'sɪləz] ['bedruːm; 'bedrʊm] , ['hɔːltɪd] , ['aɪsi] ['fɪŋgərz] ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

He	ran	through	the	passage	to	Priscilla's	bedroom	,	halted	,	icy	fingers	squeezing	his	heart	.
他	跑	通过	这	通道	到	普莉希拉的	卧室	,	停止	,	冰冷的	手指	挤压	他的	心	.

他跑过走廊来到普里西拉的卧室，停了下来，冰冷的手指紧紧地攥着自己的心脏。

[θruː] [ðə; ði][wʌn] - [wei] ['mɪrɝz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [pri'silə] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'læksər] .

Through	the	one	-	way	mirrors	,	he	could	see	Priscilla	sitting	in	a	relaxer	.
通过	这	一	-	方式	镜子	,	他	可以	看	普里西拉	坐着	在	一个	放松剂	.

透过单向镜，他可以看到普里西拉坐在躺椅上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] , [dɪ'faɪənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

There	was	a	frightened	,	defiant	expression	on	her	face	.
那里	曾是	一个	害怕	,	桀骜不驯	表达	在	她	脸	.

她脸上带着恐惧和反抗的表情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['frɛdrɪk] ['ruːz] .

And	she	was	staring	up	at	Fredrik	Roos	.
和	她	曾是	凝视	向上	在	弗雷德里克	袋鼠	.

她抬头望着弗雷德里克·罗斯。

[ðə; ði] [liːn] ['sætərnaɪn] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][æs'gɑːrdiən] [pə'liːs] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] ['herd] [gɜːrl] ,

The	lean	saturnine	chief	of	the	Asgardian	police	was	bending	over	the	green	haired	girl	,
这	倾斜	土星	首席	的	这	阿斯加德人	警察	曾是	弯曲	超过	这	绿色的	头发	女孩	,

阿斯加德警察局那位身材瘦削、面容阴郁的局长正弯腰看着那个绿头发的女孩。

['seɪɪŋ] ['fjʊriəsli] , " ['æftər] [wʌt] [aɪv] [dʌn] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ?

saying	furiously	,	"	After	what	I've	done	,	do	you	think	I'd	hesitate	to	kill	you	?
说	愤怒地	,	"	后	什么	我已经	完毕	,	做	你	思考	ID	犹豫	到	杀	你	?

他愤怒地说："在我做了这些事之后，你认为我会犹豫要不要杀了你吗？"

" [pri'silə] ['ʃivəd] .

"	Priscilla	shivered	.
"	普里西拉	瑟瑟发抖	.

普里西拉打了个寒颤。

[bɪ'haɪnd]['dʒoʊəl] , [θɔːrp] [sed] , " [ðə; ði] ['empərər] , ['frɛdrɪk] [aɪ][ʌv; əv]['æsgaːd] .

Behind	Joel	,	Thorp	said	,	"	The	Emperor	,	Fredrik	I	of	Asgard	.
在后面	乔尔	,	索普	说	,	"	这	皇帝	,	弗雷德里克	我	的	阿斯加德	.

在乔尔身后，索普说道："阿斯加德的皇帝弗雷德里克一世。"

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [reɪn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ! "

He's	going	to	have	the	shortest	reign	in	history	!	"
他是	去	到	有	这	最短	在位	在	历史	!	"

他将成为历史上统治时间最短的总统！

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [sed] ['dʒoʊəl] .

"	Shut	up	!	"	said	Joel	.
"	关闭	向上	!	"	说	乔尔	.

"闭嘴！"乔尔说道。

" ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] .

"	He's	talking	.
"	他是	说	.

他在说话。

" ['ruːz] [sed] , " [aɪ][dəunt] [niːd] [ðə; ði][m'juːtənts] ; [ðeɪ] [niːd] [ˌem 'iː] !

"	Roos	said	,	"	I	don't	need	the	mutants	;	they	need	me	!
"	袋鼠	说	,	"	我	不	需要	这	突变体	;	他们	需要	我	!

罗斯说："我不需要变种人；他们需要我！"

[lʊk] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['iːdn] .

Look	what	happened	to	Eden	.
看	什么	发生	到	伊甸园	.

看看伊甸园发生了什么事。

- [ænd; ənd] - [wɪl] [fɔːl][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

Nelsville	and	Nuvenice	will	fall	the	same	way	.
-	和	-	将要	落下	这	相同的	方式	.

内尔斯维尔和努韦尼切也将面临同样的命运。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

But	you	can	save	thousands	of	lives	if	you	persuade	them	to
但	你	能	节省	数千	的	生活	如果	你	说服	他们	到

[koʊ'ɑːpəreɪt] .

cooperate	.
合作	.

但是，如果你能说服他们合作，就能拯救成千上万人的生命。

" ['dʒoʊəl] [sed] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

"	Joel	said	,	"	I'm	going	to	take	him	,	"	and	touched	the	switch	.
"	乔尔	说	,	"	我是	去	到	拿	他	,	"	和	感动	这	转变	.

乔尔说："我要带他走。"然后他碰了碰开关。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [skwiːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][slɪd] [bæk] .

The	panel	made	a	faint	squeak	as	it	slid	back	.
这	控制板	制成	一个	头晕的	吱	作为	它	滑行	后退	.

面板向后滑动时发出轻微的吱嘎声。

['dʒoʊəl] ['lɛvəld] [ðə; ði]['pærəˌlaɪzər] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [stʌd] .

Joel	leveled	the	paralyzer	,	touched	the	stud	.
乔尔	平整	这	麻痹剂	,	感动	这	钉子	.

乔尔放下了麻痹器，碰到了螺柱。

['ruːz] [dʒɜːrk] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] .

Roos	jerked	around	,	his	eyes	widening	.
袋鼠	猛地一抖	大约	,	他的	眼睛	扩大	.

罗斯猛地转过身，眼睛瞪得大大的。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] [ə'saɪd] [spæz'mɑːdɪkli] .

Then	he	leaped	aside	spasmodically	.
然后	他	跳跃	旁边	间歇性地	.

然后他猛地跳到一边。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [fleɪm] [splæʃt] ['hɑːrmləsli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .

The	yellow	flame	splashed	harmlessly	against	the	opposite	wall	.
这	黄色的	火焰	溅起	无害地	反对	这	对面的	墙	.

黄色的火焰无害地溅到对面的墙上。

[bɪ'fɔːr] ['dʒoʊəl][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] [tʃiːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪts] [ə'gen] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]

Before	Joel	could	catch	the	police	chief	in	his	sights	again	,	the	room	was
前	乔尔	可以	抓住	这	警察	首席	在	他的	景点	再次	,	这	房间	曾是

[plʌndʒd] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] .

plunged	into	darkness	.
暴跌	进入	黑暗	.

乔尔还没来得及再次将警察局长锁定在视野中，房间就陷入了黑暗。

[pri'silə] [skriːmd] .

Priscilla	screamed	.
普里西拉	尖叫	.

普里西拉尖叫起来。

" [steɪ] [bæk] , [θɔːrp] !

"	Stay	back	,	Thorp	!
"	停留	后退	,	索普	!

“退后，索普！”

" ['dʒoʊəl] [jeld] .

"	Joel	yelled	.
"	乔尔	大喊	.

乔尔大喊道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] !

"	He	can	see	in	the	dark	!
"	他	能	看	在	这	黑暗的	!

“他能在黑暗中视物！”

" ['sʌmθɪŋ] [snætʃt] [hɪz; ɪz]['pærəˌlaɪzər] .

"	Something	snatched	his	paralyzer	.
"	某物	抢夺	他的	麻痹剂	.

“他的麻痹剂被什么东西夺走了。”

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] ['blaɪndli] , [felt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [krʌntʃ] [ə'genst] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊn] .

He	struck	out	blindly	,	felt	his	fist	crunch	against	flesh	and	bone	.
他	击	出去	盲目地	,	毛毡	他的	拳头	嘎吱声	反对	肉	和	骨	.

他胡乱挥拳，感觉拳头击中了血肉和骨头。

[ðə; ði]['pærəˌlaɪzər] ['klætərd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

The	paralyzer	clattered	on	the	floor	.
这	麻痹剂	咔嗒咔嗒地	在	这	地面	.

麻痹器掉落在地板上，发出哐当一声。

['dʒoʊəlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'dʒʌstɪŋ] .

Joel's	eyes	were	adjusting	.
乔尔的	眼睛	是	调整	.

乔尔的眼睛逐渐适应了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪm] [greɪ] [ˌsɪlu'et] ['dænsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	could	make	out	a	dim	gray	silhouette	dancing	in	front	of	him	.
他	可以	制作	出去	一个	暗淡	灰色的	轮廓	跳舞	在	正面	的	他	.

他隐约看到一个模糊的灰色身影在他面前跳舞。

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	struck	at	it	.
他	击	在	它	.

他向它猛击。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [bɑːbd] .

The	shadow	bobbed	.
这	阴影	波波德	.

影子上下晃动。

['dʒoʊəlz] [fɪst] ['hwɪsld] [θruː] [er] .

Joel's	fist	whistled	through	air	.
乔尔的	拳头	吹口哨	通过	空气	.

乔尔的拳头在空中发出呼啸声。

[hiː; hi] [strʌk] [ə'gen] [ænd; ənd] [mɪst] .

He	struck	again	and	missed	.
他	击	再次	和	错过	.

他再次出手，但还是落空了。

[ðen] [ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv] [fɪsts] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	a	barrage	of	fists	exploded	in	his	face	.
然后	一个	弹幕	的	拳头	爆炸了	在	他的	脸	.

然后，一连串的拳头朝他脸上袭来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	was	driven	back	against	the	wall	.
他	曾是	驱动	后退	反对	这	墙	.

他被逼到了墙角。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['ruːz] [mɔːr] ['klɪrli] , [ə; eɪ] ['wiːvɪŋ] , ['bɑːbɪŋ] [ˌsɪlu'et] .

He	could	see	the	elusive	Roos	more	clearly	,	a	weaving	,	bobbing	silhouette	.
他	可以	看	这	难以捉摸的	袋鼠	更多的	清楚地	,	一个	编织	,	上下摆动	轮廓	.

他能更清楚地看到难以捉摸的袋鼠，那是一个蜿蜒曲折、上下摆动的身影。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ænd; ənd] [mɪst] , [swʌŋ] [ænd; ənd] [mɪst] .

He	swung	and	missed	,	swung	and	missed	.
他	摇摆	和	错过	,	摇摆	和	错过	.

他挥棒落空，挥棒落空。

['ruːz] [hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ɪn][ðə; ði]['soʊlər]['pleksəs] .

Roos	hit	him	in	the	mouth	,	in	the	solar	plexus	.
袋鼠	打	他	在	这	嘴	,	在	这	太阳的	神经丛	.

罗斯打中了他的嘴，正中他的太阳神经丛。

['dʒoʊəl] [sægd] ['gæspɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

Joel	sagged	gasping	to	his	knees	.
乔尔	下垂	喘息	到	他的	膝盖	.

乔尔气喘吁吁地跪倒在地。

['ruːz] [kɪkt] [hɪm; ɪm] ['vɪʃəsli] [ɪn][ðə; ði] ['kidniz] .

Roos	kicked	him	viciously	in	the	kidneys	.
袋鼠	踢	他	恶毒地	在	这	肾脏	.

罗斯狠狠地踢了他的肾脏。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɪrɪŋ] [θrʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .

It	was	like	the	searing	thrust	of	a	knife	.
它	曾是	喜欢	这	灼烧	推力	的	一个	刀	.

那感觉就像一把灼热的刀子狠狠地刺了过来。

[hiː; hi] [θɔːt] , [aɪm] [ˈbiːɪŋ] [likt] .

He	thought	,	I'm	being	licked	.
他	想法	,	我是	存在	舔过	.

他心想：我被打败了。

[wʌns] [ˈhiːd] [siːn] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪzfaɪt] .

Once	he'd	seen	a	Histrofilm	of	a	prizefight	.
一次	他会	已见	一个	-	的	一个	拳击赛	.

他曾经看过一部拳击比赛的历史电影。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [ˈkudnt] [hɪt][ðə; ði] [pəˈliːs] [tʃiːf] .

That	was	why	he	couldn't	hit	the	police	chief	.
那	曾是	为什么	他	不能	打	这	警察	首席	.

这就是他为什么打不到警察局长的原因。

[ˈruːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɪld] [ˈbɑːksər] .

Roos	was	a	skilled	boxer	.
袋鼠	曾是	一个	熟练	拳击手	.

罗斯是一名技术娴熟的拳击手。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [ˈgrɑːdʒɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [lʌndʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	pulled	himself	groggily	to	his	feet	,	lunged	for	him	.
他	拉	他自己	昏昏沉沉地	到	他的	脚	,	猛扑	为了	他	.

他摇摇晃晃地站起身，扑向了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ˈklɪrli] [naʊ] [bʌt; bət][ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [greɪ] [laɪk][ə; eɪ]

He	could	see	him	quite	clearly	now	but	in	varying	shades	of	gray	like	a
他	可以	看	他	相当	清楚地	现在	但	在	变化	色调	的	灰色的	喜欢	一个

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈfoʊtəgræf] .

black	and	white	photograph	.
黑色的	和	白色的	照片	.

他现在能很清楚地看到他了，但就像黑白照片一样，呈现出深浅不一的灰色。

[ˈruːz] [dɑːnst] [əˈsaɪd] , [klɪpt] [hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪr] .

Roos	danced	aside	,	clipped	him	behind	the	ear	.
袋鼠	跳舞	旁边	,	剪辑	他	在后面	这	耳朵	.

罗斯闪到一边，拍了一下他的耳朵后面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgrɪnɪŋ] .

He	was	grinning	.
他	曾是	咧嘴笑	.

他咧嘴笑着。

" [ɑːks] !

"	Ox	!
"	牛	!

“牛！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ˈdʒoʊəl] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈslæʃɪŋ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] .

Joel	felt	like	a	bear	attacked	by	a	slashing	pack	of	wolves	.
乔尔	毛毡	喜欢	一个	熊	遭到攻击	经过	一个	砍杀	盒	的	狼	.

乔尔感觉自己像一头被一群凶猛的狼群攻击的熊。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ʃʌfəld] ['æftər] ['ruːz] ['kɔːʃəsli] .

He	shook	his	head	,	shuffled	after	Roos	cautiously	.
他	摇晃	他的	头	,	洗牌	后	袋鼠	谨慎地	.

他摇了摇头，小心翼翼地跟在罗斯身后。

[hiː; hi] [tʊk] [θriː] [hɑːrd] ['pʌntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːltərɪŋ] , [kept] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] .

He	took	three	hard	punches	in	the	face	without	faltering	,	kept	closing	in	.
他	采取	三	难的	拳击	在	这	脸	没有	摇摇欲坠	,	保留	结束	在	.

他脸上挨了三记重拳，却纹丝不动，继续逼近。

['ruːz] [bækt] [ʌp] .

Roos	backed	up	.
袋鼠	支持的	向上	.

罗斯退后了。

['dʒoʊəl] ['kraʊdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [tʃiːf] [hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ]

Joel	crowded	him	in	the	corner	,	letting	the	police	chief	hit	him	with	everything
乔尔	挤	他	在	这	角落	,	出租	这	警察	首席	打	他	和	一切

[hiː; hi][hæd; həd] .

he	had	.
他	有	.

乔尔把他逼到角落里，任由警察局长使出浑身解数殴打他。

[æt; ət][ðə; ði] [læst]['moʊmənt] ['ruːz] [gest] ['dʒoʊəlz] ['pɜːrpəs] .

At	the	last	moment	Roos	guessed	Joel's	purpose	.
在	这	最后的	片刻	袋鼠	猜对了	乔尔的	目的	.

罗斯在最后一刻猜到了乔尔的目的。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dʌk] [ænd; ənd] [slaɪd] [klɪr] .

He	tried	to	duck	and	slide	clear	.
他	尝试	到	鸭子	和	滑动	清除	.

他试图低头滑行躲开。

['dʒoʊəl] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [belt] .

Joel	grabbed	him	by	the	collar	and	belt	.
乔尔	抓住	他	经过	这	衣领	和	腰带	.

乔尔一把揪住他的衣领和腰带。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] , [hiː; hi] [hiːvd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

With	a	grunt	,	he	heaved	him	over	his	head	.
和	一个	咕哝	,	他	喘息	他	超过	他的	头	.

他哼了一声，把人举过头顶。

[ðə; ði] [pə'liːs] [tʃiːf] [kɪkt] , [skwɜːmd] ['fræntɪkli] .

The	police	chief	kicked	,	squirmed	frantically	.
这	警察	首席	踢	,	扭动着身子	疯狂地	.

警察局长拼命踢打、扭动身体。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn]['dʒoʊəlz] ['ʃəuldəz] [krækt] .

The	muscles	in	Joel's	shoulders	cracked	.
这	肌肉	在	乔尔的	肩膀	裂纹	.

乔尔肩膀上的肌肉发出咔咔声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪm; ɪm][ə'lɔːft] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [dɪ'lɪbərətli] [tɔːrd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [dɔːz]

But	he	held	him	aloft	,	began	to	walk	deliberately	toward	the	crystal	doors
但	他	握住	他	高空	,	开始	到	走	故意地	朝向	这	水晶	门

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] .

leading	to	the	terrace	.
领导	到	这	阳台	.

但他把他高高举起，开始稳步走向通往露台的水晶门。

['ruːz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [rentʃt] , [fleɪlɪŋ] ['waɪldli][wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .

Roos	cursed	,	wrenched	,	flailing	wildly	with	arms	and	legs	.
袋鼠	被诅咒的	,	扭动	,	挥舞	疯狂地	和	武器	和	腿	.

罗斯咒骂着，扭动着身子，疯狂地挥舞着胳膊和腿。

['dʒoʊəl] [kɪkt] [ðə; ði] [dɔːz] [ə'saɪd] .

Joel	kicked	the	doors	aside	.
乔尔	踢	这	门	旁边	.

乔尔一脚踹开了门。

['ælfə] [sɛn'tɑːri] [ə; eɪ][wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['terəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [dɑːn] [laɪt] .

Alpha	Centauri	A	was	flooding	the	terrace	with	a	clear	dawn	light	.
阿尔法	半人马座	一个	曾是	洪水	这	阳台	和	一个	清除	黎明	光	.

清晨的阳光洒满露台，仿佛来自半人马座α星A。

['ruːz] [bɪ'gæn][tuː; tə][beg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

Roos	began	to	beg	for	his	life	.
袋鼠	开始	到	求	为了	他的	生活	.

罗斯开始乞求饶命。

[ðə; ði] ['suːdoʊ] - ['empərər] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , ['strʌgld] , ['bɛgd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

The	pseudo	-	Emperor	cursed	,	struggled	,	begged	for	his	life	.
这	伪	-	皇帝	被诅咒的	,	挣扎	,	乞求	为了	他的	生活	.

伪皇帝咒骂着，挣扎着，乞求饶命。

['dʒoʊəlz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

Joel's	face	was	a	grimace	of	triumph	.
乔尔的	脸	曾是	一个	鬼脸	的	胜利	.

乔尔脸上露出了胜利的笑容。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] , [hiːvd] [ðə; ði] ['suːdoʊ] - ['empərər] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

He	reached	the	parapet	,	heaved	the	pseudo	-	Emperor	over	the	edge	.
他	达到	这	栏杆	,	喘息	这	伪	-	皇帝	超过	这	边缘	.

他爬上城垛，把那个伪皇帝扔下了边缘。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɪrsɪŋ] [skriːm] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

A	single	piercing	scream	came	up	to	him	.
一个	单身的	冲孔	尖叫	来了	向上	到	他	.

一声尖锐的惨叫传到他耳边。

['dʒoʊəl] ['dɪdnt] [lʊk] [daʊn] .

Joel	didn't	look	down	.
乔尔	没有	看	向下	.

乔尔没有低头。

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , ['sterɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌtɪd] ['sɪti] .

He	gripped	the	railing	,	staring	out	over	the	gutted	city	.
他	紧握	这	栏杆	,	凝视	出去	超过	这	掏空	城市	.

他紧紧抓住栏杆，凝视着被摧毁的城市。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [felt] [pri'silə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][hɜːrz] .

He	heard	a	step	behind	him	,	felt	Priscilla	cover	his	hand	with	hers	.
他	听到	一个	步	在后面	他	,	毛毡	普里西拉	覆盖	他的	手	和	她的	.

他听到身后传来脚步声，感觉到普里西拉用她的手盖住了他的手。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [kʌm] .

"	I	knew	you'd	come	.
"	我	知道	你会	来	.

“我就知道你会来。”

[bʌt; bət]['dʒoʊəl] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [weɪst] [taɪm] !

But	Joel	,	we	mustn't	waste	time	!
但	乔尔	,	我们	不得	浪费	时间	!

但是乔尔，我们不能浪费时间！

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremjələs] .
" Her voice was tremulous .
" 她 嗓音 曾是 颤抖的 .

她的声音颤抖着。

" [pliːz] ['hɜːri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ɪz]['gɪv(ə)n] ! "
" Please hurry before the alarm is given ! "
" 请 匆忙 前 这 警报 是 给定 ! "

“请在警报响起前快点！”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [wiːl] [weɪt] [hɪr] . "
" We'll wait here . "
" 出色地 等待 这里 . "

“我们就在这里等。”

" ['dʒoʊəl] !
" Joel !
" 乔尔 !

乔尔！

['ruːz] - [deθ] [wəʊnt][stɑːp][ðə; ði][rɪ'voʊlt] .
Roos - death won't stop the revolt .
袋鼠 - 死亡 惯于 停止 这 反叛 .

罗斯之死不会阻止这场起义。

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
There'll be a dozen men to take his place .
将会 是 一个 打 男人 到 拿 他的 地方 .

会有十几个人来顶替他的位置。

['meɪbi] [ðə; ði] - [wɪl] [teɪk] [juː 'es][ɪn] ! "
Maybe the Ganelons will take us in ! "
或许 这 - 将要 拿 我们 在 ! "

也许加内隆人会收留我们！

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt¦'pærəpet] .
" Look , " he said simply , and pointed out over the parapet .
" 看 , " 他 说 简单地 , 和 尖 出去 超过 这 栏杆 .

“看，”他简单地说，并指着栏杆上方。

[ɪn] [pər'pleksəti][ðə; ði][gɜːrl] [glɑːnst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [spred] [aʊt] [bɪ'loʊ] .
In perplexity the girl glanced down on the city spread out below .
在 困惑 这 女孩 瞥了一眼 向下 在 这 城市 传播 出去 以下 .

女孩困惑地向下望去，只见下方城市尽收眼底。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] , [klæpt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] .
Then she gave a little scream , clapped her hand over her mouth .
然后 她 给予 一个 小的 尖叫 , 鼓掌 她 手 超过 她 嘴 .

然后她尖叫了一声，捂住了嘴。

['sloʊli] , [ɪn'eksərəbli] , [ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] ['dʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz] [en'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] !
Slowly , inexorably , the encircling jungle was enveloping the city !
缓慢地 , 无情地 , 这 包围 丛林 曾是 包围 这 城市 !

缓慢而无情地，周围的丛林正将城市吞噬！

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['distrikts] [wɜːr; wər] [səb'mɜːrdʒd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['θræʃɪŋ]
Already **the** **outlying** **districts** **were** **submerged** **beneath** **a** **wave** **of** **thrashing**
已经 这 边远 地区 是 湮 下面 一个 海浪 的 猛烈抽打
['griːnəri] .
greenery **.**
绿植 .

偏远地区早已被翻腾的绿色植物所淹没。

['dʒoʊəl] [sɔː] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ænt] - [laɪk] [men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪdʒəl]
Joel **saw** **a** **band** **of** **ant** **-** **like** **men** **trying** **to** **stem** **the** **advance** **of** **the** **nigel**
乔尔 锯 一个 乐队 的 蚂蚁 - 喜欢 男人 尝试 到 干 这 进步 的 这 奈杰尔
[triːz] [wɪð; wɪθ] [reɪ] [prəd'ʒektəz] .
trees **with** **ray** **projectors** **.**
树木 和 射线 投影仪 .

乔尔看到一群像蚂蚁一样的人试图用射线投射器阻止奈杰尔树的推进。

[ðen] [ðeɪ] [broʊk] [ænd; ənd][ræn] .
Then **they** **broke** **and** **ran** **.**
然后 他们 打破 和 跑 .

然后他们就崩溃逃跑了。

['sʌmwʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [prɪ'sɪləz] [swiːt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Someone **began** **to** **pound** **on** **the** **door** **to** **Priscilla's** **suite** **and** **shout** **for** **the**
某人 开始 到 磅 在 这 门 到 普莉希拉的 套房 和 喊 为了 这
['empərər] .
Emperor **.**
皇帝 .

有人开始猛烈敲打普莉希拉套房的门，并高喊皇帝的名字。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
Then **he** **went** **away** **.**
然后 他 去 离开 .

然后他就走了。

[θɔːrp] [kɔːld] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒoʊəl] ? "
Thorp **called** **,** **"** **What** **is** **it** **,** **Joel** **?** **"**
索普 称为 , " 什么 是 它 , 乔尔 ? "

索普问道：“乔尔，什么事？”

" [ðə; ði][plænts] !
" **The** **plants** **!**
" 这 植物 !

“植物们！”

[ðeə(r)] [ə'tækɪŋ] !
They're **attacking** **!**
它们是 攻击 !

他们正在进攻！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ðə; ði][eks] - ['speɪsmæn] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] , ['drægɪŋ] ['tæmɪs]
" **With** **a** **shout** **,** **the** **ex** **-** **spaceman** **rushed** **to** **the** **parapet** **,** **dragging** **Tamis**
" 和 一个 喊 , 这 前任 - 太空人 匆忙 到 这 栏杆 , 拖拽 塔米斯
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with **him** **.**
和 他 .

“大喊一声，这位前宇航员冲到城垛上，拉着塔米斯一起冲了上去。”

[ðə; ði] ['^ænələn] ['gɜːlz] ['aɪvəri] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [taɪt] [tuː; tə] [θɔrps] [hænd]

The	Ganelon	girl's	ivory	cheeks	were	flushed	and	she	held	tight	to	Thorp's	hand
这	加内隆	女孩们	象牙	脸颊	是	酡	和	她	握住	紧的	到	索普的	手

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pærəpɪt,'pærəpet] .

as	she	leaned	over	the	parapet	.
作为	她	倾斜	超过	这	栏杆	.

加内隆女孩象牙般的脸颊泛起红晕，她紧紧抓住索普的手，俯身倚在栏杆上。

[prɪ'sɪləz] [griːn] [aɪz] ['waidnd] .

Priscilla's	green	eyes	widened	.
普莉希拉的	绿色的	眼睛	扩大	.

普里西拉的绿色眼睛睁大了。

" [ðə; ði] - !

"	The	Ganelons	!
"	这	-	!

“加内隆人！”

[ðeɪv] [set] [ðə; ði] ['naɪdʒəl] [triːz] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] .

They've	set	the	nigel	trees	onto	the	rebels	.
他们有	放	这	奈杰尔	树木	到	这	叛军	.

他们把奈杰尔树放向了叛军。

" ['dʒoʊəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Joel	nodded	.
"	乔尔	点头	.

乔尔点了点头。

" [oʊ] , ['dʒoʊəl] !

"	Oh	,	Joel	!
"	哦	,	乔尔	!

“哦，乔尔！”

[ðen] [juː; jʊ] [dɪd] [get] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪŋkəz] !

Then	you	did	get	through	to	the	Thinkers	!
然后	你	做过	得到	通过	到	这	思想家	!

那你确实联系上了思想家们!

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

"	She	threw	her	arms	around	his	neck	.
"	她	扔	她	武器	大约	他的	脖子	.

她一把搂住他的脖子。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] .

Suddenly	she	drew	back	.
突然	她	画	后退	.

她突然向后退了一步。

" [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [seɪf] [hɪr] ?

"	But	are	we	safe	here	?
"	但	是	我们	安全的	这里	?

但我们在这里安全吗?

" ['tæmɪs] [sed] , " [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [triːz] .

"	Tamis	said	,	"	My	people	are	directing	the	trees	.
"	塔米斯	说	,	"	我的	人们	是	导演	这	树木	.

塔米斯说：“我的人民正在引导树木生长。”

[wɪə(r)] [seɪf] .

We're	safe	.
是	安全的	.

我们很安全。

[soʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæptivz] .

So	are	your	father	and	the	other	captives	.
所以	是	你的	父亲	和	这	其他	俘虏	.

你的父亲和其他俘虏也是如此。

" [pri'silə] [let] [hɜːr'self] [goʊ] [lɪmp] [ɪn] ['dʒoʊəlz] [ɑːrmz] , ['nesəld] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Priscilla	let	herself	go	limp	in	Joel's	arms	,	nestled	her	head	on	his	shoulder	.
"	普里西拉	让	她自己	去	跛行	在	乔尔的	武器	,	依偎	她	头	在	他的	肩膀	.

“普莉希拉瘫软在乔尔的怀里，把头靠在他的肩膀上。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['flʌdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] , [swɔːmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

Beneath	them	the	sea	of	vegetation	flooded	down	the	streets	,	swarmed	over	the	buildings	.
下面	他们	这	海	的	植被	被淹	向下	这	街道	,	蜂拥而至	超过	这	建筑物	.

在它们下方，茂密的植被如海洋般涌上街道，淹没了建筑物。

" [ðə; ði] [nuː] ['iːdn] , " [sed] ['dʒoʊəl] .

"	The	new	Eden	,	"	said	Joel	.
"	这	新的	伊甸园	,	"	说	乔尔	.

“新的伊甸园，”乔尔说道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] ['ɪntuː] [prɪ'sɪləz] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] .

He	glanced	down	into	Priscilla's	upturned	face	.
他	瞥了一眼	向下	进入	普莉希拉的	翻转	脸	.

他低头看了一眼普里西拉仰起的脸。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [set] [hɪz; ɪz] [pʌls] ['reɪsɪŋ] .

What	he	saw	there	set	his	pulse	racing	.
什么	他	锯	那里	放	他的	脉冲	赛车	.

他在那里看到的景象让他心跳加速。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪs'sætɪsfaɪd ˌdɪ'sætɪsfaɪd] ['speʃəlɪst] [ɪn]['ænɪm(ə)l] ['hʌzbəndri] .

He	had	come	a	long	way	,	he	realized	,	from	the	dissatisfied	specialist	in	animal	husbandry	.
他	有	来	一个	长的	方式	,	他	已实现	,	从	这	不满	专家	在	动物	畜牧业	.

他意识到，自己已经从那个不满现状的畜牧业专家变成了现在的自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

He	had	come	a	long	way	,	but	it	was	only	the	beginning	.
他	有	来	一个	长的	方式	,	但	它	曾是	仅有的	这	开始	.

他已经走了很远的路，但这仅仅是个开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神